

**HISTOIRE
DES SLAVES ORIENTAUX
des origines à 1689**

BIBLIOGRAPHIE DES SOURCES TRADUITES
EN LANGUES OCCIDENTALES

DOCUMENTS, ÉTUDES ET RÉPERTOIRES
PUBLIÉS PAR L'INSTITUT DE RECHERCHE ET D'HISTOIRE DES TEXTES

Collection historique de l'Institut d'études slaves – XXXIX


**HISTOIRE
DES SLAVES ORIENTAUX
des origines à 1689**

BIBLIOGRAPHIE DES SOURCES TRADUITES
EN LANGUES OCCIDENTALES

par

André Berelowitch, Matei Cazacu, Pierre Gonneau
sous la direction de Vladimir Vodoff

Version numérique 2016
Revue sous la direction de Pierre Gonneau

 CNRS EDITIONS



INSTITUT D'ÉTUDES SLAVES

Ouvrage publié par l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes et l'Institut d'études slaves
en collaboration avec le Centre d'études slaves
(*unité mixte de service Université de Paris-Sorbonne - CNRS*)

Illustration de couverture :

Album du baron de Mayerberg, *Iter in Moscoviam*, Leyde, 1688,
édition en fac similé, Moscou, 1903, pl. 72 : *Le traîneau du tsar*.

© CNRS ÉDITIONS, Paris, 1998.
ISSN 0073-8212
ISBN 2-271-05609-8
Diffusion : BREPOLs

TOUS droits réservés. La loi du 11 mars 1957 interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit — photographie, photocopie, microfilm, bande magnétique, disque ou autre —, sans le consentement de l'auteur et de l'éditeur, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

CNRS ÉDITIONS
15, rue Malebranche, 75005 Paris

Institut d'études slaves
9, rue Michelet, 75006 Paris

PRÉFACE À L'ÉDITION NUMÉRIQUE

Le répertoire paru en 1998 a été bien reçu par la communauté scientifique à sa sortie, comme en témoignent les comptes-rendus qui lui ont été consacrés¹. Dix-sept ans après sa publication, le lot de traductions disponibles a, naturellement, augmenté, et l'édition électronique a connu une explosion. Dans le cadre de l'UMR EUR'ORBEM (CNRS – Université Paris-Sorbonne), et en accord avec l'IRHT, il a été décidé d'opérer la mise en ligne du répertoire et de préparer sa mise à jour. Le présent état intègre un certain nombre de nouvelles références, en préservant le cadre méthodologique de l'édition papier. Dans les prochains mois, des ajouts plus substantiels seront faits, avec le concours de collègues étrangers qui participeront désormais à la veille documentaire. Il est également prévu de signaler les principales éditions électroniques disponibles.

Décembre 2015

¹ *Società e storia* 83, 1999, p. 188-193 ; *Russica romana* 6, 1999, p. 278-280 (par Giovanna Brogi-Bercoff) ; *Cahiers de civilisation médiévale* 44, 2001, p. 385-388 (par Andrzej Poppe) ; *Slavonic and Est European Review* 79.3, 2001, p. 527-528 (par C.I. Drage)

INTRODUCTION

L'histoire des Slaves orientaux - trop souvent confondue avec celle de la seule Russie¹ - est encore, pour la majorité des historiens, une *terra incognita*, abandonnée aux polygraphes, aux chantres de l'âme slave ou aux porte-parole des différents nationalismes, russe, ukrainien, voire lituanien ou polonais, qui sévissent avec une virulence particulière dans cette partie de l'Europe depuis la désintégration de l'U.R.S.S. Face à ces attitudes, historien ne peut envisager qu'un seul remède : l'analyse aussi objective et complète que possible des sources écrites.

Or, les entités politiques qui se sont formées depuis le X^e siècle dans la plaine ukraïno-russe ont laissé un héritage incomparablement moins important que ceux que nous trouvons en Europe occidentale. Rares sont les manuscrits antérieurs au XV^e siècle et beaucoup de textes ne sont attestés que par des copies du xvi^e, voire du XVII^e ou du XVIII^e siècle. Les fonds d'archives dignes de ce nom n'apparaissent, eux aussi, que vers la fin du Moyen Âge, les chartes antérieures à 1400 sont aussi rares que des diplômes mérovingiens. Et la découverte remarquable par les archéologues soviétiques et russes, à Novgorod surtout, de billets, plus ou moins mutilés, gravés sur écorces de bouleau (XI^e-XV^e siècles) ne saurait compenser la rareté des documents sur parchemin et même, pour l'époque médiévale, sur papier.

Cette indigence comporte, si j'ose dire, une conséquence heureuse pour historien non slavisant : la proportion des sources slaves orientales traduites dans l'une des langues courantes de l'Europe occidentale - allemand, anglais, français, italien et latin - est relativement importante. Ainsi, l'unique source narrative de l'époque de l'essor et de l'apogée de l'État kiévien (x^e-début du XII^e siècle), le *Récit des temps passés*, peut être consultée dans toutes ces langues, même si les traductions françaises sont, hélas, presque toutes vieilles (cf. n^o 10). De même, l'une des principales œuvres historiographiques moscovites du XVI^e siècle, la Chronique dite de Nikon, est désormais intégralement accessible en anglais (n^o 6). L'historien

1. La distinction entre l'héritage commun des trois peuples slaves orientaux (Russes, Ukrainiens et Biélorussiens) et ce qui appartient à chacun d'entre eux pose, en fait, une série de problèmes terminologiques auxquels des ébauches de solution sont avancées par P. Gonneau, I. Sorlin et V. Vodoff, « Propositions pour une terminologie en langue française du passé des Slaves orientaux », *Russia Medievalis*, IX], 1997, 5-12.

comparatiste appréciera aussi de disposer des traductions anglaises, françaises ou allemandes, de toutes les principales compilations juridiques, depuis *la Justice russe* (xii^e-xiii^e siècles), jusqu'aux différents Statuts lituaniens du XVI^e siècle pour la *Russia occidentalis* (Biélorussie et Ukraine d'aujourd'hui) et jusqu'à l'*Établissement* de 1649, pour la Moscovie.

La situation est, on le devine, moins favorable pour les documents de la pratique. Si les testaments des princes de Moscou du XIV^e au XVI^e siècle ont été tous traduits en anglais, il n'en va pas de même pour les traités, ni pour les autres chartes princières, ni a-fortiori pour les actes privés; la proportion des textes traduits est encore plus faible pour les documents épistolaires ou les billets sur écorce de bouleau. Pour cette raison, nous avons cru utile de signaler chacune de ces traductions, ce qui explique le grand nombre de notices dans les derniers chapitres.

À côté des textes rédigés dans l'idiome local, le slave oriental commun - appelé souvent « vieux russe » - pour l'époque la plus reculée, le russe, le biélorussien et l'ukrainien anciens à partir du XIV^e siècle, nous trouvons de nombreux textes en slavon, la langue savante forgée au IX^e siècle, en Moravie, par les apôtres des Slaves, saints Cyrille et Méthode, et au X^e siècle, en Bulgarie, par leurs disciples, puis adaptée à la phonétique du slave oriental commun. Cette langue, commune, à quelques détails près, à toute la *Slavia orthodoxa* - la communauté religieuse et culturelle que constituèrent au Moyen Âge les Slaves de rite byzantin - était le véhicule de la liturgie, de l'Écriture sainte et, plus généralement, de tout l'héritage littéraire que ces Slaves reçurent de Byzance. Nous avons pris le parti de signaler tous les textes attestés chez les Slaves orientaux, à l'exception des textes scripturaires, liturgiques, patristiques ou canoniques appartenant au fonds commun de la Chrétienté européenne, ou, au moins, de sa tradition grecque, afin de donner un aperçu de ce que pouvait être la culture livresque d'un Russe du Moyen Âge.

En revanche, nous n'avons pas retenu les sources dont le texte original est rédigé en grec ou dans une langue occidentale, qu'il s'agisse des chroniques médiévales latino-germaniques, ou polonaises, des relations de voyageurs ou des actes des grands-princes de Lituanie en latin; ces sources devraient faire l'objet de répertoires différents¹.

Nous espérons avoir ainsi esquissé les contours d'un tableau des sources écrites qui permettent de reconstituer l'histoire - le plus souvent

1. Pour les récits de voyageurs, on peut mentionner, pour la Moscovie des xv^e-xvii^e siècles, le répertoire de Marshall Poe, *Foreign descriptions of Muscovy : an analytic bibliography of primary and secondary sources*, Columbus (Ohio), 1995.

conjecturale, on ne saurait trop le souligner - des Slaves orientaux jusqu'au début des Temps modernes (nous avons adopté comme *terminus ad quem*, pour la *Russia occidentalis* la date de l'Union de Lublin, 1569, pour la *Russia orientalis* la date traditionnelle, 1689, correspondant au début formel du règne personnel de Pierre le Grand). Certes, notre répertoire ne saurait être considéré comme complet dès lors que les sources qui n'ont fait l'objet d'aucune traduction en sont absente; notre principale ambition est de permettre à l'historien non russisant d'accéder de plain-pied aux textes les plus importants et de pouvoir ainsi se familiariser avec le passé des Slaves orientaux en passant par-dessus la tête - qu'on me pardonne cette expression - des « autorités » que sont les manuels, véhicules d'une vulgate transmise, sans vérification, de génération en génération.

Les notices ont été rédigées pour pouvoir être utilisées par ceux qui ignorent les langues slaves bien sûr, mais aussi par ceux qui en entreprennent l'étude. Ceux-ci, disposant à la fois de traductions et d'une ou plusieurs éditions originales, pourront s'initier à l'exploitation de ces dernières, d'autant plus facilement que certaines publications de textes anciens, par exemple, la série *Pamjatniki literatury Drevnej Rusi*, sont accompagnées de traduction en russe moderne. A l'intention de ceux qui lisent cette langue, on a également donné, chaque fois que cela était possible, des références au *Slovar' knižnikov i knižnosti Drevnej Rusi* où ils trouveront une information plus complète. Pour l'époque pré mongole on pourra se reporter utilement à G. Podskalsky, *Christentum und theologische Literatur in der Kiever Rus' (988-1237)*, Munich, 1982.

Dans chaque chapitre, les notices sont classées dans l'ordre alphabétique, au nom de l'auteur (en traduction française pour les ecclésiastiques réguliers, en translittération dans les autres cas) ou d'après un mot clef pris dans le titre, à l'exception des compilations juridiques, des chartes et des documents épistolaires, énumérés dans l'ordre chronologique. L'astérisque signale les textes faisant l'objet d'une notice séparée dans le répertoire. Des index peuvent aider le lecteur à surmonter les difficultés inévitables que présentent les deux modes de classement.

Ces principes étant posés, il a fallu procéder à des choix concrets. Pour les éditions, on trouvera celles qui font autorité et celles qui sont d'un accès commode, notamment dans les grandes collections. Pour les traductions, il a fallu procéder d'abord à un choix de langues. Les textes slaves orientaux ont, en effet, été traduits dans de nombreuses langues européennes. Nous n'avons retenu que le latin et quatre des principales langues occidentales : allemand, anglais, français, italien (la rareté des publications

en espagnol, la faible connaissance des langues Scandinaves, des langues slaves occidentales, du néerlandais et du hongrois expliquent l'absence des traductions dans ces langues; il va sans dire que ce choix n'implique aucun jugement de valeur). Parmi les traductions, on a bien entendu privilégié celles qui donnent le texte complet, en éliminant parfois certaines éditions partielles; on a cependant gardé celles qui sont contenues dans l'une des nombreuses anthologies de sources dont dispose le débutant pour aborder l'histoire des Slaves orientaux. On n'a évidemment pas retenu les extraits de sources, si importants soient-ils, cités dans des travaux critiques (hors annexes et pièces justificatives).

Les dates sont toutes données d'après l'ère de la Nativité et le calendrier julien. Pour la reproduction des noms propres¹ et des termes slaves, nous avons utilisé les règles de translittération des slavistes, telles qu'elles sont pratiquées dans la *Revue des études slaves* et dont on trouvera un tableau à la page 20. Pour résoudre la difficulté qu'entraîne l'usage, dans le domaine slave oriental, de plusieurs langues modernes, nous avons, dans un souci d'unification, adopté la forme russe, plus familière au lecteur français; la forme ukrainienne ou biélorussienne, lorsqu'elle est sensiblement différente, a été indiquée dans l'index. Pour le chinois, on a eu recours à la transcription « Pin-Yin », courante dans la R. P. de Chine.

Nous sommes conscients des imperfections de ce travail qui ne prétend pas donner un tableau exhaustif des sources de l'histoire des Slaves orientaux. Ce travail collectif a connu de longues et multiples étapes, ce qui explique sans les justifier certaines de ses imperfections. Je tiens à remercier particulièrement P. Gonneau pour le dévouement dont il a fait preuve lors de l'étape ultime, et S. Aslanoff dont l'amical patience et la compétence ont permis de surmonter toutes les difficultés techniques que réservait la composition de ce répertoire.

V. V.

1. À l'exception toutefois des noms de peuples qui sont notés en transcription française.

LISTE DES ABRÉVIATIONS

AAE	<i>Akty, sobrannye v bibliotekax i arxivax Rossijskoj imperii Arxeografičeskoju èkspediciju imperatorskoj Akademii nauk</i> , SPb., 1836, 4 vol.
Abramovič	D. I. Abramovič, <i>Žitija svjatyx mučenikov Borisa i Gleba i služby im</i> , Pg., 1916
AD	<i>Altrussische Dichtung aus dem 11. -18. Jahrhundert</i> , éd. et trad. H. Grasshoff, Leipzig, 1973
AE	<i>Arxeografičeskij ežegodnik za... g.</i> , M., 1958→
AFZ	<i>Akty feodal'nogo zemlevladienija i hozjajstva XIV-XVI vekov</i> , éd. L. V. Čerepnin et A. A. Zimin, M., 1951-1961, 3 vol.
AH	<i>Altrussische Heiligenleben</i> , éd. K. Osnasch, Berlin, 1977
AI	<i>Akty istoričeskie, sobrannye i izdannye Arxeografičeskoju komissieju</i> , SPb., 1841-1842, 5 vol.
AIT	<i>Akty istoričeskie, odnosjaščiesja k Rossii, izvlečennye iz inostrannyx arxivov i bibliotek A. I. Turgenevym</i> , SPb., 1841-1842, 2 vol.
AJuB	<i>Akty, odnosjaščiesja do juridičeskogo byta drevnej Rossii</i> , éd. N. V. Kalačev, SPb., 1857-1901, 4 vol., réimpr., La Haye-Paris, 1970-1971 (SPR 252)
AJuZR	<i>Akty, odnosjaščiesja k istorii Južnoj i Zapadnoj Rossii, sobrannye i izdannye Arxeografičeskoju komissieju</i> , éd. N. I. Kostomarov et G. F. Karpov, SPb., 1863-1878, 10 vol., réimpr., La Haye-Paris, 1970-1971 (SPR 178)
Akty Jur.	<i>Akty juridičeskie, ili sobranie form starinnogo deloproizvodstva</i> , SPb., 1838
Alkor	Ja. P. Alkor, B. D. Grekov, <i>Kolonial'naja politika Moskovskogo gosudarstva v Jakutii XVII v.</i> , L., 1936
Allen	W. E. D. Allen, <i>Russian embassies to the Georgian kings 1589-1605</i> , Cambridge, 1970, 2 vol. (Works issued by the Hakluyt society. Second series 139)
ALU	<i>Anthologie de la littérature ukrainienne jusqu'au milieu du XIXe s.</i> , Paris, 1922
Anpilogov	G. N. Anpilogov, <i>Novye dokumenty o Rossii konca XVI-načala XVII veka</i> , M. 1967
Arcixovskij	A. V. Arcixovskij, <i>Novye otkrytija v Novgorode = Nouvelles découvertes à Novgorod</i> , M., 1955
ArxJuZR	<i>Arxiv jugo-zapadnoj Rossii</i> , 8 tomes en 35 vol., Kiev, 1859-1914
ASEI	<i>Akty social'no-èkonomičeskoj istorii severo-vostočnoj Rusi konca XIV-načala XVI v.</i> , éd. S. B. Veselovskij, I. A. Golubcov, M., 1952-1964, 3 vol.

AZR	<i>Akty, odnosjaščiesja k istorii Zapadnoj Rossii</i> , SPb., 1846-1853, 5 vol., réimpr. La Haye-Paris, 1971 (SPR 261)
Baddeley	J. F. Baddeley, <i>Russia, Mongolia, China</i> , Londres, 1919, 2 vol.
Bantyš-Kamenskij	N. Bantyš-Kamenskij, <i>Diplomatičeskoe sobranie del meždu Rossijskim i Kitajskim gosudarstvami s 1619 po 1792 god</i> , Kazan', 1882
Belokurov	S. A. Belokurov, « Snošenija Rossii s Kavkazom. T. 1 : 1578-1613 gg. », ČOIDR, n° 3, 1888, réimpr. en livre, M., 1889
Bennigsen	A. Bennigsen, <i>Russes et Chinois avant 1917</i> , Paris, 1974 (Flammarion, Questions d'histoire 34)
<i>Bojan</i>	H. Grasshoff, K. Müller, G. Sturm, <i>O Bojan, du Nachtigall der alten Zeiten : Sieben Jahrhunderte altrussischer Literatur</i> , Berlin-Francfort, 1965
Brian-Chaninov	N. Brian-Chaninov, « Les écrits théologiques russes du Moyen Âge », <i>Revue d'histoire ecclésiastique</i> , 26, 1930, p. 551-573
Calmann	L. Calmann, <i>Altrussische Heiligenlegenden</i> , Munich-Berlin, 1922
ČOIDR	<i>Ctenija v Obščestve istorii i drevnostej rossijskix pri Moskovskom universitete</i> , M., 1845-1917
Crownhart	<i>To Siberia and Russian America : three centuries of Russian eastward expansion</i> . Vol. 1 : <i>Russia's conquest of Siberia, 1588-1700. A documentary record</i> , éd. et trad. B. Dmytryshyn, E. A. P. Crownhart-Vaughan, T. Vaughan, Portland (Oregon), 1985
DAI	<i>Dopolnenija k Aktam istoričeskim</i> , SPb., 1846-1852, 10 vol.
DDG	<i>Duxovnye i dogovomye gramoty velikix i udel'nyx knjazej XIV-XV vv.</i> , éd., L. V. Čerepnin, M. -L., 1950, réimpr., Düsseldorf-Vaduz, 1970 (SR41)
Demidova	N. F. Demidova, V. S. Mjasnikov, <i>Pervye russkie diplomaty v Kitae</i> , M., 1966
Dewey	H. W. Dewey, <i>Muscovite judicial texts 1488-1556</i> , Ann Arbor, 1966 (MSM 7)
D'jakonov	M. D'jakonov, <i>Akty, odnosjaščiesja k istorii tjaologo naselenija v Moskovskom gosudarstve</i> , vyp. 1 : <i>Krest'anskie porjadnye</i> , Jur'ev, 1895
Dmytryshyn	B. Dmytryshyn, <i>Medieval Russia : a source book (850-1700)</i> , 3 ^e éd., Fort Worth, 1991
Döpmann	H. -D. Döpmann, <i>Der Einfluss der Kirche auf die moskowitzische Staatsidee : Staats- und Gesellschaftsdenken bei Josif Volockij, Nil Sorskij und Vassian Patrikeev</i> , Berlin, 1967 (Quellen und Untersuchungen zur Konfessionskunde der Orthodoxie)
DP	<i>Drevnerusskie predanija (XI-XVI vv.)</i> , M., 1982 (Sokrovišča drevne-russkoj literatury)
DRV	N. I. Novikov, <i>Drevnjaja Rossijskaja vivliofika</i> , 1 ^{re} éd. M., 1773-1775, 10 vol.; 2 ^e éd. en 20 vol., M., 1788-1791, 20 vol.
E	édition
Eck	A. Eck, <i>Le Moyen Âge russe</i> , Paris, 1933, 2 ^e éd. phototypique, avec avant-propos et une révision de bibliographie par M. Szeftel, La Haye-Paris, 1968 (SPR 99)

- Eremin I. P. Eremin, *Literaturnoe nasledstvo Kirilla Turovskogo*, Berkeley, 1989 (Monuments of early Russian literature 2), réimpr. avec pagination continue d'articles parus dans les *TODRL*
- Faccani R. Faccani, *Iscrizioni novgorodiane su corteccia di betulla*, Udine, 1995
- Fedotov G. P. Fedotov, *A treasury of Russian spirituality*, New York, 1948, réimpr., Belmont (Mass.), 1975
- Franklin S. Franklin, *Sermons and rhetoric of Kievan Rus'*, Cambridge (Mass.), 1991 (HLEUL, English translations 5)
- Gal'kovskij N. Gal'kovskij, *Bor'ba xristianstva s ostatkami jazyčestva v Drevnej Rusi*, Xar'kov-M., 1913-1916, 2 vol. (Zapiski Imperatorskogo Moskovskogo arxeologičeskogo instituta 18)
- Die Geschichte* *Die Geschichte vom reichen und angesehenen Kaufmann Karp Sutulow und seinen überaus klugen Frau, die ihr eheliches Lager nicht entehrte*, éd. et trad. H. Grasshoff, Leipzig, 1977¹
- Gitermann V. Gitermann, *Geschichte Russlands*, t. 1, Zurich, 1944
- Goetz 1905 L. K. Goetz, *Kirchenrechtliche und Kulturgeschichtliche Denkmäler Altrusslands nebst Geschichte des russischen Kirchenrechts*, Stuttgart, 1905 (Kirchenrechtliche Abhandlungen 18/19), réimpr. Amsterdam, 1963
- Goetz 1910-1914 L. K. Goetz, *Das Russische Recht*, Stuttgart, 1910-1914, 4 vol. (Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft 24, 26, 28, 31)
- Goetz 1916 L. K. Goetz, *Deutsch-russische Handelsverträge des Mittelalters*, Hambourg, 1916 (Abhandlungen des hamburgischen Kolonialinstituts 37)
- Goldfrank D. M. Goldfrank, *The monastic rule of Iosif Volotsky*, Kalamazoo, 1983, (Cistercian studies series 36)
- Gonneau 2007 P. Gonneau, *À l'aube de la Russie moscovite: Serge de Radonège et André Roublev: légendes et images (XIV^e-XVII^e siècles)*, Paris, 2007, p. 238 (Bibliothèque russe de l'Institut d'études slaves 114)
- Got'e Ju. V. Got'e, *Akty, odnosjaščiesja k istorii zemskix soborov*, M., 1909 (Pamjatniki russkoj istorii 3)
- Gudzij N. K. Gudzij, *Xrestomatija po drevnerusskoj literature*, 8^e éd., M., 1973
- GVN *Gramoty velikogo Novgoroda i Pskova*, éd. S. N. Valk, M. -L, 1949, réimpr., Dusseldorf-Vaduz (Liechtenstein), 1970 (SR 32)
- Hellie R. Hellie, *Readings for introduction to Russian civilization : Muscovite society*, Chicago, 1967
- HLEUL *Harvard library of early Ukrainian literature*, Cambridge (Mass.), 1987→
- Hollingsworth P. Hollingsworth, *The Hagiography of Kievan Rus'* Cambridge (Mass.), 1992 (HLEUL, English translations 2)
- Holthoer R. Holthoer, « Birch-bark documents from Novgorod relating to Finnland and Scandinavia », *Les pays du Nord et Byzance = Acta Universitatis Upsaliensis figura, nova series*, XIX, 1980, p. 159-167
- Howes R. C. Howes, *The Testaments of the grand princes of Moscow, transl. and ed. with commentary*, Ithaca (NY), 1967

1. Nous remercions M. W. Schmitz, conservateur à la Bibliothèque universitaire de Cologne, de nous avoir permis de consulter cet ouvrage.

HUB	<i>Hansisches Urkundenbuch</i> , Halle-Leipzig, 1876-1939, 11 vol.
IOLDP	<i>Izdanija Obščestva ljubitelej drevnej pis'mennosti</i> , SPb., 1867-1916
IORJaS	<i>Izvestija Otdelenija ruskogo jazyka i slovesnosti Imperatorskoj</i> [puis] <i>Rossijskoj Akademii nauk</i> , SPb., Pg., L., 1896-1927, 32 vol.
Jacamon	S. M. Jacamon, <i>Saint Nil Sorsky (1433-1508) : la vie, les écrits, le skite d'un starets de Trans-Volga</i> , Bérolles-en-Mauges, 1980, (Spiritualité orientale 32)
Jakovlev	A. I. Jakovlev, <i>Pamjatniki istorii Smutnogo vremeni</i> , M., 1909 (Pamjatniki russkoj istorii 4)
Jansson	M. Jansson, N. Rogožin, P. Bushkovitch, <i>England and the North : the Russian embassy of 1613-1614</i> , Philadelphie, 1994 (Memoirs of the American philosophical society 210)
K.	Kiev
Kantor	M. Kantor, <i>Medieval Slavic Lives of saints and princes</i> , Ann Arbor, 1983 (Michigan Slavic translations 5)
Karamzin	N. Karamzin, <i>Histoire de l'Empire de Russie</i> , trad. par MM. Saint-Thomas et Jauffret, Paris, 1819-1826, 11 vol.; une traduction italienne d'après celle-ci est due à G. Moschino, Venise, 1820-1824, 8 vol. Il existe aussi une traduction allemande parue à Riga, 1822-1825. Nous renvoyons uniquement à la version française.
Kazakova-Lur'e	N. A. Kazakova, Ja. S. Lur'e, <i>Antifeodal'nye eretičeskie dvizenija na Rusi XIV-načala XVI veka</i> , M. - L., 1955
KDR	<i>Krasnorečie Drevnej Rusi (XI-XVII vv.)</i> , éd. T. V. Čertorickaja, M., 1987 (Sokrovišča drevnerusskoj literatury)
Khitrovo	B. de Khitrovo, <i>Itinéraires russes en Orient</i> , Genève, 1889, réimpr. Osnabrück, 1966
Krajcar	J. Krajcar, <i>Acta slavica Concilii florentini : narrationes et documenta</i> , Rome, 1976 (Concilium florentinum : documenta et scriptores 11)
Kušelev	<i>Pamjatniki starinnoj russkoj literatury</i> , éd. Grigorij Kušelev-Bezborodko, SPb., 1860-1862, 4 vol.
KVSR	<i>Krest'janskaja vojna pod predvoditel'stvom Stepana Razina : sbornik dokumentov</i> , M., 1954-1976, 4 vol.
KX	<i>Kniga xoženij : zapiski russkix putešestvennikov XI-XV vv.</i> , M., 1984 (Sokrovišča drevnerusskoj literatury)
L.	Leningrad
Laran-Saussay	M. Laran, J. Saussay, <i>La Russie ancienne : IX^e-XVII^e siècles</i> , Paris, 1975
Leger	L. Leger, <i>La littérature russe : notices et extraits des principaux auteurs depuis les origines jusqu'à nos jours</i> , Paris, 1892
Lemercier-Quellejay	Ch. Lemercier-Quellejay, <i>La paix mongole : joug tatar ou paix mongole</i> , Paris, 1970 (Flammarion, Questions d'histoire 13)
Lilienfeld 1963	F. von Lilienfeld, <i>Nil Sorskij und seine Schriften : die Krise der Tradition im Russland Ivans III</i> , Berlin, 1963 (Quellen und Untersuchungen zur Konfessionskunde der Orthodoxie)

Lilienfeld 1989	F. von Lilienfeld, <i>Das Herz zum Verstand Neigen : altrussische Heilige des Beginns</i> , Fribourg-en-Brigau, 1989 (Texte zum Nachdenken 1173)
Lilienfeld 1990	F. von Lilienfeld, <i>Der Himmel im Herzen : altrussische Heiligenlegenden</i> , Fribourg-Bâle-Vienne, 1990
Ljubavskij	M. K. Ljubavskij, <i>Očerk istorii litovsko-russkogo gosudarstva do Ljublinskoj unii vključitel'no</i> , M., 1910
LP	<i>Literaturnye pamjatniki</i> , M., 1948→
LR	<i>Laws of Russia. Series 1 : Medieval Russia</i> , T. 1 : D. H. Kaiser, <i>The Laws of Rus' : tenth to fifteenth cent.</i> , Salt Lake City, 1992 T. 3 : R. Hellie, <i>The Muscovite Law Code (Ulozhenie) of 1649</i> , Irvine (Cal.), 1988
Lur'e-Lixačev	Ja. S. Lur'e, D. S. Lixačev, <i>Poslanija Ivana Groznogo</i> , M. -L., 1951 (LP), réimpr. Düsseldorf-Vaduz, 1970 (SR 40)
M.	Moscou
Majeska	G. Majeska, <i>Russian travellers to Constantinople in the fourteenth and fifteenth centuries</i> , Washington, 1984 (Dumbarton Oaks studies 19)
Maksim Grek	Maksim Grek, <i>Sočinenija prepodobnogo Maksima Greka</i> , Kazan', 1859-1862, 2 vol.
Malinin	V. Malinin, <i>Starec Eleazarova monastyrja Filofej i ego poslanija</i> , K., 1901, réimpr., Farnborough (Hants), 1971
Maloney 1973	J. Maloney, <i>Russian hesychasm : the spirituality of Nil Sorskij</i> , La Haye, 1973
Maloney 1978	J. Maloney, <i>La spiritualité de Nil Sorskij : l'hésychasme russe</i> , Bégrolles-en-Mauges, 1978 (Spiritualité orientale. Orient contemporain 25) [traduction du précédent]
Maltzew	A. von Maltzew, <i>Menologion der orthodoxen-katholischen Kirche des Morgenlandes</i> , Berlin, 1901, 2 vol.
Maniscalò	G. Maniscalò-Basile, <i>Scritti politici di Ivan Semënovič Peresvetov</i> , Milan, 1976 (Université di Palermo. Pubblicazione a cura della Facoltà di giurisprudenza 41)
Mansikka	V. J. Mansikka, <i>Die Religion der Ostslaven</i> , Helsinki, 1922
Marichal	R. Marichal, <i>Premiers chrétiens de Russie</i> , Paris, 1966 (Chrétiens de tous les temps 16) : réimpr. 1988 (Foi vivante 235)
Mavrodin	V. V. Mavrodin, <i>Materialy po istorii krest'jan v Rossii XI-XVII vv.</i> , L., 1958
MDBP	<i>Moskovskaja delovaja i bytovaja pis'mennost' XVII veka</i> , éd. S. I. Kotkov, A. S. Orešnikov, I. S. Filippova, M., 1968
Miller	G. F. Miller [Müller], <i>Istorija Sibiri</i> , M. -L., 1937-1941, 2 vol.
MIMO I	<i>Materialy po istorii russko-mongol'skix otnošenij 1607-1636</i> , éd. M. I. Gol'man, G. I. Slesarčuk, M., 1959
MIMO II	<i>Materialy po istorii russko-mongol'skix otnošenij 1636-1654</i> , éd. M. I. Gol'man, G. I. Slesarčuk, M., 1974

MSM	<i>Michigan Slavic materials</i>
Müller	L. Müller, <i>Die Altrussischen hagiografischen Erzählungen und liturgischen Dichtungen über die heiligen Boris und Gleb</i> , Munich, 1967 (SP 14). Réimpr, partielle d'Abramovič (cité <i>supra</i>)
NG	<i>Novgorodskie gramoty na bereste : iz raskopok... g.</i> , éd. A. V. Arcixovskij, V. L. Janin, A. A. Zaliznjak [et al.], M., 1953-1993, 9 vol. [fouilles des années 1951 à 1989] [Les différents volumes sont identifiés par les années des fouilles dont ils contiennent les résultats]
Novgorod	<i>Novgorod the Great : excavations at the medieval city, directed by A. V. Artsikhovskij and B. A. Kolchin</i> , éd. M. W. Thompson, Londres, 1967
OB	S. P. Obolenskij, S. G. Barxudanov, <i>Xrestomatija po istorii russkogo jazyku</i> , I, 2 ^e éd., M., 1952.
OKR	<i>Die Orthodoxe Kirche in Russland : Dokumente ihrer Geschichte (860-1980)</i> , éd. P. Hauptmann et G. Stricker, Göttingen, 1988
Olivier	D. Olivier, <i>Ivan le Terrible</i> , Paris, 1959 [reprend Olsoufieff]
Olsoufieff	M. Olsoufieff, <i>Le Lettere di Ivan il Terribile, con i Commentarii della Moscovia di Antonio Possevino</i> , Florence, 1958
OSP	<i>Oxford Slavonic papers</i>
Otkrytija	<i>Otkrytija russkix zemleproxodcev i poljarnyx morexodov XVII v. na severo-vostoke Azii</i> , M., 1951
PDP	<i>Pamjatniki drevnej pis'mennosti</i> [cf. titre suivant]
PDPI	<i>Pamjatniki drevnej pis'mennosti i iskusstva</i> , SPb., Pg., L., 1878-1925
PDSR	<i>Pamjatniki diplomatičeskix snošenij drevnej Rossii s deržavami inostrannymi</i> , SPb., 1851-1871, 10 vol.
Peresvetov	I. Peresvetov, <i>Sočinenija I. Peresvetova</i> , éd. A. A. Zimin, M. -L., 1956
Petuxov	E. V. Petuxov, <i>Serapion Vladimirskij, russkij propovednik XIII veka</i> , SPb., 1888 (Zapiski istoriko-filologičeskogo fakul'teta Imperatorskogo S. -Peterburgskogo universiteta 17)
Pg.	Petrograd
PLDR	<i>Pamjatniki literatury drevnej Rusi</i> , M., 1980-1994 [1] : <i>XI-načalo XII veka.</i> [2] : <i>Konec XII veka.</i> [3] : <i>XIII vek</i> [4] : <i>XIV-seredina XV veka.</i> [5] : <i>Vtoraja polovina XV veka.</i> [6] : <i>Konec XV-pervaja polovina XVI veka.</i> [7] : <i>Seredina XVI veka.</i> [8] : <i>Vtoraja polovina XVI veka.</i> [9] : <i>Konec XVI-načalo XVII vekov.</i> [10] : <i>XVII vek : kniga pervaja.</i> [11] : <i>XVII vek : kniga vtoraja.</i> [12] : <i>XVII vek : kniga tret'ja</i>
PLE	<i>Patrimoine littéraire européen</i> , dir. J. -Cl. Polet, Bruxelles, 1993→ 4a : <i>Le Moyen Age, de l'Oural à l'Atlantique : littératures de l'Europe orientale</i> 5 : <i>Premières mutations : de Pétrarque à Chaucer</i>

LISTE DES ABRÉVIATIONS

6 : *Prémices de l'humanisme 1400-1515*

7 : *Établissement des genres et retour du tragique*

- Poppe A. Poppe, « Dans la Russie médiévale, X^e-XIII^e siècles, écriture et cultures », *Annales Économies Sociétés Civilisation*, 16, 1961, p. 12-35
- Porfir'ev I. Porfir'ev, *Apokrifičeskie skazanija o novozavetnyx licax i sobytijax*, SPb., 1890
- PORL *Pamjatniki otrečennoj russkoj literatury*, éd. N. Tixonravov, SPb. -M., 1863, 2 vol., réimpr., Londres, 1973 (Variorum reprints)
- PPS *Pravoslavnyj palestinskij sbornik*, SPb., Pg., 1881-1917
- PRP *Pamjatniki russkogo prava*, M., 1952-1961, 8 vol.
- PSRL *Polnoe sobranie russkix letopisej*, SPb., Pg., L., M., 1841—>
Les t. 1, 2, 4, 5 (en partie) et 15 (en partie) ont connu une seconde édition. Les t. 1 (2^e éd.), 2 (2^e éd.), 9-14 et 15 (1^{re} et 2^e éd.) ont été réimprimés à Moscou, 1962-1965. Les t. 3, 4 (1^{re} éd.), 5-24 ont été réimprimés à Düsseldorf et à Vaduz (Liechtenstein), 1970-1973 (SR t. 67/3-24)
- PSZ *Polnoe sobranie zakonov Rossijskoj imperii*, 1^{re} série (1649-1825), SPb., 1830, 45 vol.
- Purchas S. Purchas, *Hakluytus Posthumus, or Purchas his pilgrimes*, t. 14, Glasgow, 1906, (Hakluyt Society, extra séries), réimpr., New York, 1965
- Rambaud A. Rambaud, *Recueil des instructions données aux ambassadeurs et ministres de France depuis les traités de Westphalie jusqu'à la Révolution française*, t. 1, Paris, 1890
- RDS *Russkaja demokratičeskaja saura XVII veka*, éd. V. P. Adrianova-Peretc, 2^e éd., M., 1977 (LP)
- Revelli 1987 G. Revelli, *Boris e Gleb : due protagonisti del Medioevo russo : le opere ad essi dedicate*, Abano Terme, 1987
- Revelli 1993 G. Revelli, *Monumenti letterari su Boris e Gleb / Literaturnye pamjatniki o Borise i Glebe*, Gênes, 1993
- RH *Russische Heiligenlegenden*, éd. E. Benz [et al.], Zurich, 1953, Darmstadt, 1983
- RIB *Russkaja istoričeskaja biblioteka*, SPb., Pg., L.
- Riha Th. Riha, *Readings in Russian civilization. T. 1 : Russia before Peter the Great, 900-1700*, Chicago, 1964
- RKO I, II *Russko-kitajskie otnošenija v XVII v. Materialy i dokumenty*, éd. N. F. Demidova, V. S. Mjasnikov, M., 1969-1972, 2 vol.
- Rogožin N. Rogožin, V. I. Bugarov, *Posol'skaja kniga po svjazjam Rossii s Angliej*, M., 1979
- Rose 1952 K. Rose, *Predigt der russischen-orthodoxen Kirche*, Berlin, 1952
- Rose 1956 K. Rose, *Grund und Quellort des russischen Geisteslebens*, Berlin, 1956 (Studien aus dem Institut für Ost- und Südslavische Religions- und Kirchenkunde der Humboldt Universität 1)
- RPL H. W. Dewey, A. M. Kleimola, *Russian private law in the XIV-XVII centuries : an anthology of documents*, Ann Arbor, 1973 (MSM 9)
- Rumjancev G. N. Rumjancev, S. B. Okun', *Sbornik dokumentov po istorii Burjatii XVII v.*, Ulan Ude, 1960, vyp. 1

- RZ *Rossijskoe zakonodatel'stvo X-XX vekov*
[Éditions complètes ou partielles des textes, en graphie modernisée, soit d'après une édition existante, soit d'après un manuscrit inédit, avec traduction en russe moderne en regard]
T. 1 : *Zakonodatel'stvo Drevnej Rusi*, M., 1984
T. 2 : *Zakonodatel'stvo perioda obrazovanija i ukreplenija russkogo centralizovannogo gosudarstva*, M., 1985
T. 3 : *Akty zemskix soborov*, M., 1985
T. 4 : *Zakonodatel'stvo perioda stanovlenija absoljutizma*, M., 1986
- SB *A source book for Russian history, from early times to 1917*, dir. G. Vernadsky. T. 1 : *From early time to seventeenth century*, New Haven, 1972
- Šcapov Ja. N. Šcapov, *Drevnerusskie knjažeskie ustavy XI-XV vv.*, M., 1976
- SG T. A. Sumnikova, V. V. Lopatin, *Smolenskie gramoty XIII-XIV vv.*, M., 1963
- SGGD *Sobranie gosudarstvennyx gramot i dogovorov*, M., 1813-1894, 5 vol.
- SGS *Slavische Geschichtsschreiber*
- SIRIO *Sbornik imperatorskogo russkogo istoričeskogo obščestva*, SPb., Pg., 1867-1916
- SKKDR *Slovar' knižnikov i knižnosti Drevnej Rusi.*
T. 1 : *XI-pervaja polovina XIV v.*, L., 1987.
T. 2 : *Vtoraja polovina XIV-XVI v.*, L., 1988-1989, 2 vol.
T. 3 : *XVII v.*, SPb., 1992→, 2 vol. parus.
- SL *Sibirskie letopisi*, éd. L. N. et V. V. Majkov, SPb., 1907
- Smith 1966 R. E. F. Smith, *Documents relating to the enserfment of the peasants in Russia*, Birmingham, 1966
(University of Birmingham, Center for Russian and East-European studies, discussion papers, series RC/D 4)
- Smith 1968 R. E. F. Smith, *The enserfment of the Russian peasantry*, Cambridge, 1968
- Smith 1977 R. E. F. Smith, *Peasant farming in Muscovy*, Cambridge, 1977
- SORJaS *Sbornik Otdelenija russkogo jazyka i slovesnosti Akademii nauk*, SPb., Pg., L.
- Sorlin I. Sorlin, « Les Traités de Byzance avec la Russie au X^e siècle », *Cahiers du monde russe et soviétique*, 2, 1961, I : p. 313-360; II : p. 447-475
- SP Slavische Propyläen, Munich, 1963→
- SPb. Saint-Pétersbourg
- Špidlik T. Špidlik, *Les grands mystiques russes*, Paris, 1979
- SPR *Slavistic printings and reprintings*
- SR *Slavica-reprint*
- Sary G. Sary, *I primi rapporti tra Russia e Cina : documenti e testimoniale*, Napoli, 1976

Stender-Petersen	<i>Anthology of Old Russian literature</i> , éd. Adolph Stender-Petersen in collab. with Stefan Congrat-Butlar, New York, 1954 (Columbia Slavic studies)
Szeftel	M. Szeftel, <i>Documents de droit public relatifs à la Russie médiévale</i> , Bruxelles, 1963
TA	Traduction anglaise
TF	Traduction française
TG	Traduction allemande
Thon	N. Thon, <i>Quellenbuch zur Geschichte der Orthodoxen Kirche</i> , Trèves, 1983 (Sophia 23)
TI	Traduction italienne
TL	Traduction latine
TODRL	<i>Trudy Otdela drevnerusskoj literatury</i> , L., SPb., 1934—>
Tolstoj	I. Tolstoj, <i>Pervye sorok let snošenij meždu Rossiej i Angliej 1553-1593 / The First forty years of intercourse between England and Russia</i> , SPb., 1875
TP	Traduction partielle
US	<i>Uspenskij sbornik XII-XIII vv.</i> , éd. O. A. Knjazevskaja, V. G. Dem'janov, M. V. Ljapov, M., 1971
Vaillant	A. Vaillant, <i>Textes vieux-slaves</i> , Paris, 1968, 2 vol. (Textes publiés par l'Institut d'études slaves 8)
Vernadsky	G. Vernadsky, <i>Medieval Russian laws</i> , New York, 1947 (Records of civilization : sources and studies 41)
VMČ	<i>Velikie Minei-Četii</i> , SPb. -M., 1868-1915 (volumes classés selon l'ordre du calendrier liturgique; édition inachevée)
Vodoff 1966	V. Vodoff, « Les documents sur écorce de bouleau de Novgorod », <i>Journal des savants</i> , 1966, p. 193-233
Vodoff 1981	V. Vodoff, « Les documents sur écorce de bouleau de Novgorod : documents et travaux récents », <i>Journal des savants</i> , 1981, p. 229-281
<i>Vossoedinenie</i>	<i>Vossoedinenie Ukrainy s Rossiej : dokumenty i materialy</i> , M., 1954, 3 vol.
Wiener	L. Wiener, <i>Anthology of Russian literature from the earliest period to the present time</i> . T. 1, New York-Londres, 1902
Winkler	M. Winkler, <i>Slavische Geisteswelt</i> . T. 1 : <i>Russland</i> , Darmstadt, 1955
<i>Xrestomatija</i>	<i>Xrestomatija po istorii SSSR XVI-XVII vv.</i> , éd. V. A. Aleksandrov et V. I. Koreckij, M., 1962
Yermak	<i>Yermak's campaign in Siberia : a selection of documents</i> , trad. et éd. T. Minorsky, D. Wileman, T. Armstrong, Londres, 1975 (The Hakluyt society second series 146)
Zeakovsky	S. Zenkovsky, <i>Medieval Russia's epics, chronicles and tales</i> , New York, 1963, 2 ^e éd., 1974, trad. allemande, Munich, 1968
Zimin-Lur'e	A. A. Zimin, Ja. S. Lur'e, <i>Poslanija Iosifa Volockogo</i> , M. -L., 1959.

ZPRCG *Zakonodatel'nye pamjatniki russkogo centralizovannogo gosudarstva XV-XVI vv.*, M. -L.

[T. 1] *Sudebniki XV-XVI vv.*, 1952

[T. 2] *Zakonodatel'nye akty Moskovskogo gosudarstva vtoroj poloviny XVI-pervoj poloviny XVII veka.* 1e partie, 1986; 2e partie, 1987

[T. 3] *Sobornoe uloženie 1649 g.*, 1987

TABLE DE TRANSLITTÉRATION					
а	а	ї	ji	ф	f
б	b	й	j	х	x
в	v	к	k	ц	c
Г (russe)	g	л	l	ч	č
Г (ukr.)	h	м	m	ш	š
д	d	н	n	щ	šč
е	e	о	o	ъ	~
є	je	п	p	ы	y
ж	ž	р	r	ь	'
з	z	с	s	э	ê
И (russe)	i	т	t	ю	ju
И (ukr.)	y	у	u	я	ja
і	i				

Les termes de la langue ancienne sont translittérés à partir d'une graphie modernisée.

PREMIÈRE PARTIE
**SOURCES NARRATIVES
ET LITTÉRAIRES**

I. CHRONIQUES

1. Galicie-Volynie (Chronique de ~)
Galicko-Volynskaja letopis'.

Compilations couvrant les années 1201-1292, rédigées à la fin du XIII^e et au début du XIV^e siècle, elles sont conservées dans une copie effectuée v. 1428, connue sous le nom de **Chronique hypatienne (Ipat'evskaja letopis')* [cf. SKKDR t. 1, p.235-241], On peut regretter que cette source du plus haut intérêt pour l'histoire de la partie occidentale de l'Ukraine actuelle ait fait l'objet d'une seule traduction, utile mais imparfaite, cf. les comptes rendus de D. C. Waugh dans *Slavic review*, 33, 1974, p.769-771 et de S. C. Gardiner dans *Slavic and East European journal*, 21, 1977, p.277-278. Le mss. Ostrož'skyj (Xlebnikov) date des années 1550-1560 et a été copié au monastère des Grottes de Kiev.

E PSRL, t. 2, 2^e éd., SPb., 1908, col. 715-938

— PLDR [3], p.236-425

— *The Old Rus' Kievan and Galician-Volhynian chronicles : the Ostrož'skyj (Xlebnikov) and Četvertyn'skyj (Pogodin) codices*, Cambridge (Mass.), 1990 (HLEUL, Texts 8), p.3-761 [fac-sim.]

TA G. A. Perfecky, *The Galician-Volynian chronicle*, Munich, 1973 (Harvard series in Ukrainian studies 16/2)

TAP SB, p.44, 50-52

— Dmytryshyn, p.105-114

TFP ALU, p.9

— PLE, 4a, p.620-624

TGP I. Szaraniewicz, *Die Hypatios Chronik als Quellen-Beitrag zur österreichischen Geschichte*, Lvov, 1872

2. Hypatienne (Chronique~) ou Chronique de Saint-Hypace

Ipat'evskaja letopis'.

Compilation de la fin du XIII^e s. –début XIV^e s., comprenant le **Récit des temps passés*, la *Chronique de Kiev (Kievskaja letopis')* et la **Chronique de Galicie-Volynie* [Cf. SKKDR, t. 1, p. 235-241].

E PSRL, t. 2, 2^e éd., SPb., 1908

TAP SB, p.32, 34

— Hollingsworth, p.203-206

TGP Lilienfeld 1990, p.176-179

3. Kazan' (Histoire du royaume de ~)

Istorija o Kazanskom carstve / Kazanskaja istorija.

Texte de la deuxième moitié du XVI^e s. [cf. SKKDR, t. 2/1, p.450-458].

E PSRL, t. 19, SPb., 1903

— G. N. Moiseeva, *Kazanskaja istorija*, M. –L., 1954

— PLDR [7], p.300-565

TG F. Kämpfer *Historie vom Zartum Kasan (Kasaner Chronist)*, Graz-Vienne-Cologne, 1969 (SGS 7)

Kiev (Chronique de ~), cf. Chronique Hypatienne (n° 2).

On trouve aussi parfois, désigné par ce titre, le *Récit des temps passés* (cf. n° 10).

4. Moscou (Compilation de la grande-principauté de ~)
Moskovskij letopisnyj svod.
 Texte composé en 1479, à partir d'autres compilations moscovites
 [Cf. SKKDR, t. 2/2, p. 32-34].
 E PSRL, t. 25, M. –L., 1949
 TGP P.Nitsche, *Der Aufstieg Moskaus : Auszüge aus einer russischen Chronik*, Graz-Vienne-Cologne, 1966-1967, 2 vol. (SGS 4, 5)
5. Nikanor (Supplément à la chronique de ~)
Nikanorovskaja letopis'.
 Récit de la translation à Moscou des reliques de saint Démètre (Dmitrij), tsarévitch et martyr, en 1606.
 E PSRL, t. 27, M., 1965, p.152-153
 TGP OKR, n° 97, p. 304-306
6. Nikon (Chronique de ~)
Nikonovskaja letopis'.
 Rédigée entre 1522 et 1529, à Moscou, à l'initiative du métropolite Daniel, elle utilise un large éventail de sources, dont plusieurs chroniques disparues. Elle porte le nom du patriarche Nikon qui fut l'un des possesseurs du principal manuscrit au XVII^e siècle [cf. SKKDR, t. 2/2, p.49-50].
 E PSRL, t. 9-13, SPb., 1862-1906
 TA S. A. et B. J. Zenkovsky, *The Nikonian chronicle*, Princeton, 1983-1989, 5 vol.
 TAP SB, p.48, 113, 132-134, 142-145
 — Dmytryshyn, p. 146-152, 183
7. Novgorod (Première Chronique de ~)
Novgorodskaja pervaja letopis'.
 Sa plus ancienne rédaction (début du XIV^e siècle) est connue d'après un manuscrit mutilé, dit de la Bibliothèque synodale (*Sinodal'nyj spisok*), où ne sont conservées que les années 1016 à 1333 et 1352. La rédaction plus récente, conservée dans le manuscrit dit de la Commission archéographique (*Komissionnyj spisok*), est plus complète et comprend notamment une version du **Récit des temps passés* [cf. SKKDR t. 1, p. 245-247].
 E *Novgorodskaja pervaja letopis' staršego i mladšego izvodov*, éd. A. N. Nasonov, M. –L., 1950, réimpr., La Haye, 1970 (SPR 216)
 E+TG J. Dietze, *Die erste Novgoroder Chronik nach ihrer ältesten Redaktion (Synodalhandschrift) 1046-1333/52*, Leipzig, 1971
 TA R. Michell, N. Forbes *The Chronicle of Novgorod 1016-1471*, Londres, 1914 (Royal historical society publications, Camden 3rd series, 25), réimpr. Gulf Breeze (Florida), 1970 [texte de la rédaction ancienne, complété par celui de la rédaction récente]
 TAP Riha, p. 57-65
 — SB, p.45-46, 62-65, 70-74 [reprend en l'améliorant la traduction de Michell et Forbes]
 — Dmytryshyn, p. 119-132 [reprend Michell et Forbes]
8. Pskov (Première Chronique de ~)
Pskovskaja pervaja letopis'.
 Compilation du XV^e s., revue en 1547 [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 27-30]
 E *Pskovskie letopisi*, éd. A. N. Nasonov, t. 1, M. –L., 1941, réimpr., Düsseldorf-La Haye, 1967 (SR 2)
 TAP SB, p.80-82, 84, 160-161

9. Radziwiłł (*Chronique de ~*)
Radzivilovskaja ili Kenigsbergskaja letopis'
 Rédigée au XIII^e s., mais conservée dans un manuscrit du XV^e, illustré de 617 miniatures. Comprend le * *Récit des temps passés* et sa continuation de 1111 à 1206. Doit son nom à l'un des membres de la famille Radziwiłł qui posséda le manuscrit [cf. SKKDR, t. 1, p. 248-251].
- E PSRL, t. 38, L., 1989
 — *Radzivilovskaja letopis'*, SPb. ; M., 1994, 2 vol. [le t. 1 donne la reproduction en fac-similé du manuscrit]
 TG H. Grasshof, D. Freydank, G. Sturm, *Rauchspur der Tauben, Radziwill Chronik*, Leipzig-Weimar, 1986
10. Récit des temps passés
Povest' vremennyx let,
 dit aussi *Chronique de Nestor*.
 Compilation du début du XII^e siècle, attestée par deux versions principales, celle de la *Chronique de Laurent (Lavrent'evskaja letopis')*, généralement considérée comme la meilleure, tant par les éditeurs que par les traducteurs qui ont tendance à négliger les variantes données par la **Chronique hypatienne*. Le *Récit des temps passés* est également placé en tête de nombreuses autres compilations russes, dont la **Chronique de Radziwiłł* et la **Première chronique de Novgorod* (rédaction récente). Il raconte l'histoire du monde depuis le déluge et l'histoire de la Rus' depuis 862 jusqu'à 1110 [cf. SKKDR, t. 1, p.337-342]. La célébrité de certains « morceaux choisis », en particulier des épisodes relatant la conversion de Vladimir au christianisme (*Légende de Cherson, Korsunskaja legenda*, enquêtes sur les religions), explique la multiplicité des traductions partielles. Parmi les traductions complètes, la plus fidèle est celle de R. Trautmann, en allemand. Sur les imperfections des travaux américains, cf. le compte rendu de M. Szeftel dans *Spéculum*, 30 (1955), p.257-267, très sévère, juste titre, pour la traduction de 1930. Celles de L. Paris et de L. Léger, méritoires pour leur temps, doivent être considérées comme périmées.
- E PSRL, t. 1⁽¹⁾, 2^e éd., L., 1926
 — *Povest' vremennyx let*, éd. V. P. Adrianova-Peretc, D. S. Lixačev, B. A. Romanov, M. –L., 1950, 2 vol., 2^e éd., par M. B. Sverdlov, SPb., 1996
 — PLDR [1], p.23-278 [reproduit la précédente, 1^{re} éd.]
 — *Handbuch zur Nestorchronik*, éd. L. Müller, Munich, 1977-1986, 3 t. en 6 vol. (Forum slavicum 48-50). Le t. 1 reproduit l'éd. Parue dans PSRL, t. 1. 1 ; le t. 2 fournit les variantes des autres versions et le t. 3 un index
 D. Ostrowski, *The Pověst' vremennykh lét : An Interlinear Collation and Paradosis*, Cambridge (Mass.), 2003, 3 vol. (*Harvard Library of Early Ukrainian Literature* 10)
 TA S. H. Cross, « The Russian primary chronicle », *Harvard studies and notes in philology and literature*, 12, 1930, p.75-320. Plusieurs réimpressions.
 — *The Russian primary chronicle : Laurentian text*, éd. Et trad. S. H. Cross, O. P. Sherbowitz-Wetzor, Cambridge (Mass.), 1953 (The Mediaeval academy of America 60), plusieurs réimpr.
 TAP Riha, p.20-30
 — SB, p.12-33, 61-62 [reprend en l'améliorant la traduction de Cross et Sherbowitz-Wetzor]
 — Dmytryshyn, p. 7-18, 22-35, 48-72 [reprend Cross]
 — Hollingsworth, p. 183-201
 TF L. Paris, *Nestor : chronique traduite en français d'après l'édition impériale de Pétersbourg, accompagnée de notes et d'un recueil de pièces inédites touchant les anciennes relations de la France avec la Russie*, Paris, 1834, 2 vol.
 — L. Léger, *Chronique dite de Nestor, traduite sur le texte slavon-russe*, Paris, 1884, réimpr., 1973
 J.-P. Arrignon, *Chronique de Nestor (Récit des temps passés) : naissance des mondes russes*, Toulouse, 2008

- TFP Marichal, p. 35-38
 — PLE, 4a, p.604-620 [reprend les
 TF antérieures]
 TG *Die altrussische Nestorchronik, Povest' vremennyh let*, éd. R. Trautmann, Leipzig, 1931 (Slavisch-Baltische Quellen und Forschungen 6)
Die Nestorchronik, die altrussische Chronik, zugeschrieben dem Mönch des Kiever Höhlenklosters Nestor; in der Redaktion des Abtes Silvestr aus dem Jahre 1116, rekonstruiert nach den Handschriften Lavrent'evskaja, Radzivilovskaja, Akademičeskaja, Troickaja, Ipat'evskaja und Chlebnikovskaja, München, 2001 (Handbuch zur Nestorchronik 4; Forum Slavicum 56)
 TGP J. Bujnoch, *Zwischen Rom und Byzanz : die Slawenmission der griechischen Kirche : Leben und Wirken der Slawenapostel Kyrill und Method nach der pannonischen Legenden und der Klemensvita*, Graz-Vienne-Cologne, 1958, p.140-157 (SGS, 1), 2^e éd.,
 1972
 — RH, p. 40-41
 — L. Müller, *Helden und Heilige aus russischer Frühzeit*, Munich, 1984 (Quellen und — Studien zur russischen Geschichte 3)
 — OKR, p.56-69
 — Lilienfeld 1989, p.21-26, 28-56, 90-119
 — Lilienfeld 1990, p.37-40, 42-66, 108-119 [reprend le précédent]
 TI I. P. Sbriziolo, *Racconto di tempi passati*, Turin, 1971 (Biblioteca di cultura storica 115)
11. Résurrection (Chronique du monastère de la ~)
Voskresenskaja letopis'
 Compilation moscovite du XVI^e siècle, reprenant souvent les informations de la **Compilation de la grande principauté de Moscou* [cf. SKKDR, t. 2/2, p.39-42]
 E PSRL, t. 7-8, SPb., 1856-1859
 TAP SB, p.44, 49, 50, 52-53, 55-57, 62, 73, 79-80, 96, 113-116, 126-128, 131, 159-160
 — Dmytryshyn, p.184-186
12. Rus' occidentale (Chronique de la ~)
 ou Première chronique biélorusse
Zapadnorusskaja letopis' I Belorusskaja pervaja letopis'
 Compilation du milieu du XV^e siècle, remaniée au XVI^e siècle dans la grande-principauté de Lituanie [cf. SKKDR, t. 2/2, p.26-27]
 E PSRL, t. 17, SPb., 1907
 TAP SB, p.89-95
13. Sibériennes (Chroniques ~), *Sibirskie letopisi*
 1. Čerepanov (Chronique de ~), *Čerepanovskaja letopis'*
 Rédigée par un maître de poste de Tobol'sk, entre 1750 et 1760 [cf. A. I. Andreev, *Očerki po istočnikovedeniju Sibiri*, M. -L., 1960, p.186].
 E *Sibirskij vestnik*, t. 14 (1821) et 22 (1823)
 TAP Baddeley, II, p.84-85 [bref récit de l'ambassade de Petlin]
14. Sibériennes (Chroniques ~), *Sibirskie letopisi*
 2. Esipov (Chronique de Savva Esipov)
Esipovskaja letopis'
 Rédigée par un clerc de l'évêché de Tobol'sk, première moitié du XVII^e siècle
 [Cf. SKKDR t. 3/1, p.314-318].
 E SL, p.105-270
 — PSRL, t. 36, M., 1987, p.42-128
 TA Yermak, p.62-86

15. Sibériennes (Chroniques ~), *Sibirskie letopisi*
 3. Nouvelle Chronique, *Novyj letopisec*.
 Compilation rédigée à Moscou entre 1626 et 1630, et dont le début est consacré à la Sibérie [cf. SKKDR t. 3/2, p.257-262].
 E PSRL, t. 14/1, p.23-154, St-p., 1910 [sur la Sibérie p.33-34]
 TAP SB, p.183-184 [1605-1611], 221-222 [1648]
 — Yermak, p.278-280
 TFP Laran-Saussay, p.229-232 [1611-1612]
 TGP Gitermann, p.45 8 [1606-1607]
16. Sibériennes (Chroniques ~), *Sibirskie letopisi*
 4. Remezov (Chronique de ~), *Remezovskaja letopis'*.
 Rédigée par un *bojarin* cadet de Tobol'sk, seconde moitié du XVII^e siècle.
 E SL, p.312-366
 TA Yermak, p.88-277
17. Sibériennes (Chroniques ~), *Sibirskie letopisi*
 5. Stroganov (Chronique de ~), *Stroganovskaja letopis'*.
 Rédigée dans la seconde moitié du XVII^e siècle, et dont le principal manuscrit a appartenu à la famille Stroganov [cf. SKKDR t. 3/2, p.295-296].
 E SL, p.1-104
 TA Yermak, p.35-61
 TAP Crownhart-Vaughan, n° 5, p.14-23
18. Tver' (Chronique de ~)
Tverskaja letopis'.
 Les annales de Tver' sont conservées, en partie, dans une compilation du XVI^e siècle attestée par le Recueil de Tver', *Tverskoj sbornik* [cf. SKKDR, t. 2/2, p.61-63].
 E PSRL, t. 15, SPb., 1863, réimpr., M., 1965 (première partie du vol.)
 TAP SB, p.53
 — Dmytryshyn, p.178-179, 190-195
19. Vladimir-Suzdal' (Chronique de -)
Vladimiro-suzdal'skaja letopis'.
 Résultat de plusieurs compilations réunies sous une forme définitive en 1305, le texte est conservé, à la suite du **Récit des temps passés*, dans la *Chronique de Laurent* [cf. SKKDR, t. 1, p.242-245].
 E PSRL, t. 1⁽²⁾, 2^e éd., L., 1927, réimpr., M., 1962 et *Handbuch zur Nestorchronik*, t. 1, Munich, 1977, col. 289-488
 TAP SB, p.34-35, 43, 49-50

II. TEXTES HISTORIQUES ET ÉPIQUES

20. Abraham (Avramij), dans le siècle Averkij Ivanov Palicyn (env. 1550-1626)
Histoire brève pour qu'en gardent mémoire les générations à venir
Istorija vkratce v pamjat' prediduščim rodom.
Composée entre 1613 et 1620 env., elle couvre la période des Troubles dans un cadre chronologique large (1584-1618) [cf. SKKDR, t. 3/1, p.36-44]
E *Skazanie Avraamija Palicyna*, éd. O. A. Deržavina et E. V. Kolosova, M. -L., 1955
— PLDR [9], p.162-281
TAP SB, p.189-192
— Zenkovsky, p.380-386
TFP Laran-Saussay, p.224-226
21. Babylone (Récit sur l'empire de ~)
Skazanie o Vavilonskom carstve.
Attesté au XV^e s. [cf. SKKDR, t. 2/2, p.351-357]
E M. O. Skripil' « Skazanie o Vavilone grade », TODRL, 9, 1953, p.119-144
— PLDR [5], p.182-187
TG A. Wesselofsky, « Die Sage vom babylonischen Reich », *Archiv für slavische Philologie*, 2, 1877, p.131-143, 308-333
22. Compte rendu de l'abolition des querelles de préséance (1682, 12 janvier) dans un registre des rangs (*Razrjadnaja kniga*).
E DAI, t. 9, n° 88, p.186
TAP SB, p.239-240
23. Constantinople (Récit sur la prise de ~ par les croisés, 1204)
Povest' o vzjatii Car' grada Frjagami.
Début du XIII^e s., texte inclus dans la **Première Chronique de Novgorod*, sous l'année 1204 [cf. SKKDR, t. 1, p.352-354].
E+T cf. n° 7
— PLDR [3], p.106-113
E+TF S. Patri, « La relation russe de la IV^e croisade », *Byzantion*, 58, 1988, p.476-501
TA J. Gordon, « The Novgorod account of the Fourth crusade », *Byzantion*, 43, 1973, p.306-311
TG D. Freydank, « Die Altrussische Erzählung über die Eroberung Konstantinopels 1204 (Chronica Novgorodensis) », *Byzantinoslavica*, 28, 1968, p.334-359.
24. Digenis Akritas (Histoire de ~)
Žitie Devgenija / Devgenievo dejanie.
Attesté au XI^e-XII^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p.115-116].
E M. N. Speranskij, « Devgenievo dejanie : k istorii teksta v starinnoj russkoj pis'mennosti », *SORJaS*, 99/7, 1922, p.134-165
— V. D. Kuz'mina, *Devgenievo dejanie*, M., 1962
— PLDR [3], p.28-65
TA H. F. Graham « The Tale of Devgenij », *Byzantinoslavica*, 29, 1968, p.51-91
TF P. Pascal, « Le Digénis slave ou la Geste de Devgenis », *Byzantion*, 10, 1935, p.300-334

25. Dinara (Dit sur l'impératrice ~)
Pisanie o Dinare carevne I Povest' o carice Dinare.
 Texte du XVI^e s., racontant la vie de Thamar, reine de Géorgie (1184-1212) [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 290-293]
 E A. I. Jacimirkij « Mel'kie teksty i zametki po starinnoj slavjanskoj i ruskoj literaturam. XI », IORJaS, 16. 2, 1911, p. 233-242
 — PLDR [6], p. 38-47
 TF M. Brosset, « Notice sur deux récits relatifs à l'histoire de la Géorgie au XIII^e siècle, sous le règne de Thamar », *Bulletin de l'Académie impériale des sciences de Saint-Petersbourg*, 9 (19), 1852, p. 289-304
26. [Dracula]. — Fedor Vasil'evič Kuricyn († ap. 1503)
 Dit sur le prince Dracula
Skazanie o Drakule voevode.
 Écrit entre 1482 et 1486, ce texte est un recueil d'anecdotes concernant Vlad III Tepes, (l'Empaleur), prince de Valachie (1448, 1456-1462, 1476). Les plus anciennes copies conservées datent de 1490 et v. 1499-1501 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 504-510]
 E A. D. Sedel'nikov, « Literaturnaja istorija Povesti o Drakule », *Izvestija po ruskomu jazyku i slovesnosti*, 2. 2, 1929, p. 621-659 [copie de 1490]
 — Ja. S. Lur'e, *Povest' o Drakule*, M. -L., 1964 [toutes les versions connues]
 — PLDR [5], p. 554-565 [copie de 1490]
 TA R. McNally, R. Florescu, *In search of Dracula*, Boston, 1972, p. 196-201
 TF M. Cazacu, *l'histoire du prince Dracula en Europe centrale et orientale (XV^e siècle)*, Genève, 1988, p.169-211 (Hautes études médiévales et modernes 61)
 — PLE, 6, p. 549-551 [reprend Cazacu]
 TI G. Giraudou, « Raconto su Drakula », *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli*, 1968
27. Étienne Bathory
 Récit de la campagne d'~ contre la ville de Pskov
Povest' o prixoždenii Stefana Batorija na grad Pskov.
 Texte de la fin du XVI^e siècle, relatant une campagne du roi de Pologne en 1581.
 E V. I. Malyšev, *Povest' o prixoždenii Stefana Batorija na grad Pskov*, M. -L., 1952
 — PLDR [8], p. 400-477
 TA Zenkovsky, p. 277-288
28. Flavius Josèphe
 La Guerre des Juifs
Istorija Iudejskoj vojny.
 Traduction du *De bello Judaïco* attestée en Russie au XI^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 214-215].
 E *Flavii Josephi opera*, éd. B. Niese. T. 6 : *De Bello Judaïco*, Berlin, 1904 [original grec]
 — N. A. Meščerskij, *Istorija Iudejskoj vojny Iosifa Flavija v drevnerusskom perevode*, * M. -L., 1958
 E+TF V. M. Istrin, A. Vaillant, P. Pascal, *La Prise de Jérusalem par Josèphe le Juif*, Paris, 1934-1938, 2 vol. (Textes publiés par l'Institut d'études slaves 2)
 TF P. Pascal, *La Prise de Jérusalem*, Monaco, 1964
 TG A. Berents, K. Grass, *Flavius Josephus vom Jüdischen Kriege*, Dorpat, 1924-1927, 2 vol.

29. Igor (Dit sur la campagne d'~)

Slovo o polku Igoreve.

Fin du XII^e s. ? [cf. SKKDR, t. 1, p.435-437]. Les éditions et traductions proposées constituent un choix, tant est abondante la bibliographie de ce texte célèbre et contesté, cf. L. A. Dmitriev, *Slovo o polku Igoreve : bibliografija izdanij, perevodov i issledovanij 1938-1954*, M.-L., 1955; H. R. Cooper, *The Igor Tale : an annotated bibliography of 20th century non-Soviet scholarship on the Slovo o polku Igoreve*, White Plains-Londres, 1978 (*Columbia Slavic studies*); *Novye sovetskie i zarubežnye issledovanija « Slova o polku Igoreve » : sbornik obzorov*, éd. V. T. Olejnik, M., 1987; J. Harney, S. Kähler, St. Rymarowicz, G. Sturm, « Bibliographie deutschsprachiger Arbeiten zum “Slovo o polku Igoreve” », *Zeitschrift für Slawistik*, 33, 1988, p. 878-915.

E V. P. Adrianova-Peretc, *Slovo o polku Igoreve*, M.-L., 1950 (LP)

— PLDR [2], p. 373-388

E+TA+TF *La Geste du prince Igor, épopée russe du XII^e siècle*, éd. et trad. H. Grégoire, R. Jakobson et M. Szeftel, New-York, 1948 (*Annuaire de l'Institut de philosophie et d'histoire orientales et slaves* 8, 1945-1947, *Mélanges Michel Rostovtzeff*)E+TA D. Obolensky, *Penguin book of Russian verse*, New York, 1962, p.1-22 (The Penguin poets D 57), 2^e éd., 1965— R. C. I. Howes, *The Tale of the campaign of Igor : a Russian epic poem of the XIIth century*, New York, 1973— D. Obolensky, *The Héritage of Russian verse*, Bloomington-Londres, 1976, p. 1-22 [reprend l'éd. du *Penguin book of Russian verse*]E+TG *Das Igor-Lied : eine Heldendichtung : russisch und deutsch*, Leipzig, 1960 (Insel Bücherei 689)— L. Müller, *Das Lied von der Heerfahrt Igors*, Munich, 1989 (Quellen und Studien zur russischen Geistesgeschichte 8)TA L. A. Magnus, *Slovo o polku Igoreve / The Tale of the armament of Igor, a. d. 1185 : a Russian historical epic*, Oxford, 1915

TAP Dmytryshyn, p. 77-91

TF N. Koulmann, M. L. Behagel, « Le Dit de la campagne d'Igor, poème médiéval russe », *Le monde slave*, 1937, août, p.7-44— J. -Y. Le Guillou, *Le Dit de la campagne d'Igor*, Montréal, 1977 (Collection Textes et études slaves 2)— J. Blankoff, « Le Dit de la campagne d'Igor, fils de Svjatoslav, petit-fils d'Oleg », *Slovo*, 16, 1996, p. 19-30

TFP PLE, 4a, p. 586-602 [reprend plusieurs TF]

TG H. Raab, *Das Lied von der Heerfahrt Igors, des Sohnes Swjatoslaws, des Enkels Olegs...*, Leipzig, 1965 (Reclams Universal-Bibliothek 216)TG *Bojan*, p. 157-169 (reprend le précédent)TI R. Poggioli, *Il Canto della schiera di Igor*, Turin, 1954E. T. Sarrone, *Il Cantare di Igor*, Parme, 1988E. Bazzarelli, *Il Canto dell'impresa di Igor*, Milan, 1991 (I classici della Biblioteca universale Rizzoli)

30. Ivan Fedorov (v. 1510-1583)

Postfaces aux Actes des Apôtres et aux Épîtres des apôtres

*Apostol.*Textes imprimés à MOSCOU en 1563/1564 et à L'vov (*ukr.* L'viv) en 1573/1574, relatant les débuts de l'imprimerie de Fedorov et sa destruction [cf. SKKDR, t. 2/1, p.388-393]E M. V. Ščepkina, *U istokov russkogo knigopečatanija*, M., 1959, p.216-220

— PLDR [7], p.288-299

TAP SB, p.171-172

TFP Laran-Saussay, p.196-198

31. Ivan Timofeev (Ivan Semenov, fils de Timofej (1555 env. -1631), dit ~)
Chronique (*Vremennik*) décrivant, après sept mille ans depuis la création du monde, les premières années du huitième millénaire.
La chronique a été rédigée entre l'extrême-fin du XVI^e siècle et la mort de l'auteur
[Cf. SKKDR, t. 3/2, p. 14-20], et concerne la période 1533-1609.
E Ivan Timofeev, *Vremennik*, éd. O. A. Deržavina, M. -L., 1951
— PLDR [9], p. 282-317 [extraits]
TAP SB, p. 145-146, 188 Katyrev-Rostovskij, prince Ivan Mixajlovič († 1640 ou 1641) : voir Šaxovskoj, prince Semen Ivanovič.
32. Kurbskij, Andrej Mixajlovič (v. 1528-1583)
Histoire du grand-prince de Moscou
Istorija o velikom knjaze moskovskom.
Texte narratif et polémique, dirigé contre Ivan IV, composé en 1578
[Cf. SKKDR, t. 2/1, p. 494-503].
E G. Z. Kunccevič, *Sočinenija knjazja Kurbskogo*, SPb., 1914, p. 161-354 (RIB 31, n° VI)
— PLDR [8], p. 218-399
E+TA J. L. I. Fennell, *Prince A. M. Kurbsky's History of Ivan IV*, Cambridge, 1965
TF M. Forstetter, A. V. Soloviev, *Histoire du règne de Jean IV (Ivan le Terrible)*, Genève, 1965
TFP PLE, 7, p. 540-547 [reprend Forstetter]
33. Nestor Iskander (XV^e s.) (Récit sur la prise de Constantinople par les Turcs, 1453).
Povest' o vzjatii Car'grada Turkami.
Texte écrit peu après l'évènement, également inclus dans la *Chronique de Nikon et dans le Chronographe russe de 1512 (*Xronograf russkij 1512 g.*), attribué par un manuscrit à Nestor Iskander [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 124-125].
E Arxim. Leonid (Kavelin) *Povest' o Car'grade (ego osnovanii i vzjatii Turkami v 1453 godu) Nestora Iskandera XV veka : po rukopisi Troice-Sergievoj Lavry načala XVI veka n° 773*, SPb., 1886 (PDPI 62)
— PSRL, t. 12, SPb., 1901, p. 78-97 [trad. cf. n° 6]
— PSRL, t. 21. 1, SPb., 1911, p. 443-460
— PLDR [5], p. 216-267 [reproduit l'éd. de Leonid]
TAP Dmytryshyn, p. 214-220
TG *Bojan*, p. 200-229 [d'après l'éd. de Leonid]
— M. Braun, A. M. Schneider, *Bericht über die Eroberung Konstantinopels nach der Nikon Chronik*, Leipzig, 1943 [d'après la *Chronique de Nikon*]
TIP *La Caduta di Costantinopoli : le testimonianze dei contemporanei* [s. l.], Fondazione Lorenzo Valla, 1976, p. 261-298
34. Nicéphore II Phocas (Dit de l'empereur ~ et de son épouse Théophano, † 969)
Povest' o Nikifore Foke.
Attesté au XVI^e-XVII^e- s. [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 255-256].
E+TF E. Turdeanu, *Le Dit de l'empereur Nicéphore II Phocas et de son épouse Théophano*, Thessalonique, 1976

35. Outre-Don (Récit sur la campagne d'~)

Zadonščina.

Poème en prose, attribué à Sofronij de Rjazan', composé la fin du XIV^e siècle et consacré à la victoire du grand-prince de Moscou Dmitrij Ivanovič sur une troupe tatare à Kulikovo (1380). Conservé en deux versions, l'une brève, l'autre longue. D'après V. Frček et A. Vaillant, la version brève serait la plus ancienne, la longue provenant d'un remaniement du XVI^e s. En revanche, R. Jakobson et la plupart des chercheurs russes estiment que les deux versions remontent à un même original perdu, ce qui autoriserait l'établissement d'un texte unique reconstitué [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 345-353].

E J. Frček, *Zadonština, staroruský žaložpěv o boji rusů s Tatary r. 1380*, Prague, 1948, p. 178-220 [1^{re} version], p. 221-247 [2^e version] (Prace slovanskeho ustavu v Praze 18)

— PLDR [4], p. 96-111 [version reconstituée]

— *Skazanija i povesti o Kulikovskoj bitve*, L., 1982, p. 7-13 (LP) [id.]

E+TA R. Jakobson, D. S. Worth *Sofonija's tale of the russian-tatar battle on the kulikovo field*, La Haye, 1963

E+TF A. Vaillant, *La Zadonščina, épopée russe du XV^e s.*, Paris, 1967, p. 3-6, 23-27 [version brève], 7-20, 29-38 [version longue]

TA Zenkovsky, p. 186-198 [reprend la traduction de Jakobson]

TAP Dmytryshyn, p. 203-209

TFP PLE, 5, p. 587-597

TG G. Sturm, « Übersetzung der Zadonščina », *Zeitschrift für Slawistik*, 3, 1958, p. 701-720 [version longue]

— *Bojan*, p. 172-173 (reprise du précédent)

36. Récit de la mutinerie des mousquetaires (*strel'cy*) à Moscou dans un registre des rangs*(razrjadnaja kniga).*

1682, 15-19 mai.

E DAI, t. 10, n° 4, p. 23-24

TAP SB, p. 240-241

37. [Rjazan', cycle sur la destruction de ~, 1237].

Comprend trois textes des XIV^e-XV^e s., rédigés à partir d'un récit de chronique de la deuxième moitié du XIII^e s. : *Récit sur l'icône de saint Nicolas de Zarajsk* (auj. Zarazsk), *Récit sur la destruction de Rjazan' par Batu*, *Louange de la lignée des princes de Rjazan' (Povest' o Nikole Zarazskom, Povest' o razorenii Rjazani Batyem, Poxvala rodu Rjazanskix knjazej)* [cf. SKKDR, t. 1, p. 332-337].

E *Xudožestvennaja proza Kievskoj Rusi XI-XIII vv.*, M., 1957, p. 267-275, 358-366

— PLDR [3], p. 176-203

E+TI *Pianto sulla distruzione di Rjazan*, éd. E. T. Saronne, Parme, 1992 (*Biblioteca medievale* 22)

TAP Zenkovsky, p. 175-185

— Dmytryshyn, p. 98-99

TFP PLE, 4a, p. 664-665

TGP AD, p. 100-113

TI E. T. Saronne, *Pianto sulla distruzione di Rjazan'*, Parme, 1992

38. Ruine du pays russe (Dit sur la ~)

Slovo o pogibeli ruskyja zemli.

V. 1237-1240 [cf. SKKDR, t. 1, p. 432-434].

E X. M. Loparev, *Slovo o pogibeli Ruskyja zemli, vnov' najdennyj pamjatnik literatury XIII v.*, SPb., 1892 (PDPI 84)

- Ju. K. Begunov, *Pamjatnik russkoj literatury XIII veka Slovo o pogibeli Russkoj zemli*, M. -L., 1965
- PLDR [3], p. 130-131
- KDR, p. 105-107
- TA Zenkovsky, p. 173-174
- TF A. Soloviev, « Le Dit sur la ruine de la Terre russe », *Byzantion*, 22, 1952, p. 105-128
- TFP PLE, 4a, p. 651-652
- TG A. Soloviev, « Die Dichtung vom Untergang Russlands », *Die Welt der Slaven*, 9, 1964, p. 224-245
- *Bojan*, p. 187-199
- TI E. Lo Gatto, *Le Piu belle pagine della letteratura russa. T. 1 : Poesia e prosa dalle origini a Čechov*, Milan, 1957, p. 41-43

39. Šaxovskoj, prince Semen Ivanovič
(né entre 1580 et 1590, mort après 1655), voir n° 33
Récit des années passées

Povest' knigi seja ot prežnix let
ou Chronique
Letopisnaja kniga.

Ce texte anonyme, dont la rédaction aurait été achevée le 28 juillet 1626 [S. F. Platonov, *Drevnerusskie skazanija i povesti o Smutnom vremeni XVII veka, kak istoričeskij istočnik*, 2^e éd., SPb., 1913, réimpr. La Haye, 1966, p. 260. note 1], a longtemps été attribué au prince Katyrev-Rostovskij. La découverte d'un nouveau manuscrit a permis de trancher définitivement la question en faveur du prince Semen Ivanovič Šaxovskoj, né dans les années 1580, mort après 1655 [M. V. Kukuškina, « Semen Šaxovskoj — avtor povesti o Smute », *Pamjatniki kul'tury. Novye otkrytija. Pis'mennost'. Iskusstvo. Arxeologija*, M. 1975, p. 75-78]. L'auteur relate les événements de 1584 à 1613. [cf. SKKDR, t.3.3, p.55-59]

- E RIB, t. 13, L., 1925, n° XII-XIII, col. 559-624 et 625-712
- PLDR [9], p. 358-427
- TAP Zenkovsky, p. 3 88-390
- TG *Bojan*, p. 273-319

40. [Volokolamsk, monastère de la Dormition Saint-Joseph de ~]. Extrait des registres (*Prixodno-rasxodnye knigi*) de l'abbaye, relatant une révolte de ses paysans (1594-1595).

- E *Feodal' naja derevnja Moskovskogo gosudarstva XIV-XVI vv.*, M. -L., 1935, p. 77-78
- TF Laran-Saussay, p. 214-216

III. RÉCITS DE VOYAGE

41. Abraham de Suzdal'
Voyage d'Abraham de Suzdal' au concile de Florence en 1437-1438
Isxoždenie Avraamija Suzdal'skogo na osmyj sobor s mitropolitom Isidorom v leto 6945.
Consacré essentiellement à la description de représentations de mystères
[Cf. SKKDR, t. 2/1, p. 3-5].
E A. Popov, *Istoriko-literaturnyj obzor drevnerusskix polemičeskix sočinenij protiv latinjan XI-XV vv.*, M., 1875, p. 400-406
E+TL Krajcar, p. 112-124
TFP J. Dumonchel, N. S. Tixonravov, « Novyj otryvok iz putevyx zapisok Suzdal'skogo episkopa Avraamija (1439 g.) », *Vestnik obščestva drevnerusskogo iskusstvo pri Moskovskom publičnom Muzeje*, 3-4, 1876-1877, p. 22-26
TGP A. Wesselofsky, « Italienische Mysterien in einem russischen Reisebericht des XV Jahrhunderts », *Russische Revue*, 1877, p. 427-431
42. Afanasij Nikitin, marchand de Tver' († avt. 1475)
Voyage au-delà des trois mers
Xoženie za tri morja.
1466-1472. Voyage en Inde [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 81-88].
E B. D. Grekov, V. P. Adrianova-Peretc, *Xoženie za tri morja Afanasija Nikitina 1466-1477 gg.*, M. -L., 1948, 2- éd., revue, M. -L., 1958 (LP)
— PLDR [5], p. 444-477
— KX, p. 178-198, 362-382
E+TA *Xoženie za tri morja*, M., 1960 [comprend aussi la trad, en hindi]
TA R. H. Major, *India in the XV century, being a collection of narratives and voyages to India*, Londres, 1857 (The Hakluyt Society publications)
TF J. -Y. Le Guillou, *Le voyage au-delà des trois mers d'Afanasij Nikitin (1466-1472)*, Québec, 1978 (Collection Espaces)
— Ch. Malamoud, Athanase Nikitine, *Le voyage au-delà des trois mers*, Paris, 1982 (FM/ La Découverte 57)
TFP PLE, 6, p. 443-452
TG D. Jazykov, « Reise nach Indien, unternommen von einem russischen Kaufmann im XV. Jahrhundert », *Dorpater Jahrbücher für Literatur*, 4, 1855
— K. H. Meyer, *Die Fahrt des Athanasius Nikitin über drei Meere*, Leipzig, 1920 (Quellen und Aufsätze zur russischen Geschichte 2)
— P. Winter-Wirz, *Die Reise des russischen Kaufmannes Afanasij Nikitin über drei Meere und sein Aufenthalt in Indien, 1466-1472*, Heidelberg, 1960
— *Die Fahrt des Afanasy Nikitin über drei Meere, 1466-1472, vom ihm selbst niedergeschrieben*, Munich, 1966
TI C. Verdiani, *Afanasij Nikitin : il viaggio al di là dei tre mari*, Florence, 1968
Afanasij Nikitin, *Viaggio in tre mari*, a cura di Edgardo T. Saronne, traduzione del curatore basata sui manoscritti Étterov, Troickij e Suchanov, Roma, 2003 (Biblioteca Mediavale 82)
43. Agréthenios (Agrefenij, archimandrite du monastère de la Vierge à Smolensk, 2e moitié du XIV^e s.)
Pèlerinage aux lieux saints, *Xoždenie arximandrit [sic] Agrefen'ja.*
V. 1370-1379 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 7-8].

- E Arxim. Leonid (Kavelin), *Xoždenie arximandrit [sic] Agrefen'ja obiteli presvjatyja Bogorodici okolo 1370 g.*, SPb., 1896 (PPS 48, 16. 3)
 — *Literatura Drevnej Rusi*, t. 1, M., 1975, p. 136-151 (*Sbornik trudov Moskovskogogos. pedagogičeskogo instituta im. V. I. Lenina* 1)
 TF Khitrovo, p. 165-191 (d'après le manuscrit)
44. Aleksandr (secrétaire princier, fin du XIV^e s.),
 Voyage à Constantinople
Xoždenie d'jaka Aleksandra v Car' grad.
 1391-1396 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 20].
 E PSRL, 2^e éd., t. 4_(1_2), L., 1925, p. 376-378
 E+TA Majeska, p. 156-165
 TF Khitrovo, p. 159-164
45. Antoine (Antonij, dans le siècle Dobrynja Jadrejčovič,
 archevêque de Novgorod, † 1232)
 Livre du pèlerin : description des lieux saints de Constantinople
Kniga palomnik : skazanie mest svjatyx v Caregrade.
 1200 [cf. SKKDR, t. 1, p. 39-40].
 E X. M. Loparev, *Kniga palomnik : skazanie mest svjatyx vo Caregrade Antonija arxiepiskopa Novgorodskogo v 1200 godu*, SPb., 1899 (PPS 51/17/3)
 TF Khitrovo, p. 85-111
 — M. Ehrhard, « Le Livre du pèlerin d'Antoine de Novgorod », *Romania*, 53, 1932, p. 44-65
 TL P. Riant, *Exuviae sacrae Constantinopolitanae*, t. 2, Genève, 1878, p. 218-230
46. Clément, moine
 Récit au moine Bassien, sur les couvents de Jérusalem
Skazanie starca Klimenta o erusalimskix monastyrex starcu Vas'janu.
 Texte du début du XVI^e s.
 E A. Popov, *Opisanie rukopisej i katalog knig cerkovnoj pečati biblioteki A. I. Xludova*, M., 1872, p. 161 et 192
 TF Khitrovo, p. 265-268 (d'après le manuscrit)
47. [Constantinople, récit anonyme sur ~]
 Récit sur les Lieux Saints, sur la ville de Constantinople...
Skazanie o svjatyx mestax, o Kostjantinegrade... 1389-1391.
 E L. Majkov, « Materialy i issledovanija po starinnoj russkoj literature. T. 1 : Beseda o svjatynjax i drugix dostopamjatnostjax Caregrada » SORJaS, 51/4, 1890
 — M. N. Speranskij, *Iz starinnoj novgorodskoj literatury XIV veka*, L., 1934, p. 83-126, réimpr., Berkeley, 1982 (Monuments of early Russian literature 4)
 — KX, p. 80-91, 255-267
 E+TA Majeska, p. 114-155
 TF Khitrovo, p. 223-239
48. Daniel (Daniil), abbé d'un des monastères de Černigov (deuxième moitié du XI^e s. -début du XII^e s.)
 Itinéraire en Terre Sainte
Xoždenie po Svjatoj Zemle.
 1104-1107 [cf. SKKDR, t. 1, p. 109-112].

- E A. S. Norov, *Putešestvie igumena Daniila po svjatoj zemle v načale XII v. (1113-1115)*, SPb., 1864
 — M. A. Venevitinov, *Žit'e i xoženie Daniila Rus'skyja zemli igumena 1106-1107 gg.*, SPb., 1883-1885 (PPS 3/1/3, 9/3/3)
 — K. D. Seemann, *Igumen Daniil Choženie / Abt Daniil Wallfahrtsbericht*, Munich, 1970 (SP 36). Réimpr, du précédent
 — PLDR [2], p. 25-116
 — KX, p. 27-79, 204-254
 TA C. W. Wilson, *The Pilgrimage of the Russian abbot Daniel in the Holy Land 1106-1107 a. d.*, Londres, 1888
 — *Jérusalem pilgrimage 1099-1185*, éd. W. F. Ryan, J. Wilkinson, J. Hill, Londres, 1988, p. 120-171 (Works issued by the Hakluyt Society. Second series 167)
 TF A. de Noroff [Norov], *Pèlerinage en Terre Sainte de l'igoumène russe Daniel, au commencement du XII^e siècle (1113-1115)*, SPb., 1864
 — Khitrovo, p. 1-83
 TFP Leger, p. 14-21
 — PLE, 4a, p. 573-579
 TG A. Leskien, « Die Pilgerfahrt des russischen Abtes Daniel ins heilige Land », *Zeitschrift des Deutschen Palastinas Vereins*, 7, 1884, p. 17-64
 TI M. Garzaniti, *Daniil egumeno : itinerario in Terra Santa*, Rome, 1991 (Fonti cristiane per il terzo millenio 6)
49. Épiphanie (Epifanij, moine, fin XIV^e-début XV^e s.)
 Récit de pèlerinage à Jérusalem
Skazanija o puti k Ierusalimu.
 1415-1417. Texte faisant de nombreux emprunts au récit d'Agréthenios (n° 43); l'auteur est peut-être Épiphanie le Très Sage [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 210].
 E I. E. Zabelin, « Skazanie Epifanija mnixa o puti iz Rossijskogo carstva do svjatogo grada Ierosalima », *ČOIDR*, 1884, n° 1, p. 1-32
 — arxim. Leonid (Kavelin), *Skazanie Epifanija mnixa o puti k Ierusalimu*, SPb., 1887 (PPS 15, 5. 3, 1887)
 TF Khitrovo, p. 193-196 [d'après le manuscrit]
50. Étienne de Novgorod (XIV^e s.) Pèlerinage à Constantinople
Ot strannika Stefanova Novgorodca.
 1348-1349. Texte écrit peu après le voyage [cf. SKKDR, t. 1, p. 447-448].
 E M. N. Speranskij, *Iz starinnoj novgorodskoj literatury XIV veka*, L., 1934, p. 5-82, réimpr., Berkeley, 1982 (Monuments of early Russian literature 4)
 — PLDR [4], p. 28-41
 — KX, p. 92-98, 268-275
 E+TA Majeska, p. 15-47
 TF Khitrovo, p. 113-125
51. [Florence, récit anonyme sur ~]
 Journal du voyage du métropolitain Isidore au concile de Florence
Xoždenie mitropolita Isidora na Florentijskij sobor.
 [Cf. SKKDR, t. 2/2, p. 486-489].
 E N. A. Kazakova, « Pervonačal'naja redakcija "Xoždenija na Florentijskij sobor" », *TODRL*, 25, 1970, p. 60-72
 — PLDR [4], p. 468-493, 494-495
 — KX, p. 137-151, 316-332
 E+TL Krajcar, p. 3-46

- TG G. Stökl, « Reisebericht eines unbekanntes Russen (1437-1440) », in *Europa im XV Jahrhundert von Byzantinern gesehen*, Graz, 1954, p. 149-189 (Byzantinische Geschichtsschreiber 2) ; 2e éd., Wien; Köln, 1965
52. Grégoire (Grigorij, hiéromoine, XVI^e s.)
 Récit sur le mont Sinaï
Skazanie o Gore Sinajskoj.
 27 février 1547.
 E A. A. Šaxmatov, « Putešestvie M. G. Misjurja-Munexina na Vostok i Xronograf redakcii 1512 g. », IORJaS, 4/1, 1899, p. 221-222
 TF Khitrovo, p. 269-270 (d'après le manuscrit)
53. Ignace de Smolensk (Ignatij Smol'njanin, fin du XIV^e s.)
 Pèlerinage à Constantinople
Xoždenie Ignatija Smol'njanina.
 1389-1393. Texte inclus dans la **Chronique de Nikon*; le **Récit sur les Lieux Saints...* (cf. n° 47) a aussi été attribué à Ignace [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 395-397].
 E E. Barsov, « Drevnerusskie pamjatniki svjaščennogo venčanja carej na carstvo v svjazi s grečeskimi ix originalami », ČOIDR, 1883, n° 1, p. 19-24
 — S. V. Arsen'ev, *Xoždenie Ignatija Smol'njanina*, SPb., 1887 (PPS, 12, 4. 3)
 — PSRL, t. 11, SPb., 1897, p. 95-108
 — KX, p. 99-107, 276-285 et 108-119, 286-297
 E+TA Majeska, p. 48-113
 TA Dmytryshyn, p. 209-213
 TF Karamzin, t. 5, note 133
 — Khitrovo, p. 127-157
 TGP R. Salomon, « Zu Ignatij von Smolensk », in *Beiträge zur russischen Geschichte Theodor Schieman dargebracht*. Berlin, 1907, p. 241-270
 — P. Schreiner, « Hochzeit und Krönung Kaiser Manuels II im Jahre 1392 », *Byzantinische Zeitschrift*, 60, 1967, p. 79-85
54. Isaïe de Chilandar (Isajja Xilandarskij, moine, XV^e s.)
 Récit sur la Sainte Montagne
Skazanie o svjatoj Gore. 1489. Voyage au Mont-Athos.
 E Arxim. Leonid (Kavelin) *Tri drevnix skazanija o svjatoj gore Afonskoj i kratkoe opisanie sv. gory*, M., 1895, p. 2-7
 TF Khitrovo, p. 257-264 (d'après le manuscrit)
55. Milesco, Nicolas « le Spathaire » (1636-1708)
 Description de la première partie du monde, appelée Asie
Opisanie pervyja časti vselemyja imenuemoj Azii.
 Achevé 1677, 13 novembre [cf., pour la date, A. I. Andreev, *Očerki po istočnikovedeniju Sibiri. Vypusk pervyj : XVII vek*, 2^e éd., M. -L., 1960, p. 79 et note 174]). À l'exception des chapitres IV-V et de quelques fragments, l'ouvrage est, pour l'essentiel, une traduction du père Martino Martini, S. J., *Novus atlas sinensis, a Martino Martinio descriptus*, Amsterdam, J. Blaeu, 1655 [cf. Baddeley, II, p. 209; B. Hill-Paulus, *Nikolaj Gavrilovič Spatharij (1636-1708) und seine Gesandtschaft nach China*, Hamburg, 1978, p. 112-117; PLDR [11], p. 695; SKKDR, t. 3/2, p. 392-400]
 E *Opisanie pervyja časti vselemyja imenuemoj Azii, v nej že sostoit Kitajskoe gosudarstvo s pročimi ego gorody i provincii*, Kazan', 1910
 EP PLDR [11], p. 535-549
 TAP Baddeley, II, p. 223-229 [chapitres IV et V]

56. Milesco, Nicolas « le Spathaire » (1636-1708)
Journal de voyage de son ambassade en Chine.
1675, 28 février-1676, 20 juillet.
E Ju. V. Arsen'ev, *Putešestvie čerez Sibir' ot Tobol'ska do Nerčinska i granic Kitaja russkogo poslannika Nikolaja Spafarija v 1675 g.*, SPb., 1882 (*Zapiski Russkogo geografičeskogo obščestva po otdeleniju ètnografii X/1*)
TAP Baddeley, II, p. 242-284
57. Milesco, Nicolas « le Spathaire »
Relation du grand fleuve Amour
Skazanie o velikoj reke Amur.
1677. Description qui ne doit rien au plagiat.
E « Skazanie o velikoj reke Amur », *Izvestija russkogo geografičeskogo obščestva*, 18/4, 1882, p. 245-254
TA Baddeley, II, p. 237-241
58. Paisios de Chilandar (Paisij Xilandarskij, abbé, XVIe s.).
Récit sur le Mont-Athos
Skazanie o svjatoj gore Afonskoj.
24 décembre 1550.
E A. Popov, « Bibliografičeskie materialy t. 13. Skazanie o svjatoj Afonskoj gore, sostavlennoe dlja mitropolita moskovskogo v 1551 godu », *ČOIDR*, 1881, 2, p. 60-63
— Arxim. Leonid (Kavelin) *Tri drevnix skazanija o svjatoj gore Afonskoj i kratkoe pisanie sv. gory*, M., 1895, p. 8-10
TF Khitrovo, p. 277-282 (d'après le manuscrit)
59. Petlin, Ivan
Description de l'empire de Chine, du Tibet, et d'autres royaumes, tant sédentaires que nomades...
[Rospis' kitajskomu gosudarstvu, i Lobinskomu, i inym gosudartsvam, žilym i kočevym...]
Première relation européenne détaillée depuis Marco Polo sur la Chine et les voies terrestres d'accès à l'Empire céleste, ce texte célèbre existe en deux versions : la première a été rédigée à Tobol'sk, la seconde à Moscou [cf. Demidova, p. 37-39]. Il a été traduit, dès le XVII^e s., en un grand nombre de langues [cf. Baddeley, II, p. 65-66, Demidova, p. 32-33, Sary, p. 19, note 31, et p. 20]; tronquées et fautives, ces traductions n'ont d'intérêt qu'historique. L'existence même de la mission de Petlin avait été mise en doute, notamment par Karamzin; les arguments des sceptiques sont aujourd'hui réfutés
[Cf. Sary, p. 20-21] (1619, entre 16 mai et 6 juillet [première version], entre 23 septembre et 10 novembre [deuxième version]).
E 1^{re} version : RKO I, n° 26, p. 79-84; 2^e version : RKO I, n° 26, p. 85-90
— Demidova, p. 41-55 [les deux versions sont juxtaposées] et fac-similé p. 65-83
TA Baddeley, II, p. 73-86 [1^{re} version, sauf le § 1 p. 73]
— Crownhart, n° 31, p. 82-91 [2^e version]
TIP Sary, p. 17 [1^{re} version]

60. Poznjakov, Vasilij (marchand, 2^e moitié du XVI^e s.)
Pèlerinage aux Lieux Saints
Xoždenie.
1558-1561 [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 296-297].
E I. Zabelin, « Poslanie carja Ivana Vasil'eviča k Aleksandrijskomu patriarxu ioakimu s kupcom Vasil'em Poznjakovym i Xoždenie kupca Poznjakova v Ierusalim i po inym svjatym mestam 1558 goda », ČOIDR, 1884, 1, p. I-XII, 1-32
— X. M. Loparev, « Xoždenie kupca Vasilija Poznjakova po svjatym mestam Vostoka 1558-1561 gg. », PPS, 18, 6. 3, 1887
TF Khitrovo, p. 283-334
61. Sophronie (Sofronij, moine, XVI^e s.)
Récit sur la laure Saint-Sabas de Jérusalem
Skazanie o Ierusalimskoj lavre Sv. Savvy.
7 juillet 1547.
E arxim. Leonid (Kavelin), « Skazanie o Ierusalimskoj lavre Sv. Savvy, osvjaščennogo 1547 goda (iz rukopisi XVII veka) », *Soobščeniya Pravoslavnogo palestinskogo občestva*, 1, 1886-1887, p. 105-106
— V. N. Peretc, *Otčet ob èkskursii Seminara russskoj filologii v Petrograd 30 janvarja-7 fevralja 1915 goda*, K., 1915, p. 21-22
TF Khitrovo, p. 271-275
62. Vasilij le marchand (Vasilij gost', 2^e moitié du XV^e s.)
Pèlerinage aux Lieux Saints
Xoženie v Svjatuju Zemlju.
1465-1466. Itinéraire à travers l'Asie mineure, la Palestine et l'Égypte [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 116-117].
E Arxim. Leonid (Kavelin) « Xoženie gostja Vasil'ja », PPS, 6, 2. 3 (1884)
— KX, p. 169-177, 350-361
TF Khitrovo, p. 241-256
63. Venjukov, Nikifor Danilovič (seconde moitié du XVII^e s.)
Description de la Sibérie, pays nouveau
Opisanie novye zemli Sibirskogo gosudarstva
Composé vers 1685-1686. L'auteur, sous-secrétaire au Bureau des ambassadeurs, avait accompagné Nicolas Miclescu en Chine (1675-1678) [cf. SKKDR, t. 3/1, p. 172-173].
E A. Titov, *Sibir' v XVII veke : sbornik starinnyx russkix statej o Sibiri*, M., 1890, p. 55-101
— SL, p. 367-397
TGP *Busching Magazin für die neue Historie und Geographie*, 18, 1785, p. 83-100
64. Zosime (Zosima, diacre du monastère de la Trinité Saint-Serge, 1^{re} moitié du XV^e s.)
Livre appelé Xenos, c'est-à-dire pèlerinage
Kniga glagolemaja Ksenos, sireč' Strannik Zosimy dijakona.
1419-1422. Voyage à Constantinople, au Mont-Athos et à Jérusalem [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 363-364].
E X. M. Loparev, « Xoženie inoka Zosimy », SPb., 1889 (PPS 24, 8. 3)
— KX, p. 120-136, 298-315
E+TA Majeska, p. 166-195
TF Khitrovo, p. 197-221

**IV. TEXTES POLITIQUES, POLÉMIQUES
ET SATIRIQUES**

65. Alphabet du pauvre et du démuné
Azbuka o golom i nebogatom čeloveke.
Satire anonyme, XVII^e siècle [cf. SKKDR, t. 3/1, p. 51-52].
E RDS, p. 26-29
— PLDR [11], p. 185-186
TG *Die Geschichte*, p. 104-105
66. Arthème (Artemij, abbé du monastère de la Trinité-Saint-Serge, XVI^e s.)
Épître à quelqu'un qui demandait la parole de Dieu
Poslanie prosivšomu slova Božija.
Texte composé vers 1547-1550 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 71-73]
E RIB, t. 4, col. 1400-1420
TG G. Schulz, *Die theologiegeschichtliche Stellung des Starzen Artemij innerhalb der bewegung der Besitzlosen im Russland der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts*, Erlangen, 1980, annexes, p. I-VIII (Oikonomia 15)
- Avvakum, archiprêtre (1620-1682)
67. Livre des sermons
Kniga besed :
Quatrième entretien [« De la peinture d'icônes »]
Ob ikonom pisanii.
Composé entre 1673 et 1675 [cf. N. K. Gudzij, *Žitie protopopa Avvakuma, im samim napisannoe, i drugie ego sočinenija*, M., 1960, p. 391], cet entretien condamne les innovations dans le domaine de la peinture d'icônes.
E RIB, t. 39, L., 1927, n° II, col. 281-288
EP *Žitie protopopa Avvakuma, im samim napisannoe, i drugie ego sočinenija*, éd. N. K. Gudzij et alii, [2^e éd.], M., 1960, p. 135-138
TFP Laran-Saussay, p. 310-311
68. Supplique (Dernière / Cinquième) au tsar Alexis
Pjataja čelobitnaja.
Écrite au plus tard le 31 août 1669.
E RIB, t. 39, L., 1927, n° XX, col. 757-766
— *Žitie protopopa Avvakuma, im samim napisannoe, i drugie ego sočinenija*, éd. N. K. Gudzij et alii, [2^e éd.], M., 1960, p. 195-202
TF *La vie de l'archiprêtre Avvakum, écrite par lui-même et sa dernière épître au tsar Alexis*, trad. P. Pascal, p., 1960, p. 217-227
69. Vie de l'archiprêtre Avvakum, écrite par lui-même
Žitie protopopa Avvakuma, im samim napisannoe.
On en connaît trois versions successives, rédigées par l'auteur, pendant le premier semestre de 1672 (rédaction « B »), au milieu de 1673 (rédaction « A »), enfin entre la fin de

- 1674 et le début de 1675 (rédaction « V »), selon la datation proposée par N. S. Demkova [Cf. SKKDR t. 3. 1, p. 16-30]. La plupart des éditions et traductions sont faites d'après la rédaction A.
- E RIB, t. 39, n° I, L., 1927, col. 1-239 [les trois rédactions]
 — *Žitie protopopa Avvakuma, im samim napisannoe, i drugie ego sočinenija*, éd. N. K. Gudzij et alii, [2^e éd.], M., 1960, p. 53-122
 — PLDR [11], p. 351-401
 — *Pustozerskaja proza*, M., 1989, p. 38-94
 TA *The Life of the archpriest Avvakum by himself*, trad. J. Harrison et H. Mirrlees, Londres, 1924, rééd. 1963
 TAP Fedotov, p. 137-181
 — Riha, p. 132-144
 — SB, p. 260-262
 — Dmytryshyn, n° 68, p. 479-488
 — Crownhart-Vaughan, n° 98, p. 357-368
 TF *La vie de l'archiprêtre Avvakum, écrite par lui-même*, trad. P. Pascal, p., 1938, rééd. augm. 1960
 TFP Laran-Saussay, p. 298-303
 TG *Das Leben des Protopopen Awvakum von ihm selbst niedergeschrieben*, trad. R. Jagoditsch, Berlin, 1930
 — G. Hildebrandt, *Das Leben des Protopopen Awwakum*, Göttingen, 1965
 TGP Gitermann, p. 507-509
 — *Bojan*, p. 411-458
 — AD, p. 139-153
 — AH, p. 294-308
 — OKR, p. 355-360
 TI L. Radoyce, trad., *Vita dell'arciprete Avvakum*, Turin, 1962
 Avvakum, *Vita dell'Arciprete Avvakum scritta da lui stesso*, a cura di Pia Pera, Milan, 1986

* * * * *

70. Bassien Patrikeev (Vassian, dans le siècle Vasilij Ivanovič v. 1470-1532/1535).
 Discours en réponse à ceux qui calomnient la vérité évangélique, à propos de la vie monastique et de l'organisation de l'Église
Slovo otvetno protiv kleveščuščix istinu evangel'skuju i o inočeskom žitii i ustroenii cerkovnem.
 Texte composé vere 1510-1512 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 120-123].
 E N. A. Kazakova, *Vassian Patrikeev i ego sočinenija*, L., 1960, p. 254-271
 — KDR, p. 209-216
 TFP Laran-Saussay, p. 179-181
 — PLE, 7, p. 196-198 [reprend Laran-Saussay]
71. Bassien Patrikeev (Vassian, dans le siècle Vasilij Ivanovič v. 1470-1532/1535) et Joseph Sanin, dit de Volokolamsk (Iosif Sanin, Volockij, 1439-1515).
 Dispute théologique au sujet des prêtres restés veufs et des biens ecclésiastiques
Prenie s Iosifom Volockim.
 Texte composé vere 1515 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 120-123, 434-439].
 E N. A. Kazakova, *Vassian Patrikeev i ego sočinenija*, L., 1960, p. 278-281
 TGP OKR, p. 253-257

72. Bassien (Vassian) Rylo, archevêque de Rostov (1468-1481)
Épître à Ivan III, l'exhortant à faire face aux Tatars sur l'Ugra (1480)
Poslanie na Ugru.
Ce texte est conservé dans plusieurs chroniques, la version la plus communément utilisée est celle de la *Chronique de Vologda-Perm'* (*Vologodsko-Permskaja letopis'*) [Cf. SKKDR, t. 2/1, p. 123-124].
E PSRL, t. 26, M. -L., 1959, p. 266-273
— PLDR [5], p. 522-537 [d'après un manuscrit inédit et PSRL, t. 26]
TAP SB, p. 115-116
TF Karamzin, t. 6, p. 189-194 et note 231
TG OKR, p. 235-239
73. Benjamin (Veniamin, dominicain croate, attribué à ~)
Bref récit sur la défense des biens monastiques
Slovo kratko v zaščitu monastyrskich imuščestv / Slovo kratko protivu tex, iže v vešči svjaščennyja [...] sobornye cerkvi vstupajutsja.
Texte composé sans doute en 1497, connu sous deux versions contemporaines
[Cf. SKKDR, t. 2/1, p. 133-135].
E A. Popov, « "Slovo kratko" v zaščitu monastyrskich imuščestv », ČOIDR, 1902, 2,p. I-X, 1-68
— Ja. S. Lur'e, « "Sobranie na lixoimcev" """— nezdannyj pamjatnik russkoj publicistiki konca XV v. », TODRL, 21, 1965, p. 132-146 [texte intégral]
TI G. Girauda, « *Slovo kratko* : presentazione, traduzione e commento », Brescia, 1978. Extrait des *Annali della Facoltà di lingue e letteratura straniera di Ca'Foscari*, 15/4 (1976) [traduction d'après l'édition de Popov, avec les variantes de celle de Lur'e]
74. Bonnet blanc de Novgorod (Récit sur le ~)
Povest' o novgorodskom belom klobuke.
Texte composé probablement au milieu du XVI^e s. [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 214-215].
E Kušev, t. 1, p. 285-300
— N. N. Rozov, « Povest' o novgorodskom belom klobuke kak pamjatnik obščerusskoj publicistiki XV veka », TODRL, 9, 1953, p. 178-219
— PLDR [7], p. 198-233
TAP Zenkovsky, p. 265-274
TFP PLE, 7, p. 383-386
TG *Bojan*, p. 237-260
- Daniel le Reclus (Daniil Zatočnik, fin XII^e-début XIII^e s.)
75. Dit
Slovo.
Adressé, semble-t-il, au prince Jaroslav Vladimirovič de Novgorod (v. 1155-après 1207)
[Cf. SKKDR, t. 1. p. 112-115].
E N. N. Zarubin, *Slovo Daniila Zatočnika po redakcijam XII i XIII vv. i ix peredelkam*, L., 1932, p. 1-48 (Pamjatniki drevne-russkoj literatury 3)
— D. Tschizhevskij *Das Gesuch Daniils*, Munich, 1972 (SP 123), (réimpr. du précédent)
E+TI M. Colucci, A. Danti *Daniil Zatočnik Slovo e Molenie*, Florence, 1977, p. 129-165 [E], 247-255 [TI] (Studia historica et philologica IV, sectio slavica 2)
TFP PLE, 4a, p. 625-626

76. Supplique
Molenie / Poslanie.
 Adressée, semble-t-il, au prince Jaroslav Vsevolodovič de Perejaslavl'-Zalesskij et Novgorod (1190-1246) [cf. SKKDR, t. 1, p. 112-115].
 E N. N. Zarubin, *Slovo Daniila Zatočnika po redakcijam XII i XIII vv. i ix peredelkam*, L., 1932 (*Pamjatniki drevne-russkoj literatury* 3), p. 49-107
 — PLDR [2], p. 389-400
 E+TI M. Colucci, A. Danti, *Daniil Zatočnik Slovo e Molenie*, Florence, 1977, p. 167-193 [E], 256-268 [TI] (*Studia historica et philologica* IV, sectio slavica 2)
 TAP Dmytryshyn, p. 93-97
 TFP Leger, p. 28-30
 TG K. Müller, « Sendschreiben Daniels des Verbannten : eine Uebersetzung des altrussischen Denkmals ins Deutsche », *Zeitschrift für Slawistik*, 5, 1960, p. 432-445
 — *Bojan*, p. 349-361 [reprise du précédent]
- *****
77. Discours sur les maris jaloux
Slovo o mužax revnivyx.
 Satire anonyme, XVII^e siècle.
 E RDS, p. 104
 TG *Die Geschichte*, p. 5-6
78. [Dispute]. Épître sur la dispute entre les moines des abbayes de Cyrille [de Beloozero] et de Joseph [de Volokolamsk]
Pis' mo o neljubkax inokov Kirilova i Iosifova monastyrej.
 Texte du milieu du XVI^e s., composé par un disciple de Joseph de Volokolamsk.
 E Zimin-Lur'e, p. 336-369
 TG Lilienfeld 1963, p. 333-336
79. [Dmitrij Jur'evič Šemjaka, prétendant au trône de Moscou]
 Lettre des évêques russes à Dmitrij Šemjaka, l'exhortant à faire la paix avec le grand-prince de Moscou Vasilij II 1447, 29 décembre.
 E AI, t. 1, n^o 40, p. 75-83
 TF Karamzin, t. 5, p. 402-406
80. Funikov (Ivan Vasil'evič, mort au plus tard en 1620)
 Épître d'un gentilhomme à un autre
Poslanie dvorjanina k dvorjaninu.
 Œuvre polémique, composée au printemps 1608 ou 1609, relatant les sévices infligés à l'auteur par les paysans révoltés et les malheurs du Temps des troubles.
 E I. I. Smirnov, *Vosstanie Bolotnikova 1606-1607*, M., 1951, p. 541-543
 — PLDR [9], p. 533-535
 TAP Zenkovsky, p. 487-489
81. Gerasime de Smotryci (Gerasim Smotrickij † 1594)
 Sur l'introduction du calendrier grégorien *Kalendar' rimskij novyj*
 Tiré de *La Clé du royaume céleste (Ključ carstva nebesnogo)* 1587.
 E Arxiv JuZR, t. 7, p. 250-265
 TFP ALU, p. 14-17

82. Histoire de Chagrin et de Malchance
Povest' o Gore i Zlosčast'e.
 Nouvelle en vers du XVII^e siècle.
 E Gudzij, p. 382-393
 — PLDR [10], p. 28-38
 TA Zenkovsky, p. 490-501
 TG *Bojan*, p. 461-473
 — AD, p. 154-167
83. Histoire du coq et du renard
Skazanie o kure i lisice.
 Satire anonyme du XVII^e siècle
 E RDS, p. 58-84
 — PLDR [11], p. 218-221
 TG *Die Geschichte*, p. 108-113
84. Histoire du fils de paysan
Povest' o krest'janskom syne.
 Nouvelle satirique anonyme que N. S. Demkova date d'avant 1620 [*Kul'turnoe nasledie drevnej Rusi*, M., 1976, p. 172-175]. Il en existe deux variantes, dites respectivement *Skazanie* (récit) et *Povest'* (histoire).
 E RDS, p. 87-88 [Skazanie], p. 88-89 [Povest']
 — PLDR [11], p. 225-226 [Skazanie]
 TG *Die Geschichte*, p. 91-94 [d'après les deux variantes]
85. Histoire de Frol Skobeev
Povest' o Frole Skobeeve.
 Nouvelle anonyme qu'on date de la fin du XVII^e ou du début du XVIII^e siècle.
 E V. F. Pokrovskaja, « Povest' o Frole Skobeeve », TODRL, t. 1, 1934, p. 264-288
 — Gudzij, p. 412-421
 — PLDR [10], p. 55-64
 TA Zenkovsky, p. 475-486
 TG *Bojan*, p. 534-549
 — AD, p. 184-200
 — *Die Geschichte*, p. 22-37
86. Histoire de Grémillon, fils de la Brosse
Povest' o Erše Eršoviče.
 Nouvelle satirique de la première moitié du XVII^e siècle, mettant en scène un procès entre des poissons. Il en existe plusieurs rédactions, décrites par V. P. Adrianova-Peretc [RDS p. 144-147 et 168-169].
 E A. N. Afanas'ev, *Narodnye russkie shazki*, t. 1, L., 1936, n° 77-80 [2^e et 4^e réd.]
 — Gudzij, p. 444-447 [2^e réd.]
 — RDS, p. 7-16 [I : 1^{re} réd., II : 4^e réd., III : réd. versifiée]
 — PLDR [11], p. 176-181 [1^{re} réd.]
 TF Afanasiev, *Contes populaires russes*, trad. L. Gruel-Appert, t. 1, Paris, 1988, n° 35, p. 75-77 [Afanas'ev n° 77, 4^e réd.]
 TG *Bojan*, p. 504-513 [2- réd.]
 — *Die Geschichte*, p. 114-123 [1^{re} réd.]

87. Histoire de l'ivrogne
Povest' o bražnike.
 Nouvelle anonyme du milieu du XVII^e siècle.
 E V. P. Adrianova-Peretc, « Iz istorii teksta antiklerikal'nyx satir », TODRL, t. 13, 1957, p. 498-499
 — RDS, p. 85-86
 — Gudzij, p. 447-448
 — PLDR [11], p. 222-224
 TG *Bojan*, p. 514-518
 — *Die Geschichte*, p. 95-99
88. Histoire du jugement de Šemjaka
Povest' o Šemjakinom sude.
 Conte satirique anonyme de la seconde moitié du XVII^e siècle.
 E RDS, p. 17-25
 — Gudzij, p. 441-443
 — PLDR [11], p. 182-185
 TA Zenkovsky, p. 449-452
 TF Laran-Saussay, p. 296-298
 TG *Bojan*, p. 499-503
 — *Die Geschichte*, p. 100-103
 — AD, p. 168-172
89. Histoire de Karp Sutulov
Povest' o Karpe Sutulove.
 Nouvelle satirique anonyme de la fin du XVII^e ou du début du XVIII^e siècle.
 E RDS, p. 90-94
 — Gudzij, p. 421-426
 — PLDR [10], p. 65-70
 TA Dmytryshyn, n° 70, p. 497-503
 TG *Bojan*, p. 524-533
 — *Die Geschichte*, p. 12-21
90. Histoire du pope Sabas
Skazanie o pope Save.
 Satire anonyme du XVII^e siècle.
 E RDS, p. 55-57
 — PLDR [11], p. 215-217
 TG *Die Geschichte*, p. 71-74
91. Histoire de Savva Grudcyn
Povest' o Savve Grudcyn.
 Nouvelle anonyme composée entre 1660 et 1670 environ.
 E Gudzij, p. 397-412
 — PLDR [10], p. 39-54
 TA Zenkovsky, p. 453-474
 TF P. Gonneau, « Le Faust russe, ou l'Histoire de Savva Grudcyn », Journal des savants, juillet-décembre 2004, p. 467-484
 TG *Bojan*, p. 474-498
 — *Die Geschichte*, p. 38-63

92. Histoire de Suxan
Povest' o Suxane.
 Poème épique conservé dans un manuscrit de la fin du XVII^e siècle, et correspondant à la seconde version du poème sur Suxmantij Odixmant'evič, ou Suxan'sa Zamant'ev et conservé en tradition orale [cf. V. Ja. Propp, éd., *Byliny*, t. 1, M., 1958, p. 543-544].
 E V. I. Malyšev, *Povest' o Suxane*, M. -L., 1956, p. 135-143
 — PLDR [10], p. 135-138
 TA Zenkovsky, p. 506-510
93. Inquisition (Récit de 1490 sur l'~)
Rasskaz 1490 g. ob inkvizicii.
 E A. D. Sedel'nikov, « Rasskaz 1490 g. ob inkvizicii », *Trudy Komissii po drevnerusskoj literature*, 1, 1932, p. 49-50
 TI C. G. De Michelis, *La Valdesia di Novgorod : « Giudaizzanti » e prima riforma.* Turin, 1993, p. 224
94. Iosif Vladimirov (premier tiers-dernier quart du XVII^e siècle)
 Épître à Simon Ušakov
Poslanie Simonu Ušakovu.
 Rédigée entre 1656 et 1658 (datation d'A. A. Saltykov). L'auteur se fait l'avocat des tendances nouvelles dans la peinture d'icônes [cf. SKKDR, t. 3/2, p. 110-111].
 E E. S. Ovčinnikova, « Iosif Vladimirov : Traktat ob iskusstve », *Drevnerusskoe iskusstvo : XVII vek*, M., 1964, p. 9-61
 TFP Laran-Saussay, p. 308-310
95. Ivan IV le Terrible (1530-1584), tsar de Russie et le prince Andrej Mixajlovič Kurbskij (v. 1528-1583). Correspondance.
 Sept lettres à caractère politique et idéologique, dont deux d'Ivan IV et cinq de Kurbskij, écrites entre 1564 et 1579 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 371-383, 494-503. On trouvera là, entre autres, les titres des travaux suscités par la question de l'authenticité de cette correspondance, communément admise aujourd'hui]. Parmi les nombreuses traductions de ces textes célèbres, la préférence doit être donnée au travail de J. Fennell.
 E G. Z. Kuncėvič *Sočinenija knjazja Kurbskogo*, SPb., 1914, n° I-V, col. 1-153 (RIB, t. 31) [lettres de Kurbskij]
 — Lur'e-Lixačev, p. 9-138, 208-211, 283-328, 385-388 [lettres d'Ivan le Terrible]
 — Ja. S. Lur'e, Ju. D. Rykov, *Perepiska Ivana Groznogo s Andreem Kurbskim*, L., 1981, réimpr., M., 1993 (LP)
 EP PLDR [8], p. 16-107 [2 lettres d'Ivan IV et 3 de Kurbskij]
 TA J. L. I. Fennell, *The correspondance between prince A. M. Kurbsky and tsar Ivan IV of Russia 1564-1579*, Cambridge, 1955
 TAP Riha, p. 92-103
 — SB, p. 172-174
 — Dmytryshyn, p. 276-285
 TFP Karamzin, t. 9, p. 71-74 [1re lettre de Kurbskij], p. 74-81 [1re lettre d'Ivan IV]
 TFP Leger, p. 47-57
 — Olivier, p. 47-119 [1re et 2^e lettres d'Ivan le Terrible]
 — PLE, 7, p. 547-548, 550-556 [reprend Leger et Olivier]
 TG K. Stählin, *Der Briefwechsel Iwans des Schrecklichen mit dem Fürsten Kurbskij (1564-1579)*, Leipzig, 1921 (Quellen und Aufsätze zur russischen Geschichte 3)
 TGP OKR, p. 285-286
 TIP Olsoufieff, p. 17-80, 173-178 [1^{re} et 2^e lettres d'Ivan le Terrible]
 — M. Olsoufieff, *Le Lettere e testamento di Ivan il Terribile*, Milan, 1972 [lettres d'Ivan le Terrible]

96. Ivan IV le Terrible (1530-1584), tsar de Russie
Polémique avec le frère morave Jan Rokyta.
Mai 1570 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 375-384].
E+TL A. N. Popov, « Drevnerusskie polemičeskie sočinenija protiv protestantov. T. 1 Otvet carja Ioanna Vasil'eviča Groznogo Janu Rokite », ČOIDR, 1878, 2, p. 1-133
E+TA V. Tumins, *Tsar Ivan IV's reply to Rokita*, La-Haye-Paris, 1971 (SPR 84)
TI L. R. De Michelis, *Ivan il Terribile, Rokyta Jan : Disputa sul protestantesimo*, Turin, 1979
97. Jean de Višnja (Ioann Višenskij, moine, † v. 1620)
Épître au prince d'Ostrog Vasilij et à tous les orthodoxes ruthènes, pour conserver la vraie foi (v. 1597).
E AJuZR, t. 2, n° I, p. 205-206
TFP ALU, p. 17-19
TGP Mansikka, p. 234-236
- Joseph Sanin, abbé du monastère de l'Assomption à Volokolamsk (Iosif Sanin, Volockij, 1439-1515)
98. Épître (fragment) au grand-prince de Moscou Ivan III, contenant des conseils pour gouverner
Otryvok iz poslanija velikomu knjazju.
Texte composé avt. octobre 1505 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 434-439]
E Zimin-Lur'e, p. 183-185
TG Döpman, p. 170-171
99. Épître à Ivan Ivanovič Tret jakov-Xovrin, au sujet du conflit entre Joseph et l'archevêque de Novgorod Sérapion
Poslanie Ivanu Ivanoviču Tret'jakovu.
Texte composé v. 1511-1512 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 434-439].
E Zimin-Lur'e, p. 187-208
TG Döpman, p. 171-188
100. Épître au prince Jurij Ivanovič, sur la nécessité de nourrir les pauvres en période de famine
Vtoroe poslanie knjazju Juriju Ivanoviču.
Texte composé v. 1512 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 434-439].
E Zimin-Lur'e, p. 235-236
TG Döpman, p. 191-192
- 100bis. Épître à Boris Vasil'evič Kutuzov
Poslanie Borisu Vasil'eviču Kutuzovu
Début 1511
E Zimin-Lur'e, p. 210-212
TF Gonneau 2007, p. 254
101. Épître à l'archimandrite du monastère Saint-Andronic Mitrophane au sujet des « Judaïsants »
Poslanie Mitrofanu arximandritu Andronikovskomu.
Texte composé v. 1503-1504 dénonçant les hérétiques de Novgorod (appelés dans l'historiographie « judaïsants ») [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 434-439]
E Kazakova-Lur'e, p. 436-438
— Zimin-Lur'e, p. 175-178
TG Döpman, p. 167-169

102. Épître au grand-prince de Moscou Vasilij III, sur les « judaïsants »
Poslanie Vasiliju III-mu o eretikax.
 Texte composé v. 1510-1511 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 434-439].
 E Kazakova-Lur'e, p. 519-520
 — Zimin-Lur'e, p.229-232
 TAP SB, p. 154-155
 TG Döpmann, p. 189-191
103. L'Illuminateur
Prosvetitel'.
 Compilation rédigée sous sa forme définitive v. 1510 / 1511 où l'auteur a inclus plusieurs de ses écrits antérieurs, notamment le Récit sur la nouvelle hérésie apparue à Novgorod
Skazanie o novojavivšejsja eresi v Novgorode.
 Composé v. 1502-1504; contient également des considérations sur le pouvoir monarchique écrites vers 1507 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 434-439].
 E Iosif Volockij, *Prosvetitel' : ili obličenie eresi...*, 4^e éd., Kazan', 1903, réimpr., Famborough (G. B.), 1972
 — Kazakova-Lur'e, p. 438-486 [Récit sur la nouvelle hérésie]
 TAP SB, p. 155 [Considérations sur le pouvoir]
 TG Winkler, p. 47-58 [Récit sur la nouvelle hérésie]
 TIP C. G. De Michelis, *La Valdesia di Novgorod : « Giudaizzanti » e prima riforma*, Turin, 1993, p. 225-234 [Récit sur la nouvelle hérésie]
- 103bis Réponse aux curieux
Otveščanie ljubozazornym
 Texte rédigé v. 1507
 E P. K., "Prepodobnogo Iosifa Volokolamskogo Otveščanie ljubozazornym i skazanie vkratce o svjatyx otcech, byvšix v monastyrex, iže v Rustej zemli suščix", ČOIDR n°7, 1847, IV Smes', p. 12
 TF Gonneau 2007, p. 257-258
104. Traité sur l'inviolabilité des biens ecclésiastiques
Jako ne podobaet svjatym božiim cerkvam i monastyrem obidy tvoriti.
 Texte composé v. 1507-1511 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 434-439].
 E Malinin, annexes, n° XX, p. 128-144
 TAP SB, p. 154
 TFP Laran-Saussay, p. 177-179
- Joseph Sanin, voir aussi Bassien Patrikeev, n° 71

* * * *

105. Kopystens'kyj, Zaxarija (env. 1590-1627)
 Palinodia
Palinodija.
 Pamphlet contre l'Union de Brest, composé entre 1620 et 1627.
 E L. Krezva, *A Défense of Church Unity. Z. Kopystens'kyj, Palinodija*, éd. O. Pritsak, B. Struminski, Cambridge (Mass.), 1987, p. 69-596 [fac-similé du manuscrit] (HLEUL, Texts 3)
 — RIB, t. 4, SPb., 1878, col. 313-1200
 TA L. Krezva, *A Défense of Church Unity. Z. Kopystens'kyj, Palinodija*, trad. B. Struminski, Cambridge (Mass.), 1995, p. 158-911 (HLEUL, English translations 3/1)

106. Kotošixin, Grigorij Karpov, secrétaire du tsar (v. 1630-1667)
 La Russie sous le règne d'Aleksej Mixajlovič
O Rossii v carstvovanie Alekseja Mixajloviča.

Description de la Moscovie composée en huit mois, en 1666-1667, à l'intention des autorités suédoises, par un sous-secrétaire fugitif. Le titre sous lequel elle est connue lui a été donné par son premier éditeur, S. V. Solov'ev, en 1840 [cf. SKKDR t. 3/2, p. 186-190].

- E *O Rossii v carstvovanie Alekseja Mixajloviča*. Sočinenie Grigorija Kotošixina, 4^e éd., SPb., 1906, réimpr., La Haye-Paris, 1969 (SPR, 126)
 — A. Pennington, *Grigorij Kotošixin : O Rossii v carstvovanie Alekseja Mixajloviča*, Oxford, 1980
 TAP Wiener, p. 139-149
 — SB, p. 228-232
 — Dmytryshyn, n° 64, p. 451-459
 TFP Leger, p. 57-59
 — Laran-Saussay, p. 245-247, 254-259
 TGP Gitermann, t. 2, p. 403, 404

107. Krevza (Lavrentij Krevza Bejda Revus'kyj, en religion Léon [Lev]

Krevza; avant 1569-1639)

Défense de l'unité de l'Église

Obrona iednosci cerkiewney.

Imprimé à Vilnius en 1617.

E L. Krevza, *A Défense of Church Unity*. Z. Kopystens'kyj, *Palinodija*, éd. O. Pritsak, B. Struminski, Cambridge (Mass.), 1987, p. 1-67 [fac-similé de l'édition de 1617] (HLEUL, Texts 3)

— RIB, t. 4, SPb., 1878, col. 157-312

TA L. Krevza, *A Defense of Church Unity*. Z. Kopystens'kyj, *Palinodija*, trad. B. Struminski, Cambridge (Mass.), 1995, p. 3-157 (HLEUL, English translations 3/1)

108. Kurbskij, Andrej Mixajlovič (prince, v. 1528-1583)

Trois lettres à Vassian Muromcev.

1563, décembre-1564, avril [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 494-503].

E RIB, t. 31, X-XI, col. 383-410

TAP N. Andreyev, « Kurbsky's letters to Vas'yan Muromtsev », *Slavonic and East european review*, 33, 1955, p. 414-436

Kurbskij, Andrej Mixajlovič

Voir Ivan IV, n° 95.

109. Kuricyn, Fedor Vasil'evič (secrétaire du grand-prince Ivan III † ap.1503)

Épître laodicéenne

Laodikijskoe poslanie.

Texte de la fin du XV^e s., exprimant des considérations philosophiques sur l'âme et la foi, sous forme de poème [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 504-510].

E Kazakova-Lur'e, p. 256-276

— PLDR [5], p. 538-539

TG F. von Lilienfeld « Das "Laodikijskoe poslanie" des grossfürstlichen D'jaken Fedor Kuricyn », *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas*, 24, 1976, p. 1-22

— Th. Seebohm, *Ratio und Charisma : Ansätze und Ausbildung eines philosophischen und wissenschaftlichen Weltverständnisses im Moskauer Russland*, Bonn, 1977, p. 590 (Mainzer philosophische Forschungen 17)

Maxime le Grec

(Maksim Grek, dans le siècle Michel Trivolis v. 1470-1555)¹

110. Louange des saints apôtres Pierre et Paul et catéchèse sur l'hérésie latine
Slovo poxval' noe svjatym apostolam Petru i Pavlu i na latynskoj eresi.
 Texte composé vers 1519-1522 [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 89-98].
 E Maksim Grek t. 1, p. 235-322
 TGP B. Schultze, *Maksim Grek als Theologe*, Rome, 1963, p. 15-210 (Orientalia christiana analecta 167)
 TLP A. Palmieri, « Un'opera polemica di Massimo il Greco (XVI secolo) tradotta in latino da Giorgio Krijanitch », *Bessarione*, 28, 1912, p. 54-79, 379-383
111. Discours contre Nikolaj Bulev, sur la procession du Saint-Esprit
Slovo otvetno k Nikolaju latynjaninu.
 Texte composé vers 1520-1530, adressé à Nicolaus Bülow († 1548)
 [Cf. SKKDR, t. 2/1, p. 101-103 ; t. 2. 2, p. 89-98].
 E Maksim Grek, t. 1, p. 334-341
 TGP B. Schultze, *Maksim Grek als Theologe*, Rome, 1963, p. 261-265 (Orientalia christiana analecta 167)
112. Office célébrant le cabaret
Služba kabaku.
 Satire anonyme du XVII^e siècle.
 E RDS, p. 37-50
 — PLDR [11], p. 196-210
 TG *Die Geschichte*, p. 75-90
113. Offres de service à un ennemi
Poslanie dvoritel'noe nedrugu.
 Satire anonyme du XVII^e siècle, insérée dans un manuel manuscrit de correspondance.
 E RDS, p. 30
 — PLDR [11], p. 187-188
 TG *Die Geschichte*, p. 106-107 [sous le titre : « Höfliches Mahnschreiben »]
114. Parole du vieux mari et de la jeune fille
Pritča o starom muže i molodoj device.
 Dialogue satirique du XVII^e siècle.
 E PDP, t. 99, 1884, appendice
 — Gudzij, p. 439-441
 V. PLDR [11], p. 234-236
 TG *Bojan*, p. 519-523
 V. *Die Geschichte*, p. 7-11

1. Nous laissons de côté les nombreux écrits en grec de Maxime, ainsi que les extraits de ses écrits slaves concernant l'Italie et l'Europe occidentale, regroupés sous le titre « Témoignages de Maxime le Grec sur la Renaissance » par Élie Denissoff, *Maxime le Grec et l'Occident : contribution à l'histoire de la pensée religieuse et philosophique de Michel Trivolis*, Louvain, 1942, p. 423-433 (Université de Louvain, Recueil de travaux d'histoire et de philologie, 3^e série 4) et reproduits dans PLE, 7, p. 308-312.

Peresvetov, Ivan Semenovič (flor. 1530-1549)

115. Conclusion
Koncovka.
Écrit sur l'activité réformatrice de Mahomet II [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 178-182].
E Peresvetov, p. 168-170
TI Maniscalò, p. 125-127
116. Récit sur l'empereur Constantin
Skazanie o care Konstantine.
Écrit sur Constantin XI Dragassès [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 178-182].
E Peresvetov, p. 165-168
TI Maniscalò, p. 121-123
117. Récit sur la fondation et la chute de Constantinople
Povest' ob osnovanii i vzjatii Car'grada.
[Cf. SKKDR, t. 2/2, p. 178-182].
E Peresvetov, p. 123-147
TI Maniscalò, p. 57-92
118. Récit sur les livres
Skazanie o knigax.
Écrits sur Mahomet II et la culture byzantine [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 178-182].
E Peresvetov, p. 147-151
TI Maniscalò, p. 93-97
119. Récit sur le sultan Mahomet U
Skazanie o Magmete saltane.
[Cf. SKKDR, t. 2/2, p. 178-182].
E Peresvetov, p. 151-161
TAP SB, p. 162-164
TFP Laran-Saussay, p. 198-199
— PLE, 7, p. 240 [reprend Laran-Saussay]
TI Maniscalò, p. 99-112
120. Prophétie (première) des philosophes et des docteurs
Pervoe predskazanie filosofov i doktorov.
[Cf. SKKDR, t. 2/2, p. 178-182].
E Peresvetov, p. 161-162
TI Maniscalò, p. 113-114
121. Prophétie (Seconde) des philosophes
Vtoroe predskazanie filosofov.
Sur la naissance du tsar Ivan IV le Terrible [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 178-182].
E Peresvetov, 1956, p. 165
TI Maniscalò, p. 119
122. Supplique (Grande)
Bol'saja čelobitnaja.
Écrite en 1549 et adressée au tsar Ivan IV le Terrible, elle contient des propositions de réforme de l'État russe [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 178-182].

- E Peresvetov, p. 170-184
 — PLDR [6], p. 602-625
 TI Maniscalò, p. 129-144
123. Supplique (Petite)
Malaja čelobitnaja.
 Adressée au tsar Ivan IV le Terrible [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 178-182].
 E Peresvetov, p. 162-165
 — PLDR [6], p. 596-601
 TI Maniscalò, p. 114-117
- Philothée (Filofej, moine de l'abbaye Saint-Éleazar de Pskov,
 1^{re} moitié du XVI^e s., attribué à ~)
124. Épître au tsar et grand-prince Ivan Vasil'evič (Ivan III, ou plutôt Ivan IV), contre la simonie et sur Moscou-Troisième Rome
Poslanie Filofeja k carju i velikomu knjazju Ivanu Vasil'eviču.
 Texte daté entre 1540 et 1550 par A. L. Gol'dberg, « Tri poslanija Filofeja », TODRL, 29, 1974, p. 68-97 [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 471-473].
 E Malinin, annexe n° X, p. 57-66
 — KDR, p. 216-220
 N. V. Sinicyna, *Tretij Rim: istoki i èvoljucija ruskoj srednevekoj koncepcii (XV-XVI vv.)*, M., 1998, p. 349-357 [remaniement de l'épître à Misjur-Munexin]
 TAP Dmytryshyn, p. 259-261
 TG H. Schaefer, *Moskau das dritte Rom*, Darmstadt, 1957, p. 209-215
 TGP OKR, p. 252-253
125. Épître au grand-prince Vasilij III, sur la façon de se signer et sur les mœurs contre nature de ses sujets
Poslanie Filofeja k velikomu knjazju Vasiliju Ivanoviču o znamenii.
 Ce texte, composé vers 1510-1511 (d'après Malinin (cf. *infra*) et N. N. Maslennikova, TODRL, 8, 1951, p. 187-217, 18, 1962, p. 569-581) ou 1540-1550 (d'après A. L. Gol'dberg, TODRL, 29, 1974, p. 68-97), énonce la fameuse formule « Moscou est la Troisième Rome, il n'y aura pas de quatrième » [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 471-473].
 E Malinin, annexe n° IX, p. 49-56
 — PLDR [6], p. 436-441
 N. V. Sinicyna, *Tretij Rim: istoki i èvoljucija ruskoj srednevekoj koncepcii (XV-XVI vv.)*, M., 1998, p. 358-364 [avec les variantes]
 TAP M. Blinoff, *Life and thought in Old Russia*, Pennsylvania, 1961, p. 171
 SB, p. 155-156
 TF Laran-Saussay, p. 153-155
 TG H. Schaefer, *Moskau das dritte Rom*, Darmstadt, 1957, p. 206-209
126. Épître à Mixail Grigor'evič Misjur-Munexin (secrétaire du grand-prince de Moscou), contre les astrologues et les catholiques
Poslanie Filofeja na zvezdočetecev.
 Texte composé vers 1523-1524 [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 471-473].
 E Malinin, annexe n° VII, p. 37-47
 — PLDR [6], p. 442-455
 N. V. Sinicyna, *Tretij Rim: istoki i èvoljucija ruskoj srednevekoj koncepcii (XV-XVI vv.)*, M., 1998, p. 336-348 [avec les variantes]
 TG Winkler, p. 73-79
 V. H. Schaefer, *Moskau das dritte Rom*, Darmstadt, 1957, p. 205-206
 — Thon, p. 281-283 (reprend Winkler)

127. Récit du trépas et des funérailles du prince M. V. Skopin-Šujskij
Povest' o smerti i o pogrebenii knjazja Mixaila Vasil'eviča Skopina-Šujskogo.
 Nouvelle anonyme écrite au plus tôt en 1612.
 E RIB, t. 13, SPb., 1891, n° XXIII, col. 1332-1348
 — Gudzij, p. 314-321
 — PLDR [9], p. 58-73
 TG *Bojan*, p. 261-272
128. Récit de la prise d'Azov
Povest' o vzjatii Azova.
 Le récit, contemporain des événements (il aurait été composé en 1641-1642 par F. I. Porošin, selon A. N. Robinson [*Doklady i soobščeniya filologičeskogo fakul'teta Moskovskogo gosudarstvennogo Universiteta*, V, M., 1948, p. 65-70]) nous est parvenu en plusieurs versions (« poétique », « historique », « fabuleuse ») ; seule la première est représentée ici.
 E *Voinskie povesti drevnej Rusi*, éd. V. P. Adrianova-Peretc, M. –L., 1949, p. 57-81
 — Gudzij, p. 354-370
 — PLDR [10], p. 139-154
 TG *Bojan*, p. 320-346 [version poétique]
129. Siméon de Polock (1629-1680)
 Le jardin aux mille fleurs
Vertograd mnogocvetnyj.
 Recueil de poésies en vers syllabiques, date par l'auteur d'août 1678, mais en fait achevé en 1680 [cf. Siméon Polockij, *Virši*, Minsk, 1990, p. 426].
 E Siméon Polockij, *Izbrannye sočinenija*, I. P. Eremin, éd., M. –L., 1953
 — Gudzij, p. 494 (« Le moine [*Monax*] »), 495-496 (« Les marchands [*Kupectvo*] »), 498 (« L'ivrogne [*Pijanstvo*] »)
 TA Zenkovsky, p. 517-518 [« Les marchands »], 518-518 [« Le moine »]
 TG *Bojan*, p. 550-552 [« Le moine »], 552-553 [« Les marchands »], 553-554 [« L'ivrogne »]
 AD, p. 201-202 [« Le moine »], 203-204 [« Les marchands »], 204-205 [« L'ivrogne »]
- Siméon de Suzdal', moine (fin XIV^e-milieu XV^e s.)
130. Le Concile d'Isidore et son voyage
Isidorov sobor i xoženie ego.
 Texte composé peu après le concile de Ferrare-Florence [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 334-336].
 E Malinin, annexe n° XVII, p. 89-101
 E+TL Krajcar, p. 47-76
 TF J.-P. Arrignon, « Les Russes au Concile de Ferrare-Florence », *Irenikon*, 47, 1974, p. 188-208
 TGP OKR, p. 214-216
131. Comment le pape Eugène a réuni le huitième concile avec ses complices
Povest' svjaščenno-inoka Simeona Suzdal'ca, kako rimskij papa Evgenij sostavljal os'myj sobor so svoimi edinomyšlenniki.
 Deuxième version du texte précédent [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 334-336].
 E Malinin, annexe n° XVIII, p. 102-114
 E+TL Krajcar, p. 77-104

132. Supplique des moines de Kaljazin
Kaljazinskaja čelobitnaja.
 Satire anonyme du XVII^e siècle [cf. SKKDR, t. 3/2, p. 139-140].
 E RDS, p. 51-54
 — Gudzij, p. 448-452
 — PLDR [11], p. 211-214
 TG *Die Geschichte*, p. 64-70
133. Théodose (Feodosij, saint), abbé du monastère des Grottes de Kiev (vers 1036-1074) ou Théodose le Grec (XII^e s.)
 Sermon sur la foi chrétienne et sur la foi des Latins
Slovo o vere krest'janskoj i o latyn'skoj.
 Texte adressé soit au prince Izjaslav Jaroslavič (en 1069 ?), soit au prince Izjaslav Mstislavič (1146-1154) [cf. SKKDR, t. 1, p. 457-459].
 E I. P. Eremin, « Iz istorii drevnerusskoj publicistiki XI veka », TODRL 2, 1935, p. 21-38, 5, 1947, p. 170-173
 TG Rose 1956, p. 192-194
134. Viskovatj, Ivan Mixajlovič († 1570), secrétaire du tsar.
 Questions au synode réuni à Moscou, sur la façon de peindre les icônes et réponses du synode.
 1554 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 138-140].
 E AAE, t. I, n° 238, p. 241-249
 — ČOISR, 1857, n° 1/3, p. 1-15 ; 1858, 2/3
 TGP OKR, p. 276-283
135. Vladimir (Récit sur les princes de ~)
Skazanie o knjaz'jax vladimirskix.
 Texte composé vers 1520 [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 370-371].
 E R. P. Dmitrieva, *Skazanie o knjaz'jax vladimirskix*, M. -L., 1955, p. 171-213
 — PLDR [6], p. 422-435
 TA A. V. Haney, « Moscow — second Constantinople, third Rome or second Kiev : the Tale of the princes of Vladimir », *Canadian-American Slavic studies*, 2, 1968, p. 354-367
 TAP SB, p. 158-159
136. Xvorostinin, prince Ivan Andreevič (mort en 1625)
 Réfutation des hérétiques et des détracteurs
Uloženie na eretiki-zloxu'niki.
 Cette œuvre polémique avait entre autres buts celui de réhabiliter son auteur, que ses vues et ses mœurs trop libres avaient rendu suspect aux yeux des autorités.
 E V. I. Savva, « Sočinenija knjazja Ivana Andreeviča Xvorostinina », dans *Vnov' otkrytye sočinenija XVII veka protiv eretikov*, SPb., 1907 (Letopis' zanjatij Arxeografičeskoj komissii 18)
 EP *Russkaja sillabičeskaja poëzija XVII-XVIII vv.*, L., 1970 (Biblioteka poëta), p. 62-70
 TAP Zenkovsky, p. 512-514

Zénobe d'Oten' (Zinovij Otenskij † 1571-1572)

137. Témoignage de vérité à ceux qui demandaient des renseignements sur le nouvel enseignement de Feodosij Kosoj
Istiny pokazanie k voprosivšim o novom učenii.
 Texte composé v. 1566 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 354-358].
 E Zinovij Otenskij, *Istiny pokazanie k voprosivšim o novom učenii*, Kazan', 1863
 TGP R. Mainka, *Zinovij von Oten : ein russischer Polemiker und Theologe der Mitte es 16. Jahrhunderts*, Rome, 1961 (Orientalia christiana analecta 160)
 L. Ronchi De Michelis, *Eresia e Riforma nel cinquecento : la disidenza religiosa in Russia*, Torino, 2000, p. 177-204.
138. Épître prolixe, condamnant l'enseignement de Feodosij Kosoj
Poslanie mnogoslovnoe k voprosivšim o izvestii blagočestia na zlomudrie Kosogo i iže s nim.
 L'attribution à Zénobe a été remise en cause par R. Mainka (cf. *supra*) et L. E. Morozova (« Voprosy atribucii "Poslanija mnogoslovnogo", polemičeskogo proizvedenija XVI v. », *Istorija SSSR*, 1975, 1, p. 101-109).
 Laura Ronchi De Michelis le considère aussi comme une œuvre anonyme, non attribuable à Zénobe et le date v. 1558-1566.
 [Cf. SKKDR, t. 2/1, p. 354-358].
 E ČOIDR, 1880, 2, p. 1-305
 — Xrestomatija, p. 61-63
 TFP Laran-Saussay, p. 181-182
 TIP L. Ronchi De Michelis, *Eresia e Riforma nel cinquecento : la disidenza religiosa in Russia*, Torino, 2000, p. 133-149

V. TEXTES HAGIOGRAPHIQUES
ET PANÉGYRIQUES PRINCIERS

139. [Abraham de Rostov]
Vie d'Abraham de Rostov
Žitie Avraamija Rostovskogo.
Texte du XV^e s. [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 237-239].
E VMČ, oktjabr' 19-31, SPb., 1880, col. 2025-2032
— DP, p. 130-134
TGP Lilienfeld 1990, p. 146-149
140. [Abraham de Smolensk]. Éphrem (Efrem), moine.
Vie et constance de notre saint père Abraham (XIII^e s.)
Žitie i terpenie prepodobnogo otca našego Avraamija.
Texte du milieu du XIII^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 126-128].
E S. P. Rozanov, *Žitija prepodobnogo Avraamija Smolenskogo i služby emu*, SPb., 1912 (Pamjatniki drevnerusskoj literatury 1)
— D. Tschizewskij, *Die altrussischen hagiographischen Erzählungen und liturgischen Dichtungen über den heiligen Avraamij von Smolensk*, Munich, 1970 (SP 15), réimpr., du précédent
— PLDR [3], p. 66-105
— DP, p. 73-116
TA Hollingsworth, p. 135-164
TFP PLe, 4a, p. 639-650
141. [Aleksandr Nevskij]
Récit sur la vie et le courage du prince Aleksandr de la Neva (v. 1220-1263).
Povest' o žitii i o xrabrosti knjazja Aleksandra Nevskogo.
Texte composé vers 1282-1283, attesté par plusieurs versions; la première est la plus utilisée [cf. SKKDR, t. 1, p. 354-363].
E V. Mansikka, *Žitie Aleksandra Nevskogo : razbor redakcij i tekst*, SPb., 1913 (PDP 180), réimpr., Leipzig, 1984 [reproduit les différentes versions conservées]
— Ju. K. Begunov, *Pamjatnik russkoj literatury XIII veka « Slovo o pogibeli Russkoj zemli »*, M. -L., 1965, p. 158-180 [1^{re} version], p. 185-194 [version reconstituée]
— PLDR [3], p. 426-439
TAP Dmytryshyn, p. 100-105
TFP Špidlik, p. 92-93
— PLE, 4a, p. 656-663
TG *Bojan*, p. 115-125
— AH, p. 138-147
— RH, p. 250-265
— Thon, p. 253-259
TGP OKR, p. 138-149
TI K. A. Giambelluca, *Narrazione sulla vita e sull'ardimento del grande e pio principe Aleksandr*, Palermo, 1991 (La diagonale 58)

142. [Alexis]
 Vie d'Alexis, homme de Dieu
Žitie Alekseja čeloveka Božija.
 Traduction du grec, attestée en Russie au XII^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 129-131].
 E V. P. Adrianova [-Peretc], *Žitie Alekseja čeloveka Božija v drevnej russkoj literature i narodnoj slovesnosti*, Pg., 1917
 — Gudzij, p. 99-104
 TGP AH, p. 47-54
143. [Antoine le Romain]
 Vie de notre saint père théophore Antoine, dit « le Romain » (XII^e s.)
Žitie prepodobnogo i bogonosnogo otca našego Antonija Rimljanina.
 Texte du XVI^e s. contenant la légende tardive sur l'origine romaine du personnage [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 245-247].
 E Kušelev, t. 1, p. 263-270
 TG RH, p. 448-458
 — AH, p. 148-157
144. [Barlaam de Xutyn']
 Vie de Barlaam de Xutyn' († début XIII^e s.)
Žitie Varlaama Xutynskogo.
 Texte composé en 1429-1438 [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 166-177].
 E *Žitie Varlaama Xutynskogo v dvux spiskax*, SPb., 1881 (PDP 41)
 TGP RH, p. 267-283
145. [Boris Alexandrovič, grand-prince de Tver']
 Thomas le moine (ou Pseudo-Thomas)
 Panégyrique du pieux grand-prince Boris Aleksandrovič de Tver' († 1461)
Inoka Fomy slovo poxval'noe o blagovernom velikom knjaze Borise Aleksandroviče.
 Composé vers 1453 [cf. SKKDR t. 2. 2, p. 474-475].
 E N. P. Lixačev, *Inoka Fomy Slovo poxval'noe o blagovernom velikom knjaze Borise Aleksandroviče*, SPb., 1908 (PDPI 168), réimpr., Oakland, 1993 (Monuments of early Russian literature 1)
 — PLDR [5], p. 268-333
 EP KDR, p. 153-190
 TLP Krajcar, p. 108-111
- [Boris et Gleb]
146. Dit sur les saints martyrs Boris et Gleb († 1015)
Slovo o svjatyx mučenikax Borise i Glebe I Skazanie i strast' i poxvala svjatuju mučeniku Borisa i Gleba.
 Texte du XI^e s., attesté par le Recueil de l'Assomption (*Uspenskij sbornik*) du XII^e-XIII^e s. Une autre œuvre consacrée à Boris et Gleb est incluse dans le **Récit des temps passés* [Cf. SKKDR, t. 1, p. 398-408].
 E Abramovič et réimpr. Müller, p. 27-52
 — US, p. 42-58
 — PLDR [1], p. 279-304
 — Revelli 1993, p. 112-459

- E+TA Kantor, p. 163-205
 TA Hollingsworth, p. 97-116
 TFP Špidlik, p. 20-27
 TGP RH, p. 50-73
 — *Bojan*, p. 93-114
 — Lilienfeld 1989, p. 60-86
 — Lilienfeld 1990, p. 69-84 [reprend le précédent]
 TI Revelli 1987, p. 13-37
147. Dit sur les miracles de Boris et Gleb
Skazanie čjudes / Skazanie o čudesax svjatiju strastoterpcju Xristovu Romana i Davida.
 Texte du XI^e-XII^e s., attesté par le *Recueil de l'Assomption (Uspenskij sbornik)* du XII^e-XIII^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 398-408].
 E Abramovič et réimpr. Müller, p. 52-66
 — US, p. 58-71
 — Revelli 1993, p. 477-579
 E+TA Kantor, p. 205-263
 TA Hollingsworth, p. 117-134
 TI Revelli 1987, p. 31-46
148. Nestor l'Hagiographe (v. 1050-déb. XII^e s.)
 Leçon sur les saints martyrs Boris et Gleb
Čtenie o žitii i o pogublenii blažennuju strastoterpcju Borisa i Gleba.
 Texte composé v. 1079-1085 [cf. SKKDR, t. 1, p. 274-278].
 E Abramovič et réimpr. Müller, p. 1-26
 — Revelli 1993, p. 601-702
 TA Hollingsworth, p. 3-32
 TAP Zenkovsky, p. 87-91
 TFP Marichal, p. 141-154
 TGP AH, p. 64-83
 TI Revelli 1987, p. 46-74
149. Vie de Boris et Gleb d'après le Synaxaire
Proložnoe Žitie Borisa i Gleba.
 Compilation du début du XIII^e siècle [cf. SKKDR, t. 1, p. 376-381, 405-406].
 E Abramovič et réimpr. Müller, p. 95-97
 TA Hollingsworth, p. 215-218
150. Louange du martyr des saints martyrs Boris et Gleb
Poxvala i mučenie svjatyx mučenic Borisa i Gleba.
 Texte de la seconde moitié du XII^e siècle [cf. SKKDR, t. 1, p. 406].
 E Abramovič, p. 125-132
 TA Hollingsworth, p. 219-228
151. Translation des reliques de Boris et Gleb de Vyšgorod à Smolensk.
 1191. D'après le *Synaxaire (Prolog)*, compilation du début du XIII^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 376-381, 405-406].
 E Abramovič, p. 109-110
 TA Hollingsworth, p. 229-231

152. [Constantin / Cyrille, apôtre des Slaves]
 Vie de Constantin / Cyrille le Philosophe († 869)
Žitie Konstantina / Kirilla Filosofo.
 Texte slavon, traduisant peut-être un original grec, attesté en Russie au XIIe-XIIIe s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 155-159].
 E P. A. Lavrov, *Žitie svjatogo Mefodija i Poxval'noe slovo sv. Kirillu i Mefodiju po spisku XII v., M.*, 1893
 E+TA M. Kantor, R. S. White, *The Vita of Constantine and the Vita of Methodius*, Ann Arbor, 1976, p. 1-58 (MSM 13)
 E+TF Vaillant, t. 1, p. 41-55, t. 2, p. 1-33
 TF F. Dvornik, *Les Légendes de Constantin et de Méthode vues de Byzance*, Prague, 1933, p. 349-380 (*Byzantinoslavica. Supplementa* 1)
 TG J. Bujnoch, *Zwischen Rom und Byzanz : die Slawenmission der griechischen kirche : Leben und Wirken der Slawenapostel Kyrill und Method*, Graz-Vienne-Cologne, 1958, 2^e éd. 1972 (*Slawische Geschichtsschreiber* 1)
 TI V. Peri, *Cirillo e Metodio : le biografie paleoslave : introduzione, traduzione e note*, Milan, 1981 (*Problemi dei cristiani* 1)
 TL F. Grivec, F. Tomšić, *Constantinus et Methodicus Thessalonicenses : fontes*, Zagreb, 1960, p. 191-238 (Radovi staroslovenskog Instituta 4)
153. [Dmitrij Ivanovič, prince de Moscou, grand-prince de Vladimir]
 Récit sur la vie et la mort du grand-prince Dmitrij Ivanovič (1350-1389)
Povest'/Slovo o žitii i o prestavlenii velikogo knjazja Dmitrija Ivanoviča carja ruskogo.
 Texte composé vers 1400 ou 1440, inclus dans plusieurs compilations de chroniques, sous l'année 1389 [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 403-405].
 E PSRL, 2^e éd., t. 4(1 2), L-, 1925, p. 351-366
 — PLDR [4], p. 208-229
 EP KDR, p. 135-152
 TAP Dmytryshyn, p. 199-202
 TG *Bojan*, p. 126-139
154. [Étienne de Perm']
 Épiphane le très Sage (Epifanij Premudryj † avt. 1422)
 Vie de saint Étienne évêque de Perm' († 1396)
Žitie svjatogo Stefana, episkopa Permskogo.
 Texte du début du XV^e siècle [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 211-220].
 E V. G. Družinin, *Žitie sv. Epifana, episkopa Permskogo*, SPb., 1897, réimpr., Paris-la Haye, 1959 (*Apophoreta slavica* 2)
 — DP, p. 161-229
 TAP Zenkovsky, p. 205
 TFP Laran-Saussay, p. 133-134
 — PLE, 6, p. 70-74
 TGP OKR, p. 203-204
155. [Euphrosyne de Polock]
 Vie d'Euphrosyne de Polock († 1173)
Žitie Evfrosinii Polockoj.
 Texte dont les premières rédactions sont antérieures à l'invasion mongole en Russie, inclus entre autres dans le *Livre des degrés de la généalogie impériale (Kniga stepennaja carskogo rodoslovija)* [cf. SKKDR, t. 1, p. 147-148].

- E Kušev, t. 4, p. 172-179
 — PSRL, t. 21. 1, SPb., 1908, p. 206-220
 TGP Lilienfeld 1990, p. 182-185
156. [Euthyme de Târnovo]
 Grégoire (Grigorij) Camblak, métropolitain de la Rus'-Lituanie († v. 1419)
 Panégyrique du patriarche Euthyme de Târnovo
Slovo poxval'noe patriarxu Evfimiju Tyrnovskomu.
 Texte composé v. 1414, attesté en Russie dès 1420-1430 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 178-180].
 E E. Kaluzniacki, *Aus der panegyrischen Literatur der Südslaven*, Vienne, 1901, p. 28-60, réimpr. Londres, 1971
 TF R. Bernard, « Panégyrique du patriarche Euthyme de Târnovo par Grigorij Camblak », *Revue des études slaves*, 60, 1988, p. 291-312, continué par :
 — R. Bernard, « La Prise de Târnovo par les Turcs et l'exil du patriarche Euthyme », dans *Byzance et les Slaves : études de civilisation* [Mélanges Ivan Dujčev], Paris, 1979, p. 28-39
157. [Icône de la Vierge du Signé (*Znamenie*) de Novgorod]
 Pacôme le Serbe (Paxomij Serb / Logofet)
 Louange du miracle opéré par l'icône de la Vierge à Novgorod
Slovo poxval'noe byvshego znamenija ikonoju Bogorodica suščii v Velikom Novegrade.
 Texte du milieu du XV^e s., fondé sur le *Dit du signé de la sainte Mère de Dieu (Slovo o znamenii svjatyja Bogorodica)* du XIV^e s., édité dans PLDR [4], p. 448-453 [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 167].
 E V. Jablonskij, *Paxomij Serb i ego agiografičeskie pisanija*, SPb., 1908, p. XCIII- XCIX, réimpr. dans D. Tschiszewski, *Pachomij Logofet : Werke in Auswahl*, Munich, 1963 (SP 1)
 TGP AH, p. 174-178
158. [Icône de la Vierge de Vladimir]
 Nicolas (Mikula), archiprêtre de Vladimir (?)
 Récit sur les miracles de l'icône de la Vierge de Vladimir
Skazanie o čudesax Vladimirskoj ikony Božiej Materi.
 V. 1164-1185. Raconte une victoire remportée sur les Bulgares de la Volga par le prince Andrej Jur'evič de Bogoljubovo, grâce à l'intercession de l'icône de la Vierge [cf. SKKDR, t. 1, p. 416-418].
 E V. O. Ključevskij, *Skazanie o čudesax Vladimirskoj ikony Bož'ej materi*, SPb., 1878 (OLDP 30)
 TAP D. B. Miller, « Legends of the icon of our Lady of Vladimir : a study of the development of muscovite national consciousness », *Speculum*, 43, 1968, p. 657-670
159. [Jean de Novgorod]
 Pacôme le Serbe (Paxomij Serb/Logofet † ap. 1484)
 Récit sur le voyage miraculeux de l'archevêque Jean [Élie] († 1185) à Jérusalem sur le dos d'un démon
Slovo o... Ioanne, arxiepiskope Velikogo Novograda, kak byl... v Ierusalim grade.
 Ce récit, rédigé au XV^e s., fut inclus par Pacôme dans la *Vie de l'archevêque Jean [Élie]* qu'il composa v. 1470-1480 [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 166-177]
 E Kušev, t. 1, p. 243-248

- PLDR [4], p. 454-463
- TAP Zenkovsky, p. 261-264
- TG RH, p. 459-469
- AH, p. 158-162

160. [Jul'janija Osor'ina].
Osor'in, Družina (nom de baptême : Kalistrat, env. 1574-env. 1645)
Histoire de Jul'janija Osor'ina († 1604)
Povest' ob Jul'janii Osor'inoj.
Cette vie de sainte Jul'janija (Julienne) de Murom fut composée par son fils, probablement entre 1620 et 1640 [cf. SKKDR, t. 3/2, p. 429-433].
E M. O. Skripil', « Povest' ob Jul'janii Osor'inoj », TODRL, 6, 1948, p. 256-323, et *Russkaja povest' XVII veka*, L., 1954, p. 39-47
— *Žitie Julianii Lazarevskoj (Povest' ob Ul'janii Osor'inoj)*, G. R. Rudi, éd., SPb., 1996 (Novye imena v nauke)
— PLDR [10], p. 98-104
— Gudzij, p. 343-349
TA Zenkovsky, p. 391-399
TG RH, p. 435-440
161. [Kiev]
Paterikon de Kiev
Kievskij Paterik.
Texte du début du XIII^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 308-313].
E D. I. Abramovič, *Paterik Kievo-Pečerskogo monastyrja*, SPb., 1911, 2^e éd., L., 1929, 3^e éd., Kiev, 1931, réimpr., Kiev, 1991
— D. Tschizewskij, *Das Paterikon des Kiever Höhlenklosters...*, Munich, 1964 (SP 2), réimpr. du précédent (2e éd.)
EP PLDR [2], p. 413-626
TA M. Heppell, *The Paterik of the Kievan caves monastery*, Cambridge (Mass.), 1989 (HLEUL, English translations 1)
TAP R. P. Casey « Early Russian monasticism », *Orientalia christiana periodica*, 19(1953), p. 387-396
— Zenkovsky, p. 102-121
— A. Smith, « The Discourse about the holy and venerable fathers Feodor and Vasilii », *Canadian-American Slavic studies*, 25, 1991, p. 237-246
TFP Špidlik, p. 39-53
— PLE, 4a, p. 635-637
TGP RH, p. 82-156, 175-243
— AH, p. 107-137
— Lilienfeld 1989, p. 124-153
— Lilienfeld 1990, p. 85-94, 127-140, 150-172 [reprend et complète le précédent]
162. [Ludmila et Venceslas]
Vie des saints tchèques Ludmila († 927) et Václav († 929)
Žitie Ljudmily i Vjačeslava češskix.
Texte en slavon morave, attesté en Russie au XI^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 181-183].
E F. W. Mareš, *An anthology of Church Slavonic texts of Western (Czech) origin*, Munich, 1979, p. 104-133 (SP 127)
TA Kantor, p. 139-162

163. [Mercure de Smolensk]
 Récit sur la vie de saint Mercure de Smolensk († 1238)
Povest' / Slovo o Merkurii Smolenskom.
 Texte du XVI^e s, [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 248-252].
 E L. Beleckij, « Literaturnaja istorija Povesti o Merkurii Smolenskom », SORJaS, 99/8, 1922, p. 55-93 [texte p. 55-57]
 — DP, p. 117-124
 — PLDR [3], p. 204-209
 TA Zenkovsky, p. 257-261
 TG RH, p. 393-396
164. [Méthode, apôtre des Slaves]
 Vie de Méthode († 885)
Žitie svjatogo Mefodija.
 Texte slavon, traduisant peut-être un original grec, attesté en Russie au XII^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 162-163].
 E P. A. Lavrov, *Žitie svjatogo Mefodija i Poxval'noe slovo sv. Kirillu i Mefodiju o spisku XII v.*, M., 1893
 — *Skazanja o načale slavjanskoj pis'mennosti*, M., 1981, p. 93-101 (Pamjatniki srednevekovoj istorii narodov central'noj i vostočnoj Evropy)
 E+TA M. Kantor, R. S. White, *The Vita of Constantine and the Vita of Methodius*, Ann Arbor, 1976, p. 61-92 (MSM 13)
 E+TF Vaillant, t. 1, p. 1-40, t. 2, p. 34-46
 TA Kantor, p. 97-138
 TF F. Dvornik, *Les Légendes de Constantin et de Méthode vues de Byzance*, Prague, 1933, p. 381-393
 TG J. Bujnoch, *Zwischen Rom und Byzanz : die Slawenmission der griechischen kirche. Leben und Wirken der Slawenapostel Kyrill und Method*, Graz-Vienne-Cologne, 1958, 2^e éd. 1972 (SGS 1)
 TI V. Peri, *Cirillo e Metodio : le biografie paleoslave, introduzione, traduzione e note*. Milan, 1981 (Problemi dei cristiani 1)
 TL F. Grivec, F. Tomsič, *Constantinus et Methodicus Thessalonicenses : fontes*, Zagreb, 1960, p. 169-190 (Radovi staroslovenskog instituta 4)
165. [Michel de Klopsko, fol en Christ]
 Vie de Michel de Klopsko († v. 1456)
Žitie Mixaila Klopskogo.
 Texte composé entre 1478 et 1479 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 302-305].
 E L. A. Dmitriev, *Povesti o žitii Mixaila Klopskogo*, M. -L., 1958, p. 89-167
 — PLDR [5], p. 334-349
 — DP, p. 294-308
 TA Zenkovsky, p. 247-257
 TFP Laran-Saussay, p. 135-136
166. [Mixail Vsevolodovič, prince de Černigov]
 Récit sur l'assassinat à la Horde du prince Mixail Vsevolodovič de Černigov et de son *bojarin* Feodor († 1246)
Skazanie o ubienii v Orde knjazja Mixaila Černigovskogo i ego bojarina Feodora.
 1246. Texte de la deuxième moitié du XIII^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 412-416].
 E N. I. Serebrjanskij, « Drevne-russkie knjažeskie žitija », ČOIDR, 1915, 3/2, p. 108-141, 3. 3, p. 50-86

- PSRL, t. 10, SPb., 1885, p. 130-133, 237-244
 — PLDR [3], p. 228-235
 TA A. Zvegincev, « Two national saints : the life and martyrdom of Michael, prince of Chernigov... », *Russian review*, 213, 1913, p. 21-44
 TG OKR, p. 150-155
167. [Morozova, Feodosija Prokop'evna, née Sokovnina]
 Histoire de la *bojarynja* Morozova (1632-1675)
Povest' o bojaryne Morozovoj.
 Texte anonyme composé entre 1675 et 1677.
 E *Povest' o bojaryne Morozovoj*, éd. A. I. Mazunin, L., 1979
 — PLDR [11], p. 455-484
 TA *The Tale of Boiarynia Morozova*, ed., trad. M. Ziolkowski, Lanham, 2001
 TAP Dmytryshyn, n° 69, p. 489-497
168. [Nicolas de Myre]
 Vie et miracles de Nicolas de Myre en Lycie
Žitie i čudesa Nikolaja Mirlikijskogo.
 Cinq récits de miracles attestés en version slave uniquement; ils semblent avoir été composés en Russie au XI^e siècle : *Le tapis (O kovre)*, *La libération des chaînes et de prison (Izbavlenie iz želez i iz temnicy)*, *Les trois amis (O trex družjax)*, *Le monastère (O monastyre)* et *Les trois icônes (O trex ikonax)* [cf. SKKDR, t. 1, p. 168-172].
 E Arxim. Leonid (Kavelin), *Žitie i čudesa sv. Nikolaja Mirlikijskogo i poxvala emu*, SPb., 1881 (PDPI 34), p. 79-84 (*Tapis*), 85-89 (*Libération*)
 — Arxim. Leonid (Kavelin) *Posmertnye čudesa Nikolaja arxiepiskopa Mir-Likijskogo čudotvorca*, SPb., 1888 (PDPI 72), p. 19-25 (*Tapis*), p. 25-30 (*Libération*), p. 30-33 (*Trois amis*), 36-38 (*Monastère*), p. 55-61 (*Trois icônes*)
 TG G. Anrich, *Hagios Nikolaos*, t. I, Leipzig-Berlin, 1913, p. 376-379 (*Tapis*) 385-388 (*Libération*), 388-390 (*Trois Amis*), 383-385 (*Monastère*), 379-383 (*Trois Icônes*)
169. [Nicolas de Myre]
 Ephrem (Efrem), évêque de Perejaslavl'-Južnij au XI^e s. (attribué à ~).
 Louange sur la translation des reliques de saint Nicolas de Myre à Bari
Slovo poxval' noe na perenesenie moščej sv. oca našego Nikoly arxiepiskopa Mirlikijskogo v Bar grad.
 Texte connu par des manuscrits du XIV^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 125-126].
 E I. Šljapkin, *Russkoe poučenie XI veka o perenesenii moščej Nikolaja čudotvorca i ego otnošenje k zapadnym istočnikam*, SPb., 1881 (PDP 19)
 E+TI G. Cioffari, « La Leggenda di Kiev : la traslazione delle reliquie di S. Nicola nel racconto di un analista russo contemporaneo », *Nicolaus*, 7, 1979, p. 266-323 (avec fac-similé du manuscrit)
 TA G. Cioffari, « La Leggenda di Kiev : la traslazione delle reliquie di S. Nicola nel racconto di un analista russo contemporaneo », *Nicolaus*, 7, 1979, p. 324-330
 TI F. Nitti di Vito, « La traslazione delle reliquie di San Nicola », *lapigia*, n. s. 8, 1937, p. 392-396
- 169bis [Nikon, abbé de la Trinité Saint-Serge, † 1427]
 Pacôme le Serbe. Vie de Nikon (v. 1443-1445)
 EP B.M. Kloss, *Žitie Sergija Radonežskogo*, M., 1998, p. 401-402 (Izbrannye trudy 1)
 TFP Gonneau 2007, p. 256
 Vie de Nikon d'après le Grand Ménologe du métropolitain Macaire (v. 1530-1560)
 EP *Velikie Minei Četii, sobrannye mitropolitom Makariem. Nojabr' den' 16-22*, M., 1914, col. 2905-2906
 TFP Gonneau 2007, p. 257
170. [Pierre, métropolitain de Russie]
 Prochore (Proxor), évêque de Rostov (1311-1328, attribué à ~)
 Vie du métropolitain Pierre (1308-1326)
Žitie mitropolita Petra.
 [Cf. SKKDR, t. 1, p. 163-166. 381-382].
 E Makarij (Bulgakov), *Istorija ruskoj Cerkvi*, 3^e éd., t. 3, M., 1995, p. 414-417
 TG OKR, p. 172-177

171. [Pierre, métropolit de Russie]
Cyprien (Kiprijan), métropolit de Russie (1378-1406) Vie du métropolit Pierre (1308-1326)
Žitie mitropolita Petra.
Texte composé en 1381, à partir du précédent
[Cf. SKKDR, t. 1, p. 163-166, t. 2. 1, p. 464-475].
E VMČ, dekabr' 18-23, M., 1907, col. 1620-1646
— PSRL, t. 21. 1, SPb., 1912, p. 321-322
— G. M. Proxorov, *Povest' o Mitjaj, L.*, 1978, p. 204-215
TAP J. Meyendorff, *Byzantium and the rise of Russia : a study of Byzantino-Russian relations in the XIVth century*, Cambridge, 1981, p. 300-302
TGP AH, p. 179-191
172. [Pierre, tsarévitch de la Horde]
Récit sur la vie de saint Pierre, tsarévitch de la Horde († 1290)
Povest' o Petre, careviče ordynskom.
Texte composé entre le milieu du XIV^e et la fin du XV^e siècle
[Cf. SKKDR, t. 2/2, p. 256-259].
E DP, p. 142-160
— PLDR [6], p. 20-37
E+TG *Die Erzählung über Petr Ordynskij*, Berlin, 1979, p. 232-251 (Veröffentlichungen der Abteilung für slavische Sprachen und Literaturen des Osteuropa-Instituts an der Freien Universität Berlin 48)
TG RH, p. 470-478
173. [Pierre, tsarévitch de la Horde]
Vie du bienheureux tsarévitch Pierre († 1290)
Žitie blažennogo Petra careviča.
Texte composé probablement au XVI^e siècle sur le même sujet
[Cf. SKKDR, t. 2/2, p. 256-259].
E+TG *Die Erzählung über Petr Ordynskij*, Berlin, 1979, p. 252-265
174. [Pierre et Febronie]
Ermolaj-Erazm (flor. 1540-1569, attribué à ~)
Récit sur le prince de Murom Petr Georgievič († 1228) et son épouse Fevronija
Povest' o Petre i Fevronii / Povest' o Muromskom knjaze Petre i supruge ego Fevronii.
Il existe également une version de ce texte, composée par le patriarche Hermogène v. 1594-1595 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 158, 163, 220-225].
E M. O. Skripil', « Povest' o Petre i Fevronii : teksty », TODRL, 7, 1949, p. 224-256
— R. p. Dmitrieva, *Povest' o Petre i Fevronii, L.*, 1979 (éd. de toutes les versions connues)
— DP, p. 318-344
— PLDR [6], p. 626-647
TA Zenkovsky, p. 236-247
TFP PLE, 7, p. 264-268
TG Calmann, p. 47-58
— RH, p. 478-493
— *Bojan*, p. 140-153
— AH, p. 282-293

175. [Procope d'Ustjug]
 Vie de Procope, le fol en Christ d'Ustjug († 1303)
Žitie Prokopija, jurodivogo Ustjužskogo.
 Texte du XVI^e s. [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 322-324].
 E *Žitie prepodobnogo Prokopija Ustjužskogo*, SPb., 1893 (IOLDP 103)
 TG RH, p. 283-292
176. [Rostislav Mstislavič, prince de Smolensk] Panégyrique du prince Rostislav Mstislavič († 1167)
Poxvala knjazju Rostislavu Mstislaviču.
 Composé peu après la mort du prince, conservé dans un recueil de 1530-1550 [cf. SKKDR, t. 1, p. 374-376]
 E Ja. N. Šcapov, « Poxvala knjazju Rostislavu Mstislavoviču kak pamjatnik literatury Smolenska XII v. », TODRL, 28, 1974, p. 47-59
 TGP Lilienfeld 1990, p. 175
177. [Serge de Radonež]
 Vie de notre saint père théophore, l'abbé Serge le thaumaturge († 1392)
Žitie prepodobnogo i bogonosnogo otca našego igumena Sergija čudotvorca.
 Texte composé au début du XV^e siècle par Épiphane le très Sage (Epifanij Premudryj † avt. 1422), remanié en plusieurs versions par Pacôme le Serbe (Paxomij Serb / Logofet † ap. 1484) au milieu du siècle; les plus récentes études textologiques ont montré qu'aucune des copies conservées ne contient la version primitive d'Épiphane [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 211-220, 330-336, t. 2/2, p. 166-177]. Sauf indication contraire, les traductions parues ont été faites d'après l'édition de la Vie donnée par Leonid.
 E Arxim. Leonid (Kavelin), *Žitie prepodobnogo i bogonosnogo otca našego Sergija čudotvorca i poxval'noe emu slovo, napisannoe učnikom ego Epifaniem Premudrym v XV-om veke*, M., 1885 (IOLDP 58)
 — N. Tixonravov, *Drevnie žitija prepodobnogo Sergija Radonežskogo*, M., 1892
Slavjano-russkij Prolog. Čast' pervaja. Sentjabr'-dekabr'. Pamjatniki drevnerusskoj učitel'noj literatury, ed. A.I. Ponomarev, SPb., 1896, p. 12-20.
 — L. Müller, *Die Legenden des heiligen Sergij von Radonež*, Munich, 1967 (SP 17), réimpr. du précédent
 — DP, p. 230-281 [reprend l'éd. de Leonid]
 — PLDR [4], p. 256-429 [reprend l'éd. de Leonid]
 TA N. M. Zernov *St Sergius, builder of Russia*, Londres, 1937
 — M. Klimentko, *The « Vita » of St. Sergii of Radonezh : translation, introduction, notes*, Boston-Houston-New York, 1980
 TAP Riha, p. 120-131 [reprend Zernov]
 — Zenkovsky, p. 206 [reprend Zernov]
 TF Gonneau 2007, p. 45-218 [traduction intégrale du manuscrit de la Vie enluminée – Licevoe Žitie, copiée v. 1592 ; traduction de récits de nouveaux miracles ; traduction de la Vie abrégée d'après la Seconde chronique de Sainte-Sophie]
 TFP Laran-Saussay, p. 130-133
 — Špidlik p. 103-110
 — PLE, 6, p. 75-80
 TG A. A. Hackel, *Sergij von Radonesh 1314-1392*, Münster, 1956
 TI “Vita del santo monaco Sergio”, in *San Sergio e il suo tempo: atti del I Convegno ecumenico internazionale di spiritualità russa, Bose, 15-18 settembre 1993*, ed. N. Kauchtchischwili, A. Mainardi, Bose, 1996, p. 287-291 [traduction de la Vie du Synaxaire, édition de 1896]
178. [Taraïse de Xutyn']
 Vision de Taraïse (Prochore), sacristain à l'église du Sauveur du monastère de Xutyn'
Videnie Xutynskogo ponomarja Tarasija (Proxora).
 Texte composé probablement en 1515 et décrivant un événement survenu en 1505/7013; également inclus dans la rédaction longue de la **Vie de Barlaam de Xutyn'* (cf. n° 144)
 [Cf. SKKDR, t. 2/1, p. 135-138].
 E *Žitie Varlaama Xutynskogo v dvux spiskax*, SPb., 1881, p. 50-54 (PDP 41)
 — PLDR [6], p. 416-421
 TG Calmann, p. 88-91

179.

[Théodose des Grottes († 1074)]

Nestor l'Hagiographe (v. 1050-déb. XII^e s.)

Vie de notre saint père Théodose, abbé des Grottes

*Žitie prepodobnogo otca našego Feodosija igumena Pečerskogo.*Texte composé dans le dernier quart du XI^e s., conservé dans le *Recueil de l'Assomption (Uspenskij sbornik)* et, sous une version légèrement augmentée, dans le **Paterikon de Kiev* [cf. SKKDR, t. 1, p. 274-278].*Première version*

- E US, p. 71-135
 — PLDR [1], p. 305-392
 TA Hollingsworth, p. 33-96
 TAP Fedotov, p. 11-48
 TGP AH, p. 84-106
 TI Néstor, *Vita di Feodosij*, a cura di P. Dusi, Milan, 1991

Deuxième version

- E D. I. Abramovič, *Paterik Kievo-Pečerskogo monastyrja*, SPb., 1911, 2^e éd., L., 1929, p. 20-78
 — D. Tschizewskij, *Das Paterikon des Kiever Höhlenklosters...*, Munich, 1963, p. 20-78 (SP 2), réimpr. du précédent
 — DP, p. 25-72
 — PLDR [2], p. 450-468
 TA M. Heppell, *The Paterik of the Kievan caves monastery*, Cambridge (Mass.), 1989, p. 24-107 (HLEUL, English translations 1)
 TFP Marichal, p. 63-90
 — Laran-Saussay, p. 66-68 [reprend Marichal]
 — PLE, 4a, p. 565-571 [reprend Marichal]
 TG RH, p. 76-156
 TGP *Bojan*, p. 87-92
 — Lilienfeld 1990, p. 95-107, 120-126 [reprend RH]

180.

[Vladimir Svjatoslavič, prince de Kiev († 1015)]

Jacques le Moine (Jakov Mnix, attribué à ~)

Mémorial et louange du prince russe Vladimir...

*Pamjat' i poxvala knjazju russkomu Volodimeru...*XI^e-XII^e s., revu au XIV^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 191-192, 288-290].

- E S. A. Bugoslavskij, « K literaturnoj istorii "Pamjati i poxvaly" knjazju Vladimiru » IORJaS, 29, 1924, p. 105-159
 — A. A. Zimin, « Pamjat' i poxvala knjazju Vladimiru », *Kratkie soobščeniya instituta slavjanovedenija*, 37, 1963, p. 67-72
 TA Hollingsworth, p. 165-182
 TG Rose 1956, p. 185-191
 — RH, p. 43-50

**VI. TEXTES DIDACTIQUES ET MORAUX,
RÈGLES MONASTIQUES**

181. Alexis le Studite, patriarche de Constantinople († 1043)
Typicon
Ustav studijskij.
Traduction attestée à Novgorod au XII^e siècle.
E D. S. Iščenko, « “Ustav studijskij” po spisku XII v. Fragmenty », dans *Istočniki po istorii ruskogo jazyka*, M., 1976, p. 109-130
TA D. M. Petras, *The Typicon of the patriarch Alexis the Studite : Novgorod-Saint Sophia 1136*, Cleveland, 1991
182. [André de Crète († 740)]
Récit sur André de Crète et sur l'inceste
Povest' o Andree Kritskom, ou *Žitie svjatogo Andreja Kritskogo, kako ubi otca i vzja za sebja mater'*.
Ce texte semble être une œuvre originale composée en Russie au XVI^e s. à partir de différentes sources traduites [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 211-214].
E Kušev, t. 2, p. 415-417
TG Calmann, p. 100-106
183. Athanase d'Alexandrie († 373)
Discours contre les ariens.
Traduction du grec attestée en Russie au XV^e-XVI^e s.
E+TF A. Vaillant, *Discours contre les ariens de saint Athanase*, Sofia, 1954
184. Basile le Grand (Vasilij Velikij, saint, † 379)
De la virginité.
Traduction du grec attestée en Russie au XVI^e s.
E+TF A. Vaillant, *De Virginitate de saint Basile*, Paris, 1943 (Textes publiés par l'Institut d'études slaves 3)
185. Basile (Vasilij) Kalika (1330-1352), archevêque de Novgorod
Épître à l'évêque de Tver' Théodore, sur le paradis
Poslanie k vladycy Tfer'skomu Feodoru o rae.
Texte inclus dans la *Première Chronique de Sainte-Sophie (Sofijskaja pervaja letopis')*, sous l'année 1347 [cf. SKKDR, t. 1, p. 92-95].
E PSRL, t. 6, SPb., 1853, annexes, p. 87-89
— PSRL, t. 7, SPb., 1856, p. 212-214
— PLDR [4], p. 42-49.
TG AH, p. 163-168
— Winkler, p. 27-32
186. [Chrétiens]
Sermon des saints pères, sur la façon dont les chrétiens doivent vivre
Slovo svjatyx otcev, kako podobaet kristianom žiti.
Texte attesté en Russie au XV^e-XVI^e s.
E Gal'kovskij, t. 2, p. 102-112
TGP Mansikka, p. 192-194

187. Ciryce de Novgorod (Kirik Novgorodec, 1^{re} moitié du XII^e s.).
Chronologie et Traité sur les nombres
Xronologičeskij perečen', Učenie im že vedati... čisla.
E+TF M. Kavyrchine, « Le traité de Kirik sur la chronologie, Novgorod XII^e s. », *Revue des études slaves*, t. 67, 1995, p. 265-686
188. Clément, évêque de Bulgarie
(Kliment, episkop Slovenskij, † 916)
Homélie contenant des mandements sur les fêtes
Zapovedanija o prazdnicev.
Texte attesté en Russie au XII^e-XIII^e s.
E V. M. Undol'skij, P. A. Lavrov, « Kliment episkop slovenskij », *ČOIDR*, 1895, 1, p. ??
E+TF Vaillant, t. 1, p. 85-86, t. 2, p. 70-71
189. Clément (Klim) Smoljatič, métropolitain de Russie (1147-1155 † 1164)
Épître au prêtre Thomas
Poslanie k Fome presviteru.
[Cf. SKKDR, t. 1, p. 227-228].
E X. M. Loparev, *Poslanie mitropolita Klimenta k smolenskomu presviteru Fome : neizdannij pamjatnik literatury XII v.*, SPb., 1892 (PDP 90)
— PLDR [2], p. 283-290
TA Franklin, p. 31-54
- Constantin le prêtre (Konstantin presviter, IX^e-X^e s.)
190. Préface à la traduction des Commentaires de l'Évangile (894)
Prolog svjatogo Evangelija.
Texte composé en Bulgarie, attesté en Russie au XII^e-XIII^e s.
E+TF Vaillant, t. 1, p. 68-70, t. 2, p. 54-57
191. Colophon de la traduction des *Discours contre les ariens* de saint Athanase (907).
Texte composé en Bulgarie, attesté en Russie au XII^e-XIII^e s.
E+TF Vaillant, t. 1, p. 71, t. 2, p. 57-58
- * * * * *
192. [Correction fraternelle]
Épître sur la correction fraternelle
Poslanie k bratu ljubovnoe i o pokajanii zelo polezno.
Texte anonyme de la fin du XV^e s. -début du XVI^e s. [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 133-141].
E A. S. Arxangel'skij, *Nil Sorskij i Vassian Patrikeev : ix literaturnye trudy i idei v Drevnej Rusi*, t. 1, *Prepodobnyj Nil Sorskij*, SPb., 1882, p. 85-87 (PDP 25)
TG Lilienfeld 1963, p. 319-322 [d'après manuscrits]
193. Cosme le prêtre (Kozma presviter, X^e s.)
Traité contre les bogomiles
Slovo na eretiki.
Texte écrit en Bulgarie attesté en Russie au XV^e s.

E M. G. Popruženko, *Kozma presviter, bolgarskij pisatel' X veka*, Sofia, 1936
 E+TF H. Ch. Puech, A. Vaillant, *Le Traité contre les bogomiles de Cosmas le prêtre*, Paris, 1945 (Travaux publiés par l'Institut d'études slaves 21)

194. [Création].
 Sermon sur la création et sur le jour appelé dimanche
Slovo o tvari i o dni, rekomem nedelja.
 Texte du XII^e-XIII^e s.
 E Gal'kovskij, t. 2, p. 78-83
 TGP Mansikka, p. 209-213
195. Cyrille de Beloozero
 (Kirill Belozerskij, dans le siècle Kozma, 1337-1427)
 Homélie pour le dimanche de Quinquagésime
Poučenie starca Kirila v nedelju syrnuju po trapeze.
 Texte du début du XV^e s. [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 475-479]
 E N. K. Nikol'skij, « Materialy dlja istorii drevnerusskoj duxovnoj pis'mennosti : poučenie starca Kirilla v nedelju syrnuju », IORJaS, 2/1, 1897, p. 74-77; SORJaS, 82/4, 1907, p. 153-156
 TG Lilienfeld 1963, p. 319
196. Cyrille (de Chypre ?) (Kirill Kiprinskij, auteur non identifié).
 Sermon sur les esprits malins
Slovo sv. otca Kirilla, arxiepiskopa Kiprinskogo, o zlyx dusex.
 Texte attesté en Russie au XIV^e s.
 E Gal'kovskij, t. 2, p. 64-75
 TGP Mansikka, p. 194-200
- Cyrille, évêque de Turov (Kirill Turovskij † avt. 1182?)
 La réalité de l'existence de Cyrille est douteuse, cf. Franklin, introduction. Sur ses œuvres, cf. SKKDR, t. 1, p. 217-221.
197. Dit sur l'ordre monastique
Skazanie o černoriz'č'stem čine.
 E I. P. Eremin, « Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo », TODRL, 12, 1956, p. 354-361, réimpr., Eremin, p. 47-54
 TA Franklin, p. 82-95
198. Parole du boiteux et de l'aveugle ou de l'âme et du corps *Pritča o slepce i xromce* ou *o čelovečestej duše i o telesi.*
 E I. P. Eremin, « Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo », TODRL, 12, 1956, p. 340-347, réimpr., Eremin, p. 33-40
 — PLDR [2], p. 291-310
 TA Franklin, p. 55-69
199. Parole pour Basile, abbé des Grottes de Kiev, sur le laïc et l'ordre des moines
Povest' Vasiliju igumenu Pečerskomu o belorizce čelovece i o mniš'stve.
 E I. P. Eremin, « Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo », TODRL, 12, 1956, p. 348-354, réimpr., Eremin, p. 41-47
 TA Franklin, p. 70-80

200. Sermon pour le dimanche des Rameaux
*Poučenie v nedelju cvetnuju*¹.
 E I. P. Eremin, « Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo », TODRL, 13, 1957, p. 409-411, réimpr., Eremin, p. 55-57
 TA Franklin, p. 96-100
 TFP Brian-Chaninov, p. 566
 TG Rose 1952, p. 122-126
201. Sermon pour le dimanche de Pâques
Slovo na svjatiju Pasku.
 E I. P. Eremin, « Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo », TODRL, 13, 1957, p. 412-414, réimpr., Eremin, p. 58-60
 TA Franklin, p. 101-107
202. Sermon pour le premier dimanche après Pâques
Po Pasce, poxvalenie Voskresenija v novuju nedelju.
 E I. P. Eremin, « Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo », TODRL, 13, 1957, p. 415-419, réimpr., Eremin, p. 61-65
 TA Franklin, p. 108-115
 TAP Wiener, p. 62-65
 — Zenkovsky, p. 83-86 (reprend le précédent)
 TFP ALU, p. 4-5
 — Brian-Chaninov, p. 566
203. Sermon pour le troisième dimanche après Pâques
Slovo o snjatii tela Xristova... v nedelju 3-ju po Pasce.
 E I. P. Eremin, « Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo », TODRL, 13, 1957, p. 419-426, réimpr., Eremin, p. 65-72
 — PLDR [2], p. 311-324
 — KDR, p. 80-91
 TA Franklin, p. 116-126
204. Sermon pour le quatrième dimanche après Pâques
Slovo o raslablenem... v nedelju 4-ju po Pasce.
 E I. P. Eremin, « Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo », TODRL, 15, 1958, p. 331-335, réimpr., Eremin, p. 73-77
 TA Franklin, p. 127-134
 TF Marichal, p. 116-126
205. Sermon pour le sixième dimanche après Pâques
Slovo o slep'ci i o zavisti židov... v nedelju 6-ju po Pasce.
 E I. P. Eremin, « Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo », TODRL, 15, 1958, p. 336-340, réimpr., Eremin, p. 78-82
 TA Franklin, p. 135-142
206. Sermon pour l'Ascension
Na Voznesenie Gospodne.
 E I. P. Eremin, « Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo », TODRL, 15, 1958, p. 340-343, réimpr., Eremin, p. 82-85
 — KDR, p. 92-99
 TA Franklin, p. 143-148

1. Les sermons du cycle pascal sont donnés selon l'ordre du calendrier liturgique.

207. Sermon pour le dimanche précédant la Pentecôte
Slovo na sbor svjatyx otec' 300 i 18 [...] v nedelju preže Pjantikostija.
 E I. P. Eremin, « Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo », TODRL, 15, 1958, p. 343-348, réimpr., Eremin, p. 85-90
 TA Franklin, p. 149-158
- * * * *
208. Daniel (Daniil), métropolit de Russie (1522-1539, † 1547)
 Sermons 12 et 13 contre les mœurs dissolues de certains riches
 [Cf. SKKDR, t. 2/1, p. 182-185].
 E V. Žmakin, « Mitropolit Daniil i ego sočinenija », ČOIDR, 1881, n° 2, annexes, p. 18-20, 28-29
 TFP Laran-Saussay, p. 191-192
- Denis d'Alexandrie (Dionisij, saint, évêque d'Alexandrie, † 265, attribué à ~)
 Sermon sur les pleureurs
Slovo sv. Dionisija o želežuščix.
 Texte russe attesté au XIII^e-XIV^e s. dénonçant un regret excessif envers les morts.
 E Gal'kovskij, t. 2, p. 167-175
 TGP Mansikka, p. 204-209
210. Denis (Dionisij, évêque de Suzdal')
 Règle (*ustavnaja gramota*) pour le monastère de la Vierge de Snetnaja-Gora, près de Pskov (1382).
 E AI, t. 1, n° 5, p. 7-9
 — RIB, t. 6, 2^e éd., SPb, 1908, n° 24, col. 205-210
 TG Lilienfeld 1963, p. 287-290
211. [Distillation]
 Légende sur l'origine de la distillation de l'eau-de-vie *Povest' / Legenda o proisxoždenii vinokurenija* ou *Ot čego ustavisja vino dušepagubnoe*. Attesté au XVI^e s. [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 268-269].
 E Kušev, t. 1, p. 137-138
 TG Calmann, p. 79-81
212. *Domostroj*
 Sil'vestr (en religion Spiridon † avt. 1577, attribué à ~). Ménagier. *Domostroj*.
 Texte composé vers 1550 [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 323-333]
 E A. Orlov, « Domostroj po Konsinskomu spisku i podobnym », ČOIDR, 1908, n° 2, p. 1-104, 1-171, 1911, n° 1, p. I-IV, 1-140, réimpr., La Haye, 1967
 — PLDR [7], p. 70-173
 — *Domostroj*, éd. V. V. Kolesov, M., 1990
 TA C. J. Pouncy, *The Domostroi : rules for Russian households in the time of Ivan the Terrible*, Ithaca, 1994
 TAP Wiener, p. 126-130
 — SB, p. 164-165
 — Dmytryshyn, p. 286-289
 TF E. Duchesne, *Le Domostroi : ménagier russe du XVI^e siècle*, Paris, 1910
 TFP PLE, 6, p. 669-673
 TG K. Müller, *Altrussisches Hausbuch « Domostroi »*, Leipzig-Weimar, 1987, réimpr., Darmstadt, 1989
 TI *Domostroj, ovvero la felicità domestica*, a cura di E. Cadorin Koman, Palermo, 1988 (La memoria 183)

[Écriture]

213. Traité sur l'écriture *Napisanie o gramote*.
Texte de la fin du XV^e s. [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 504-510].
E I. V. Jagič, *Issledovanija po russkomu jazyku*, t. 1, SPb., 1885, p. 648-673
TGP Th. Seebohm, *Ratio und Charisma : Ansätze und Ausbildung eines philosophischen und wissenschaftlichen Weltverständnisses im Moskauer Russland*, Bonn, 1977, p. 590-594 (Mainzer philosophische Forschungen 17)
214. Traité sur la façon d'enseigner l'écriture *Beseda o učenii gramote*.
Texte conservé dans des manuscrits des XVI^e et XVII^e s.
E I. V. Jagič, *Issledovanija po russkomu jazyku*, t. 1, SPb., 1885, p. 673-687.
TAP J. Besharov, R. Jakobson, M. A. Wolfson « An Old Russian treatise on the divine and human world », *St-Vladimir's seminary quarterly*, 1956, n° 3, p. 45-50
215. Épiphane de Chypre (Epifanij Kiprskij, † 403, attribué à ~)
Homélie sur l'ensevelissement du Christ
Slovo o pogrebenii tela gospoda i Boga našego Iisusa Xrista.
Attestée en Russie aux XIV-XV^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 423-425].
E Porfir'ev, p. 36-41, 214-228
E+TF A. Vaillant, *L'homélie d'Épiphane sur l'ensevelissement du Christ*, Zagreb, 1958 (Radovi staroslovenskog instituta 3)
216. [Foi]
Sermon d'un adepte du Christ et d'un zéléteur de la vraie foi
Slovo nekoego xristoljubca i revnitelja po pravoj vere.
Texte antérieur à l'invasion mongole, peut-être du milieu du XI^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 428-429].
E I. I. Sreznevskij, « Slovo nekoego xristoljubca i revnitelja po pravoj vere », *IORJaS* 10, 1861-1863, p. 692-697
— Gal'kovskij, t. 2, p. 36-48
— KDR, p. 123-127
TGP Mansikka, p. 147-160
- Gennade (Gennadij, archevêque de Novgorod † 1505)
217. Lettre à l'évêque de Saraj Prochore (Proxorij) sur l'hérésie des « judaïsants » et la nécessité d'un nouveau comput pascal après l'an 7000 (1492 / 1493) depuis la Création.
1487 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 145-146].
E Kazakova-Lur'e, p. 309-312
TG OKR, p. 240-242
218. Lettre au métropolite de Russie Simon sur la nécessité de créer des écoles pour la formation des sous-diacres.
1496-1504 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 145-146].
E AI, t. 1, n° 104, p. 146-148
TG OKR, p. 246-250

* * * * *

- 219 Grégoire de Nazianze dit le Théologien
(Grigorij Bogoslov (330-390), attribué à ~) Sermon sur les païens
Slovo svjatogo Grigorija izobreteno v tolce.
Attesté en Russie au XIII^e-XIV^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 437-438].
E A. I. Ponomarev, *Pamjatniki drevne-russkoj cerkovno-učitel'noj literatury*, t. 3, SPb., 1897, p. 231-235 — Gal'kovskij, t. 2, p. 17-35
TGP Mansikka, p. 160-172
220. Grégoire le Philosophe (Grigorij Filosof, venu de Constantinople à Kiev sous le prince Izjaslav Jaroslavič, 1054-1078)
Sept homélies
Sloves sedm' stvoreno na pol'zu duši.
Textes composés v. 1062, attribués à tort à Constantin / Cyrille le Philosophe par A. I. Sobolevskij.
E A. I. Sobolevskij, « Šestodnev Kirilla Filozofa », IORJaS, 62, 1901, p. 177-202
TA W. R. Veder, *The edificatory prose of Kievan Rus'*, Cambridge (Mass.), 1994, p. 121-170 (HLEUL, English translations 6) [d'après manuscrits] Gregorii (Johann Gottfried, 1631-1675)
221. La comédie / Le jeu d'Artaxerxès
Artakserksovo dejstvo.
1672, première représentation le 17 octobre. Texte allemand original, adapté aussitôt en russe [cf. SKKDR, t. 3/1, p. 226-230].
E A. Mazon, F. Cocron, *La comédie d'Artaxerxès (Artakserksovo dejstvo) présentée en 1672 au tsar Alexis par Grigorij le Pasteur*, Paris, 1954 (Bibliothèque russe de l'Institut d'études slaves 28) [éd. bilingue juxtaposée d'après le manuscrit de Lyon]
— *Pervye p'esy russkogo teatra (Rannaja russkaja dramaturgija XVII-pervaja polovina XVIII v., vol. I)*, M., 1972, p. 101-257 [texte russe], 258-340 [texte allemand du manuscrit de Lyon], p. 341-350 [texte allemand du manuscrit de Weimar, d'après Günther]
— K. Günther, « Das Weimarer Bruchstück des ersten russischen Dramas "Artaxerxovo dejstvo" (1672) », *Studien zur Geschichte des russischen Literatur des 18. Jahrhundert*, 3, Berlin, 1968, p. 120-178 [texte 141-178]
TA « The Comedy of Artaxerxes », *New York Public library bulletin*, 72, 1968, p. 139-210
222. Judith
Judif.
1673, première représentation le 2 février. Texte original probablement allemand, ensuite traduit en russe [cf. SKKDR, t. 3/1, p. 226-230].
E N. S. Tixonravov, *Russie dramaturgičeskie proizvedenija 1672-1675 godov*, t. 1, t-p., 1874, p. 76-203
— *Pervye p'esy russkogo teatra (Rannaja russkaja dramaturgija XVII-pervaja polovina XVIII v., vol. I)*, M., 1972, p. 351-458
— K. Günther, « Das Moskauer Judithdrama von Johann Gottfried Gregorii », *Studien zur Geschichte des russischen Literatur des 18. Jahrhundert*, t. 4, Berlin, 1970, p. 41-207

* * * * *

223. Hésychius de Jérusalem (IV^e-V^e s.)
Discours panégyrique sur les saints coryphées Pierre et Paul
Slovo poxval'noe svjatym verxovnym apostolam Petru i Pavlu.
Traduction attestée en Russie au XV^e-XVI^e s.
E+TF M. van Esbroeck « Hésychius de Jérusalem, “Sur les coryphées” en version slavonne (CPG 6577) », *Orientalia christiana periodica*, 48, 1982, p. 371-405
224. Hilarion (Ilarion), métropolitain de Russie (1051-1054)
Sermon sur la Loi et la Grâce; Louange du kagan Vladimir
Slovo o zakone i blagodati; Poxvala kaganu Vladimiru.
Sermon : vers 1051-1054; *Louange* : vers 1049 [cf. SKKDR, t. 1, p. 198-204].
E A. V. Gorskij, « Pamjatniki literatury vremen velikogo knjazja Jaroslava I », dans *Pribavlenija k tvorenijam svjatyx otcev*, t. 2, M., 1844
— L. Müller, *Des Metropoliten Ilarion Lobrede auf Vladimir den Heiligen und Glaubensbekenntnis*, Wiesbaden, 1962, p. 57-143 (*Slavistische Studienbücher* 2), réimpr., du précédent avec introduction, notes et commentaires
— KDR, p. 42-57
— A. M. Moldovan, *Slovo o zakone i blagodati Ilariona*, K., 1984, p. 91-100 [Sermon sur la loi et la grâce seulement]
— PLDR [12], p. 579-616 (à la différence des autres volumes de cette collection, la traduction russe est donnée non pas en regard, mais à la suite du texte)
TA Franklin, p. 3-30
TAP Wiener, p. 48-50
— Zenkovsky, p. 78-83
— SB, p. 27-28
— Dmytryshyn, p. 46-47 [Louange de Vladimir]
TFP Leger, p. 2-4
— ALU, p. 3-4
— Špidlik, p. 90-92
— PLE, 4a, p. 560-564
TG L. Müller, *Die Werke des Metropoliten Ilarion*, Munich, 1971, p. 22-60 (Forum slavicum 27)
TGP RH, p. 43-50
— Rose (1956), p. 167-184
— OKR, p. 82-91 [reprend la traduction de Müller]
TI I. P. Sbriziolo, *Il Sermone di Ilarion « Sulla legge e sulla grazia »*, Naples, 1988 (Biblioteca di ricerche linguistiche e filologiche 23)
225. Immanuel ben Yaakov Bonfils de Tarascon (XIV^e s.)
Les six ailes. Traité d'astronomie, traduit de l'hébreu au XV^e siècle, sous le titre *Šestokryl.*
E+TA M. Taube, « The Kievan Jew Zacharia and the astronomical works of the Judaizers », *Jews and Slavs*, 3, 1995, p. 168-198
226. Innocent Oxljabinin ou de Vologda (Innokentij Vologodskij, abbé, XV^e-déb. XVI^e s.)
Testament (*Zavet*), exposant ses principes de vie monastique.
[Cf. SKKDR, t. 2/1, p. 405-406].
E A. S. Arxangel'skij, *Nil Sorskij i Vassian Patrikeev : ix literaturnye trudy i idei v Drevnej Rusi. t. 1 : Prepodobnyj Nil Sorskij*, SPb., 1882 (PDP 25), annexe n° III, p. 14-16
TG Lilienfeld 1963, p. 332-333

Jean Chrysostome (Ioann Zlatoust, attribué à ~)

227. Sermon sur les chrétiens et les païens
Slovo sv. otca našego Ioanna Zlatoustogo o xristianstve.
 Texte attesté en Russie au XIII^e s.
 E A. I. Ponomarev, *Pamjatniki drevne-russkoj cerkovno-učitel'noj literatury*, t. 3, Pb., 1897, p. 237-240
 — Gal'kovskij, t. 2, p. 248-259
 TGP Mansikka, p. 172-182
228. Sermon sur ceux qui dressent un second repas pour le *rod* et les *rožanicy*
Slovo Isaija proroka, istolkovano svjatym Ioannom Zlatoustom, o postavljajuščix vtoruju trapezu rodu i rožanicam.
 Commentaire d'Isaïe LXV, 11 attesté en Russie avant le XV^e s.
 E Gal'kovskij, t. 2, p. 84-91
 TGP Mansikka, p. 142-147

* * * * *

Jean, exarque de Bulgarie (Ioann, ekzarx bolgarskij)

229. Dédicace à l'empereur bulgare Siméon (915-927).
 Figure en tête du *Recueil (Izbornik)* de 1073, où le nom de Siméon a été remplacé par celui de Svjatoslav Jaroslavič, prince de Černigov, puis de Kiev [cf. SKKDR, t. 1, p. 194-196].
 E *Izbornik velikogo knjazja Svjatoslava Jaroslaviča 1073 g.*, M., 1880, réimpr., Wiesbaden, 1965 (*Monumenta linguae slavicae dialecti veteris. Fontes et dissertationes* 3), f. 2v.
 — *Izbornik Svjatoslava 1073 g.*, t. 1, M., 1983 (fac-similé), f. 2v^o
 — *Simeonov sbornik (po Svetoslavovoja prepis ot 1073 g.)*, t. 1, *Izsledovanija i tekst*, Sofia, 1991, p. 202.
 E+TF Vaillant, t. 1, p. 79; t. 2, p. 65-66
- 229a. Préface à la traduction de l'Hexaëmeron de saint Basile.
 E R. Aitzetmüller, *Das Hexaëmeron des Exarchen Johannes*, t. 1, Graz, 1958
 E+TF Vaillant, t. 1, p. 76-79, t. 2, p. 63-64
230. Préface à la traduction du Traité de la foi orthodoxe de Jean Damascène *Prolog*.
 Texte composé avt. 915, traduction attestée en Russie au XII^e-XIII^e s.
 E V. Jagič, *Issledovanija po russkomu jazyku*, t. 3, M., 1885-1895, p. 320-324
 — L. Sadnik, *Des Hl. Johannes von Damaskus Εκθεις ακριβής της ὀρθοδόξου πίστεως in der Übersetzung des Exarchen Johannes*, Wiesbaden, 1967, p. 2-28 (*Monumenta linguae slavicae dialecti veteris. Fontes et dissertationes* 5)
 E+TF Vaillant, t. 1, p. 72-75, t. 2, p. 59-62

231. Jean de Novgorod (Ioann, dans le siècle Élie / Il'ja), archevêque de Novgorod (1165-1186)

Instruction

Poučenie.

Texte composé pour le premier dimanche de carême 1166 [cf. SKKDR, t. 1, p. 208-210].

E RIB, t. 6, 2^e éd., SPb., 1908, suppl. n° 2, col. 347-375

TG Goetz 1905, p. 343-389

232. Jean II (Ioann) Prodrome, métropolite de la Rus' (1080-1089).

Réponses canoniques

Pravila cerkovnaja ot svjatyx knig vkratce Iakovu černorizcu.

Texte d'attribution contestée [cf. SKKDR, t. 1, p. 206-208].

E RIB, t. 6, 2^e éd., SPb., 1908, n° 1, col. 1-20

TG Goetz 1905, p. 97-170

233. [Jeûne]

A l'attention des ignorants, sur le jeûne pendant le deuxième lundi de Carême

O poste k nevežam, v ponedelok 2 nedeli.

Texte du XIII^e s. (?), conservé dans un manuscrit du XVI^e; son ancienneté a été mise en doute par Mansikka.

E Gal'kovskij, t. 2, p. 1-16

TGP Mansikka, p. 182-186 Joseph Sanin, dit de Volokolamsk (Iosif Sanin, Volockij, 1439-1515) [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 434-439].

234. Épître à un noble au sujet de ses serfs

Poslanie vel'može o ego rabax.

Texte composé v. 1490-1500

E Zimin-Lur'e, p. 152-154

TGP Gitermann, t. 1, p. 404

235. Épître à un peintre d'icônes, sur la vénération des images et les limites de l'obéissance due au tsar

Poslanie ikonopiscu.

Texte composé vers 1500

E Kazakova-Lur'e, p. 323-325

— Iosif Volockij, *Poslanie ikonopiscu*, M., 1994, éd. hiérodiaque Roman [A. G. Tamberg] (Russkaja mysl' ob ikone, 1) [texte reproduit d'après ČOIDR, 1847, n° 1, non paginé; traduction en russe moderne, p. 36-39]

TFP Gonneau 2007, p. 261-263

TG OKR, p. 250-252

236. Introduction aux Diptyques de Volokolamsk

Skazanie o dušepoleznyx knigax, o senanice i o povsednevnom pominanii.

Texte composé avant 1504

E N. A. Kazakova, *Vassian Patrikeev i ego sočinenija*, L., 1960, p. 355-357

TA Goldfrank, p. 200-205

237. Règle brève
Monastyrskij ustav.
 Texte composé avant 1504
 E Zimin-Lur'e, p. 296-319
 TA Goldfrank, p. 61-202 [n'apparaît que sous forme de variantes à la *Grande Règle*]
238. Grande Règle monastique ou Testament
Duxovnaja gramota prepodobnogo igumena Iosifa.
 Texte composé vers 1510-1511
 E VMČ, sentjabr' 1-13, SPb., 1868, col. 499-610
 TA Goldfrank, p. 61-202
 TFP T. Špidlik, *Joseph de Volokolamsk : un chapitre de la spiritualité russe*, Rome, 1956, p. 94-126, 147-150 (*Orientalia christiana analecta* 146)
 TFP Špidlik p. 122-127
 — PLE, 7, p. 24-25 [reprend Špidlik, 1956]
239. Karpov, Fedor Ivanovič (diplomate, deuxième moitié du XV^e s. -avt. 1545)
 Épître au métropolitain Daniel (Daniil, fin XV^e s. -1547) sur la patience
Poslanie mitropolitu Daniilu.
 Texte composé v. 1536-1539. [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 459-461].
 E *Letopis' zanjatij Arxeografičeskoj komissii*, 21, 1909, p. 106-113
 — PLDR [6], p. 504-519
 TGP D. Tschizewskij, *Russische Geistesgeschichte*, Munich, 1974, p. 147-148
240. Luc (Luka) Židjata, évêque de Novgorod (1036-1059/1060)
 Instruction
Poučenie.
 [Cf. SKKDR, t. 1, p. 251-253].
 E A. S. Bugoslavskij, « Poučenie episkopa Luki Židjaty po rukopisjam XV- XVII vv. », IORJaS, 18/2, 1913, p. 196-237
 — KDR, p. 39-41
 TAP Wiener, p. 44-45
 TFP Brian-Chaninov, p. 554-557
 TGP Rose 1952, p. 119-120
- Macaire (Makarij), archevêque de Novgorod, puis métropolitain de Russie (1481/1482-1563)
241. Règle (*ustavnaja gramota*) octroyée au monastère du Saint-Esprit de Novgorod.
 1526-1530.
 E AI, t. 1, n° 292, p. 531-534
 TG Lilienfeld 1963, p. 313-318
242. Épître exhortant les habitants de la Russie du nord à renoncer à leurs pratiques païennes.
 1534, 25 mars [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 78].
 E DAI, t. 1, n° 28, p. 27-30
 TGP Mansikka, p. 226-229

243. Marchand pieux (Récit sur le ~)
Povest' / Slovo o xristoljubivom kupce.
 Traduction du grec attestée en Russie au XVI^e s. [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 288-289].
 E Kušev, t. 1, p. 117-118
 — *Literaturnyj sbornik XVII veka : Prolog*, M., 1978, p. 190-192
 TG Calmann, p. 72-74
244. Mère pécheresse (Récit sur la ~)
Povest' o grešnoj materi, ou *Povest' zelo polezna, kako syn mater' svoju izbavi ot muki.*
 Traduction du grec attestée en Russie au XVI^e s. [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 233-234].
 E Kušev, t. 1, p. 99-100
 TG Calmann, p. 67-71
245. Méthode d'Olympe ou de Patara en Lycie (attribué à ~) (Mefodij Patarskij)
 Dialogue sur le libre arbitre (*De Autexusio*).
 Traduction du grec conservée dans des manuscrits des XVI^e-XVII^e s., mais sa connaissance par Moïse de Vydubič permet de supposer qu'elle circulait déjà en Russie dans la seconde moitié du XII^e s.
 E+TF Vaillant, *Le De Autexusio de Méthode d'Olympe*, Paris, 1930 (Patrologia orientalis 22. 5)
246. Moïse, abbé du couvent de la Nativité de la Vierge et de saint Antoine à Novgorod († 1187 ?, attribué à ~)
 Sermon de notre père Moïse sur les serments
Slovo sv. otca Moiseja o rotax i o kljatvax.
 [Cf. SKKDR, t. 1, p. 256-257].
 E A. I. Sobolevskij, « Materialy i zametki po drevnerusskoj literature. I. Slova otca Moiseja », IORJaS, 17/3, 1912, p. 77-80
 — PLDR [2], p. 402-403
 TGP Mansikka, p. 189-192
247. Nicéphore Ier (Nikifor), métropolite de Russie (1104-1121)
 Épître à Vladimir Monomaque sur le jeûne et le pouvoir monarchique
Poslanie Nikifora mitropolita k velikomu knjazju Vladimiru Monomaxu o poste.
 Texte composé v. 1113-1121 [cf. SKKDR, t. 1, p. 278-279].
 E F. I. Buslaev, *Istoričeskaja xristomatija cerkovno-slavjanskogo i drevnerusskogo jazykov*, M., 1861, col. 901-913
 E+TG A. Dölker, *Der Fastenbrief des Metropoliten Nikifor an den Fürsten Vladimir Monomach*, Tübingen, 1985 (Skripten des Slavischen Seminars der Universität Tübingen 25)
 TFP Karamzin, t. 2, p. 212-214
- Nil Majkov, dit de la Sora (Nil Sorskij, 1433-1508)
 [Cf. SKKDR, t. 2/2, p. 133-141]
248. Épître à Bassien (*Vassian*) Patrikeev, sur les pensées profanes
Poslanie velikogo starca Nila k bratu voprosivšemu ego o pomyslex.
 E G. M. Proxorov, « Poslanija Nila Sorskogo », TODRL, 29, 1974, p. 136-138
 TA Maloney 1973, p. 245-249 [d'après une édition ancienne]

- TF Maloney 1978, p. 313-319 [d'après la traduction précédente]
 TF Jacamon, p. 131-135 [d'après Proxorov]
 TG Lilienfeld 1963, p. 271-276 [d'après manuscrits]
249. Épître à Cassien Mavnukskij (ou *Mankupskij*) sur la souffrance
Poslanie ot božestvennyx pisanij vo otcex k skorbjaščemu bratu.
 E A. S. Arxangel'skij, *Nil Sorskij i Vassian Patrikeev : ix literaturnye trudy i idei Drevnej Rusi*, t. 1 : *Prepodobnyj Nil Sorskij*, SPb., 1882, p. 77-78 (PDP 25)
 TA Maloney 1973, p. 256-262 [d'après une édition ancienne]
 TF Maloney 1978, p. 332-342 [d'après la traduction précédente]
 TG Lilienfeld 1963, p. 276-281 [d'après manuscrits]
250. Épître à Germain (*German*) Podol'nyj, pour le profit de l'âme
Poslanie velikogo starca Nila k bratu, prosivšu u nego napisati na pol'zu duši.
 Texte écrit entre 1502 et 1503.
 E G. M. Proxorov, « Poslanija Nila Sorskogo », TODRL, 29, 1974, p. 141-143
 TAP Maloney 1973, p. 253-256 [d'après une édition ancienne]
 TF Maloney 1978, p. 327-332 [d'après la traduction précédente]
 TF Jacamon, p. 141-144 [d'après Proxorov]
 TG Lilienfeld 1963, p. 263-267 [d'après manuscrits]
251. Épître à Gurij Tušin, pour le profit
Poslanie inomu o pol'ze.
 E G. M. Proxorov « Poslanija Nila Sorskogo », TODRL, 29, 1974), p. 138-141
 TA Maloney 1973, p. 249-253 [d'après une édition ancienne]
 TF Maloney 1978, p. 320-326 [d'après la traduction précédente]
 TF Jacamon, p. 135-140 [d'après Proxorov]
 TG Lilienfeld 1963, p. 267-271 [d'après manuscrits]
252. Épître pour le profit de l'âme adressée à un frère d'Orient
Poslanie starca Nila prosivšemu u nego bratu s vostočnyja strany na pol'zu duši.
 Attesté en deux versions, la plus longue comportant trois citations patristiques
- Version courte*
- E G. M. Proxorov, « Poslanija Nila Sorskogo », TODRL, 29, 1974, p. 143
 TF Jacamon, p. 144 [d'après Proxorov]
- Version longue*
- TAP Maloney 1973, p. 267-268 [d'après une édition ancienne]
 TFP Maloney 1978, p. 351-352 [d'après la traduction précédente]
 TG Lilienfeld 1963, p. 266-267 [d'après manuscrit]
253. Étude exégétique.
 E A. S. Arxangel'skij, *Nil Sorskij i Vassian Patrikeev : ix literaturnye trudy i idei v Drevnej Rusi*, t. 1 *Prepodobnyj Nil Sorskij*, SPb., 1882, p. 61-62 (PDP 25)
 TF Jacamon, p. 145 [d'après manuscrits]
 TG Lilienfeld 1963, p. 284 [d'après manuscrits]
254. Préface au livre de saint Dorothée.
 E A. S. Arxangel'skij, *Nil Sorskij i Vassian Patrikeev : ix literaturnye trudy i idei v Drevnej Rusi*, t. 1 *Prepodobnyj Nil Sorskij*, SPb., 1882, p. 62 (PDP 25)
 TF Jacamon, p. 145 [d'après manuscrits]
 TG Lilienfeld 1963, p. 284 [d'après manuscrits]

255. Prière *Molitva*.
 E N. K. Nikol'skij, *Materialy dlja istorii drevnerusskoj duxovnoj pis mennosti*, SPb., 1907, p. 14-25
 TG Lilienfeld 1963, p. 257-263 [d'après manuscrits]
256. Règle monastique
Ustav.
 E M. S. Borovkova-Majkova, *Nila Sorskogo Predanie i Ustav*, SPb., 1912, p. 11-91 (PDPI 179)
 TAP Fedotov, p. 94-133
 — Maloney 1973, p. 262-267
 TFP I. Smolitsch, *Moines de la Sainte Russie*, Paris, 1967, p. 65-73
 — Maloney 1978 (d'après la traduction anglaise), p. 342-351
 — Špidlik, p. 145-151
 TG Lilienfeld 1963, p. 201-255
257. Testament
Zaveščanie.
 E M. S. Borovkova-Majkova, *Nila Sorskogo Predanie i Ustav*, SPb., 1912, p. 10 (PDP 179)
 — PLDR [6], p. 322-323
 TAP Fedotov, p. 133
 TG Lilienfeld 1963, p. 256
258. Testament spirituel
Predanie / O žitel'stve svjatyx otec' sie predanie starca Nila pustynnika učeníkom svoim i vsem prikladno imeti sie.
 E M. S. Borovkova-Majkova, *Nila Sorskogo Predanie i Ustav*, SPb., 1912, p. 1-10 (PDPI 179)
 TAP Fedotov, p. 90-94
 TFP I. Smolitsch, *Moines de la Sainte Russie*, Paris, 1967, p. 63-64
 — Špidlik, p. 142-145
 TG Lilienfeld 1963, p. 195-200
259. Niphôn, évêque de Chypre (IV^e s.) (attribué à ~)
 Sermon sur les Rusalija
Slovo sv. Nifonta o rusalijax.
 Œuvre vraisemblablement russe, composée au XIV^e s. à partir d'un chapitre de la Vie du saint.
 E Gal'kovskij, t. 2, p. 260-270
 TG Mansikka, p. 213-215
260. Niphôn (Nifont), évêque de Novgorod (1131-1156).
 Réponses aux questions de Ciryce, Sabas et Élie
Voprošanie Kjurikovo eze vopraša episkopa novgorodskogo Nifonta.
 [Cf. SKKDR, t. 1, p. 281-282].
 E RIB, t. 6, 2^e éd., SPb., 1908, n° 2, col. 21-62
 E+TG Goetz (1905), p. 171-342
 TFP Marichal, p. 126-132
 — PLE, 4a, p. 580-583 [reprend Marichal]

261. Pamphyle (Pamfil), abbé du monastère Saint-Éleazar de Pskov.
Lettre au prince de Rostov Dmitrij Vladimirovič lui décrivant la fête de la Saint-Jean à Pskov.
1505 [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 162-163].
E DAI, t. 1, n° 22, p. 18-19
— PLDR [6], p. 318-321
TGP Mansikka, p. 223-225
- Photius (Fotij), métropolitain de Russie († 1431)
262. Épître au monastère de la Vierge de Snetnaja Gora, près de Pskov, révoquant les règles de la vie cénobitique énoncées par l'évêque de Suzdal' Denis en 1382, cf. n° 210.
1418, 27 juin.
E AI, t. 1, n° 26, p. 52-55
— RIB, t. 6, 2^e éd., SPb., 1908, n° 46, col. 389-400
TG Lilienfeld 1963, p. 290-295
263. Épître aux Novgorodiens, les exhortant à respecter les règles de la vie chrétienne.
1410, 29 août.
E AAE, t. 1, n° 369, p. 461-463
— RIB, t. 6, 2^e éd., SPb., 1908, n° 33, col. 269-270
TGP Mansikka, p. 221-222
264. Pierre (Petr) Mohyla, métropolitain de Kiev (1633-1647).
Catéchisme orthodoxe
Homologia, Pravoslavnoe ispovedanie very.
Rédigé en latin, traduit en slavon (approuvé en septembre 1640 par le synode de Kiev). Nombreuses éditions en Ukraine et en Russie. On citera :
E+TG+TL *Pravoslavnoe ispovedanie very katoličeskija i apostol'skija cerkve vostočnyja... Orthodoxos homologia tes katholikes kai apostolikes ekklesias les anatolikes. Orthodoxa confessio catholicæ atque Apostolicæ ecclesicæ orientalis. Des grössere Katechismus der Russen, welchen auch die ganze griechische Kirche angenommen hat*, M., 1781
TA R. P. Popivchak, *Peter Mohyla, metropolitan of Kiev (1633-1647) : translation and evaluation of his « Orthodox confession of faith » (1640)*, s. l. n. d. [1975]
TF A. Malvy, M. Viller, *La Confession orthodoxe de Pierre Moghila, métropolitain de Kiev (1633-1647), approuvée par les patriarches grecs du XVII^e siècle*, Paris-Rome, 1927 (Orientalia christiana 10)
TG *Liber symbolicus Russorum, oder Der grössere Catechismus der Russen... von Petrus, genannt Mogila. Aus der sclavonischen Sprache wie sie in Russland gebräuchlich ins Teutsche ubers. von Johann Leonard Frisch*, Francfort, 1727
265. Recueil de Svjatoslav (1076)
Izbornik Svjatoslava (1076 g.).
Recueil de textes patristiques [cf. SKKDR, t. 1, p. 196-198].
E *Izbornik 1076 g.*, M., 1965
TA W. R. Veder, *The edificatory prose of Kievan Rus'*, Cambridge (Mass.), 1994, p. 3-120 (HLEUL, English translations 6)

266. [Règle de vie monastique].
Fin XV^e-début XVI^e s. D'après un manuscrit conservé avant 1917 au Musée archéologique de Tver'; texte attribué à Paul de l'Obnora, disciple de Serge de Radonež, ou à Nil de la Sora.
E N. Serebrjanskij, *Očerki po istorii monastyrskoj žizni v Pskovskoj zemle*, M., 1908, p. 561-568
TF I. Smolitsch, *Moines de la Sainte Russie.*, Paris, 1967, p. 53-57
TG Lilienfeld 1963, p. 322-331
267. Règle (*Ustav*) du monastère Saint-Euphrosine de Pskov.
1461-1465.
E N. Serebrjanskij, *Očerki po istorii monastyrskoj žizni v Pskovskoj zemle*, M., 1908, p. 508-526
TG Lilienfeld 1963, p. 295-313
268. [Rencontres]
Sermon sur ceux qui croient aux rencontres et à l'éternuement
Slovo učitel'no nakazuet o verovavšix v strečju i čex.
Attesté au XVI^e-XVII^e s.
E Gal'kovskij, t. 2, p. 305-308
TGP Mansikka, p. 215-216
- Sérapion, évêque de Vladimir-Suzdal' (1273/4-1275)
269. Premier sermon sur l'invasion mongole.
[Cf. SKKDR, t. 1, p. 387-390].
E Petuxov, annexes, p. 4-7
— PLDR [3], p. 442-446
TFP Lemercier-Quelquejay, p. 86-87 (par M. Rublev)
270. Deuxième sermon sur l'invasion mongole.
[Cf. SKKDR, t. 1, p. 387-390].
E Petuxov, annexes, p. 7-10
— PLDR [3], p. 446-449
— KDR, p. 112-114
TA Zenkovsky, p. 199-202
TFP Brian-Chaninov, p. 569-570
— Laran-Saussay, p. 98-100
— PLE, 4a, p. 653-655
TGP Rose (1952), p. 126-128
— OKR, p. 167-169
271. Sermon sur les mœurs des païens.
[Cf. SKKDR, t. 1, p. 387-390].
E Petuxov, annexes, p. 11-13
— PLDR [3], p. 450-452
— KDR, p. 115-118
TAP Wiener, p. 104-105
TGP Mansikka, p. 216-221

272. Sermon sur un tremblement de terre.
[Cf. SKKDR, t. 1, p. 387-390].
E Petuxov, annexes, p. 1-4
— PLDR [3], p. 440-442
— KDR, p. 108-111
TA Wiener, p. 104-105
— Zenkovsky, p. 202-204
TFP Brian-Chaninov, p. 569
- Théodose (Feodosij, saint),
abbé du monastère des Grottes de Kiev (vers 1036-1074)
273. Sermon sur l'aspersion du manger et du boire, attribué à saint Pancrace
Poučenie sv. Pankratija o kreščenii obeda i pitiju.
Attribution à Théodose contestée.
E Makarij, mitropolit (M. P. Bulgakov), « Sočinenija prep. Feodosija Pečerskogo podlinnom tekste », *Učenyje zapiski Vtorogo otdelenija Akademii nauk*, 2/2, 1856, p. 197-198
TGP Rose 1952, p. 121-122
274. Sermon sur la patience, l'amour et le jeûne
Poučenie o terpenii, o ljubvi i o poste.
[Cf. SKKDR, t. 1, p. 457-459].
E I. P. Eremin, « Literaturnoe nasledie Feodosija Pečerskogo », TODRL, 5, 1947, p. 173-181
— KDR, p. 63-66
TAP Fedotov 1948, p. 48-49
275. [Vie et mort]
Dispute entre un vivant et la mort
Prenie života i smerti.
Traduction de l'allemand à la fin du XV^e s. [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 303-305].
E R. P. Dmitrieva, *Povesti o spore žizni i smerti*, M. -L., 1964
— PLDR [7], p. 48-53
TG Calmann, p. 107-110
276. Vladimir Vsevolodovič Monomaque
(1053-1125, prince de Perejaslav' puis de Kiev)
Œuvres.
On attribué unanimement à ce prince trois textes inclus arbitrairement dans le **Récit des temps passés* (version laurentienne), sous l'année 1096 : l'*Instruction (Poučenie)*, sans doute de 1117), une autobiographie et une *Lettre (Gramotica)*, adressée au prince Oleg Svjatoslava de Černigov en 1096 [cf. SKKDR, t. 1, p. 98-102].
Voir *supra*, n° 10 les éditions et traductions du *Récit des temps passés*. On doit y ajouter les publications consacrées exclusivement aux écrits de Vladimir Monomaque :
E A. S. Orlov, *Vladimir Monomax*, M. -L., 1946
TAP SB, p. 32
— Dmytryshyn, p. 65-72
TF L. Leger, *Chronique dite de Nestor, traduite sur le texte slavon-russe*, Paris, 1884, p.242-262
TFP Karamzin, t. 2, p. 202-209

- Leger, p. 10-14
- Marichal, p. 132-138
- Laran-Saussay, p. 72-75
- TG Th. Schieman, *Russland, Polen und Livland bis ins 17. Jhr*, t. 1., Berlin, 1885, p. 108-110 (*Poučenie*), 114-116 (*Gramotica*)
Die Nestorchronik, die altrussische Chronik, zugeschrieben dem Mönch des Kiever Höhlenklosters Nestor, in der Redaktion des Abtes Silvestr aus dem Jahre 1116, rekonstruiert nach den Handschriften Lavrent'evskaja, Radzivilovskaja, Akademičeskaja, Troickaja, Ipat'evskaja und Chlebnikovskaja, München, 2001, p. 340-366 (Handbuch zur Nestorchronik 4; Forum Slavicum 56)
- TGP *Bojan*, p. 381-394

VII. TEXTES APOCRYPHES

277. [Abraham] Apocalypse d'Abraham
Otkrovenie Avraama.
 Traduction attestée en Russie au XIV^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 47-49].
 E Kušelev, t. 3, p. 24-26
 — PORL, t. 1, p. 32-78
 — Porfir'ev, p. 55-58, 111-130, 135-138, 225-227, 250-256
 E+TF B. Philonenko-Sayar, M. Philonenko, *L'Apocalypse d'Abraham*, Paris, 1981 (*Semitica* 31)
 — R. Rubinkiewicz *L'Apocalypse d'Abraham en vieux slave*, Lublin, 1987 (*Źródła i monografie / Towarzystwo naukowe KUL* 129)
 TA G. H. Box, J. I. Landsman, *The Apocalypse of Abraham*, Londres, 1918
 TF *L'Apocalypse d'Abraham*, dans *La Bible : écrits intertestamentaires*, Paris, 1987, p. 1693-1730 (Bibliothèque de la Pléiade) [trad. de B. et M. Philonenko]
 TG N. Bonwetsch, *Die Apokalypse Abrahams*, Leipzig, 1897
 — B. Philonenko-Sayar, M. Philonenko, *Die Apokalipse Abrahams*, Gütersloh, 1982 (*Jüdische Schriften aus hellenistisch-römischer Zeit* 5.5)
278. [Adam]
 Apocryphe sur le crâne d'Adam.
 Traduction attestée en Russie au XVI^e s.
 E Kušelev, t. 3, p. 8
 TG Calmann, p. 18-19
279. [Adam et Eve] Apocryphe sur Adam et Ève.
Slovo o Adame i Evže [sic] ot začala i sveršenija.
 Traduction attestée en Russie au XV^e-XVI^e s. [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 47-51].
 E Kušelev, t. 3, p. 1-7
 — PORL, t. 1, p. 6-16
 — Porfir'ev, p. 34-46, 90-96, 208-216
 TG Calmann, p. 5-13
280. [Agapios].
 Voyage d'Agapios au paradis.
Xoždenie Agapija v raj... [titre variable selon les différents manuscrits].
 Traduction attestée en Russie entre le milieu du XII^e s. et le XIII^e s. par le *Recueil de l'Assomption (Uspenskij sbornik)* [cf. SKKDR, t. 1, p. 462-463].
 E VMČ, aprel' 8-21, SPb., 1912, col. 443-452
 — US, p. 446-473
 — PLDR [2], p. 154-165
 TA R. W. F. Pope, « The Narration of our father Agapios in English translation from the Uspenskii sbornik », *Canadian-American Slavic studies*, 25, 1991, p. 228-236

281. [Apôtres].
Sermon et révélation des saints apôtres
Slovo i otkrovenie svjatyx apostol.
Une partie au moins du texte remonte au XII^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 439-441].
E PORL, t. 2, p. 5-10
— Gal'kovskij, t. 2, p. 49-54
TGP Mansikka, p. 200-204
282. [Croix].
Apocryphe sur le bois de la Sainte Croix
O krestnom dreve.
Traduction attesté en Russie au XV^e-XVI^e s. [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 60-66].
E Kušev, t. 3, 81-82
— PORL, t. 1, p. 305-308
— Porfir'ev, p. 47-50, 96-99, 101-103
TG Calmann, p. 14-17
283. [Docteurs de l'Église]
Conversation des trois Pères de l'Église (Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome)
Beseda trex svjatitelej (Vasilija Velikogo, Grigorija Bogoslova, Ioanna Zlatousta).
Traduction attestée en Russie au XIV^e s. [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 89-93].
E Kušev, t. 3, p. 168-178
— PORL, t. 2, p. 433-438
— P. P. Vjazemskij, *Beseda trex svjatitelej*, SPb., 1880, p. 63-123 (PDP 1)
— Porfir'ev, p. 378-396
— PLDR [2], p. 136-148
TG Calmann, p. 41-46
284. Eleuthère
Histoire des douze vendredis
Skazanie Eleufer'ev o 12 pjatnic.
Traduction attestée en Russie au XVI^e s.
E PORL, t. 2, p. 323-338
— P. A. Lavrov, « Apokrifičeskie teksty », SORJaS, 67 (1899), p. 107-110
TF I. Martinoff, *Les Manuscrits slaves de la Bibliothèque impériale de Paris*, Paris, 1858, p. 68-70
285. [Hénoch]
Le Livre des secrets d'Hénoch
Apokrif o Enoxe.
Traduction attestée en Russie au XI^e-XII^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 40-41].
E PORL, t. 1, p. 19-23
— A. N. Popov, « Bibliografičeskie materialy, t. 4 », ČOJDR, 1880, 3, p. 66-139
E+TF A. Vaillant, *Le Livre des secrets d'Hénoch*, Paris, 1952, 2^e éd., 1976 (Textes publiés par l'Institut d'études slaves 4)
E+TL M. A. Sokolov, *Slavjanskaja kniga Enoxa pravednogo*, M., 1910
TA R. H. Charles, W. R. Morfill, *The Book of the secrets of Enoch, translated from the Slavonic*, Oxford, 1896
TG G. N. Bonwetsch, *Das slavische Henochbuch*, Berlin, 1896 (Abhandlungen der Göttingen Gesellscheft der Wissenschaften, phil. -hist. Klasse, N. F. 1/3)

286. [Isaïe]
La Vision d'Isaïe
Videnie Isaji.
Traduction attestée en Russie au XII^e-XIII^e s. dans le *Recueil de l'Assomption (Uspenskij sbornik)* [cf. SKKDR, t. 1, p. 95-98].
E US, p. 169-177
E+TF Vaillant, t. 1, p. 87-98 (E), t. 2, p. 72-82 (TF)
287. [Jacob]
L'Échelle de Jacob
Lestvica.
Traduction attestée en Russie au XV^e s.
E Kušev, t. 3, p. 27-32
— PORL, t. 1, p. 91-95
TA H. G. Lunt, « Ladder of Jacob : a new translation and introduction », dans J. M. Charlesworth, *The Old Testament pseudepigrapha*, Londres, 1985, p. 401-411
288. [Lazare]
Dit sur la résurrection de Lazare
Slovo na Lazarevo voskresenie
Traduction attestée en Russie au XII^e-XIII^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 426-428].
E Kušev, t. 3, SPb., 1862, p. 11-12
— Porfir'ev, p. 228-231
— M. V. Roždestvenskaja, « K literaturnoj istorii teksta "Slova o Lazarevom voskresenii" », TODRL, 25, 1970, p. 47-59
E+TA D. R. Hitchcock, *The Appeal of Adam to Lazarus in Hell*, La Haye-Paris-New York, 1979 (SPR 302)
TA Zenkovsky, p. 129-136
— « The Homily of Adam in Hade to Lazarus », *Slavic and East European review*, 10, 1931-1932, p. 244-252
TFP ALU, p. 10-12
289. [Moïse]
Légendes apocryphes sur Moïse.
Traductions attestées en Russie au XIV^e-XV^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 63-67].
E Kušev, t. 3, p. 39-50
— PORL, t. 1, p. 233-253
— Porfir'ev, p. 194-204, 228-230, 256-260
TG N. Bonwetsch, « Die Mosessage in der slavischen kirchlichen Literatur », *Nachrichten von der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Phil.-hist. Klasse*, Berlin, 1909, p. 581-607
290. [Nicodème]
L'Évangile apocryphe de Nicodème
Evangelie Nikodima.
Traduction du texte latin attestée en Russie au XIII^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 120-123].
E VMČ nojabr', dni 13-15, SPb., 1899, col. 1874-1905
— A. Vaillant, *L'Évangile de Nicodème*, Genève-Paris, 1968 (Centre de recherches, d'histoire et de philologie de la IV^e section de l'École pratique des hautes études 2; Hautes études orientales 1) [donné en regard les textes latin et slave]

291. [Salomon]
 Apocryphe sur Salomon et le Centaure
O Kitovrase, ot Palei.
 Traduction attestée en Russie en 1490-1491 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 66-68].
 E Kušev, t. 3, p. 51-71
 — PORL, t. 1, p. 254-258
 E+TF Ja. S. Lur'e, « Une Légende inconnue de Salomon et Kitovras dans un manuscrit du XV^e s. », *Revue des études slaves*, 43, 1964, p. 7-12
 — PLDR [4], p. 66-87
 TA Wiener, p. 114-115
292. [Vierge Marie]
 Le Pèlerinage de la Mère de Dieu parmi les tourments
Xoždenie Bogorodicy po mukam.
 Traduction attestée en Russie au XII^e-XIII^e s. [cf. SKKDR, t. 1, p. 463-465].
 E Kušev, t. 3, SPb., 1862, p. 118-124
 — PORL, t. 2, p. 23-29
 — PLDR [2], p. 166-183
 TAP Wiener, p. 96-100
 — Zenkovsky, p. 122-129
 TF P. Pascal, *La Religion du peuple russe*, Lausanne, 1973, p. 67-105 (Slavica)
 TFP PLE, 4a, p. 627-634
 TGP Calmann, p. 20-33
 — R. Trautmann *Atrussisches Lesebuch*, Leipzig, 1949, p. 26-38
 — AH, p. 55-63
293. [Vierge Marie]
 Le Songe de la Vierge
Son Bogorodicy.
 Traduction attestée en Russie au XVI^e-XVII^e s.
 E Kušev, t. 3, p. 125-127
 TAP D. Obolensky, *Penguin book of Russian verse*, New York, 1962, p. 49-51 (The Penguin poets D 57), 2^e éd., 1965
 — D. Obolensky, *The Héritage of Russian verse*, Bloomington, London, 1976, p. 49-51 [reprend le précédent]
 TG Calmann, p. 34-40

VIII. TEXTES LITURGIQUES, OFFICES DES SAINTS RUSSES

Nous donnons ici un aperçu des textes liturgiques consacrés aux saints de la Rus' ancienne ou aux icônes qui y étaient vénérées. À quelques exceptions près, ces cultes et par conséquent les offices qui les célèbrent, ne remontent guère au-delà du XVI^e siècle. L'ouvrage le plus récent sur la question est : F. G. Spasskij, *Russkoe liturgičeskoe tvorčestvo*, Paris, 1951, On s'y reportera pour les attributions des différents offices ou fragments d'office. On trouvera les versions slavonnes modernisées complètes dans les diverses éditions des *Minei* à raison d'un volume par mois.

294. [Abraham de Smolensk] (Avramij Smolenskij), XIII^e siècle
Texte composé vers 1237. 21 août.
E S. p. Rozanov, *Žitija prepodobnogo Avraamija Smolenskogo i služby emu*, SPb., 1912 (Pamjatniki drevnerusskoj literatury 1), réimpr., D. Tschizewskij, *Die altrussischen hagiographischen Erzählungen und liturgischen Dichtungen über den heiligen Avraamij von Smolensk*, Munich, 1970, p. 113-160 (SP 15)
TGP Maltzew, t. 2, p. 767-768
295. [Adrien de Pošexon'e] (Adrijan Pošexonskij † 1550)
et ses disciples Leonid et David.
5 mars.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 23-24 (cf. Barsukov, p. 15)
296. [Aleksandr Jaroslavič de la Neva] (Nevskij † 1263),
prince de Novgorod, grand-prince de Kiev et Vladimir.
23 novembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 428-430
297. [Alexandre de la Svira] (Aleksandr Svirskij † 1533).
30 août
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 807-809
298. [Alexis, métropolite de Russie] (Aleksej Pleščeev † 1378).
12 février.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 951-954
299. [Alexis, métropolite de Russie] (Aleksej Pleščeev † 1378)
Invention de ses reliques.
1431. 20 mai.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 330-331
300. [Ange gardien]
Ivan IV le Terrible (1530-1584), tsar de Russie
Canon et prière à l'ange Terrible, chef des armées par Parthène le Fol
Kanon i Molitva angelu groznomu voevode Parfenija Urodivogo. [Cf. SKKDR, t. 2/1, p. 375-376].

- E D. S. Lixačev, « Kanon i molitva Angelu Groznomu voevode Parfenija jurodivogo (Ivana Groznogo) », dans *Rukopisnoe nasledie Drevnej Rusi : po materialam Puškinskogo Doma*, L., 1972, p. 22-27
 TF A. Gatineau, « Les Fols en Christ en Russie au cours des XV^e et XVI^e siècles », *Contacts*, 39, n° 138, 1987, p. 152-157
301. [Antoine de la Sija, moine] (Antonij Sijskij † 1556).
 7 décembre.
 EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 506-508
302. [Antoine des Grottes, moine] (Antonij Pečerskij, † 1073).
 10 juillet.
 EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 547-550
303. [Antoine le Romain de Novgorod, moine] (Antonij Rimljanin, † 1147).
 3 août.
 EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 658-659
304. [Arsène, évêque de Tver'] (Arsenij † 1409).
 2 mars.
 EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 10-12
305. [Boris et Gleb]
 Office rédigé par Jean I^{er} (Ioann), métropolite de la Rus' (1019-v. 1034).
 [Cf. SKKDR, t. 1, p. 206]. 24 juillet.
 E E. E. Golubinskij, *Istorija russkoj Cerkvi*, t. 1/2, M., 1901, p. 508-513
 — Abramovič et réimpr., Müller, p. 135-150
 TGP Maltzew, t. 2, p. 604-605
306. [Boris et Gleb]
 Parémie
Parimijnyja čtenija.
 Résumé de la passion de Boris et Gleb, composé à la fin XI^e-début XII^e s. Destiné à être lu aux vêpres, en lieu et place ou en complément des lectures vétéro-testamentaires
 [Cf. SKKDR, t. 1, p. 405-406].
 E Abramovič et réimpr., Müller, p. 115-121
 TA Hollingsworth, p. 207-214
307. [Corneille de Komel'e, abbé] (Komilij Komel'skij † 1537).
 19 mai.
 EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 325-327
308. [Cyrille de Beloozero, abbé] (Kirill Belozerskij, † 1427).
 9 juin.
 EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 408-409
309. [Cyrille de Novoozero, moine] (Kirill Novoozerskij † 1532).
 4 février.
 EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 905-907
310. [Demètre, fils d'Ivan IV] (Dmitrij tsarévitch, † 1591).
 15 mai
 EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 310-313

311. [Démètre de Priluki, abbé] (Dimitrij Priluckij † 1391).
11 février.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 944-946
312. [Denis de Glušica, abbé] (Dionisij Glušickij † 1437).
1er juin.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 382-384
313. [Ephrem de Perekop'e, moine] (Efrem Perekopskij ou Perekomskij † 1492).
16 mai.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 316-318
314. [Étienne, évêque de Perm'] (Stefan Permskij † 1396).
26 avril.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 214-217
315. [Euthyme II, archevêque de Novgorod] (Evfimij Novgorodskij † 1458).
11 mars.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 49-51
316. [Euthyme de Suzdal', abbé] (Evfimij Suzdal'skij † 1405).
1er avril.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 127-129
317. [Feodor Rostislavič, prince de Smolensk et Jaroslav' († 1299)] et ses fils David († 1321) et Konstantin († 1298).
19 septembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 113-117
318. [Grégoire de Vologda ou de la Pel'sma, moine] (Grigorij Vologdskij ou Pel'semskij † 1441).
30 septembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 180-182
319. [Gurios et Barsanuphe]
Invention des reliques de Gurios (Gurij) et de Barsanuphe (Varsanufij) de Kazan'.
1595. 4 octobre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 209-212
320. [Icône de la Vierge Hodiguitre de Smolensk]
Prazdnik Smolenskoj ikony Božiej Materi, imenuemoj Odigitrija.
28 juillet.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 621-627
321. [Icône de la Vierge du signé de Novgorod] *Znamenie Božiej Materi.*
27 novembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 453-455
322. [Icône de la Vierge de Tixvin] *Tixvinskaja ikona Božiej Materi* 1383.
26 juin.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 472-475

323. [Icône de la Vierge de Tolga] *Tolgskaia ikona Božiej Materi*.
1314. 8 août.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 691-698
324. [Icône de la Vierge de Vladimir]
Vladimirskaja ikona Božiej Materi.
21 mai.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 339-343
325. [Ignace, évêque de Rostov] (Ignatij † 1288)
28 mai.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 369-370
326. [Isaïe, évêque de Rostov] (Isaija, † 1090).
15 mai
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 309-310
327. [Isidore de Jur'ev] (Isidor Jur'evskij † 1472),
martyr à Jur'ev (Dorpat / Tartu) et ses 72 disciples.
8 janvier.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 740-743
328. [Isidore de Rostov, fol en Christ] (Isidor Rostovskij † 1474).
14 mai.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 304-306
329. [Jean / Élie, archevêque de Novgorod] (Ioann Novgorodskij † 1185).
7 septembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 43-46
330. [Jean d'Ustjug, fol en Christ] (Ioann Ustjužskij, † 1494).
29 mai.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 373-375
331. [Jonas, archevêque de Novgorod] (Iona † 1470).
5 novembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 347-349
332. [Jonas, métropolitaine de Russie] (Iona † 1461).
15 juin.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 438-440
333. [Joseph Sanin, abbé de Volokolamsk] (Iosif Sanin, Volockij, † 1515).
9 septembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 60-62
334. [Jurij Vsevolodovič, grand-prince de Vladimir] († 1238).
4 février.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 902-904

335. [Léonce évêque de Rostov] (Léontij Rostovskij, † v. 1076)
Canon composé en 1190 [cf. SKKDR, t. 1, p. 212] 23 mai.
E ČOISR, 1893, t. 4, p. i-iv, 33-35
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 349-350
TGP Lilienfeld 1990, p. 141-143
336. [Macaire, métropolitain de Kiev, martyr] (Makarij † 1497).
1er mai.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 236-240
337. [Macaire de Koljazin, abbé] (Makarij Koljazinskij † 1483).
17 mars.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 74-75
338. [Macaire des Želtye Vody ou de l'Unža, moine] (Makarij Želtovodskij ou Unženskij, † 1444).
25 juillet.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 608-610
339. [Mercure de Smolensk, martyr] (Merkurij Smolenskij † 1238).
24 novembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 436-437
340. [Michel, premier métropolitain (légendaire) de la Rus'] (Mixail).
30 septembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 182-184
341. [Michel de Klopsko] (Mixail Klopskij, † v. 1456), fol en Christ.
11 janvier.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 756-758
342. [Mixail Jaroslavič, prince de Tver'] († 1318, à la Horde).
22 novembre
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 424-426
343. [Mixail Vsevolodovič, prince de Černigov] et son *bojarin* Feodor († 1244, à la Horde).
20 septembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 119-121
344. [Nicéas, évêque de Novgorod] (Nikita, † 1108).
30 janvier
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 864-865
345. [Nicéas le stylite de Perejaslavl'-Zalesskij] (Nikita Stolpnik Perejaslavskij, † 1186).
24 mai.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 353-355

346. [Nicolas de Myre en Lycie]
Office de la translation des reliques de saint Nicolas à Bari
Služba na perenesenie moščej sv. Nikolaja Mirlikijskogo.
La translation date de 1087 et le texte a pu être composé vers 1091. Il a été attribué à Grégoire des Grottes, bien que son nom ne figure dans aucun des manuscrits, et à l'évêque de Perejaslavl'-Južnyj Ephrem [cf. SKKDR, t. 1, p. 108, 125-126]. 9 mai.
E Arxim. Leonid (Kavelin), *Posmertnye čudesa Nikolaja arxiepiskopa Mir-Likijskogo čudotvorca*, SPb., 1888, p. 62-74 (PDPI 72)
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 279-282
347. [Nikon] (disciple de Serge de Radonež, abbé de la Trinité Saint-Serge † 1427).
17 novembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 396-397
348. [Nil de Stolobno, moine] (Stolbenskij, † 1554).
7 décembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 508-510
349. [Ol'ga, princesse de Kiev]
Canon pour Ol'ga
Kanon Ol'ge.
Texte composé dans la deuxième moitié du XIII^e siècle, attribué parfois à Cyrille de
Turov. 11 juillet.
E N. K. Nikol'skij, *Materialy dlja istorii drevnerusskoj duxovnoj pis'mennosti*, SPb., 1907, p. 88-94, réimpr.. Eremin, p. 99-105
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 558-560
350. [Paphnuce de Borovsk, abbé] (Pafnutij Borovskij † 1478).
1er mai.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 234-236
351. [Philippe II, métropolit de Russie] (Filipp Kolyčev, † 1569).
9 janvier
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 745-748
352. [Pierre, métropolit de Russie] (Petr † 1326).
21 décembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 563-566
353. [Pierre, métropolit de Russie]. Translation de ses reliques. 1479.
23 août.
E R. A. Sedova, *Svjatitel' Petr mitropolit Moskovskij v literature i iskusstve Drevnej Rusi*, M., 1993, p. 140-146
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 777-779
354. [Pierre, Alexis, Jonas et Philippe, métropolit de Russie]
(Petr † 1326, Aleksej † 1378, Iona † 1461, Filipp † 1569).
Fête instaurée en 1596. 5 octobre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 215-216

355. [Pierre et Febronie] / Petr Georgievič, prince de Murom († 1228) et son épouse Fevronija.
25 juin.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 467-469
356. [Pokrov, Protection de la Vierge]
1er octobre.
Célébration instituée au XII^e siècle, office attesté au XIII^e s. À rapprocher de l'office à saint André le Fol en Christ, saint grec étroitement associé au culte du Pokrov, dont la mémoire est célébrée le même jour.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 185-193, 200-202
357. [Procope d'Ustjug, fol en Christ] (Prokopij Ustjužskij † 1303).
8 juillet.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 528-531
358. [Sabas de la Višera, moine] (Savva Višerskij † 1460).
1er octobre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 196-198
359. [Sabas de Zvenigorod, moine] (Savva Zvenigorodskij † 1406).
3 décembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 479-480
360. [Sabbatios de Solovki, moine] (Savvatij Soloveckij † 1435).
27 septembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 170-172
361. [Serge de Radonež, abbé] (Sergij Radonežskij † 1392).
25 septembre.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 151-159
362. [Serge de Radonež]. Invention de ses reliques.
1422. 5 juillet.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 513-516
363. [Théodose de la Tot'ma, moine] (Feodosij Totemskij † 1568).
28 janvier.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 849-851
364. [Théodose, abbé des Grottes (Feodosij Pečerskij (v. 1036-1074))].
Office composé à la fin du XI^e siècle ou au début du XII^e s. par Grégoire (Grigorij), moine des Grottes de Kiev [cf. SKKDR, t. 1, p. 108-109]. 3 mai.
E. E. Golubinskij, *Istorija russkoj Cerkvi*, t. 1/2, M., 1901, p. 513-517
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 249-252

365. [Vladimir Svjatoslavič, prince de Kiev † 1015].
Office composé v. 1240, époque où semble apparaître le culte du prince. 15 juillet
E M. Slavnitskij, « Kanonizacija sv. ka Vladimira i služby emu po pamjatnikam XIII-XVII vv. », *Strannik*, juin-juillet 1888, p. 225-233
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 571-575
366. [Vsevolod Mstislavič, prince de Novgorod † 1138].
11 février.
EP+TGPMaltzew, t. 1, p. 946-947
367. [Zosime, abbé de Solovki] (Zosima Soloveckij † 1478).
17 avril.
EP+TGPMaltzew, t. 2, p. 174-177

II^e PARTIE

SOURCES JURIDIQUES

DOCUMENTS DE LA PRATIQUE

TEXTES ÉPISTOLAIRES

NOTE TERMINOLOGIQUE

L'usage des termes désignant les actes de la pratique est, en russe comme dans les autres langues slaves orientales, assez flottant. Le terme *gramota*, en particulier, peut avoir de nombreux équivalents; rappelons que G. E. Kočín, dans ses *Materialy dlja terminologičeskogo slovarja Drevnej Rossii* (M. -L., 1937) donne pour *gramota* et *zapis'* le même synonyme en russe moderne : *akt*. On est également dérouté par le fait que les auteurs russes utilisent, pour désigner une charte, tantôt le terme contemporain - qui peut être contenu dans le document -, tantôt un terme moderne : il suffit de citer le titre de l'excellent recueil de L. V. Čerepnin : *Duxovnye i dogovornye gramoty* (M. -L., 1950).

Dans ces conditions, nous avons privilégié l'analyse du document et choisi, à l'intention du lecteur non russisant, le terme français le plus exact. Mais, à l'intention de ceux qui ont une certaine connaissance du russe, il nous a paru utile de rappeler ici le ou les équivalents habituellement utilisés dans les sources ou dans l'historiographie russe, pour les documents le plus fréquemment répertoriés. Pour ceux qui apparaissent plus rarement dans ce répertoire (une ou deux fois), l'équivalent est donné dans la notice. De plus amples informations peuvent être trouvées dans S. G. Pushkarev, *Dictionary of Russian historical terms, from the eleventh century to 1917*, New Haven-Londres, 1970.

Termes désignant les documents

caution	<i>poruka, poručnaja zapis'</i>
créance (lettre de)	<i>verjuščaja / vveritel'naja gramota</i>
déposition	<i>rasprosnye reči</i>
donation	<i>dannaja (gramota)</i>
engagement	<i>derevenskaja / služilaja kabala</i> <i>porjadnaja / ssudnaja zapis'</i>
instruction(s)	<i>nakaz, nakaznaja gramota</i>
jugement	<i>pravaja gramota</i>
livre foncier	<i>piscovaja kniga</i>
mandement	<i>gramota (s pročetom); okružnaja / ukaznaja gramota</i>
mémoire	<i>pamjat'</i>
ordonnance	<i>prigovor, ukaz</i>
plainte	cf. supplique
privilège	<i>jarlyk</i> s'il émane d'un khan tatar <i>žalovannaja gramota</i> s'il émane d'un prince ou d'un prélat russe
rapport (d'ambassadeur)	<i>otpiska, statejnyj spisok</i>
sauf-conduit	<i>opasnaja gramota</i>
statut (ecclésiastique)	<i>ustav</i>
statutaire (charte)	<i>ustavnaja gramota</i>

supplique	<i>čelobitnaja (gramota)</i>
testament	<i>duxovnaja gramota</i>
traité	<i>dogovornaja / dokončal'naja gramota</i>
vente (acte de)	<i>kupčaja (gramota)</i>

Termes désignant les institutions ou les dignitaires

Assemblée du pays	<i>zemskij sobor</i>
<i>bojarin</i> cadet	<i>syn bojarskij (pl. : deti bojarskie)</i>
bureau	<i>prikaz / prikaznaja izba</i>
Bureau des ambassades	<i>posol'skij prikaz</i>
gouverneur	<i>voevoda</i>
secrétaire	<i>d'jak</i>
sous-secrétaire	<i>pod'jačij</i>

IX. CODES ET COMPILATIONS JURIDIQUES

368. Code de loi pour le peuple
Zakon sudnyj ljudem.
Texte connu dans deux rédactions, dites brève (IX^e-X^e s.) et longue (XIV^e s.) de contenu sensiblement différent. La première, adaptation d'origine morave, ou peut-être bulgare, de l'*Eklogè* de Léon III (726), fut introduite en Russie à la suite de la christianisation; la seconde aurait été composée à Novgorod
- E M. N. Tixomirov, L. V. Milov, *Zakon Sudnyj Ljudem kratkoj redakcii*, M., 1961
— M. N. Tixomirov, L. V. Milov, *Zakon Sudnyj Ljudem prostrannoj i svodnoj redakcii*, M., 1961
TA H. W. Dewey, A. M. Kleimola, *Zakon Sudnyj Ljudem / Court law for the People*, Ann-Arbor, 1977 (MSM 14) [reproduit les deux éd. ci-dessus]
369. Justice russe
Pravda russkaja.
Texte connu sous deux rédactions différentes, dite brève (XI^e-XII^e s.) et longue (XIII^e s.), généralement publiées et traduites ensemble.
- E B. D. Grekov, *Pravda russkaja*, t. 1 : *Teksty*, M. -L., 1940, p. 70-73 et 106-117, réimpr. Dusseldorf-Vaduz, 1967 (SR 1)
— PRP, t. 1, p. 77-80 et 108-120
— RZ, t. 1, p. 47-79
E+TA LR, t. 1, p. 14-40
TA Vernadsky, p. 26-56
TAP Riha, p. 42-44
— SB, p. 35-38 [reprend la traduction de Vernadsky]
— Dmytryshyn, p. 36-41 [version brève]
TF Szeftel, p. 31-37 et 68-100 [la division en paragraphes ne coïncide pas avec celle des éditions russes]
TG G. Ewers, « Ueber die Quellen der Jaroslawischen Prawda », in *Kritische Vorarbeiten zur Geschichte der Russen*, Dorpat, 1814
— Goetz 1910-1914, t. 1, p. 6-10 et 19-65
370. Règlement sur le vol
O ustavlen'i tat'by.
Texte tiré du recueil de textes législatifs *La Juste Mesure (Merilo Pravednoe, XIV^e s.)*
- E L. V. Milov, « K istorii drevnerusskogo prava XIII-XIV vekov », *AE za 1962 g.*, 1963, p. 59
E+TA LR, t. 1, p. 117
371. Charte judiciaire de Pskov
Pskovskaja sudnaja gramota.
V. 1467.
- E PRP, t. 2, p. 286-301
— RZ, t. 1, p. 331-343
E+TA LR, t. 1, p. 87-105

- TA Vernadsky, p. 61-82
 TAP SB, p. 83-84 [r eprend la traduction de Vernadsky]
 TF Szeftel, p. 139-174
372. Charte judiciaire de Novgorod
Novgorodskaja sudnaja gramota.
 1471.
 E PRP, t. 2, p. 210-244
 — RZ, t. 1, p. 304-308
 E+TA LR, t. 1, p. 79-86
 TA Vernadsky, p. 83-92
 TAP Riha, p. 44-46
 — SB, p. 67-68 [reprend la traduction de Vernadsky]
373. Justicier (*Sudebnik*) d'Ivan III.
 1497.
 E B. D. Grekov, *Sudebniki XV-XVI vekov*, M. -L., 1952, p. 19-29
 — ZPRCG, t. 1, p. 13-108
 — PRP, t. 3, p. 346-374
 — RZ, t. 2, p. 54-61
 TA Dewey, p. 9-21
 — Dmytryshyn, p. 244-258 [reprend le précédent]
 TAP SB, p. 118-119
 — Smith (1968), n° 35, p. 80-82
 TF M. Szeftel, « Le Justicier (*Sudebnik*) du grand-prince Ivan III (1497) », *Revue d'histoire du droit français et étranger*, 34, 1956, p. 538-552
374. Code du métropolitain
Mitropolič'e pravosudie ou *Pravosudie mitropolič'e*.
 Recueil à l'usage des tribunaux épiscopaux, connu dans une copie du XVI^e s., composé au XIV^e ou XV^e s.
 E PRP, t. 3, p. 426-432
 — ASEI, t. 3, n° 8, p. 22-25
 — M. N. Tixomirov, « Pravosud'e mitropolič'e », *AE za 1963 g.*, 1964, p. 32-55
 E+TA LR, t. 1, p. 107-110
375. Sur les témoins
O poslusex.
 Texte connu par de nombreuses compilations, composé au XV^e s., d'après des codes byzantins des VIII^e et IX^e s.
 E A. S. Pavlov, « "Knigi zakonnye", soderžaščie v sebe v drevnerusskom perevode vizantijskie zakony, zemlevladel'českie, ugolovnye, bračnye i sudebnye », *SORJaS*, 38/3, 1886, p. 85-90
 E+TA LR, t. 1, p. 118-121
376. Statut lituanien (1)
Litovskij statut.
 1529.
 E K. I. Jablonskij *Statut velikogo knjažestva litovskogo 1529 goda*, M., 1960
 TA K. von Loewe, *The Lithuanian Statute of 1529*, Leyde, 1976 (Studien zur Geschichte Osteuropas 20)
 TAP SB, p. 98-100

377. Justicier (*Sudebnik*) du tsar Ivan IV le Terrible.
1550.
E B. D. Grekov, *Sudebniki XV-XVI vekov*, M. -L., 1952, p. 135-177
— PRP, t. 4, p. 233-261
— RZ, t. 2, p. 97-128
TA Dewey, p. 46-74
TAP SB, p. 134-137
— Smith 1968, n° 40, p. 91 -93
TG « Der Sudebnik : Gerichtsbuch des Zars und Grossfürsten Iwan IV Wassiljewitsch », in *Beiträge zur Kenntnis Russlands und seiner Geschichte*, 1/2, 9, Dorpat, 1818, p. 337-394
378. Statut lituanien (2)
Litovskij statut.
1566.
E *Vremennik Imperatorskogo Moskovskogo obščestva istorii i drevnostej rossijskix*, 23, 1855
TAP SB, p. 100-102
TL F. Piekosiński, *Collectanea ex archivo Collegii juridici. Archiwum Komisji prawniczej*, VII. Pomniki prawa Litewskiego z XVI wieku, Kraków, 1900, p. 1-302.
379. Établissement de l'Assemblée.
Sobornoe ułożenie.
Code de lois rédigé entre le 16 juillet 1648 et le 29 janvier 1649, et approuvé par l'assemblée du pays (*Zemskij sobor*).
E PRP, t. 6
— RZ, t. 3, p. 75-257
— ZPRCG, t. 3
TA LR, t. 3
TAP Riha, p. 173-179
— Smith 1968, n° 56, p. 138-152 [chapitre XI]
— SB, p. 223-228
— Dmytryshyn, n° 61, p. 425-433
TFP Laran-Saussay, p. 236-245
TGP Gitermann, p. 498-500
— OKR, n° 98, p. 306-332
TL Augustin von Mayerberg, *Iter in Moschoviam*, s. l. n. d. [ambassade de 1661, 17 février, à 1663, 22 février], p. 113-236, sous le titre « Statuta Moschovitica » [cf. K. Meyer, « Kayserliche Grossmächtigkeit », *Zeitschrift für Ostforschung*, 12, 1963, n° 1, p.

**X. CHARTES STATUTAIRES
OCTROYÉES À L'ÉGLISE RUSSE**

380. Statut ecclésiastique de Vladimir Svjatoslava (980-1015), prince de Kiev.
Sous leur forme connue, les versions les plus anciennes ne peuvent remonter au-delà du XII^e s.
- E PRP, t. 1, p. 237-246
— Šcapov, p. 14-84 (éditions juxtaposées de toutes les versions manuscrites connues)
— RZ, t. 1, p. 139-151
E+TA LR, t. 1, p. 42-44
TAP G. Vernadsky, « Status of the Russian Church », *Slavonic and East European review*, 20, 1941, p. 306
— SB, p. 39
TF Szeftel, p. 234-238
TG Goetz 1905, p. 12-18
— L. K. Goetz, *Staat und Kirche in Altrussland : Kiever Période 988-1240*, Berlin, 1908, p. 151-154
— Gitermann, p. 352-353 (corrige la traduction de Goetz)
TL I. Culczinski, *Specimen Ecclesiae Ruthenicae*, Rome, 1773. *Appendice*, p. 29-32
381. Statut ecclésiastique dit de Jaroslav le Sage († 1054).
Si la forme des différentes rédactions connues ne remonte pas au-delà du XIII^e s., certaines parties du texte peuvent être datées de la fin du XI^e ou du début du XII^e s.
- E PRP, t. 1, p. 259-277
— Šcapov, p. 85-139 (éditions juxtaposées de toutes les versions manuscrites connues)
— RZ, t. 1, p. 167-193
E+TA LR, t. 1, p. 45-50
TA SB, p. 39-40
— Dmytryshyn, p. 41, 45
TF Szeftel, p. 251-262
TG K. Fritzler, *Zwei Abhandlungen über altrussisches Recht. T. 1: Die sogenannte Kirchenordnung Jaroslaws : ein Denkmal russisch-germanischen Rechts*, Berlin-Leipzig, 1923, p. 18-19, 45-57
382. Statut octroyé par le prince Svjatoslav Ol'govič à la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod.
1136-1137.
- E PRP, t. 2, p. 116-123
— Šcapov, p. 147-148
— RZ, t. 1, p. 224-225
E+TA LR, t. 1, p. 57-68
TF Szeftel, p. 281-286

383. Statut octroyé à l'église cathédrale de Smolensk par le prince Rostislav Mstislavič, confirmation de l'évêque Manuel et nouvelle charte du prince.
1136 (statut) et 30 septembre 1150 (nouvelle charte).
E PRP, t. 2, p. 39-53
— SG, p. 75-80
— Šcapov, p. 140-150
E+TA LR, t. 1, p. 51-56
TF Szeftel, p. 287-299
TG OKR, p. 108-115
384. Statut des tribunaux ecclésiastiques, octroyé à l'évêché de Novgorod par le prince Vsevolod Mstislavič de Novgorod († 1138).
L'identification du prince a été contestée et la charte pourrait dater du premier ou du deuxième quart du XIII^e s., cf. V. L. Janin, *Novgorodskie posadniki*, M., 1962, p. 92-93, Šcapov, p. 170-177 et G. Podskalsky, *Christentum und theologische Literatur in der Kiever Rus' (988-1237)*, Munich, 1982, p. 321.
E PRP, t. 2, p. 160-173
— Šcapov, p. 153-157
— RZ, t. 1, p. 250-253
E+TA LR, t. 1, p. 59-63
TF Szeftel, p. 267-280
385. Privilège du khan Mengu Temir (Möngkä Temür) en faveur de l'Église russe.
1267, 1^{er} août, conservé en traduction russe.
E M. D. Priselkov, *Xanskie jarlyki russkim mitropolitam*, Pg., 1916, p. 58-59 (*Zapiski istoriko-filologičeskogo fakul'teta Imperatorskogo Petrogradskogo Universiteta* 133)
— PRP, t. 3, p. 467-468
TA H. F. Schurmann, « Mongolian tributarian practices of the 13th century », *Harvard journal of Asiatic studies*, 19, 1956, p. 342-348
TAP SB, p. 49 [ne corrige pas les interpolations du copiste qui date le document de 1308 et désigne le métropolitain Pierre comme son bénéficiaire]
— Dmytryshyn, p. 175-176
TF Eck, n° 2, p. 479-480
— Lemerrier-Quelquejey, p. 76-77
TG OKR, p. 160-162
386. Privilège de Toxtu (Tohtu), khan de la Horde d'Or, en faveur de l'Église russe.
1308, juin
E SGGD, t. 2, n° 7, p. 8-10
TF Karamzin, t. 4, p. 239-240, 391-395, note 32
387. Privilège du khan de la Horde d'Or Berdi beg au métropolitain de Russie Alexis, confirmant les privilèges de l'Église russe.
1357, novembre.
E SGGD, t. 2, SPb., n° 11, p. 12-13
— M. D. Priselkov, *Xanskie jarlyki mitropolitom*, Pg., 1916, p. 60-61 (*Zapiski istoriko-filologičeskogo fakul'teta Imperatorskogo Petrogradskogo Universiteta* 133)
— PRP, t. 3, p. 469-470

- TA M. F. Schurmann, « Mongolian tributarian practices of the 13th century », *Harvard journal of Asiatic studies*, 19, 1956, p. 346-348
TAP Dmytryshyn, p. 176-177
TF Lemerrier-Quelquejay, p. 77-78
388. Accord entre le grand-prince de Moscou Vasilij Ier et le métropolitain de Russie Cyprien, sur le statut judiciaire et fiscal du temporel de la chaire métropolitaine.
1402, 12 décembre.
E+TA LR, t. 1, p. 64
E+TL Šcapov, p. 183-184
389. *Idem.*
1404, 28 juin.
E ASEI, t. 3, n° 6, p. 18-20
— PRP, t. 3, p. 421-423
— Šcapov, p. 177-179
TA Smith 1968, n° 10, p. 42-46
TG OKR, p. 205-209
390. *Idem.*
1419, 26 juin.
E Šcapov, p. 184-185
E+TA LR, t. 1, p. 65
391. Charte statutaire (*ustavnaja gramota*) du prince Aleksandr Vladimirovič de Kiev, confirmant les privilèges de l'église cathédrale Sainte-Sophie de Kiev et du métropolitain de Russie Isidore.
1441, 5 février.
E Šcapov, p. 179-181
TG OKR, p. 220-223
392. Décret d'Ivan IV le Terrible sur les temporels ecclésiastiques.
1581, 15 janvier.
E AAE, t. 1, n° 308, p. 372-373
TAP SB, p. 174-175

XI. TEXTES LÉGISLATIFS LITUANIENS
[à l'exclusion des documents rédigés en latin]

393. Charte statutaire de Jan Albrecht, grand-prince de Lituanie et roi de Pologne, octroyant à la ville de Polock le droit de Magdebourg.
1498, 7 octobre.
E RIB, t. 27, SPb., 1910, n° 176, col. 701-706
— AZR, t. 1, n° 159, p. 179-181
— A. L. Xoroškevič, *Polockie gramoty*, t. 2, M., 1978, p. 153-157
TAP SB, p. 108-109
394. Charte statutaire d'Alexandre, grand-prince de Lituanie et roi de Pologne, octroyée au pays de Vitebsk.
1503, 16 juillet.
E RIB, t. 27, SPb., 1910, n° 255, col. 846-849
TAP SB, p. 103-104
395. Charte statutaire d'Alexandre, grand-prince de Lituanie et roi de Pologne, octroyée au pays de Smolensk.
1505.
E Ljubavskij, p. 346-349
TAP SB, p. 104
396. Charte statutaire de Sigismond Ier, grand-prince de Lituanie et roi de Pologne, octroyant le droit de Magdebourg à la ville de Kiev.
1514, 29 mars.
E AJuZR, t. 2, n° 103, p. 126-128
TAP SB, p. 109-110
397. Charte statutaire de Sigismond Ier, grand-prince de Lituanie et roi de Pologne, octroyée au pays de Kiev.
1529.
E Ljubavskij, p. 352-357
TAP SB, p. 104-105
398. Charte statutaire de Sigismond Ier, grand-prince de Lituanie et roi de Pologne, octroyée au pays de Polock.
1547.
E Ljubavskij, p. 357-361
TAP SB, p. 105-106
399. Charte statutaire de Sigismond Ier, grand-prince de Lituanie et roi de Pologne, octroyée au pays de Volynie.
1547.
E Ljubavskij, p. 364-367
TAP SB, p. 107

400. Charte statutaire de Sigismond II, grand-prince de Lituanie et roi de Pologne, octroyée à la ville de Vil'no.

1563, 7 juin.

E AZR, t. 3, n° 32, p. 119-120

TAP SB, p. 100

XII. TEXTES LÉGISLATIFS MOSCOVITES

401. Charte statutaire, octroyée par le grand-prince de Moscou Vasilij Ier à la région de la Dvina.
1397.
E PRP, t. 3, p. 162-164
— ASEI, t. 3, n° 7, p. 21-22
— RZ, t. 2, p. 181-182
E+TA LR, t. 1, p. 111-113
TA Vernadsky, p. 57-60
TFP Karamzin, t. 5, p. 279-282
TG *Die aelteste Gerichtsordnungen Russlands*, Dorpat, 1846, p. 32-36
402. Règlement sur le meurtre
Zapis' o dušegubstve.
Destiné à Moscou et aux principautés voisines, v. 1456-1462.
E PRP, t. 3, p. 167-169
E+TA LR, t. 1, p. 114-116
403. Charte statutaire octroyée par le grand-prince de Moscou Ivan III à la ville et au pays de Beloozero.
1488, mars.
E PRP, t. 3, p. 170-177
— RZ, t. 2, p. 192-194
E+TA LR, t. 1, p. 122-126
TA H. W. Dewey, « The White Lake charter : a medieval Russian administrative statute », *Speculum*, 32, 1957, p. 79-83
— Dewey, p. 3-6
TAP SB, p. 116-118
404. Charte statutaire, octroyée par Ivan IV le Terrible à la région de l'Onéga.
1536, 4 juin.
E AAE, t. 1, n° 181, p. 152-153
TAP SB, p. 131-132
405. Règlement criminel (*gubnaja gramota*) d'Ivan IV le Terrible pour le pays de Beloozero.
1539, 23 octobre.
E PRP, t. 4, p. 176-179
— RZ, t. 2, p. 213-214
TA Dewey, p. 33-34
TAP SB, p. 160
406. Modèle du serment de fidélité (*krestoceloval'naja zapis'*), prêté par les juges élus au tsar Ivan IV le Terrible et à sa famille.
V. 1550.
E PRP, t. 4, p. 186-188
TA Dewey, p. 35-36

407. Ordonnance sur les préséances (*mestničestvo*) dans l'armée russe.
V. 1550.
E AI, t. 1, n° 154/I, p. 251
— PSRL, t. 13, SPb., 1904, p. 267
TA SB, p. 137-138
408. Charte statutaire locale (*ustavnaja zemskaja gramota*) octroyée par le tsar Ivan IV le Terrible à certains districts de la Dvina.
1552, 25 février.
E PRP, t. 4, p. 188-197
— RZ, t. 2, p. 227-233
TA Dewey, p. 77-82
TAP SB, p. 138-139
409. Règlement du Bureau des brigands (*Ustavnaja kniga razbojnogo Prikaza*), promulgué par le tsar Ivan IV le Terrible.
1555, 18 janvier.
E PRP, t. 4, p. 356-360
TA Dewey, p. 41-43
TAP SB, p. 139-141
410. Instruction du tsar Ivan IV le Terrible sur la répression du banditisme dans le district de Medyn'.
1555, 25 août.
E PRP, t. 4, p. 179-185
— RZ, t. 2, p. 218-222
TA Dewey, p. 36-40
TAP SB, p. 161-162
411. Charte statutaire du tsar Ivan IV le Terrible octroyée au district d'Ustjug.
1555, 15 octobre.
E AAE, t. 1, n° 243, p. 264-267
TAP SB, p. 139-141
412. Décret du tsar Ivan IV le Terrible sur les subsistances (*kormlenija*) des officiers et sur le service.
1556.
E PSRL, t. 13, SPb., 1904, p. 267-269
TAP SB, p. 141-142
413. Décision de l'Assemblée du pays (*Zemskij sobor*) sur la guerre de Livonie.
1566.
E Got'e, p. 4-7
TAP SB, p. 146-147
414. Modèle du serment de fidélité (*krestoceloval'naja zapis'*) prêté par les officiers locaux au tsar Ivan IV le Terrible et à sa famille.
1557-1582.
E PRP, t. 4, p. 197-198
TA Dewey, p. 82-83

415. Charte statutaire de Toropec.
1590/1591, 1^{er} septembre / 31 août.
E A. I. Jakovlev, *Namestnič'i, gubnye i zemskie ustavnnye gramoty Moskovskogo gosudarstva*, M., 1909, p. 142-146
TA Hellie, p. 33-47
416. Décret du tsar Fedor Ivanovič sur le servage limité par contrat (*kabal'noe xolopstvo*).
1597, 25 avril.
E PRP, t. 4, p. 370-374
TA Hellie, p. 247-254
417. Ordonnance (*ukaz*) du tsar Fedor Ivanovič sur les paysans fugitifs.
1597, 24 novembre.
E PRP, t. 4, p. 539-540
— ZPRCG, t. 2. 1, n° 47, p. 64-66
TA Hellie, p. 128-130
— Smith (1968), n° 44, p. 98-101
TAP SB, p. 180
TFP Laran-Saussay, p. 217
418. Ordonnance du tsar Boris Fedorovič Godunov autorisant à nouveau le départ des paysans à la Saint-Georges d'automne, sauf les paysans de la couronne, de l'Église et des membres de la cour.
1601, au plus tard le 28 novembre.
E AAE, t. 2, n° 20, p. 70-71
— *Pamjatniki istorii krest'jan XIV-XIX vv.*, M. 1910, n° 33 (Pamjatniki russkoj istorii 6)
— ZPRCG, t. 2. 1, n° 50, p. 70
TA Smith 1968, n° 45, p. 101-103
419. Décision du tsar Vasilij Ivanovič Šujskij, prise en conseil, portant à quinze ans le délai de prescription pour la recherche des paysans fugitifs.
1607, 9 mars. L'authenticité de ce texte a été mise en doute.
E ZPRCG, t. 2. 1, n° 57, p. 75
TA Dmytryshyn, n° 57, p. 372-375
— Smith 1968, n° 46, p. 103-107
420. Ordonnance du tsar Mixail Fedorovič portant à neuf ans le délai de prescription pour la recherche des paysans fugitifs qui auraient quitté les domaines d'étrangers au service du monarque.
Cette mesure est prise à la suite d'une supplique présentée par des militaires polonais et allemands (1639, 27 janvier).
E *Pamjatniki istorii krest'jan XIV-XIX vv.*, M. 1910, n° 43 (Pamjatniki russkoj istorii 6)
— ZPRCG, t. 2. 1, n° 262, p. 186
TA Smith 1968, n° 51, p. 117-119

421. Ordonnance du tsar Mixail Fedorovič portant à dix ans le délai de prescription pour la recherche des paysans fugitifs.
1641, 23 juillet.
E ZPRCG, t. 2, 1, n° 287, §1-2, p. 195-197
TA Smith 1968, n° 52, p. 119-123 [le n° 50, *ibid.*, que Smith date de 1634-1635, n'est en fait que le § 2 de l'édit. de 1641]
TAP SB, p. 244
422. Ordonnance du tsar Aleksej Mixajlovič révoquant les privilèges des marchands anglais.
1649, 1^{er} juin. À la suite de l'exécution, le 30 janvier 1649, de Charles I^{er} d'Angleterre.
E PSZ, t. 1, p. 163
— SGGD, t. 3, n° 138, p. 455-456
TAP SB, p. 246
TGP Gitermann, p. 500-501
423. Ordonnance instituant des pénalités pour les propriétaires qui accueilleraient des serfs fugitifs.
1661.
E PSZ, t. 1, n° 307, p. 556-558
TA P Dmytryshyn, n° 65, p. 460-461
TGP Gitermann, p. 503-504
424. Nouveau règlement de commerce
Novotorgovyj ustav.
1667, 22 avril.
E PSZ, t. 1, n° 408, p. 651-665
— SGGD, t. 4, n° 55, p. 189-204
EP *Xrestomatija*, p. 412-421
TAP SB, p. 247
425. Ordonnance interdisant aux nobles de différents grades de Moscou (*Moskovskix činov*) de se vêtir ou de se coiffer à l'occidentale.
1675, 6 août.
E PSZ, t. 1, n° 607, p. 967
TA SB, p. 247
TF Laran-Saussay, p. 312
426. Abolition solennelle des querelles de préséance
(*mestničestvo*).
Décidée par le tsar Fedor Alekseevič, après consultation du clergé et de la noblesse (1682, 12 janvier).
E RZ, t. 4, p. 34-52
— PRP, t. 7, p. 368-370
— SGGD, t. 4, n° 130, p. 396-410
— PSZ, t. 2, n° 905, p. 368-379
TAP SB, p. 239
TFP Laran-Saussay, p. 259-261

XIII. TRAITÉS ET TESTAMENTS

427. Traité byzantino-russe.
907. Inclus dans le **Récit des temps passés* sous l'année 907 [cf. n° 10].
E+TA LR, t. 1, p. 2-3
TAP SB, p. 20
TF Sorlin, I, p. 329-331
428. Traité byzantino-russe.
2 septembre 911. Inclus dans le **Récit des temps passés* sous l'année 911 [cf. n° 10].
E PRP, t. 1, p. 6-29
E+TA LR, t. 1, p. 4-7
TA Wiener, p. 41-44
TAP SB, p. 20-21
TF Sorlin, I, p. 331-336
TG Gitermann, p. 330-332
429. Traité byzantino-russe.
944/945. Inclus dans le **Récit des temps passés* sous l'année 944/945 [cf. n° 10].
E PRP, t. 1, p. 30-57
E+TA LR, t. 1, p. 8-12
TAP SB, p. 21-22
TF Sorlin, II, p. 447-452
TG OKR, p. 43-46
430. Traité byzantino-russe.
Juillet 971. Inclus dans le **Récit des temps passés* sous l'année 971 [cf. n° 10].
E+TA LR, t. 1, p. 13
TF Sorlin, II, p. 466-467
431. Traité de Novgorod avec le Gotland et les villes allemandes.
V. 1189-1199.
E GVN, n° 28, p. 55-56
— PRP, t. 2, p. 124-131
TAP SB, p. 69-70
TG HUB, t. 1, n° 50
— Goetz 1916, p. 15-71
432. Traité entre un prince de Smolensk et les Allemands.
V. 1223-1225. Date controversée, cf. V. L. Janin, « K voprosu o datirovke êkzempljarov D i K Smolenskoj Pravdy », *AE za 1968 g.* 1970, p. 102-108.
E PRP, t. 2, p. 72-75
— SG, p. 10-18
TG HUB, t. 1, n° 398
— Goetz 1916, p. 305-324
— Gitermann, p. 383-386

433. Traité de Smolensk avec Riga, le Gotland et les villes allemandes.
1229.
E PRP, t. 2, p. 54-98
— SG, p. 18-61
TF Karamzin, t. 3, p. 254-259, 378-385
— Ph. Dollinger, *La Hanse (XII^e-XVII^e siècles)*, Paris, 1964, p. 467-469
— Laran-Saussay, p. 38-40
TG HUB, t. 1, n° 232
— Goetz 1916, p. 231-304
434. Traité de Novgorod avec la Hanse.
1259 ou 1262-1263¹
E GVN, n° 29, p. 56-57
TG HUB, t. 1, n° 532
— Goetz 1916, p. 72-90
435. Traité de Novgorod avec le prince de Tver' Jaroslav Jaroslavič.
1264.
E GVN, n° 1, p. 9-10
E+TA LR, t. 1, p. 67-68
TFP Karamzin, t. 4, p. 114-116
436. Traité de Novgorod avec le prince de Tver' Jaroslav Jaroslavič.
1270.
E GVN, n° 3, p. 11-13
TAP SB, p. 65-66
TFP Karamzin, t. 4, p. 131-132
437. Traité du prince Fedor Rostislavič de Smolensk avec Riga, le Gotland et les villes allemandes.
1284.
E SG, p. 66-67
TG HUB, t. 1, n° 943
— F. G. von Bunge, *Liv-, Esth- und Curländisches Urkundenbuch, nebst Regesten, t 1*, Reval-Riga-Moskaü, 1853, n° 561
438. Traité du prince Aleksandr Glebovič de Smolensk avec Riga, le Gotland et les villes allemandes.
Fin XIII^e-début XIV^e s.
E SG, p. 67-69
TG HUB, t. 1, n° 1329
439. Traité entre Novgorod et le grand-prince Mixail Jaroslavič de Tver'.
1304-1305.
E GVN, n° 6, p. 15-16
E+TA LR, t. 1, p. 69-71
TA Smith 1968, n° 5, p. 33-36
TF Eck, n° 3, p. 480-481

1. Conformément aux principes exposés dans l'Introduction, nous laissons de côté les traités conservés uniquement dans leur version en bas-allemand et qui ont fait l'objet d'une traduction en russe moderne, cf. GVN, n° 31, 33, 37, 39-43, 47-49, 51, 52, 54, 55, 59, 61, 62, 64, 66-68, 73, 74, 76.

440. Traité entre Novgorod et le grand-prince Mixail Jaroslavič de Tver'.
1317.
E GVN, n° 12, p. 24-25
TFP Karamzin, t. 4, p. 219
441. Traité entre Novgorod et le grand-prince Aleksandr Mixajlovič de Tver'.
1326 / 1327, 1^{er} septembre / 31 août.
E GVN, n° 14, p. 26-28
E+TA LR, t. 1, p. 72-74
442. Testament du grand-prince Ivan Ier Kalita de Moscou.
V. 1339.
E DDG, n° 1, p. 7-9, 9-11 (deux versions)
E+TA Howes, p. 115-119, 182-187 (*d°*)
TA SB, p. 53-54
— Dmytryshyn, p. 195-198
TF Karamzin, t. 4, p. 305-307
— Eck, n° 4, p. 481-484
— Laran-Saussay, p. 108-110
TG Gitermann, p. 389-391
443. Traité entre le prince de Moscou Semen Ivanovič le Fier et ses frères.
1350 / 1351, 1^{er} septembre / 31 août.
E DDG, n° 2, p. 11-13
TFP Karamzin, t. 4, p. 422-423, note 59
TGP Gitermann, p. 391
444. Testament du grand-prince Semen Ivanovič le Fier de Moscou.
1353, 18 mars-26 avril.
E DDG, n° 3, p. 13-14
E+TA Howes, p. 119-120, 188-192
445. Testament du grand-prince Ivan II le Bel de Moscou.
1356-1358.
E DDG, n° 4, p. 15-19 (deux copies)
E+TA Howes, p. 120-125, 192-202 (*d°*)
TFP Karamzin, t. 4, note 386
446. Traité entre le prince de Moscou Dmitrij Ivanovič et son cousin Vladimir Andreevič, prince de Serpuxov et Borovsk.
V. 1367.
E DDG, n° 5, p. 19-21
TF Karamzin, t. 5, p. 5-7
447. Traité entre Novgorod et le grand-prince Mixail Aleksandrovič de Tver'.
1371.
E GVN, n° 15, p. 28-30
E+TA LR, t. 1, p. 75-78
TAP SB, p. 66-67

448. Traité entre le grand-prince Dmitrij Ivanovič de Moscou et Ol'gerd (Algirdas), grand-prince de Lituanie.
1371, 31 juillet-26 octobre.
E DDG, n°6, p. 21-22
TFP Karamzin, t. 5, p. 37-38
449. Traité entre le grand-prince Dmitrij Ivanovič de Moscou, le prince de Serpuxov et Borovsk Vladimir Andreevič et le grand-prince Mixail Aleksandrovič de Tver'.
1375.
E DDG, n° 9, p. 25-28
TA P SB, p. 54-55
TF Eck, n° 8, p. 487-491
TFP Karamzin, t. 5, p. 44-46
TGP Gitermann, p. 392
450. Premier testament du grand-prince Dmitrij Ivanovič de Moscou.
V. 1375.
E DDG, n° 8, p. 24-25
E+TA Howes, p. 125-126, 203-206
451. Deuxième testament du grand-prince Dmitrij Ivanovič de Moscou.
1389, 13 avril-16 mai.
E DDG, n° 12, p. 33-37
E+TA Howes, p. 126-130, 207-217
TAP SB, p. 57-58
452. Premier testament du grand-prince de Moscou Vasilij Ier.
1406, 16 septembre 1407, 7 juin.
E DDG, n° 20, p. 55-57
E+TA Howes, p. 130-132, 218-224
453. Deuxième testament du grand-prince de Moscou Vasilij Ier.
1417.
E DDG, n° 21, p. 57-60
E+TA Howes, p. 132-135, 225-234
454. Troisième testament du grand-prince de Moscou Vasilij Ier.
1423, mars.
E DDG, n° 22, p. 60-62
E+TA Howes, p. 135-137, 235-240
TAP Smith 1968, n° 13, p. 48-49
455. Traité entre le prince de Novosil' et Odoevo Fedor L'vovič et le grand-prince de Lituanie, futur roi de Pologne, Casimir.
1442, 20 février.
E DDG, n° 39, p. 117-118
TAP SB, p. 95-96

456. Traité entre Ivan Andreevič, ex-prince de Možajsk, et Ivan Vasil'evič, de la dynastie de Serpuxov-Borovsk, exilés en Lituanie.
1461, septembre 1462, 27 mars.
E DDG, n° 62, p. 199-201
TFP Karamzin, t. 5, p. 421-423
457. Testament du grand-prince de Moscou Vasilij II.
1461, 3 mai-1462, 27 mars.
E DDG, n° 61, p. 193-198
E+TA Howes, p. 137-142, 241-261
458. Codicille (*pripisnaja gramota*) au testament du grand-prince de Moscou Vasilij II.
1461, 3 mai-1462, 27 mars.
E DDG, n° 61, p. 198-199
E+TA Howes, p. 142-143, 262-266
459. Traité entre Novgorod et le roi de Pologne Casimir IV.
1470 / 1471, 1^{er} septembre / 31 août.
E GVN, n° 77, p. 129-132
TAP SB, p. 77-78
TF Karamzin, t. 6, p. 35-38
460. Traité entre Novgorod et le grand-prince de Moscou Ivan III.
1471, 11 août.
E GVN, n° 26-27, p. 45-46
TAP SB, p. 80
461. Traité entre Daniil Dmitrievič, prince de Xolm (*udel* de la grande-principauté de Tver'), et le grand-prince de Moscou Ivan III.
1472,
EP N. M. Karamzin, *Istorija gosudarstva rossijskogo*, t. 2/6, M., 1842, col. 53, réimpr., M., 1989
TFP Karamzin, t. 6, p. 99-100
462. Traité entre le grand-prince de Moscou Ivan III et Boris Vasil'evič, prince de Volok.
1473, 13 février.
E DDG, n° 69, p. 225-231
TAP SB, p. 114-115
463. Traité entre le grand-prince de Moscou Ivan III et le grand-prince de Rjazan' Ivan Vasil'evič.
1483, 9 juin
E DDG, n° 76, p. 283-290
TAP SB, p. 115
464. Traité entre le grand-prince de Moscou Ivan III et l'empereur Maximilien Ier.
1491, 16 août.
E PDSR, t. 1, p. 10-11
TFP Karamzin, t. 6, p. 268-269

465. Testament du grand-prince de Moscou Ivan III
1503, fin-1504, 16 juin.
E PRP, t. 3, p. 291-306
— DDG, n° 89, p. 353-364
E+TA Howes, p. 143-154, 267-298
TAP SB, p. 120-121
466. Traité entre le grand-prince de Moscou Vasilij III et l'empereur Maximilien Ier.
1514, février.
E+TG L. Santifaller, *1100 Jahre österreichische und europäische Geschichte in Urkunden und Dokumenten des Hauf-, Hof- und Staatsarchivs*, Vienne, 1949, p. 53-56
467. Testament du grand-prince de Moscou Vasilij III.
1523, juin.
E DDG, n° 100, p. 415
E+TA Howes, p. 154-155, 300-303
468. Projet de traité entre le tsar Ivan IV le Terrible et l'évêque de Dorpat / Jur'ev.
1558.
EP N. M. Karamzin, *Istorija gosudarstva rossijskogo*, t. 2/8, M., 1842, col. 172,
réimpr., M., 1989 [paraphrase]
TFP Karamzin, t. 8, p. 328-329
469. Traité d'alliance entre le tsar Ivan IV le Terrible et Élisabeth Ire d'Angleterre.
1569.
E+TA Tolstoj, p. 74-82
— AIT, t. 2, p. 372-374 (date de mai 1570 dans cette éd.)
470. Testament du tsar Ivan IV le Terrible.
1572, juin-août.
E DDG, n° 104, p. 426-444
E+TA Howes, p. 155-173, 304-360
TG G. Stökl, *Testament und Siegel Ivans IV*, Opladen, 1972, p. 9-40 (Abhandlungen
der Rheinisch-Westfälischen Akademie der Wissenschaften 48)
TI M. Olsufieff, *Lettere e testamento di Ivan il Terribile*, Milan, 1972
471. Traité entre le tsar Fedor Ivanovič et le khan de Crimée Gari-Giray II
1598.
E *Pamjatniki diplomatičeskix snoženij Krymskogo xanstva s Moskovskim gosudarstvom v XVI-XVII vv.*, Simferopol', 1891, n° 30, p. 34-36
TA *Zapiski russkoj akademičeskoj gruppy v SŠA / Transactions of the Association of
Russian-American scholars in USA*, 6, 1972, p. 291-299
472. Protocole d'accord conclu entre le roi de Pologne, Sigismond III, et un groupe de Russes, anciens partisans du second Faux-Dimitri, concernant l'accès du fils du roi, Ladislav, au trône de Moscou.
1610, 4 février.
E AZR, t. 4, n° 180, p. 314-317

- Jakovlev, p. 47-49
TA Dmytryshyn, n° 58, p. 375-378
TAP SB, p. 193
473. Accord conclu entre l'hetman Żółkiewski, chef des troupes polonaises, et les *bojare* faisant office de gouvernement provisoire. Les dispositions de l'accord reprennent, en les renforçant, les garanties offertes par Sigismond III le 4 février précédent.
1610, 17 août.
E SGGD, t. 2, n° 199, p. 391-399
TL Purchas, p. 231-243
474. Engagement de respecter l'accord du 17 août avec le hetman Żółkiewski donné par les *bojare* signataires de l'accord.
1610, août.
E SGGD, t. 2, n° 200, p. 399-405
— Jakovlev, p. 52-57
TAP SB, p. 194-195
475. Traité conclu entre Jakob [Jacques] de la Gardie, chef des troupes suédoises, d'une part, le métropolitain Isidore et le gouverneur Ivan Nikitič Odoevskij, représentant Novgorod, d'autre part, qui s'engagent à ne pas reconnaître les prétendants polonais au trône de Russie.
1611, 11 juillet.
E Jakovlev, p. 74-76
TAP SB, p. 200-201
476. Traité de paix conclu à Stolbovo entre la Russie et la Suède.
1617, 27 février.
EP *Russko-švedskie èkonomičeskie otnošenija v XVII v. Sbornik dokumentov*, M.-L., 1960, n° 1, p. 25-27
TA Purchas, p. 256-272
477. Accord conclu à Moscou entre les représentants de Bogdan Xmel'nickij, hetman des Zaporogues, et ceux du tsar Aleksej Mixajlovič, sur les conditions du rattachement à la Moscovie du territoire contrôlé par Xmel'nickij.
1654, 21 mars.
E PSZ, t. 1, n° 119, p. 311-314
— AJuZR, t. 10, n° 8/XVII, col. 477-484
— *Vossoedinenie*, t. 3, n° 245, p. 560-565
TA Dmytryshyn, n° 63a, p. 442-448
TAP SB, p. 300-301
478. Accord entre Jurij (fils de Bogdan) Xmel'nickij, hetman des Zaporogues, et les envoyés du tsar Aleksej Mixajlovič, modifiant les clauses ratifiées en mars 1654.
1659, 17 octobre.
E PSZ, t. 1, n° 262, p. 473-484
TAP SB, p. 302-304

479. Traité de paix d'Andrusovo entre la Russie et la Pologne.
1667, 30 janvier.
E PSZ, t. 1, n° 398, p. 631-643
E+TG *Xrestomatija*, p. 522-528
TAP SB, p. 304
480. Traité de paix perpétuelle signé à Moscou entre la Russie et la Pologne.
1686, 26 avril.
E PSZ, t. 2, n° 1186, p. 770-786
TAP SB, p. 304-306
481. Traité conclu sur la frontière chinoise entre les *taidji* mongols et les ambassadeurs russes.
1689, 3 janvier.
E PSZ, t. 3, n° 1329, p. 3-7
TA Crownhart, n° 128, p. 484-488
482. Traité et serment d'allégeance éternelle à l'empire russe signés par les « Saits de Tabun », c'est-à-dire par les chefs d'un groupe d'éleveurs, probablement des Bouriates, nomadisant dans la vallée de la Selenga¹.
1689, 12 mars.
E PSZ, t. 3, n° 1336, p. 15-17
TA Crownhart, n° 129, p. 489-491
483. Traité sino-russe de Nerčinsk et documents annexes.
1689, 28 août [voir, pour la date, Sary, p. 322 *sqq.*]. Les deux versions, russe et mandchoue, du traité ont été réalisées d'après un original latin, œuvre des jésuites français de Pékin. Outre le texte du traité, trois projets préliminaires russes et deux projets mandchous ont été, eux aussi, conservés.
E RKO II, p. 545-546 [premier projet russe]; p. 553-555 [premier projet mandchou]; p. 555-556 [deuxième projet russe]; p. 563-565 [troisième projet russe]; p. 571-572 [second projet mandchou]; p. 647 [fac-similé du texte latin du traité]; p. 582-584 et 656-659 [texte russe du traité]; p. 651-655 [fac-similé du texte mandchou du traité]
— Sary, p. 308-311 [transcription du texte latin du traité]; p. 317-319 [transcription du texte mandchou du traité]
TA V. Chen, *Sino-Russian Relations in the XVIIth century*, La Haye, 1966, p. 121-123 [texte russe du traité]
TFP Bennigsen, p. 110-113 [texte mandchou du traité, d'après le journal du père Jean-François Gerbillon, S. J., qui fut, avec le P. Ferdinand Verbiest, S. J., le rédacteur du texte latin définitif, dans : Du Halde, *Description géographique, historique, chronologique, politique et physique de l'Empire de la Chine et de la Tartarie chinoise*, Paris, t. 4, 1735, p. 242-244]
TG W. Fuchs, « Der russisch-chinesische Vertrag von Nertschinsk vom Jahre 1689 », *Monumenta serica*, 4, 1940, p. 546-591
TI Sary, p. 296-299 [premier projet russe]; p. 299-301 [deuxième projet russe]; p. 301-304 [troisième projet russe]; p. 304-306 [premier projet mandchou]; p. 306-308 [second projet mandchou]; p. 314-317 [texte russe du traité]; p. 319-321 [texte mandchou du traité]

1. Les *Saits* [*sait, sajt, sajd*] sont des chefs militaires; *tabun* désigne un troupeau de chevaux, et l'adjectif *tabunskij* qui s'oppose à *žiloj* « sédentaire » équivaut en fait à « nomades ». Nous remercions Boris Chichlo de cette précision.

**XIV. PRIVILÈGES, DONATIONS, MANDEMENTS,
EXTRAITS DE LIVRES FONCIERS, COMPTES**

484. Privilège du prince Mstislav Vladimirovič et de son fils Vsevolod en faveur du monastère Saint-Georges de Novgorod. 1125-1132.
E GVN, n° 81, p. 140-141
TA Smith 1968, n° 1, p. 28-29
TF H. W. Dewey, « Trois chartes d'immunité de la Russie médiévale », *Études slaves et est européennes = Slavic and East-European studies*, 9 (1964), p. 31-32
485. Charte statutaire (dite *Rukopisanie*) octroyée par le prince Vsevolod Mstislavič († 1138 ?) à la corporation des marchands de Saint-Jean-Baptiste à Novgorod. Le texte n'est probablement pas antérieur au XIII^e s. (cf. V. L. Janin, « K xronologii "Torgovogo ustava" knjazja Vsevoloda », *AE za 1976 g.*, 1977, p. 60-68), voire au XIV^e, comme le pense A. A. Zimin (cf. PRP, t. 2, p. 178), mais l'attribution d'au moins une partie du texte à Vsevolod n'est pas totalement écartée (cf. G. Podskalsky, *Christentum und theologische Literatur in der Kiever Rus' (988-1237)*, Munich, 1982, p. 321).
E PRP, t. 2, p. 175-177
— Šcapov, p. 158-165
TAP SB, p. 69
TF Eck, n° 1, p. 476-478
486. Privilège du khan Mengu Temir (Möngkä Temür) ordonnant à Jaroslav Jaroslavič, prince de Tver' et Novgorod, de permettre le libre passage des marchands allemands sur son territoire. V. 1266-1272. Texte conservé en traduction russe.
E GVN, n° 30, p. 57
TA SB, p. 48-49
487. Privilège de Vasilij Davidovič, prince de Jaroslavl', à Pimen, archimandrite de la Transfiguration du Sauveur de Jaroslavl', pour les biens de l'abbaye sur son territoire. V. 1320.
E ASEI, t. 3, n° 190, p. 204-205
TF Eck, n° 6, p. 485
TFP Karamzin, t. 4, p. 308-309
488. Privilège du grand-prince Ivan Ier Kalita à Joseph, archimandrite de Saint-Georges de Novgorod, pour les biens de l'abbaye dans le district de Voloč. 1337-1339.
E GVN, n° 86, p. 143
TF Eck, n° 5, p. 484
TGP Gitermann, p. 394

489. Mandement de Taidogly (Taid Ogly), épouse du khan Özbek, aux princes russes afin qu'ils fassent droit aux requêtes du métropolitain de Russie à propos de taxes injustes.
1347, 26 septembre,
E SGGD, t. 2, SPb., 1815, n° 10, p. 12
— M. D. Priselkov, *Xanskie jarlyki russkim mitropolitam*, Pg., 1916, p. 57
TF Karamzin, t. 4, p. 426, note 62
490. Privilège du grand-prince Vasilij Mixajlovič de Tver' et de ses neveux à l'abbé de l'Assomption (dit aussi monastère « du serviteur », *otroč'*) de Tver' pour les biens de l'abbaye et des fondations qui en dépendent.
1362-1364.
E ASEI, t. 3, n° 116, p. 152-153
— PRP, t. 3, p. 94-96
TF Eck, n° 7, p. 486-487
491. Privilège accordé aux Juifs par le grand-prince de Lituanie Vitovt (Vitautas).
1389 [texte slave et latin],
E+TA *Privilège to Jews granted by Vitautas the Great in 1388 / Privilegija evrejam Vitautasa Velikogo 1388 goda*, éd. par S. Lazutka et E. Gudavichius, Moscou-Jérusalem, 1993
492. Charte statutaire (*ustavnaja gramota*) du métropolitain de Russie Cyprien (Kiprian) fixant les redevances des paysans du monastère Saint-Constantin de Vladimir.
1391, 21 octobre.
E AFZ, t. 1, n° 201, p. 179-180
— PRP, t. 3, p. 423-425
TA Smith 1968, n° 9, p. 39-41
TFP Laran-Saussay, p. 122-123
TG OKR, p. 193-196
493. Privilège de l'Assemblée (*Veče*) de Novgorod fixant les charges dues par les paysans du district de Terpilov.
V. 1411.
E GVN, n°89, p. 146
TAP SB, p. 74
494. Privilège du grand-prince de Moscou Vasilij Ier à Ivan Kaftyrev pour ses terres du canton d'Osek, district de Kostroma.
1424, 30 janvier.
E ASEI, t. 3, n° 239, p. 260-261
— PRP, t. 3, p. 99-100
TA Dewey, p. 25
TF H. W. Dewey, « Trois chartes d'immunité de la Russie médiévale », *Études slaves et est-européennes = Slavic and East European studies*, 9, 1964, p. 32

495. Donation du grand-prince de Moscou Vasilij II à l'abbé Nikon de la Trinité Saint-Serge.
1425, 2 juin
E ASEI, t. 1, n° 44, p. 49-50
TA Smith 1968, n° 14, p. 50-51
496. Privilège du prince de Jaroslavl', Fedor Ivanovič, au monastère de Tolga pour ses biens et les redevances de ses paysans.
V. 1430-1440.
E ASEI, t. 3, n° 220, p. 238
TGP Gitermann, p. 395
497. Donation et privilège de la princesse Agrafena, de la maison de la Šeksna, à l'abbé Zénobe de la Trinité Saint-Serge pour des terres et des pêcheries.
1432-1445.
E ASEI, t. 1, n° 103, p. 83-84
TA Smith 1968, n° 17, p. 53-55
498. Privilège du grand-prince de Moscou Vasilij II à Zénobe, abbé de la Trinité Saint-Serge, pour des sauneries et des terres près de Perejaslavl'-Zalesskij.
1432-1445.
E ASEI, t. 1, n° 101, p. 81
TG Gitermann, p. 395
499. Privilège du grand-prince de Moscou Vasilij II à Zénobe, abbé de la Trinité Saint-Serge, pour le clergé du village monastique de Priseki, district de Bežeckij-Verx.
1432-1445.
E ASEI, t. 1, n° 76, p. 67
TA Dewey, p. 25-26
— SB, p. 122-123
500. Privilège du grand-prince de Moscou Vasilij II à Mixail JakovIevič, propriétaire du district de Perejaslavl'-Zalesskij, pour ses biens.
1435, avril.
E ASEI, t. 1, n° 117, p. 93-94
TA Smith 1968, n° 18, p. 56-57
501. Privilège du grand-prince de Moscou Vasilij II à Cassien, abbé de Saint-Cyrille de Beloozero, interdisant le départ des fermiers-débiteurs (*serebrjanniki*) en dehors de la Saint-Georges d'automne, 26 novembre.
1448-1462.
E ASEI, t. 2, n° 101, p. 61-62
TA Hellie, p. 99-100
502. Mandement du prince de Vereja et Beloozero, Mixail Andreevič, aux officiers de Beloozero interdisant le départ des paysans de Saint-Cyrille de Beloozero en dehors de la Saint-Georges d'automne, 26 novembre.
1448-1470.
E ASEI, t. 2, n° 138, p. 81-82
TA Smith 1968, n° 26, p. 68-69

- SB, p. 123
 — Dmytryshyn, p. 221 [le prince est appelé par erreur Mixail Aleksandrovič]
 TF Laran-Saussay, p. 124-125
503. Privilège du grand-prince de Moscou Vasilij II à Marja Kopnina et à son fils Fedor pour des villages désertés du district de Perejaslavl'-Zalesskij.
 1449, 29 juin.
 E ASEI, t. 1, n° 224, p. 159-160
 TGP Gitermann, p. 399
504. Privilège du grand-prince de Moscou Vasilij II à Ivan Petelin pour son village du district de Perejaslavl'-Zalesskij.
 1450, 27 septembre.
 E ASEI, t. 1, n° 236, p. 166
 TF Eck, n° 10, p. 492-493
505. Mandement de l'Assemblée de Novgorod à Nikita Tincov afin qu'il rembourse deux roubles à Ivan, envoyé de Revel, et à Gostil.
 V. 1452.
 E GVN, n° 75, p. 127
 TAP SB, p. 74
506. Privilège du grand-prince de Moscou Vasilij II à Bassien Rylo, abbé de la Trinité Saint-Serge, pour ses biens dans le district de Bežeckij-Verx.
 1454-1462.
 E ASEI, t. 1, n° 264, p. 192
 TA Smith 1968, n° 22, p. 62-63
507. Privilège du grand-prince de Moscou Vasilij II à Bassien Rylo, abbé de la Trinité Saint-Serge, ordonnant le renvoi dans les villages monastiques du district d'Uglič des paysans qui les ont quittés et l'interdiction de nouveaux départs.
 1454- 1462.
 E ASEI, t. 1, n° 265, p. 192-193
 TA Smith 1968, n° 23, p. 63-64
 TAP SB, p. 124
508. Mandement (*gramota s pročetom*) du prince de Vereja et Beloozero, Mixail Andreevič, au chef du canton rural (*volostel'*) de Voloček-Slovenskij Fedor Konstantinovič Monastyrev, interdisant le départ des paysans de Saint-Cyrille de Beloozero en dehors de la Saint-Georges d'automne, 26 novembre.
 1455- 1467.
 E ASEI, t. 2, n° 326, p. 307-308
 TA Smith 1968, n° 25, p. 65-67
 TAP SB, p. 123
 TF Laran-Saussay, p. 123-124
509. Donation-privilège de l'Assemblée de Novgorod au monastère de Solovki, pour plusieurs îles.
 1459-1469.
 E GVN, n° 96, p. 151-153
 TAP SB, p. 74-75

510. Privilège du grand-prince de Moscou Vasilij II à Athanase, archimandrite du monastère de Simonov à Moscou, pour ses biens dans le district de Perejaslavl'-Zalesskij.
1460, 17 mars.
E ASEI, t. 2, n° 359, p. 352-353
TA Smith 1968, n° 20, p. 59-61
511. Privilège d'Andrej Vasil'evič le Cadet, prince de Vologda, aux moines de Saint-Cyrille de Beloozero interdisant le départ de leurs paysans du district de la Maslena en dehors de la Saint-Georges d'automne, 26 novembre.
1462- 1481.
E ASEI, t. 2, n° 177, p. 112
TA Hellie, p. 101
— Smith 1968, n° 31, p. 76
512. Mandement (*gramota s pročetom*) du grand-prince de Moscou Ivan III à ses officiers de Jaroslavl' interdisant le départ des paysans du village de Fedorovskoe, district de Kostroma, appartenant à la Trinité Saint-Serge, en dehors de la Saint-Georges d'automne, 26 novembre.
1463- 1468.
E ASEI, t. 1, n° 338, p. 245
— PRP, t. 3, p. 94
TA Hellie, p. 101-102
— Smith 1968, n° 27, p. 69-70
TAP SB, p. 124
TF Laran-Saussay, p. 125
513. Privilège du prince de Dmitrov Jurij Vasil'evič à Euthyme, abbé de la Présentation de la Vierge à Novinki, près de Moscou, pour les biens de l'abbaye sur son territoire.
1464, 11 septembre.
E AFZ, t. 1, n° 86, p. 86
TAP SB, p. 124-125
514. Privilège de la grande-princesse douairière de Moscou, Mar'ja Jaroslavna, à Stefanida Šeina, pour trois villages du district de Pošexon'e.
1466, 15 janvier.
E ASEI, t. 1, n° 341, p. 249-250
TA Smith 1968, n° 28, p. 70-72
515. Mandement (*okružnaja gramota*) du grand-prince de Moscou Ivan III à ses officiers de Suzdal' et Jur'ev interdisant le départ des paysans du village monastique de Šuxobalovo, district de Jur'ev, en dehors de la Saint-Georges d'automne, 26 novembre.
1467-1474, un 23 mars.
E ASEI, t 1, n° 359, p. 263-264
TA Hellie, p. 102-103
TF Laran-Saussay, p. 126

516. Privilège d'Andrej Vasil'evič le Cadet, prince de Vologda, à Ignace, abbé de Saint-Cyrille de Beloozero, limitant le départ des fermiers-débiteurs (*serebrjanniki*) monastiques à la Saint-Georges d'automne, 26 novembre. 1471, 6 décembre.
E ASEI, t. 2, n° 193, p. 124-125
TA Smith 1968, n° 30, p. 75-76
517. Privilège du grand-prince de Moscou Ivan III accordant à Ivan Plenjannikov deux villages pour sa subsistance (*kormlenie*) en tant qu'officier princier. V. 1485-1505.
E PRP, t. 3, p. 156
— ASEI, t. 3, n° 286
TA SB, p. 119-120
518. Mandement (*okružnaja gramota*) du grand-prince de Moscou Ivan III à ses officiers de Beloozero, Fedos'in-Gorodok, Vognema, Voloček-Slovenskij, Irdma, Uгла, Čerepovec et Kist'ma, leur prescrivant d'interdire aux paysans qui n'ont pas réglé leurs dettes de quitter les terres de l'abbaye Saint-Cyrille de Beloozero. 1488, avril-1490.
E ASEI, t. 2, n° 276, p. 185
TA Hellie, p. 103-104
— Smith 1968, n° 32, p. 77-78
519. Privilège du grand-prince de Moscou Ivan III à l'abbé Benoît de Saint-Cyrille de Beloozero, octroyant l'immunité judiciaire à tous les biens de l'abbaye dans le district de Beloozero. 1488, septembre.
E ASEI, t. 2, n° 278, p. 186-187
TA Dewey, p. 26
520. Privilège d'Ul'jana, veuve de Boris Vasil'evič, prince de Volok, à Irina Balamutova pour un hameau du district de Volok. 1495, 14 septembre.
E AFZ, t. 2, n° 21, p. 25-26
TA Dewey, p. 27
521. Privilège du grand-prince de Moscou Ivan III au métropolitain de Russie Simon, pour les biens de la chaire métropolitaine dans le district de Vladimir. 1504, mars.
E AFZ, t. 1, n° 224, p. 199-200
TAP SB, p. 125-126
522. Privilège du grand-prince de Moscou Vasilij III au prince Jurij L'vovič Kozlovskij lui attribuant en subsistance (*kormlenie*) le canton d'Antonov, district de Bežeckij-Verx. 1506, 29 juin
E ASEI, t. 3, n° 189, p. 202-203
TA Smith 1968, n° 36, p. 83-85

523. Privilège du grand-prince de Moscou Ivan IV le Terrible à Timofej Zamjatnja pour trois hameaux du district de Moscou.
1538, 14 août.
E PRP, t. 4, p. 121-122
TA Dewey, p. 28
524. Extrait d'un Livre foncier (*Piscovaja kniga*) de Toropec.
1540.
E *AE za 1963 g.*, 1964, p. 349-350
TA Smith 1968, n° 38, p. 87-89
525. Privilège du grand-prince de Moscou Ivan IV le Terrible à Gurios, abbé de Saint-Joseph de Volokolamsk, restreignant les pouvoirs des officiers princiers sur les terres de l'abbaye.
1545, mars.
E AFZ, t. 2, n° 184, p. 186
TA Dewey, p. 28-29
TF H. W. Dewey, « Trois chartes d'immunité de la Russie médiévale », *Études slaves et est-européennes = Slavic and East European studies*, 9, 1964, p. 32-35
526. Donation du grand-prince de Moscou Ivan IV le terrible, concédant un bénéfice (*pomest'e*) à Griša Žedrinskij.
1546, 12 janvier.
E AJuB, t. 1, n° 44/1, col. 139-140
TA SB, p. 162
527. Privilège du grand-prince de Moscou Ivan IV le Terrible à la veuve Palageja Glebovna Kliškova et à ses fils, leur permettant de payer leurs dettes sur cinq ans, sans intérêts.
1546, 26 janvier.
E A. Juškov, *Akty XIII-XVII vv., predstavlennye v Razrjadnyj prikaz*, M., 1898, n° 149
TA Smith 1968, n° 39, p. 90-91
528. Mandement du grand-prince de Moscou Ivan IV le Terrible prescrivant à tous les princes et *bojare* de Novgorod ayant des filles nubiles de les amener à Moscou, ann que le grand-prince en choisisse une comme épouse.
1546, décembre.
E SGGD, t. 2, n° 34, p. 43
TGP Gitermann, p. 411
529. Comptes de la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod.
1547.
E B. D. Grekov, *Monastyrskoe xozjajstva XVI-XVII vv.*, L., 1924, p. 76-79
TF Laran-Saussay, p. 204-206
530. Mandement du tsar Ivan IV le Terrible à ses officiers de Novgorod, au sujet des droits des paysans des hameaux de Rževa-pustaja de quitter les terres des *bojare* cadets (*deti bojarskie*) à des dates précises.
1555, 5 septembre.
E PRP, t. 4, p. 111
TA Hellie, p. 106-107
— Smith 1968, n° 42, p. 94-96

531. Privilège du tsar Ivan IV le Terrible à Grigorij Anikovič Stroganov, lui octroyant des droits sur les territoires inoccupés le long de la Kama, auteur de Perm'.
1558, 4 avril.
E G. F. Miller, t. 1, M., p. 333
TA Yermak, p. 281-284
TA Crownhart, n° 1, p. 3-6
TAP SB, p. 142
532. Mandement (*poslušnaja gramota*) du tsar Ivan IV le Terrible aux paysans de trois villages du district de Volok leur enjoignant d'obéir au propriétaire.
1564, 11 juillet.
E *Xrestomatija*, n° 6, p. 24-25
TA Hellie, p. 107-108
533. Extrait de Livre foncier recensant les nouvelles attributions de domaines dans le district de Kazan'.
1567, octobre.
Ms RGADA Moscou fonds 1209, n° 152, f°134v°-135v° (cf. I. P. Ermolaev, *Kazanskij kraj vo vtoroj polovine XVI-XVII vv.* K., 1980, n° 80)
TA Smith 1977, p. 262-263
534. Privilège du tsar Ivan IV le Terrible à Jakov Anikovič Stroganov lui octroyant des droits sur les salines du cours de la Čusovaja.
1568, 25 mars.
E DAI, t. 1, n° 119, p. 172-175
TA Yermak, p. 284-287
535. Mandement du tsar Ivan IV le Terrible concernant l'installation des Stroganov et l'envoi de troupes pour soumettre les Tchérémisses (Maris) et autres peuples de la Kama.
1572, 6 août. Inédit
TA Yermak, p. 288-289
Crownhart, n° 2, p. 7-8
536. Privilège du tsar Ivan IV le Terrible à Jakov et Grigorij Anikovič Stroganov, les exemptant de toutes taxes pour 20 ans dans la Taxčeja (bassin de la Tura) et le long de la Tobol'.
1574, 30 mai. Inédit
TA Yermak, p. 289-292
Crownhart, n° 3, p. 9-12
537. Mandement du tsar Ivan IV le Terrible à Isaak Trusov, régisseur (*prikazščik*) de son village de Sima, district de Jur'ev, concernant les paysans venus des terres de l'abbaye de l'Intercession de la Vierge de Suzdal'.
1580, 24 février.
E Mavrodin, n° 68, p. 78-79
TA Hellie, p. 108-109

538. Mandement du tsar Ivan IV le Terrible à Nikita Stroganov, d'envoyer des hommes en aide à Semen et Maksim Stroganov, contre le prince de Pelym et les Vogouls (Mansis).
1581, 6 novembre. Inédit
TA Yermak, p. 292-293
— Crownhart, n° 4, p. 13
539. Extrait d'une liste de débiteurs du monastère Saint-Nicolas de Krasnyj Xolm.
Ap. 1581.
E *Materialy po istorii krest jan v russkom gosudarstve XVI veka*, M., 1955, p. 61
TA Smith 1968, n° 43, p. 96-98
540. Mandement du tsar Ivan IV le Terrible à Maksim et Nikita Stroganov, d'envoyer à Čerdyn' le cosaque Ermak Timofeevič et ses compagnons.
1582, 16 novembre. Inédit
TA Yermak, p. 293-294
— Crownhart, n° 6, p. 24-25
541. Mandement du tsar Ivan IV le Terrible à Semen, Maksim et Nikita Stroganov, d'affréter 15 barques au printemps pour acheminer des hommes et du matériel en Sibérie.
1584, 7 janvier. Inédit
TA Yermak, p. 294-295
— Crownhart, n° 7, p. 26
542. Privilège et charte statutaire octroyée par le patriarche Job (Iov) au monastère de la Présentation de la Vierge à Novinki, près de Moscou.
1590, 5 février.
E AFZ, t. 3, n° 23, p. 43-47
TA Smith 1977, p. 251-255
543. Mandement du tsar Fedor Ivanovič à Ivan Bezborodov et à ses collègues, juges de la Dvina, leur enjoignant d'enquêter sur la régularité du départ de deux paysans de Saint-Nicolas le Thaumaturge en Carélie.
1592, 14 avril.
E *Xrestomatija*, n° 51. 2, p. 200-201
TA Hellie, p. 115-116
TF Laran-Saussay, p. 212-214
544. Mandement du tsar Fedor Ivanovič au gouverneur (*voevoda*) de Novgorod, d'enquêter sur la situation de paysans et de terres du « cinquième » (*pjatina*, subdivision locale) de Derevsk.
1592 / 1593, 1^{er} septembre / 31 août, d'après un *vidimus* du 8 juillet 1595.
E *Xrestomatija*, n° 53. 1, p. 206-207
TA Hellie, p. 116-118
545. Mandement du tsar Fedor Ivanovič au gouverneur de Novosil' leur enjoignant d'enquêter sur la pétition du cosaque Malejko Podol'nov.
1593.

- E Anpilogov, p. 323-324
TA RPL, p. 11-12
546. Charte consignant l'élection du tsar Boris Fedorovič Godunov.
1598.
E Got'e, p. 12-15
— RZ, t. 3, p. 36-39
TAP SB, p. 153-154
547. Lettre du tsar Boris Fedorovič Godunov à Fedor Ivanov, gouverneur de la ville de Tjumen', contenant des instructions sur la mise en valeur et la colonisation de la région.
1600, 30 janvier.
E RIB, t. 2, SPb., 1875, n° 47, col. 66-74
TAP SB, p. 262
548. Lettre du tsar Boris Fedorovič Godunov à Fedor Fofanov, commandant le fortin de Turinsk, interdisant toute violence lors de la perception du tribut (*jasak*) imposé à la population locale.
1601, 30 août.
E Miller, t. 2, p. 169-170
TAP SB, p. 262-263
549. Lettre du tsar Boris Fedorovič Godunov à Aleksej Bezobrazov, gouverneur de la ville de Tjumen', l'informant de la décision qu'il a prise de faire construire un fortin sur la Tom'.
1604, 30 mars.
E RIB, t. 2, 1875, n° 50, col. 78-79
TAP SB, p. 263
550. Mandement du Faux-Dimitri appelant ses sujets à faire la guerre au tsar Boris Fedorovič Godunov.
1604, novembre.
E AAE, t. 2, n° 26, p. 76
TGP Gitermann, p. 453
551. Instructions du tsar Vasilij Ivanovič Šujskij à Gavriła Šipov, chargé de se rendre à Putivl' auprès du gouverneur, le prince Andrej Ivanovič Baxtejarov-Rostovskij, et de discréditer le premier Faux-Dimitri.
1606, mai.
E A. M. Gnevušev, « Akty vremeni pravlenija carja Vasilija Šujskogo (19 maja 1606 g. -17 ijulja 1610 g.) », ČOIDR, 1915, n° 2/1/3, p. 1-3
TAP SB, p. 184-186
552. Lettre du tsar Vasilij Ivanovič Šujskij à la ville de Perm' où il informe les autorités de son avènement, s'engage à respecter la justice, à ne pas condamner ses sujets à tort et à ne pas châtier leurs proches s'ils sont innocents.
1606, 20 mai.
E AAE, t. 2, n° 44, p. 100-103
— Jakovlev, p. 17-19
TAP SB, p. 186-187
TGP Gitermann, p. 457-458

553. Lettre des autorités de la ville d'Ustjug à celles de Sol' Vyčegodsk, faisant part de la résolution des habitants de la première de ne pas prêter serment au second Faux Dimitri.
1608, 27 novembre.
E AAE, t. 2, n° 88, p. 179-181
TAP SB, p. 192
554. Lettre des autorités de la ville de Perm' à celles de Sol' Vyčegodsk affirmant la volonté des habitants de la première de rester fidèles au tsar Vasilij Ivanovič Šujskij.
1608, 15 décembre.
E AI, t. 2, n° 115, p. 144
TAP SB, p. 192
555. Lettre des autorités de la ville d'Ustjug à celles de Sol' Vyčegodsk les informant de leur décision de recruter des hommes d'armes pour soutenir le souverain légitime, Vasilij Ivanovič Šujskij, et les invitant à les imiter.
1609, juin
E AAE, t. 2, n° 124, p. 230-231
TAP SB, p. 192-193
556. Lettre du tsar Vasilij Ivanovič Šujskij à Ivan Mixajlovič Godunov et Petr Danilovič Islen'ev, gouverneurs de Pelym, ordonnant une série de mesures pour encourager la colonisation de la région.
1609, 6 août.
E Miller, t. 2, p. 213-214
TA Crownhart, n° 26, p. 69-70
TAP SB, p. 263
557. Lettre des autorités de la ville de Jaroslavl' à celles de Vologda les invitant à suivre leur exemple et à se joindre à la première milice pour la libération du territoire.
1611, février.
E AAE, t. 2, n° 179, p. 305
TAP SB, p. 197
558. Lettre des autorités de la ville de Sol' Vyčegodsk à celles de Perm' dénonçant les méfaits des Polonais, et relatant la mobilisation en cours de la première milice pour la libération du territoire.
1611, peu après le 4 mars.
E S. K. Bogojavlenskij et I. S. Rjabinin, « Akty vremeni mezducarstvija (1610-1613) », ČOIDR, 1915, n° 4, p. 6-7
TAP SB, p. 197-198
559. Lettre des autorités de la ville de Jaroslavl' à celles de Kazan' les invitant à se joindre à la première milice pour la libération du territoire et à envoyer des soldats à Jaroslavl'.
1611, début juin.
E AAE, t. 2, n° 188/II, p. 321
TAP SB, p. 198

560. Décision (*prigovor*) de la première milice, réunie en assemblée, concernant les domaines nobles.
1611, 30 juin
E Jakovlev, p. 65-70
— RZ, t. 3, p. 43-62
TAP SB, p. 198-200
TGP Gitermann, p. 464-466
561. Lettre des autorités de la ville de Kazan' à celles de Perm' les informant de l'assassinat de Prokofij Petrovič Ljapunov, chef de la première milice, et réaffirmant leur volonté de libérer le territoire et de procéder à l'élection d'un tsar.
1611, septembre.
E Jakovlev, p. 79-80
TAP SB, p. 202
562. Appel de Denis, archimandrite du monastère de la Trinité-Saint-Serge, exhortant les Russes à la résistance.
1611, 6 octobre.
E Jakovlev, p. 80-82
TAP SB, p. 204
563. Lettre des autorités de la ville de Tobol'sk à celles de Narym les informant des événements de l'année 1611, et les exhortant à se mobiliser contre les ennemis de la foi.
1611, octobre.
E S. K. Bogojavlenskij et I. S. Rjabinin, « Akty vremeni mezducarstvija (1610-1613) », ČOIDR, 1915, n° 4, p. 44-46
TAP SB, p. 202-204
564. Lettre des autorités de la ville de Nižnij-Novgorod à celles de Vologda les informant de la constitution d'une seconde milice et les exhortant à la rejoindre.
1612.
E AAE, t. 2, n° 201, p. 348-351 [paginé par erreur : 248-251]
TAP SB, p. 205
565. Lettre du prince Dmitrij Požarskij aux autorités de la ville de Sol' Vyčegodsk les appelant à rejoindre la seconde milice.
1612, 7 avril.
E Jakovlev, p. 93-95
TAP SB, p. 205-207
566. Lettre circulaire des chefs de la seconde milice aux autorités de la ville de Putivl' et d'autres villes les invitant à les rejoindre.
1612, juin.
E Jakovlev, p. 98-101
TAP SB, p. 207-208
567. Lettre des princes Dmitrij Trubeckoj et Dmitrij Požarskij au gouverneur de la ville de Beloozero, Stepan Nikiforovič Čepčjugov, F invitant à envoyer des députés à Moscou pour l'élection d'un nouveau tsar.
1612, 19 novembre.
E S. B. Veselovskij, « Akty podmoskovnyx opolčenij i Zemskogo sobora 1611-1613 », ČOIDR, 1911, n° 4, p. 99
TAP SB, p. 208-209

568. Charte consignant l'élection du tsar, Mixail Fedorovič, 1613, février.
E SGGD, t. 2, n° 203, p. 599-643 [manuscrit du palais des Armures]
— S. A. Belokurov, « Utverždennaja gramota ob izbranii na Moskovskoe gosudarstvo Mixaila Fedoroviča Romanova », ČOIDR, 1906, n° 3, p. 1-110 [édition fondée sur les deux manuscrits originaux : celui du Palais des armures et celui dit « des Archives »]
TA P SB, p. 209-211
TG B. H. von Wichmann, *Urkunde über die Wahl Michael Romanow's zum Czar des russischen Reichs im Jahre 1613, ein Beitrag zur Geschichte des russischen Staatsrechts*, Leipzig, 1819 [manuscrit du Palais des armures]
TGP Gitermann, p. 466-467
569. Lettre de l'Assemblée du pays réunie à Moscou au gouverneur de la ville de Bolxov, Jurij Zaxar'evič Bogdanov, concernant des questions financières. 1613, 27 février.
E S. B. Veselovskij, « Akty podmoskovnyx opolčenij i Zemskogo sobora 1611-1613 », ČOIDR 1911, n° 4, p. 129
TAP SB, p. 211
570. Mémoire adressé au secrétaire Mixail Begičev, chef du quartier de Galič (*Galickaja četvert'*) lui ordonnant de verser deux ans de gages à Aleksej Zjuzin, ambassadeur du tsar Mixail Fedorovič en Angleterre. 1613, 22 juin.
E Rogožin, p. 162-163
TA Jansson, p. 138
571. Mémoire adressé au secrétaire du Conseil (*dumnyj d'jak*) Petr Aleksevič Tret jakov, chef du Bureau des ambassadeurs (*Posol'skij prikaz*), l'informant du montant des gages d'Aleksej Vitovtov, ambassadeur du tsar Mixail Fedorovič en Angleterre. 1613, 28 juin
E Rogožin, p. 163
TA Jansson, p. 138-139
572. Lettre du tsar Mixail Fedorovič au gouverneur d'Arxangel'sk, Nikita Mixajlovič Puškin, lui demandant de retenir au port des vaisseaux étrangers pour acheminer les ambassadeurs chargés d'annoncer son avènement à l'empereur, au roi d'Angleterre et au roi du Danemark. 1613, 3 juillet.
E Rogožin, p. 163-165
TA Jansson, p. 139-140
573. Mémoire adressé au secrétaire du Conseil Petr Aleksevič Tret jakov, chef du Bureau des ambassadeurs, lui demandant de rédiger une lettre d'invitation pour le médecin anglais Baldwin Hamey. 1613, 29 juillet.
E Rogožin, p. 173
TA Jansson, p. 144

574. Charte octroyée par le tsar Mixail Fedorovič aux habitants de la ville de Šuja leur accordant l'auto-administration en matière de justice.
1615, 20 août.
E AJuB, t. 1, n° 46, col. 144-145
TAP SB, p. 211-212
575. Convocation à l'Assemblée du pays de 1619 adressée aux gouverneurs de Novgorod, le prince Ivan Andreevič Xovanskij et Miron Andreevič Vel'jaminov, les invitant à faire élire des députés.
1619, 5 juillet.
E Got'e, p. 21-22
TAP SB, p. 212-213
576. Charte octroyée par le tsar Mixail Fedorovič aux habitants du canton (*volost'*) de l'Ust'ja, leur accordant l'auto-administration en matière de justice.
1622, 8 septembre.
E AAE, t. 3, n° 126, p. 176-177
TAP SB, p. 212
577. Instructions données à Vasilij Artemov et Bogdan Beketov pour le contrôle du poids et de la qualité du pain à Moscou.
1624, 30 novembre.
E P. Polevoj, *Russkaja vivliofika*, t. 1, M., 1883, I, p. 68-82
TA Smith 1977, p. 256-259
578. Lettre du tsar Mixail Fedorovič à Fedor Ivanovič Goleniščev-Kutuzov, gouverneur de Kuzneck, lui ordonnant d'informer la population locale que les abus commis par l'administration russe lors de la perception du tribut doivent désormais cesser et de veiller à accroître la superficie des emblavures cultivées au profit de l'État (*desjatinnaja pašnja*), sans surcharger les paysans.
1625, juin-août.
E AI, t. 3, n° 135, p. 218-222
TAP SB, p. 263-264
579. Lettre du tsar Mixail Fedorovič au gouverneur de la ville de Toržok déterminant la procédure d'élection des juges par la population.
1627, 23 janvier.
E AAE, t. 3, n° 171, p. 253-254
TAP SB, p. 213-214
580. Attestation délivrée à Tomilo Dmitrov par la communauté (*mir*) du canton de Čerevkovskaja, district d'Ustjug certifiant qu'il a été élu assesseur juré en matière fiscale (*zemskij dannyj razrubnyj celoval'nik*) pour l'année 7136.
1627, 29 septembre.
E ČOISR, 1910 (1), p. 98-99
TAP SB, p. 214-215
581. Attestation délivrée à Ivan Zavalin et à ses acolytes par les habitants de la ville d'Ustjug, certifiant qu'ils ont été élus juges pour l'année 7141.
1632, avant le 1^{er} septembre.
E ČOISR, 1910, n° 1, p. 99-100
TAP SB, p. 215-216

582. Mandat donné par les cosaques Zaporogues à leurs députés lors de la diète (*sejm*) chargée d'élire un nouveau roi de Pologne-Lituanie, demandant entre autres la reconnaissance de l'Église orthodoxe en territoire ruthène.
1632, 6 septembre.
E ArxJuZR, 3/1, n° XCIII, p. 340-341
TAP SB, p. 295-296
583. Lettre du tsar Mixail Fedorovič à Fedor Bojašev, gouverneur de Verxotur'e, lui ordonnant d'envoyer les paysans les plus aisés de Verxotur'e peupler avec leurs familles la région de Tomsk et de leur trouver des remplaçants parmi les gens sans attaches pour cultiver les emblavures de l'État.
1632, 31 octobre.
E AI, t. 3, n° 172, p. 314-315
TAP SB, p. 264
584. Lettre du tsar Mixail Fedorovič à Il'ja Strešnev, gouverneur de Čerdyn', constatant l'absence de volontaires prêts à coloniser la région de Verxotur'e et l'invitant à en trouver dans la région de Čerdyn', grâce à des subsides et des prêts de l'État.
1634.
E AI, t. 3, n° 179, p. 325-326
TAP SB, p. 265
585. Décision de l'Assemblée du pays concernant un impôt extraordinaire pour financer la guerre contre la Pologne.
1634, entre le 28 janvier et le 4 février.
E AAE, t. 3, n° 242, p. 365-370
— SGGD, t. 3, n° 99, p. 342-347
— Got'e, p. 30-34
TAP SB, p. 217-218
586. Privilège accordé à Julius (« Elisej ») Coyet, maître canonier, pour établir une verrerie dans le district de Moscou.
1634, 31 mai.
E SGGD, t. 3, n° 103, p. 351-352
TGP Gitermann, p. 479-480
587. Lettre du tsar Mixail Fedorovič à Danilo Miloslavskij, gouverneur de Verxotur'e, l'invitant à protéger le monopole de l'État sur la vente des fourrures, en faisant fouiller soigneusement tous les voyageurs de passage.
1635, mars.
E AI, t. 3, n° 184, p. 337
TAP SB, p. 265-266
588. Caution des habitants d'Uglič qui se portent garants d'Ignatij Maksimov, chapelier, et se substitueront à lui s'il manque à ses obligations fiscales ou quitte la ville.
1641, juillet.
E Akty Jur., n° 304/III, p. 317
TA RPL, n° 77, p. 249-250

589. Procès-verbal de l'Assemblée du pays de 1642, concernant le problème d'Azov, forteresse ottomane dont les cosaques du Don s'étaient emparé et qu'ils offraient à la Russie.
1642, à partir du 3 janvier.
E Got'e, p. 37-60
TAP SB, p. 218-221
590. Attestation délivrée à Konon Kolosov et à ses acolytes par la communauté du canton de Čuševicy, sur la Vaga, certifiant qu'ils ont été élus respectivement juge cantonal (*zemskij sud'ja*), assesseur juré du tribunal (*sudeckij celoval'nik*) et centenier [*sotskij* : officier de police] pour l'année 7152.
1643, 2 janvier.
E ČOIDR, 1910, n° 1, p. 84-85
TAP SB, p. 216
591. Lettre du gouvernement de Moscou aux gouverneurs de la région de la Lena, Vasilij Nikitič Puškin et Kirill Osipovič Suponev, contenant des instructions sur la politique à suivre en matière de sécurité et de colonisation du territoire, notamment sur l'attitude à adopter envers les populations locales. 1644, 10 février.
E DAI, t. 2, n° 100, p. 265-274
TAP SB, p. 266-269
TFP Laran-Saussay, p. 290-291
TGP Gitermann, p. 483
592. Instructions à Ivan Stepanovič Urusov et à Semen Nesvitaev pour le recensement des paysans d'outre-Moskova dans le district de Moscou.
1646, février au plus tôt.
E AAE, t. 4, n° 14, p. 23-28
— *Pamjatniki istorii krest'jan XIV-XIX vv.*, M. 1910, n° 46 (Pamjatniki ruskoj istorii 6)
TA Smith 1968, n° 54, p. 125-136
593. Rapport d'Andrej Buturlin, gouverneur de Voronež, au tsar Aleksej Mixajlovič sur les serfs fugitifs appartenant à Roman Boborykin qui se sont joints aux cosaques du Don et que ceux-ci refusent de rendre.
1646, 22 juin.
E RIB, t. 24, 1906, n° LII/77, col. 883-885
TAP SB, p. 278
594. Rapport d'Andrej Buturlin, gouverneur de Voronež, au tsar Aleksej Mixajlovič : les cosaques du Don, et notamment leur chef l'ataman Katoržnoj, refusent avec arrogance de rendre les serfs fugitifs.
1646, 26 juin.
E RIB, t. 24, SPb., 1906, n° LV/41, col. 1104-1107
TAP SB, p. 278-279

595. Plainte d'un groupe de rescapés de l'expédition de Vasilij Pojarkov vers la mer d'Oxotsk (1643-1645) contre Petr Petrovič Golovin, gouverneur de la région de la Lena.
1646.
E DAI, t. 3, n° 12/3, p. 58-60
TAP SB, p. 269-270
596. Instructions adressées à Ždan Kondyrev et Mixail Šyškin, leur prescrivant, entre autres, de recruter 3 000 hommes dans les villes de la steppe pour renforcer les cosaques du Don.
1646, mars.
E RIB, t. 24, SPb., 1906, n° LII/2, col. 750-767
TAP SB, p. 277-278
597. Instructions adressées par le prince Nikita Ivanovič Odoevskij et ses adjoints aux responsables du « quartier de Novgorod » (*Novgorodskaja četvert'*) [secrétariat à compétence fiscale, siégeant à Moscou], concernant la procédure d'élection des députés à l'Assemblée du pays de 1648-1649.
1648, 16 juillet.
E ČOIDR, 1913, n° 4, p. 6-7
TAP SB, p. 222-223
598. Instructions du *bojarin* Boris Ivanovič Morozov à son intendant Ljubim Osanov.
1649, juin.
E A. I. Jakovlev, *Akty xozjajstva bojarina B. I. Morozova*, t. 1, M., 1940, p. 150-151
TAP SB, p. 245
TFP Laran-Saussay, p. 274-277
599. Proclamation [*universal*] de l'hetman d'Ukraine Bogdan Xmel'nickij autorisant les propriétaires terriens à ramener leurs serfs dans le devoir.
1650, 20 septembre.
E ArxJuZR, t. 6/1, n° CLXXVIII, p. 573-574
TAP SB, p. 297-298
600. Attestation délivrée à Sidor Priežžikov et à ses compagnons par la communauté du canton de Čadromskaja, sur la Vaga, certifiant qu'ils ont été élus à différentes fonctions judiciaires et policières pour l'année 7161.
1652, 18 janvier.
E ČOIDR, 1910, n° 1, p. 86-88
TAP SB, p. 216-217
601. Décision de l'Assemblée du pays, acceptant d'étendre le pouvoir du souverain de Moscou à l'Ukraine.
1653, 1^{er} octobre.
E SGGD, t. 3, n° 157, p. 481-489
— PSZ, t. 1, n° 104, p. 284-291
— AJuZR, t. 10, n° 2, col. 3-18
— *Vossoedinenie*, t. 3, n° 197, p. 406-414

- RZ, t. 3, p. 450-458
 EP *Xrestomatija*, p. 639-641
 TAP SB, p. 298-299
602. Rapport de Semen Dežnev et de Nikita Semenov à Ivan Akinfov, gouverneur de Jakutsk, sur les explorations de Dežnev en 1648-1651 sur l'Anadyr'.
 1655, avril.
 E DAI, t. 4, n° 1, p. 19-26
 TA Crownhart, n° 87, p. 317-333
 TAP SB, p. 270
603. Règlement de la fauconnerie (*Urjadnik sokol'ničego puti*) rédigé par le tsar Aleksej Mixajlovič.
 1656 [sur le tsar comme écrivain, voir SKKDR, t. 3/1, p. 70-72].
 E PLDR, t. 10, p. 499-513
 TAP *Slavonic and East European review*, 1924, p. 63-64 [prologue]
 — Zenkovsky, p. 520-522
 TFP J. -Cl. Roberti, *Fêtes et spectacles de l'ancienne Russie*, Paris, 1980, p. 88-90
604. Registre de recensement (*perepisnaja kniga*), établi par le panetier Afanasij Fonvizin, des usines métallurgiques de la région de Tula et de Kašira.
 1662, décembre.
 E *Krepostnaja manufaktura v Rossii*, t. 1, L., 1930, p. 21-40
 TFP Laran-Saussay, p. 279-282. Le fragment traduit décrit les usines de la Tulica (près de Tula), appartenant à l'Allemand Peter Marselis et au Hollandais Philimon Aseema [russe : Akema]
605. Registre de recensement établi par le panetier Afanasij Fonvizin, des usines métallurgiques de la Porotva et de l'Ugodka, ainsi que du canton de Vyšgorod.
 1663, 8 décembre.
 E *Krepostnaja manufaktura v Rossii*, t. 1, L., 1930, p. 92-105
 TFP Laran-Saussay, p. 277-279. Le fragment traduit concerne les usines de la Porotva, qui appartenaient conjointement au Hollandais Philimon Aseema [russe : Akema] et à l'État moscovite
606. Mandement au prince Aleksej Andreevič Golicyn, gouverneur de Tobol'sk, concernant le problème des emblavures et des près de fauche en Sibérie.
 1664, 19 février.
 E DAI, t. 4, n° 138, p. 357-358
 TAP SB, p. 272-273
607. Ordonnance (*ukaz*) punissant de prison le prince Grigorij Venediktovič Obolenskij pour avoir fait travailler ses paysans le dimanche et employé un langage grossier.
 1669, 7 juin.
 E PSZ, t. 1, n° 453, p. 792
 TA SB, p. 245

608. Ordonnance du tsar Aleksej Mixajlovič exhortant les militaires à combattre le rebelle Stepan Razin.
1670, 1^{er} août.
E DAI, t. 6, n° 12/I, p. 57-58
— KVSR, t. 2/I, n° 2, p. 7-10
TAP SB, p. 233-234
609. Lettre du tsar Aleksej Mixajlovič à Fedor Xruščev, gouverneur de Verxotur'e, visant à empêcher l'afflux de paysans fugitifs en Sibérie.
1670, 13 novembre.
E DAI, t. 6, n° 19, p. 111
TAP SB, p. 273
610. Lettre du Bureau de la guerre (*Razrjadnyj prikaz*) au gouverneur de Vologda, Konstantin Naščokin, l'informant de la capture de Stepan Razin.
1671, 15 mai.
E AAE, t. 4, n° 183, p. 234
TAP SB, p. 234
611. Déposition des prêtres attachés à la cathédrale d'Astraxan', Kirill Eliseev et Petr Ivanov, sur leur participation à la rébellion de Stepan Razin.
1672, 11 juillet.
E AI, t. 4, n° 226/IV, p. 484-489
— KVSR, t. 3, n° 192, p. 213-220
TAP SB, p. 235-236
612. Déposition des desservants des paroisses d'Astraxan' sur leur participation à la rébellion de Stepan Razin.
1672, automne.
E AI, t. 4, n° 202, p. 432-433
— KVSR, t. 3, n° 222, p. 243-250 [ici, p. 248-249]
TAP SB, p. 234-235
613. Procès-verbal du couronnement du tsar Fedor Alekseevič.
1676, 18 juin
E DRV, 1^{re} éd., t. 6, p. 68-161
— PSZ, t. 2, n° 648, p. 42-68
TAP SB, p. 236-238
614. Lettre à Ivan Fedorovič Pogoževo, gouverneur de Turinsk, ordonnant d'enregistrer toutes les terres de son district ainsi que leurs possesseurs, pour éviter les abus
1680, 13 février.
E DAI, t. 8, n° 51/IV, p. 228-229
— Xrestomatija, n° 149, p. 561-563
TAP SB, p. 273-274
TA Crownhart, n° 114, p. 443-445

615. Projet d'une Table des rangs, élaboré par une commission placée sous la présidence du prince V. V. Golicyn, et chargée de réorganiser l'armée.
Entre 1681, 24 novembre, et 1682, 12 janvier.
E *Arxiv istoriko-juridičeskix svedenij, odnosjasščixsja do Rossii, izdannij N. Kalačovym*, vol. 1/II, 2^e éd., SPb., 1876, p. 21-44
TG G. Ostrogorsky, « Das Projekt einer Rangtabelle, aus der Zeit des Caren Fedor Alekseevič », in Ostrogorsky, *Byzanz und die Welt der Slawen*, Darmstadt, 1974, p. 149-157
616. Privilège accordé par le tsar Fedor Alekseevič à l'Académie slavo-gréco-latine qu'il entend fonder à Moscou.
1682.
E DRV, 2^e éd., t. 6, M., 1788, p. 390-420
EP *Antologija pedagoškičeskoj mysli Drevnej Rusi i Russkogo gosudarstva XIV-XVII vv.*, éd. S. F. Egorov, L. N. Puškarev, Ja. N. Šcapov, M., 1985, p. 236-240
— *Xrestomatija*, p. 585-586
TAP SB, p. 248
TFP Laran-Saussay, p. 315-317

XV. PRATIQUE JUDICIAIRE

617. Charte de jugement du grand-prince Aleksandr Jaroslavič (Nevskij ?) et du *posadnik* Tverdilo dans une affaire opposant les habitants de l'île Rožickij aux moines du monastère du Sauveur (de la Transfiguration) de Miroži près de Pskov. XIII^e s.
E GVN, n° 348, p. 337-338
TA RPL, n° 26, p. 49-50
618. Charte de jugement de Fedor Rostislavič, prince de Smolensk, concernant un procès à propos de la cloche allemande. 1283-1284.
E SG, p. 62-63
TA RPL, n° 27, p. 50-51
619. Charte de jugement du grand-prince de Moscou Vasilij Ier en faveur du monastère du Miracle de l'archange Michel (Čudov). V. 1416-1417.
E ASEI, t. 3, n° 31, p. 53-54
TA RPL, n° 29, p. 53
620. Charte de jugement du métropolitain de Russie Photius en faveur du monastère du Miracle de l'archange Michel (Čudov). 1425, 12 novembre.
E ASEI, t. 3, n° 32, p. 54-55
TA RPL, n° 30, p. 54-56
621. Charte de jugement des *posadniki* de Novgorod entre Vlas Tupicyn et les habitants de Knjažeostrov. V. 1400-1425.
E PRP, t. 2, p. 195
TA RPL, n° 28, p. 51-52
622. Charte de jugement du lieutenant (*namestnik*) de Suzdal' en faveur du monastère du Sauveur Saint-Euthyme. V. 1449-1450.
E ASEI, t. 2, n° 450, p. 490-491
TA RPL, n° 32, p. 57-58
623. Charte de jugement du *bojarin* Mixail Fedorovič Saburov en faveur du monastère du Miracle de l'archange Michel (Čudov). V. 1448-1452.
E ASEI, t. 3, n° 35, p. 58
TA RPL, n° 31, p. 56-57

624. Charte de jugement de Zinovij Alekseevič [Staniščev] à Dmitrij et Matfej pour un village déserté sur la Paxra.
V. 1450-1460.
E ASEI, t. 2, n° 358, p. 351-352
TA RPL, n° 33, p. 59
625. Charte de jugement fixant les obligations des paysans du canton de Robiči envers le monastère Saint-Georges de Novgorod.
V. 1460.
E GVN, n° 115, p. 174
TA Smith 1968, n° 21, p. 61-62
626. Charte de jugement du prince Ivan Jur'evič [Patrikeev] dans une affaire opposant Fomka Tal'shanin au prince Fedor Davydovič de la dynastie de Starodub.
1453, juillet-1462, mars.
E ASEI, t. 2, n° 496, p. 544-545
TA RPL, n° 34, p. 60-61
627. Charte de jugement de Jakov Šačeval'cev dans une affaire opposant le monastère de Simonov à Kornilo et Ivan au sujet de villages du district de Moscou.
V. 1463.
E ASEI, t. 2, n° 375, p. 370-374
TA RPL, n° 38 69- ??« 2
628. Charte de jugement du *tiun* du lieutenant (*namestnik*) de Suzdal' en faveur du monastère du Sauveur Saint-Euthyme.
V. 1456-1464.
E ASEI, t. 2, ??• 453, p. 496-497
TA RPL, n° 35, .. 62-63
629. Charte de jugement du grand-prince de Moscou Ivan III dans une affaire opposant les paysans?? du métropolitain Théodose à ceux de Voislavskoe, district de Zvenigorod.
1462-1464.
E AFZ, t. 1, n° 203, p. 97-99
TA RPL n° 36, p 63-66
630. Charte de jugement d'Ivan Xarlamov, après soumission de l'affaire (*doklad*) au grand prince de Moscou Ivan III dans un procès opposant le monastère de Simonov à Gridka Goluznivoj.
1462-1470
E AS E n° 2, ?? p. 368, p. 362-363
TA RPL n° 37, p. 67-68
631. Assignation à comparaître (*sročnaja gramota*) délivrée à Nikifor Stol'nič et à Ivan Oznobiša à propos d'une terre du district de Kostroma.
V 1462-14??.
E PRP t. 3?, p. 232
— ASb, ?. 1, n° 329, p. 239
TA R. ? n° 20?, p. 34-35

632. Charte de jugement de Semen Vasil'ev en faveur du monastère Saint-Cyrille de Beloozero
1475/1476, 1^{er} septembre / 31 août.
E ASEI, t. 2, n° 229, p. 149-152
TA RPL, n° 40, p. 75-78
633. Charte de jugement du grand-prince de Moscou Ivan III dans une affaire opposant Vasilij Pjačev à Aleksej Žixor'.
V. 1470-1479.
E ASEI, t. 1, n° 479, p. 362
TA RPL, n° 24, p. 38-39
634. Charte de jugement du grand-prince de Rjazan' Vasilij Ivanovič dans une affaire opposant Ostafij à Satja.
1462-1482.
E ASEI, t. 3, n° 364, p. 385-386
TA RPL, n° 39, p. 73-74
635. Charte de jugement du prince Jaroslav Vasil'evič dans une affaire opposant le monastère de Snetnaja-Gora à celui des saints Côme et Damien de Pskov.
1483, 11 juin
E GVN, n° 340, p. 326-328
PRP, t. 2, p. 325-327
TA RPL, n° 41, p. 79-81
636. Charte de jugement du grand-prince de Moscou Ivan III en faveur de Semen Kuz'min pour des terres du district de Perejaslavl'-Zalesskij.
1485-1490.
E ASEI, t. 1, n° 522, p. 398
TA RPL, n° 43, p. 82-83
637. Délimitation (*raz" ezžaja gramota*) des dépendances de la terre Korobovskaja, district de Moscou, propriété du monastère de Simonov
1494, ap. le 13 août.
E ASEI, t. 2, n° 409, p. 427-430
TA RPL, n° 44, p. 85-89
638. Charte de jugement de Vasilij Aksakov en faveur du monastère du Sauveur Saint-Euthyme de Suzdal'.
V. 1497-1498.
E ASEI, t. 2, n° 493, p. 536-542
TA RPL, n° 46, p. 94-101
639. Assignation à comparaître (*sročnaja gramota*) délivrée à Jakuš regisseur?? (*posel'skij*) du métroplite, et à Jakuš, responsable de canton (*stanovsi??*) au sujet d'une pâture dans le district de Kostroma.
Avt 1498.
E AFZ, t. 1, n° 256, p. 221
TA RPL, n° 21, p. 35

640. Charte de jugement du grand-prince de Moscou Ivan III entre les deux Jakuš.
Avt 1498. Cf. document précédent.
E AFZ, t. 1, n° 257, p. 221
TA RPL, n° 25, p. 39-40
641. Charte de jugement de Petr Zabolockij dans une affaire opposant Mitja Saryxozin à Andrej et Ivan Korjakin, pour des terres du district de Vladimir.
1498 / 1499, 1^{er} septembre / 31 août.
E ASEI, t. 3, n° 105, p. 141-143
TA RPL, n°47, p. 102-104
642. Charte de jugement d'Ivan Kuz'min en faveur du monastère de la Trinité Saint-Serge.
1495-1499,
E ASEI, t. 1, n° 595, p. 490-494
TA RPL, n° 45, p. 89-94
643. Charte de jugement d'Ivan Vasil'evič, grand-prince de Rjazan', dans une affaire opposant Xrap Oltuf'ev au page (*parobok*) Sergeec Vasil'ev (1483-1500)
E ASEI, t. 3, n° 357, p. 380-381
TA RPL, n° 42, p. 81-82
644. Charte de jugement de Mixail Šapkin et Ivan Golova en faveur du monastère Saint-Théraponte de Beloozero.
V. 1499-1500.
E ASEI, t. 2, n° 334, p. 320-322
TA RPL, n° 48, p. 105-107
645. Charte de jugement de Konstantin Zabolockij dans une affaire de vol de foin dans le district d'Uglič.
1503, mars.
E S. M. Kaštanov, *Očerki russkoj diplomatiki*, M., 1970, n° 40, p. 409-414
TA RPL, n° 50, p. 113-116
646. Charte de jugement de Dmitrij Vladimirovič dans une affaire opposant plusieurs membres de la famille princière Kemskej.
1508, 15 avril.
E ASEI, t. 3, n° 475, p. 457-460
TA RPL, n° 51, p. 117-120
647. Charte de jugement des *namestniki* princiers de Novgorod à propos d'une terre sise entre les rivières Mandrega et Sara.
1501-1505 ou 1510.
E Anpilogov, p. 485-490
TA RPL, n° 49, p. 108-112

648. Charte de jugement du grand-prince de Moscou Vasilij III dans une affaire opposant des paysans du district de Jur'ev.
1525, 19 mars.
E Akty Jur., n° 17, p. 31-37
TA RPL, n° 52, p. 121-127
649. Charte de jugement du grand-prince de Moscou Vasilij III dans une affaire opposant Vasilij Obljaz Lodygin au monastère de l'Annonciation sur le Kiržač.
1531, 15 mai.
E N. p. Lixačev, *Sbornik aktov, sobrannyx v arxivax i bibliotekax*, SPb., 1895, n° 9, p. 181-195
TA RPL, n° 53, p. 128-141
650. Charte de jugement du *tiun* Jakov Guvin Moklokov ordonnant à la princesse Anna Ščenjateva de rendre à Mixail Kolupaev son esclave fugitif.
1547, 6 juin.
E Akty Jur., n° 22, p. 49-53
TA RPL, n° 54, p. 142-147
651. Charte de jugement du tsar Ivan IV le Terrible dans une affaire opposant Andrej Nozdrovatj à Ivan Šeremetev.
1547, 13 août.
E AJuB, t. 1, n° 52/V, col. 192-214
TA RPL, n° 55, p. 148-163
652. Charte de jugement en faveur du monastère Saint-Nicolas de Dudin.
1552, 15 janvier.
E N. p. Lixačev, *Sbornik aktov, sobrannyx v arxivax i bibliotekax*, SPb., 1895, n° 12, p. 220-236
TA RPL, n° 56, p. 164-178
653. Charte de jugement dans une querelle de préséance entre Roman Vasil'evič Alfer'ev-Naščokin et le prince Vasilij Vasil'evič Litvinov-Mosal'skij.
1572, 1^{er}-7 janvier.
E V. K. Kobrin, « Iz istorii mestničestva XVI veka », *Istoričeskij arxiv*, 1960, p. 217-219
TA RPL, n° 57, p. 179-182
654. Charte de jugement dans une affaire opposant Timoška Šilovskij à Andrej Šerefedinov à propos du village de Šilovo, près de Rjazan'.
1584, 11 juillet.
E N. p. Lixačev, *Sbornik aktov, sobrannyx v arxivax i bibliotekax*, SPb., 1895, p. 245-271
— A. Juškov, *Akty XIII-XVII v., predstavlennye v Razrjadnyj prikaz*, M., 1898, p. 201-233
TA RPL, n° 58, p. 183-204
655. Requête formelle (*javka*) du régisseur (*prikazščik*) Smirnoj Ivanovič à propos des menaces dont il est l'objet de la part de Šestunka.
1586, 14 janvier.
E Akty Jur., n° 47, p. 93-94
TA RPL, n° 15, p. 26-27

656. Enquête dans l'île d'Edrov pour vérifier si plusieurs paysans ont quitté le village de Krutec pendant les « années interdites » (*zapovednye leta*) 1581-1582.
1588, 11 avril.
E *Xrestomatija*, n° 51. 1, p. 199-200
TA Hellie, p. 112-113
657. Enquête pour vérifier si des paysans du prince Bogdan Kropotkin n'ont pas quitté ses terres pendant les « années interdites » (*zapovednye leto*) 1581-1582.
1588.
E Mavrodin, n° 72, p. 82-83
TA Hellie, p. 113-114
658. Enquête pour vérifier si le prince Mixail Kropotkin n'a pas emmené de force sur ses terres des paysans du village de Zastrov, appartenant à Timofej Pestrikov, pendant les « années interdites » (*zapovednye leta*) 1581-1582.
1589.
E Mavrodin, n° 73, p. 83-84
TA Hellie, p. 114
659. Extrait de la minute (*sudnyj spisok*) du procès opposant le bénéficiaire (*pomeščik*) Ivan Baranov au monastère de Lisickij, à propos de leurs paysans.
1592-1593.
E *Xrestomatija*, n° 53. 2, p. 207
TA Hellie, p. 127-128
660. Dossier du procès (*sudnoe delo*) juge par les chefs du Bureau des esclaves (*Xolopij prikaz*), Semen Koltovskoj, Ivan Begičev et Filipp Mitrofanov, entre Fedor Stjuneev et Mixail Eropkin au sujet de l'esclave Pavel Nikiforov.
1620, 11 mai-22 juillet.
E A. I. Jakovlev, *Xolopstvo i xolopy v Moskovskom gosudarstve XVII v.*, t. 1, M. -L., 1943, n° 1, p. 318-323
TA RPL, n° 59, p. 204-211
661. Caution des paysans de Babino qui se portent garants de la conduite d'Ivan Petrov et de son fils.
1621, 3 décembre.
E Akty Jur., n° 301/I, p. 312-313
TA RPL, n° 75, p. 247-248
662. Rapport de l'enquêteur du tribunal (*voznijj*) sur les serfs qui se sont enfuis du domaine d'Oxmatkovo.
1624, 3 juillet.
E ArxJuZR, t. 6/1, n° CXXXVII, p. 446
TAP SB, p. 291
663. Plainte du seigneur (*pan*) A. Firlei contre le seigneur A. Lisevkij, accusé d'opprimer les paysans vivant sur les domaines que Firlei lui a loués dans le canton de Łuck.
1630, 17 avril.
E ArxJuZR, t. 6/1, n° CXLVI, p. 471
TAP SB, p. 291

664. Plainte déposée au nom du seigneur Balaban contre le seigneur Benevskij, accusé d'opprimer les paysans vivant sur les domaines que Balaban lui a loués dans le canton de Luck.
1630, 25 mai.
E ArxJuZR, t. 6/1, n° CXLVII, p. 474-475
TAP SB, p. 291-292
665. Supplique d'Andrej Bermackoj au tsar Mixail Fedorovič et à son père le patriarche Philarète contre Petr Krasnoj, colonel (*golova*) de mousquetaires, qui l'accuse d'être cause de l'incendie de Moscou.
1633, 7 juin.
E MDBP, n° 10, p. 48-49
TA RPL, n° 5, p. 13-14
666. Supplique de Petr Krasnoj, colonel de mousquetaires, au tsar Mixail Fedorovič confirmant ses accusations contre Andrej Bermackoj qui serait responsable d'un incendie.
1633, 7 juin.
E MDBP, n° 11, p. 49-50
TA RPL, n° 6, p. 14-15
667. Supplique d'Andrej Bermackoj au tsar Mixail Fedorovič et à son père le patriarche Philarète, contre Petr Krasnoj, colonel de mousquetaires, accusant ce dernier de comploter pour le perdre et implorant la protection du tsar.
1633, juin.
E MDBP, n° 12, p. 50-51
TA RPL, n° 7, p. 15-17
668. Plainte en injures (*čelobit'e o bezčest'e*) de Sidor Pospeev, peintre d'icônes, au tsar Mixail Fedorovič contre son collègue Tret'jak Gavrilov qui lui a refusé une place à table en l'injuriant et le menaçant.
1637, 6 mars.
E MDBP, n° 26, p. 57-58
TA RPL, n° 8, p. 17-18
669. Caution des habitants du bourg de Tixvinskoe qui se portent garants de la conduite d'Ivan Zagustin dont ils ont obtenu l'élargissement.
1640, 7 octobre.
E Akty Jur., n° 301/II, p. 313
TA RPL, n° 76, p. 248-249
670. Plainte de Timofej Pavlov, résident du faubourg de Kadaševskaja, au tsar Mixail Fedorovič contre Ivan Stepanov, résident du même faubourg, qui l'a injustement accusé d'avoir volé deux charretées de miel.
1645, 5 janvier.
E MDBP, n° 46, p. 65
TA RPL, n° 9, p. 18

671. Mandat délivré à un sergent de s'assurer de la personne de Savelij Rykov, chargé d'affaires (*strjapčij*) du monastère Saint-Joseph de Volokolamsk, en le plaçant en résidence sous caution.
1653.
E Akty Jur., n° 55, p. 98
TA RPL, n° 18, p. 34
672. Mandat délivré à un sergent de s'assurer de la personne du mousquetaire Semen Kondrat'ev en le plaçant en résidence sous caution.
1653.
E Akty Jur., n° 56, p. 98
TA RPL, n° 19, p. 34
673. Plainte du marchand Vasilij Šorin au patriarche Nikon contre son pupille Ivan Kozlov qui bat sa femme, la trompe et dilapide sa fortune au jeu.
1655, 27 avril.
E MDBP, n° 52, p. 68-69
TA RPL, n° 10, p. 19-20
674. Supplique de la veuve Ovdot'ja, fille de Grigorij, marchande, au tsar Aleksej Mixajlovič demandant que son serviteur [probablement un esclave] Ivan Tatarin soit mis en liberté sous caution.
1656, 15 octobre.
E MDBP, n° 54, p. 70
TA RPL, n° 11, p. 20-21
675. Plainte de Mixail Eremeev, résident du faubourg Tagannaja, au tsar Aleksej Mixajlovič demandant que Mixail Istomin, gouverneur militaire de Kasimov, soit astreint à demeurer à Moscou sous caution.
1668, 21 octobre.
E MDBP, n° 66, p. 77-78
TA RPL, n° 12, p. 21-22
676. Supplique de Mitrofan Slonov, résident du faubourg de Kadaševskaja, et de Vasilij Zenin au tsar Aleksej Mixajlovič demandant que la plainte du premier contre le second soit éteinte et leur réconciliation enregistrée.
1668, 15 décembre.
E MDBP, n° 67, p. 78
TA RPL, n° 23, p. 37-38
677. Plainte en injures de la veuve Marija Ušakova au tsar Aleksej Mixajlovič contre ses neveux Ivan et Gavriilo Ušakov.
1669-1670.
E V. A. Petrova, *Paleografičeskij al'bom. Učenyj sbornik snimkov s rukopisej russkix dokumentov XIII-XVIII vv.*, L., 1968, p. 70
TA RPL, n° 13, p. 21-22

678. Sentence de mort lue à Stepan et Frol Razin.
1671, 6 juin.
E KVSR, t. Ili, n° 81, p. 83-87
E+TFP A. Popov, *Materialy dlja istorii vozmuščenija Sten'ki Razina*, M., 1857, n° 23, note p. 227-235 [traduction française contemporaine des événements]
TFP Laran-Saussay, p. 250-252
679. Plainte des moines du monastère Černogorskij à Corneille, métropolitaine de Novgorod, contre leur abbé Corneille.
1676.
E V. Ja. Derjagin, « Pinežskaja čelobitnaja 1676 g. », *Istočnikovedenie i istorija russkogo jazyka*, M., 1964, p. 211-215
TA RPL, n° 14, p. 23-26
680. Sentence prononcée par Ivan Priklonskij, gouverneur de Jakutsk, contre Jurij Kryžanovskij et Petr Jaryškin, coupables de mauvais traitements envers la population locale, de détournement de fourrures destinées au souverain et d'une révolte des Toungouzes ayant causé la mort de plusieurs militaires russes.
1681, 4 août.
E DAI, t. 7, n° 61/19, p. 301-302
TAP SB, p. 274

**XVI. CORRESPONDANCE
ET AUTRES DOCUMENTS DIPLOMATIQUES**

[NB : La plupart des lettres du tsar Ivan IV le Terrible et de son fils Fedor à Élisabeth I^{re} d'Angleterre se sont conservées uniquement en traduction anglaise, dont I. Tolstoï a rétabli la version russe; nous avons exclu de cette bibliographie les lettres reproduites dans leur seule version anglaise, entre autres par A. I. Turgenev (cf. AIT). Cf. aussi S. H. Baron « A guide to published and unpublished documents on Anglo-Russian relations in the sixteenth century in British archives », *Canadian-American Slavic studies*, 11, 1977, p. 354-387].

681. Lettre d'Edigej (Edigü, capitaine tatar) au grand-prince de Moscou Vasilij Ier lui reprochant de négliger les fonctionnaires tatars et de n'avoir envoyé d'ambassade ni à lui-même, ni aux khans Temür Qutlug et Sadibeg. 1409.
E SGGD, t. 2, n° 15, p. 16-17
— PSRL, t. 16, SPb., 1889, p. 157-158
TF Karamzin, t. 5, p. 239-241

682. Lettre du grand-prince de Moscou Vasilij II annonçant son refus d'accepter l'Union de Florence.
Ce document, adressé, soit au patriarche Mitrophane, soit à l'empereur Jean VIII, a vu son authenticité mise en doute par A. Ziegler (*Die Union des Konzils von Florenz in der russischen Kirche*, Würzburg, 1938, p. 104-107). Ce point de vue a été réaffirmé par Ja. S. Lur'e, *Dve istorii Rusi XV veka*, SPb. -Paris, 1994, p. 101-102

Lettre au patriarche

- E AI, t. 1, n° 39, p. 71-75
— RIB, t. 6, 2^e éd., SPb., 1908, n° 62, col. 524-536 TG Winkler, p. 36-43
— Thon, p. 275-281 (reprise du précédent) *Lettre à l'empereur*
E PSRL, t. 6, SPb., 1851, p. 162-167
TF Karamzin, t. 5, p. 353-355

683. Lettre du grand-prince de Moscou Vasilij II à l'empereur Constantin XII Paléologue l'informant de l'élection au siège métropolitain de l'évêque de Rjazan Jonas. 1451/1452, juillet. L'authenticité de ce document est également mise en doute par Ja. S. Lur'e, *ouv. cit.*, p. 102-103
E RIB, t. 6, 2^e éd., SPb., 1908, n° 71, col. 575-586
TAP SB, p. 127

684. Échange de lettres entre le grand-prince de Moscou Ivan III et Mengli Giray, khan de Crimée portant sur un traité de paix et d'amitié.
1474, mars.
E SIRIO, t. 41, 1884, n° 1, p. 1-9
TGP Gitermann, p. 403
685. Lettres de créances de l'ambassadeur envoyé par le grand-prince de Moscou Ivan III auprès de Maximilien Ier, roi des Romains.
1490, 16 août.
E+TG H. Wiesflecker, « Das älteste russische Originaldokument in Österreich ? », *Mitteilungen des österreichischen Staatsarchivs*, t. 25, 1972, p. 141-150
— C. Engel, « Die älteste russische Urkunde in Österreich », *Symposium Slavicum : Vorträge der II. Tagung österreichischer und bayerischer Slavisten am 24-25 oktober in Regensburg*, Munich, 1976, p. 32-35 (Universität Regensburg, Slavistische Arbeiten 5)
686. Lettre du grand-prince de Moscou Ivan III à l'empereur Maximilien Ier à propos du voyage de Michel Snoops.
1492.
E N. M. Karamzin, *Istorija gosudarstva rossijskogo*, t. 2, SPb., 1842, col. 141, réimpr. M., 1989
TF Karamzin, t. 6, p. 283
687. Lettre du grand-prince de Moscou Ivan III au sultan ottoman Bajazet II, lui proposant un traité et l'échange d'ambassadeurs.
1492, 31 août.
E SIRIO, t. 41, 1884, n° 37, p. 161-163
TF Karamzin, t. 6, p. 290-291
688. Lettres du khan de Crimée Mengli Giray au grand-prince de Moscou Vasilij III traitant de divers sujets (dettes, commerce, tribut, sauf-conduits) et lui reprochant de ne pas respecter les accords conclus par son père Ivan III.
1508, septembre-1509, septembre.
E SIRIO, t. 95, 1895; *dans l'ordre de la traduction* : n° 4 [1], p. 74-75 [12 septembre 1509]; n° 2 [10], p. 27-28 [24 octobre 1508]; n° 2 [12], p. 28-29 [septembre 1508]
TGP Gitermann, p. 403
Lettres du tsar Ivan IV le Terrible1...
689. au roi d'Angleterre Édouard VI au sujet des marchands anglais se rendant en Russie.
1554, février.
E+TA Tolstoj, p. 6-8
— SB, p. 150-151
690. au patriarche d'Alexandrie Joachim lui annonçant l'envoi de subsides, pour lui et le monastère Sainte-Catherine du Sinaï.
1558, septembre.
E ČOIDR, t. 1, 1884, p. 1-2
— PPS, t. 6. 3, 1888, p. 1
TF Khitrovo, p. 285-288

1. Pour la correspondance entre Ivan IV et le prince A. M. Kurbskij, cf. *supra*, n°95.

691. à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire lui demandant de permettre à Stepan Tverdikov et Fedot Pogorelov de commercer librement en son royaume.
1567, 10 avril.
E+TA Tolstoj, p. 34-36
TG Tolstoj, p. 33-34
692. à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire lui demandant des artisans et des architectes.
1567, 16 septembre.
E+TA Tolstoj, p. 36-37
TA H. H. Huttenbach, « Anthony Jenkinson's 1566 and 1567 missions to Muscovy reconstructed from unpublished sources », *Canadian-American Slavic studies*, 9, 1975, p. 196-197 [qui date la lettre de 1566]
693. à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire transmise par Anthony Jenkinson.
1567, novembre.
E+TA Tolstoj, p. 38-40
TA H. H. Huttenbach, « Anthony Jenkinson's 1566 and 1567 missions to Muscovy reconstructed from unpublished sources », *Canadian-American Slavic studies*, 9, 1975, p. 200-202
694. à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire lui confirmant les bons et loyaux services du docteur Richard [Chancellor].
1569, 1^{er} avril.
E+TA Tolstoj, p. 66
TG Tolstoj, p. 67
695. à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire lui annonçant l'envoi de ses ambassadeurs.
1569, 20 juin.
E+TA Tolstoj, p. 67-68
696. à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire au sujet de l'ambassade de Thomas Randolph.
1569 ou 1570, 20 juin. [Cf. S. H. Baron, « A guide to published and unpublished documents on Anglo-Russian relations in the sixteenth century in British archives », *Canadian-American Slavic studies*, 11, 1977, p. 374].
E+TA Tolstoj, p. 68-74

* * * * *

697. Requête déposée par les ambassadeurs russes sur la manière d'écrire au tsar Ivan IV le Terrible.
1570, 6 mai.
E+TA Tolstoj, p. 85-86

Lettres du tsar Ivan IV le Terrible...

698. à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire renouvelant les privilèges des marchands anglais en Russie.
1570, 24 octobre.
E Lur'e-Lixačev, p. 139-143
— PLDR [8], p. 108-115

E+TA Tolstoj, p. 106-110, 110-115
TA P SB, p. 151
TF Olivier, p. 139-145
TI Olsoufieff, p. 85-92

699. à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire sur les privilèges de marchands anglais en Russie et sur un échange d'ambassadeurs.
1571, août.
E+TA Tolstoj, p. 120-127
700. à la reine d'Angleterre Élisabeth I^{re} sur les privilèges des marchands anglais en Russie.
1572, mai.
E+TA Tolstoj, p. 146-147
701. au roi de Suède Jean III au sujet des relations entre les deux pays.
1572, 11 août.
E Lur'e-Lixačev, p. 144-146
— PLDR [8], p. 116-121
TF Olivier, p. 149-152
TI Olsoufieff, p. 93-97
702. au roi de Suède Jean III au sujet des relations entre les deux pays.
1573, 6 janvier.
E Lur'e-Lixačev, p. 148-157
— PLDR [8], p. 122-143
TF Olivier, p. 155-173
TFP PLE, 7, p. 553-554
TI Olsoufieff, p. 99-119
703. à l'abbé Cosme (Kozma) et à la communauté de Saint-Cyrille de Beloozero.
1573.
E Lur'e-Lixačev, p. 162-176
— PLDR [8], p. 144-169
TF Olivier, p. 177-202
TI Olsoufieff, p. 121-147
704. à Vasilij Grjaznoj qui avait été fait prisonnier par les Tatars.
1574.
E Lur'e-Lixačev, p. 193-195
— PLDR, [8], p. 170-173
TF Olivier, p. 205-207
TFP PLE, 7, p. 555-556
TI Olsoufieff, p. 149-151
705. à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire sur les marchands anglais en Russie.
1574, 20 août.
E+TA Tolstoj, p. 148-158
706. à Semen Bekbulatovič au sujet de ses serviteurs.
1575, 30 octobre.
E Lur'e-Lixačev, p. 195-197
TF Olivier, p. 211-212
TI Olsoufieff, p. 153-155

707. au prince Aleksandr Polubenskij, commandant les armées polonaises de Livonie, au sujet de la guerre entre la Russie et la Pologne.
1577, 9 juillet.
E Lur'e-Lixačev, p. 197-204
TF Olivier, p. 215-226
TI Olsoufieff, p. 157-168
708. à Jan Chodkiewicz au sujet de la guerre russo-polonaise.
1577, 12 septembre.
E Lur'e-Lixačev, p. 205-207
TF Olivier, p. 229-231
TI Olsoufieff, p. 169-172
709. à Timoxa Teterin au sujet de sa conduite pendant la guerre russo-polonaise.
1577, 12 septembre.
E Lur'e-Lixačev, p. 212
TF Olivier, p. 235-236
TI Olsoufieff, p. 179-180
710. Lettres de créance d'Istoma Ševrigin, envoyé du tsar Ivan IV le Terrible auprès du doge de Venise.
1580, 8 août.
E PDSR, t. 10, col. 12
TI P. Pierling, *Bathory et Possevino : documents inédits sur les rapports du Saint-Siège avec les Slaves*, Paris, 1887, p. 25-26
- * * * *
711. Lettre du tsar Ivan IV le Terrible au roi de Pologne Etienne Bathory au sujet de la guerre russo-polonaise.
1581, 29 juin.
E Lur'e-Lixačev, p. 213-248
— PLDR [8], p. 180-217
TF Olivier, p. 239-272
TI Olsoufieff, p. 181-214
TL AIT, suppl., p. 2-6
712. Lettres de créance des ambassadeurs du tsar Ivan IV le Terrible chargés de conclure la paix avec la Pologne.
1581, novembre.
E F. I. Uspenskij, *Nakaz carja Ivana Vasil'eviča Groznogo knjazju Eleckomu s tovariščami*, Odessa, 1885, p. 7
TL AIT, suppl., p. 75-76
713. Lettre du tsar Ivan IV le Terrible à l'empereur Rodolphe II de Habsbourg au sujet de la guerre russo-polonaise.
1582, mars.
E PDSR, t. 1, p. 785, 795
TL AIT, t. 1, p. 386-387

714. Instructions données par le tsar Ivan IV le Terrible à Fedor Pisemskij, envoyé auprès de la reine d'Angleterre Élisabeth Ire.
1582, 18 avril.
E SIRIO, t. 38, SPb., 1883, n° II, p. 5-6
TAP SB, p. 151-152
715. Lettre du tsar Ivan IV le Terrible à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire lui annonçant l'envoi de ses ambassadeurs.
1582, mai.
E+TA Tolstoj, p. 189
716. Discours des ambassadeurs russes devant la reine d'Angleterre Élisabeth Ire.
1582, mai.
E+TA Tolstoj, p. 190-193
717. Lettre du tsar Fedor Ivanovič à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire l'assurant de sa volonté de poursuivre les bonnes relations entre la Russie et l'Angleterre.
1585, en fait 1584, décembre.
E SIRIO, t. 38, SPb., 1883, n° IV/1, p. 146-149
TA *Calendar of State papers, foreign séries of the reign of Elisabeth (1558-1603)*, t. 19, *August 1584-August 1585*, Londres, 1916, p. 692-693
718. Lettre de Boris Godunov à Jerome Horsey au sujet de leurs négociations.
1585, 15 août.
E+TA Tolstoj, p. 249-252
719. Lettre du tsar Fedor Ivanovič à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire au sujet des relations entre les deux pays et du statut des marchands anglais en Russie.
1585, septembre.
E SIRIO, t. 38, SPb., 1883, n° IV/2, p. 166-168
E+TA Tolstoj, p. 253-261, 261-269
TA *Calendar of State papers, foreign séries of the reign of Elisabeth (1558-1603)*, t. 20, *September 1585-may 1586*, Londres, 1921, p. 54-57
720. Sauf-conduit accordé par le tsar Fedor Ivanovič à Nicolas du Renel, Guillaume La Bistrade et Jacques Parent, marchands de Paris, pour faire du commerce dans ses États.
1587, 23 mars. Inédit
TF E. Coornaert, *Les Français et le commerce international à Anvers, fin du XV^e-XVI^e siècle*, t. 2, Paris, 1961, pièce justificative, n° X, p. 296-297
721. Lettre de Boris Godunov à Jerome Horsey réfutant les accusations qui lui sont faites d'avoir maltraité des marchands anglais.
1587.
E+TA Tolstoj, p. 286-287

SOURCES JURIDIQUES ET ÉPISTOLAIRES

157

722. Lettre du tsar Fedor Ivanovič à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire sur les privilèges des marchands anglais en Russie.
1589, avril.
E+TA Tolstoj, p. 346-353
723. Lettre de Boris Godunov à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire sur les privilèges des marchands anglais en Russie.
1589 juillet, en fait, avril.
E+TA Tolstoj, p. 354-364
TA *Calendar of State papers, foreign séries of the reign of Elisabeth (1558-1603)*, t. 23, January-July 1589, Londres, 1922, p. 246
724. Compte-rendu de l'ambassade en Géorgie du prince Semen Grigor'evič Zvenigorodskij et du secrétaire Torx Antonov.
1589, 23 avril-1590, 15 nov..
E Belokurov, p. 84-222
TA Allen, t. 1, p. 85-231
725. Lettre de Boris Godunov à lord Burleigh, grand trésorier de la reine d'Angleterre Élisabeth Ire, sur les privilèges des marchands anglais en Russie.
1591, juillet.
E+TA Tolstoj, p. 404-408
726. Lettre du tsar Fedor Ivanovič à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire au sujet de Jerome Horsey.
1591, juillet.
E+TA Tolstoj, p. 390-403
727. Lettre du tsar Fedor Ivanovič à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire au sujet de Jerome Horsey et des biens de feu William Trumbull.
1593, janvier.
E+TA Tolstoj, p. 430-434
728. Lettre de Boris Godunov à lord Burleigh, grand trésorier de la reine d'Angleterre Élisabeth Ire, sur les privilèges des marchands anglais en Russie.
1593, janvier.
E+TA Tolstoj, p. 438-441
729. Lettre de Boris Godunov à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire au sujet des biens de feu William Trumbull.
1593, janvier.
E+TA Tolstoj, p. 434-438
730. Lettre du prince d'Ostrog Konstantin présentant à l'évêque Hypace Pocij (Ipatij Potij) les conditions posées par certains orthodoxes de Pologne-Lituanie à l'acceptation de l'Union de Brest.
1593, 21 juin.
E AZR, t. 4, n° 45, p. 63-66
— RIB, t. 19, SPb., 1903, n° VIII, col. 575-577
TGP Thon, p. 390-391

731. Lettre du tsar Fedor Ivanovič au roi d'Espagne Philippe II au sujet de l'ambassadeur Nicolaus Warcac von Noptic und Zailmzdorf, envoyé en Russie par l'empereur Rodolphe II de Habsbourg.
1593, novembre.
E+TL V. Meysztowicz, *Documenta polonica ex archivio generali Hispaniae in Simancas*, t. 6, Rome, p. 52-54, 52-53
732. Appel du prince d'Ostrog Konstantin contre l'Union de Brest.
1595, 24 juin.
E AZR, t. 4, n° 71, p. 99-104
TGP Thon, p. 393-394
733. Rapport sur l'ambassade en Géorgie de Kuz'ma Sovin et du sous-secrétaire Andrej Poluxanov.
1596-1599.
E Belokurov, p. 284-300
TAP Allen, t. 2, p. 552-560
734. Lettre du tsar Fedor Ivanovič au prince Fedor Eleckij, gouverneur de Tara, concernant la distribution de domaines aux hommes d'armes en récompense pour la conquête de Černyj.
1595, 26 juin.
E Miller, t. 1, p. 366-368
TA Crownhart, n° 8, p. 27-29
735. Lettre du tsar Fedor Ivanovič à Vasilij Petrovič Golovin et Ivan Vasil'evič Voejkov, gouverneurs de Verxotur'e, concernant la construction d'une ville et d'un fortin sur la Tura.
1597, 15 décembre.
E Miller, t. 1, p. 375-377
TA Crownhart, n° 9, p. 30-32
736. Supplique adressée au tsar Fedor Ivanovič par les Tatars et les Vogouls de Tabarinsk demandant qu'il soit mis un terme à la perception du tribut sous la forme de produits agricoles, que les transfuges leur soient rendus et qu'on leur permette d'acheter des haches et des couteaux aux Russes.
1598, 7 janvier.
E Miller, t. 2, p. 151-153
TA Crownhart, n° 10, p. 33-35
737. Lettre du tsar Boris Fedorovič Godunov à Dementij Juškov, commandant *{golova}* à Pelym, donnant partiellement satisfaction aux demandes des Tatars et des Vogouls de Tabarinsk.
1598, 17 mai.
E Miller, t. 2, p. 153-154
TA Crownhart, n° 11, p. 36-37
738. Privilège accordé par le tsar Boris Fedorovič Godunov à la Compagnie de Moscovie et aux marchands anglais.
1598, novembre. Inédit
TA Purchas, p. 152-157

739. Lettre du tsar Boris Fedorovič Godunov exemptant les indigènes sibériens du tribut pour l'année 1600, en don de joyeux avènement
1599, 25 juin.
E Miller, t. 1, p. 381-382
TA Crownhart, n° 12, p. 38-39
740. Lettre du tsar Boris Fedorovič Godunov à Fedor Fofanov, commandant de Turinsk, lui enjoignant de construire une église pour le nouveau fortin.
1600, 12 octobre.
E Miller, t. 1, p. 388-389
TA Crownhart, n° 13, p. 40-41
741. Lettre de Fedor Ivanovič Šeremetev, gouverneur de Tobol'sk, à Fedor Fofanov, commandant de Turinsk, lui enjoignant d'empêcher les militaires affectés en Sibérie de se livrer au commerce des fourrures.
1601, 9 avril.
E Miller, t. 2, p. 168
TA Crownhart, n° 14, p. 42
742. Lettre du tsar Boris Fedorovič Godunov au prince Ivan Mixajlovič Barjatinskij, gouverneur de Berezovo lui enjoignant d'engager des poursuites contre Stepan Purtiev et un Ostiak de Berezovo, Šatrov Luguev, pour avoir vendu des femmes en esclavage.
1601, 28 avril.
E Miller, t. 1, p. 395
TA Crownhart, n° 15, p. 43
743. Lettre du tsar Boris Fedorovič Godunov à Fedor Fofanov, commandant de Turinsk, lui enjoignant de protéger la population russe locale pendant la collecte du tribut (*jasak*).
1601, 30 août.
E Miller, t. 2, p. 169-170
TA Crownhart, n° 16, p. 44-46
744. Lettre du tsar Boris Fedorovič Godunov à Tixon Ivanovič Traxaniotov, gouverneur de Pelym, lui enjoignant de reprendre la collecte du tribut en Sibérie.
1601, 8 décembre.
E Miller, t. 1, p. 390-392
TA Crownhart, n° 17, p. 47-49
745. Lettre du tsar Boris Fedorovič Godunov à la reine d'Angleterre Élisabeth Ire au sujet du mariage projeté de son fils avec une jeune fille de l'aristocratie anglaise.
1603, février.
E+TA N. Evans, « Queen Elisabeth and tsar Boris », OSP, 1st séries, t. 12, 1965, p. 65-68 [trad. anglaise d'avril 1603]
746. Privilège du tsar Boris Fedorovič Godunov accordé à la ville de Lübeck.
1603, 7 juin.
E+TG H. Neubauer, « Das Moskauer Privileg für Lübeck 1603 », *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas*, N. F., t. 16, 1968, n° 1, p. 70-84 [trad. en haut- et en bas-allemand de 1603]

747. Procès-verbal de la réception, au Bureau des ambassadeurs à Moscou, du moine Cyrille, ambassadeur du roi Alexandre II de Kakhétie (1574-1604) par Mixail Ignat'evič Tatiščev et le secrétaire Grigorij Klobukov.
1604, 18 février-12 mars [durée des entretiens].
E Belokurov, p. 377-405
TA Allen, t. 2, p. 379-400
748. Lettre du tsar Boris Fedorovič Godunov à Aleksej Bezobrazov, commandant de Tjumen', au sujet des vivres et de l'équipement à fournir aux constructeurs de Tomsk.
1604, 21 mars.
E Miller, t. 1, p. 411
TA Crownhart, n° 18, p. 50
749. Supplique du prince Toyan, des Tatars de la Toma, demandant à être sujet du tsar Boris Fedorovič Godunov et proposant qu'un fortin (la future Tomsk) soit édifié sur ses terres.
1604, 25 mars.
E G. -F. Miller [Millier], *Opisanie Sibirskogo carstva i vsej proisšedšix v nem del*, SPb., 1750, p. 392, note.
TA Baddeley, II, p. 32-33.
750. Instructions du tsar Boris Fedorovič Godunov à Fedor Sulešev, chargé de transmettre des documents à Mixail Ignat'evič Tatiščev et au secrétaire Andrej Ivanov, ses ambassadeurs en Géorgie; inventaire de ces documents.
1604, au plus tard 2 mai.
E Belokurov, p. 421-422
TA Allen, t. 2, p. 402-404
751. Instructions du tsar Boris Fedorovič Godunov à Mixail Ignat'evič Tatiščev et au secrétaire Andrej Ivanov, ses ambassadeurs en Géorgie.
1604, au plus tard 2 mai.
E Belokurov, p. 422-439
TA Allen, t. 2, p. 405-412
752. Lettres de créance du tsar Boris Fedorovič Godunov à Mixail Ignat'evič Tatiščev et au secrétaire Andrej Ivanov, ses ambassadeurs auprès du roi Alexandre II de Kakhétie.
1604, au plus tard 2 mai.
E Belokurov, p. 440-441
TA Allen, t. 2, p. 413-414
753. Rapport d'Andrej Ivanov au Bureau des ambassadeurs à Moscou.
l essaie en vain de rattraper Mixail Ignat'evič Tatiščev, ambassadeur auprès du roi Alexandre II de Kakhétie, pour lui remettre des documents additionnels (1604, au plus tard 28 mai).
E Belokurov, p. 420
TA Allen, t. 2, p. 415
754. Rapport de Mixail Ignat'evič Tatiščev et d'Andrej Ivanov, ambassadeurs auprès du roi Alexandre II de Kakhétie, sur le trajet Moscou-Astraxan'.
1604, 26 juin.

- E Belokurov, p. 445-446
TA Allen, t. 2, p. 415-417
755. Rapport de Mixail Ignat'evič Tatiščev et d'Andrej Ivanov, ambassadeurs auprès du roi Alexandre II de Kakhétie, sur le trajet Astraxan'-Terek. 1604, au plus tôt 9 juillet.
E Belokurov, p. 448-450
TA Allen, t. 2, p. 417-421
756. Traduction russe d'une lettre en géorgien de la mère d'Eristav Nuvgar à Cyrille, moine grec au service d'Alexandre II de Kakhétie qui accompagne Mixail Ignat'evič Tatiščev et Andrej Ivanov pendant leur voyage en Géorgie. 1604, avant 30 juillet.
E Belokurov, p. 455-456
TA Allen, t. 2, p. 429-430
757. Rapport de Mixail Ignat'evič Tatiščev et d'Andrej Ivanov, ambassadeurs en Géorgie, sur le trajet Terek-Lars. 1604, entre 1^{er} août et 5 décembre.
E Belokurov, p. 450-451
TA Allen, t. 2, p. 421-423
758. Rapport de Mixail Ignat'evič Tatiščev et d'Andrej Ivanov, ambassadeurs du tsar Boris Fedorovič Godunov, sur leur séjour en Géorgie. 1604, entre 27 août et 5 décembre.
E Belokurov, p. 456-465
TA Allen, t. 2, p. 430-441
759. Rapport d'Andrej Ignat'evič Vel'jaminov et de Jakov Molvjaninov, gouverneurs de Vladimir, au tsar Boris Fedorovič Godunov. Lettre d'accompagnement du rapport de Mixail Ignat'evič Tatiščev et d'Andrej Ivanov (9 juillet 1604 ou plus tard), qu'ils ont fait recopier et font parvenir à Moscou (1604, entre 1^{er} et 7 septembre).
E Belokurov, p. 450-451
TA Allen, t. 2, p. 421-423
760. Lettre de réprimande du tsar Boris Fedorovič Godunov à Andrej Ignat'evič Vel'jaminov et à Jakov Molvjaninov, gouverneurs de Vladimir, pour avoir lu du courrier diplomatique confidentiel. Il s'agit du projet de mariage du prince impérial Fedor Borisovič avec une princesse géorgienne (1604, 9 septembre).
E Belokurov, p. 451-452
TA Allen, t. 2, p. 423-424
761. Rapport de Nikifor Vasil'evič Traxaniotov et Vladimir Vasil'evič Kol'cov-Mosal'skij, gouverneurs du Terek, au tsar Boris Fedorovič Godunov relatant l'arrivée de Mixail Ignat'evič Tatiščev et d'Andrej Ivanov, ambassadeurs en Géorgie. 1604, avant 18 septembre.
E Belokurov, p. 435, 454-455
TA Allen, t. 2, p. 426-429

762. Traduction russe d'une lettre en géorgien du roi Georges X de Kartli à Mixail Ignat'evič Tatiščev et Andrej Ivanov, ambassadeurs en Géorgie du tsar Boris Fedorovič Godunov.
1604, avant novembre.
E Belokurov, p. 469
TA Allen, t. 2, p. 469-470
763. Rapport de Mixail Ignat'evič Tatiščev et d'Andrej Ivanov au tsar Boris Fedorovič Godunov communiquant des informations obtenues secrètement en Géorgie, notamment sur les opérations militaires du shah de Perse, soutenu par des souverains géorgiens, contre les Turcs.
1604, avant 5 décembre.
E Belokurov, p. 465-466
TA Allen, t. 2, p. 441-444
TFP Karamzin, t. 11, p. 79-80
764. Traduction russe d'une lettre en géorgien du roi Georges X de Kartli à Mixail Ignat'evič Tatiščev et à Andrej Ivanov, ambassadeurs du tsar Boris Fedorovič Godunov, leur demandant d'attendre Pâques (31 mars 1605) pour discuter des projets d'alliance matrimoniale.
1605, 1^{er} février.
E Belokurov, p. 472-473
TA Allen, t. 2, p. 473-474
765. Fragment de rapport de Mixail Ignat'evič Tatiščev et d'Andrej Ivanov sur les opérations militaires d'Ivan Mixajlovič Buturlin contre la principauté de Kumux (Daghestan).
1605, au plus tôt 9 février.
E Belokurov, p. 470-472
TA Allen, t. 2, p. 470-473
766. Lettre du Faux Dimitri à John Merrick, envoyé anglais, l'assurant de son amitié pour le roi d'Angleterre, Jacques Ier.
1605, le 7 juin au plus tard. Inédit
TA Purchas, p. 164
767. Sauf-conduit remis par le Faux Dimitri à John Merrick, envoyé anglais.
1605, 18 juin. Inédit
TA Purchas, p. 165-166
768. Lettre de Postnik Bel'skij, gouverneur de Ketsk, à Gavriilo Pisemskij, gouverneur de Tomsk, l'informant d'une révolte indigène.
1605, entre 7 juillet et 31 août.
E Miller, t. 1, p. 414-415
TA Crownhart, n° 19, p. 51-52
769. Instructions données par le Faux Dimitri à Gavriilo Salmanov lui ordonnant de se rendre à Arxangel'sk auprès de sir Thomas Smith, ambassadeur du roi Jacques Ier d'Angleterre.
1605, avant le 31 juillet. Inédit
TA Purchas, p. 166-168

770. Privilège accordé par le Faux-Dimitri à la Compagnie de Moscovie et aux marchands anglais.
1604, décembre, en fait, 1605, au plus tôt en juillet. Inédit
TA Purchas, p. 168-172
771. Premier rapport de mission de Mixail Ignat'evič Tatiščev et d'Andrej Ivanov en Géorgie portant sur les questions militaires et diplomatiques.
Entre 1604, 2 mai, et 1605, 12 novembre, date de remise.
E Belokurov, p. 473-491
TA Allen, t. 2, p. 444-468
772. Second rapport de mission de Mixail Ignat'evič Tatiščev et d'Andrej Ivanov en Géorgie portant sur le projet d'alliance matrimoniale.
Entre 1604, 6 mai, et 1605, 12 novembre, date de remise.
E Belokurov, p. 492-515
TA Allen, t. 2, p. 474-515
TFP Karamzin, t. 11, p. 86-89
773. Lettre du tsar Vasilij Ivanovič Šujskij à Jacques Ier, roi d'Angleterre et d'Écosse, dénonçant le Faux Dimitri et légitimant son propre pouvoir.
1606, 4 juin. Inédit
TA Purchas, p. 184-196
774. Lettre du prince Roman Fedorovič Troekurov, gouverneur militaire de Tobol'sk, à Ivan Mixajlovič Godunov, gouverneur de Pelym, l'informant de l'agitation alarmante de la population locale.
1606, 21 juin.
E Miller, t. 2, p. 193-194
TA Dmytryshyn, n° 53a, p. 343-344
— Crownhart, n° 20, p. 53-54
775. Lettre du tsar Vasilij Ivanovič Šujskij au prince Petr Axamašukov Čerkasskij, gouverneur de Berezovo concernant un soulèvement des Ostiaks, des Vogoules et des Samoyèdes.
1607, 28 octobre.
E Miller, t. 2, p. 202-204
TA Crownhart, n° 21, p. 55-59
776. Rapport au tsar Vasilij Ivanovič Šujskij de Vasilij Vasil'evič Volynskij et Mixail Ignat'evič Novosil'cov, gouverneurs de Tomsk, sur les soulèvements indigènes dans la région de Kuzneck.
Au plus tôt 1609, 11 février.
E Miller, t. 1, p. 421
TA Crownhart, n° 22, p. 60-61
777. Rapport de Vasilij Vasil'evič Volynskij, gouverneur de Tomsk, au secrétariat du Palais de Kazan', à Moscou, l'informant de l'échec de la mission du cosaque de Tomsk Ivan Belogolov auprès du premier Altyn-khan ou « khan d'Or », Sholoy Ubashi, de Mongolie orientale.
Au plus tôt 1609, 18 mars (date de la mission : 1608, octobre-1609, 18 mars).
E MIMO I, n° 6, p. 31-32

— RKO I, n° 1, p. 39-40.
TA Crownhart, n° 23, p. 62-63
TAP Baddeley, II, p. 34-35.

778. Rapport de Grigorij Elizarov, gouverneur de Ketsk, au prince Ivan Katyrev-Rostovskij, gouverneur de Tobol'sk, l'informant d'un soulèvement des Toungouzes et du manque de vivres.
Au plus tôt 1609, 6 juillet.
E Miller, t. 2, p. 211-212
TA Crownhart, n° 24, p. 64-65
779. Lettre du prince Ivan Katyrev-Rostovskij, gouverneur de Tobol'sk, à Vasilij Vasil'evič Volynskij et Mixail Ignat'evič Novosil'cov, gouverneurs de Tomsk, les informant d'un soulèvement des Kirghizes et d'une attaque des Kalmouks noirs.
Au plus tôt 1609, 10 juillet.
E Miller, t. 1, p. 428-430
TA Crownhart, n° 25, p. 66-68
780. Instructions aux ambassadeurs du tsar Mixail Fedorovič en Angleterre, Aleksej Zjuzin et Aleksej Vitovtov.
Au plus tard 1613, 20 juin.
E Rogožin, p. 40-135
TA Jansson, p. 71-124
781. Mémoire destiné aux ambassadeurs du tsar Mixail Fedorovič en Angleterre, Aleksej Zjuzin et Aleksej Vitovtov, pour le cas où le roi Jacques Ier Stuart serait mort avant leur arrivée.
Au plus tard 1613, 20 juin.
E Rogožin, p. 135-138
TA Jansson, p. 124-125
782. Mémoire destiné aux ambassadeurs du tsar Mixail Fedorovič en Angleterre, Aleksej Zjuzin et Aleksej Vitovtov, concernant le baron Adrian de Flodorf¹, Arthur Aston et James Hill.
Au plus tard 1613, 20 juin.
E Rogožin, p. 138-142
TA Jansson, p. 125-128
783. Mémoire destiné aux ambassadeurs du tsar Mixail Fedorovič en Angleterre, Aleksej Zjuzin et Aleksej Vitovtov, au sujet de la politique extérieure anglaise.
Au plus tard 1613, 20 juin.
E Rogožin, p. 144-147
TA Jansson, p. 129-130

1. Et non le « baron Freiger » comme on le désigne trop souvent (e. g. Jansson, p. 125-128). *Frejger* n'est que la transcription russe du titre *Freiherr* « libre baron de l'Empire » (cf. SGGD, t. 2, n° 285, p. 604, qui traduit du reste : « à Ondrejan Frejger libre seigneur [*volnomu gospodinu*] de la ville de Fladorf »).

SOURCES JURIDIQUES ET ÉPISTOLAIRES

165

784. Mémoire destiné aux ambassadeurs du tsar Mixail Fedorovič en Angleterre, Aleksej Zjuzin et Aleksej Vitovtov au sujet des jeunes Russes envoyés en Angleterre par le tsar Boris Fedorovič Godunov pour y faire des études.

Au plus tard 1613, 20 juin.

E Rogožin, p. 147-152

TA Jansson, p. 130-133

785. Mémoire destiné aux ambassadeurs du tsar Mixail Fedorovič en Angleterre, Aleksej Zjuzin et Aleksej Vitovtov, au sujet d'une prétendue ambassade russe qui aurait offert le trône de Moscou à Philippe de Habsbourg.

Au plus tard 1613, 20 juin.

E Rogožin, p. 152-157

TA Jansson, p. 133-136

786. Sauf-conduit remis aux ambassadeurs du tsar Mixail Fedorovič en Angleterre, Aleksej Zjuzin et Aleksej Vitovtov, pour les ambassadeurs anglais.

1613, juin.

E Rogožin, p. 157-158

TA Jansson, p. 136

787. Lettre du tsar Mixail Fedorovič au roi Christian IV de Danemark demandant le passage pour ses ambassadeurs en Angleterre, Aleksej Zjuzin et Aleksej Vitovtov.

1613, juin.

E Rogožin, p. 157-158

TA Jansson, p. 136

788. Rapport du gouverneur d'Arxangel'sk, Nikita Mixajlovič Puškin sur les informations communiquées par les ambassadeurs du roi Jacques Ier Stuart en Russie, John Merrick et William Russell, ainsi que par l'agent du roi en Russie, Fabian Smith, sur la situation internationale.

1613, 9 juillet.

E Rogožin, p. 165-168

TA Jansson, p. 140-141

789. Message du tsar Mixail Fedorovič à ses ambassadeurs en Angleterre, Aleksej Zjuzin et Aleksej Vitovtov leur faisant part des informations contenues dans la lettre du gouverneur d'Arxangel'sk, Nikita Mixajlovič Puškin, datée du 9 juillet.

1613, au plus tôt 10 juillet.

E Rogožin, p. 165-168

TA Jansson, p. 140-141

790. Lettres de créance des ambassadeurs du tsar Mixail Fedorovič en Angleterre, Aleksej Zjuzin et Aleksej Vitovtov.

1613, juillet.

E Rogožin, p. 158-160

TA Jansson, p. 136-137

791. Sauf-conduit destiné à Baldwin Hamey et transmis par les ambassadeurs du tsar Mixail Fedorovič en Angleterre, Aleksej Zjuzin et Aleksej Vitovtov.
1613, juillet.
E Rogožin, p. 173-174
TA Jansson, p. 145
792. Lettre du tsar Mixail Fedorovič aux médecins et apothicaires d'Angleterre et d'Écosse les invitant à son service, transmise par ses ambassadeurs en Angleterre, Aleksej Zjuzin et Aleksej Vitovtov.
1613, juillet.
E Rogožin, p. 161-162
TA Jansson, p. 137-138
793. Lettre du tsar Mixail Fedorovič au sultan ottoman Ahmed Ier (1603-1617), lui annonçant son avènement et proposant d'entretenir des relations régulières, transmise par l'ambassadeur Solovoj Ivanovič Protas'ev.
1613, juillet-août, d'après les dates de l'ambassade. Inédit
TG C. Schmidt, dit Phiseldek, *Historische Miscellaneen*, t. 1, Halle, 1783, p. 215-229 [d'après la trad. française d'Achille de Harlay-Sancy; cf. W. Leitsch, « Sultan Ahmed und Michail Romanov im Jahre 1614. Der Beginn einer neuen Epoche in den russisch-türkischen Beziehungen », *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas*, N. F, 4, 1956, p. 253, note 36]
794. Rapport de mission d'Aleksej Zjuzin et Aleksej Vitovtov, ambassadeurs du tsar Mixail Fedorovič en Angleterre.
Entre 1613, 30 juin, et 1614, 20 octobre.
E Rogožin, p. 174-229
TA Jansson, p. 145-181
795. Message du tsar Mixail Fedorovič aux cosaques du Don leur annonçant l'envoi de présents (argent, drap, salpêtre, vivres, alcool) et de la bannière impériale.
1614, 18 mars.
E RIB, t. 18, SPb., 1898, col. 65-69
TAP SB, p. 274-275
796. Privilège du tsar Mixail Fedorovič aux marchands anglais.
1614.
E G. F. Karpov, *Istorija klassovoj bor'by v Rossii v materialax i dokumentax*, L., 1926, t. 1, p. 90-91
TGP Gitermann, p. 470-471
797. Lettre du tsar Mixail Fedorovič à Ivan Birkin, gouverneur de Mangazeja, d'explorer la région du Enisej, lui enjoignant d'en recenser la population et d'empêcher les Européens d'y faire du commerce.
1616, 20 mars.
E Miller, t. 2, p. 232-234
TA Crownhart, n° 28, p. 75-77
798. Rapport du prince Ivan Semenovič Kurakin, gouverneur de Tobol'sk, au Bureau des ambassadeurs, à Moscou, rendant compte de la mission de Tomilo Petrov et Ivan Kunicyn auprès des Kalmouks et de leur rencontre avec des envoyés chinois.
1616, entre 20 octobre et 29 décembre.

- E MIMO I, n° 16, p. 45-50.
TAP Baddeley, II, p. 37
799. Procès-verbal de l'interrogatoire, dans les bureaux officiels de Tomsk, de Vasilij Tjumenec et d'Ivan Petrov au sujet de leur mission auprès de l'Altyn-khan.
1616, 15 décembre.
E RKO I, n° 7, p. 46-49.
TAP Baddeley, II, p. 47, 58
800. Extraits du procès-verbal de l'interrogatoire, dans les locaux du Bureau des ambassadeurs, à Moscou, de Tomilo Petrov et Ivan Kunicyn au sujet de leur mission auprès des Kalmouks, et des envoyés mongols et chinois qu'ils y ont rencontrés.
1616, entre 29 et 31 décembre.
E MIMO I, n° 18, p. 51-54.
— RKO I, n° 8, p. 49-52, fac-similé p. 51
TAP Baddeley, II, p. 37-40.
801. Arrêt des *bojare (bojarskij prigovor)* renonçant à entretenir des rapports diplomatiques avec l'empereur de Chine et l'Altyn-khan, sans cesser pour autant de recueillir des renseignements sur leurs États.
1616, 31 décembre.
E MIMO I, n° 44, p. 97-99
— RKO I, n° 10, p. 54
TA Crownhart, n° 29, p. 78-79
802. Supplique de Bogdan Terskoj et de ses hommes, en poste à Tomsk, demandant à être payés de leurs services passés.
1616.
E Miller, t. 1, p. 447-449
TA Crownhart, n° 27, p. 71-74
803. Extraits du rapport sur la réception, à Tobol'sk, de Skajan Merghen et de ses compagnons, envoyés de l'Altyn-khan Sholoy Ubashi *khong taidji*, et sur la description qu'ils ont faite de la géographie de l'Asie.
1617, 3 février.
E RKO I, n° 12, p. 56-57
TAP Baddeley, II, p. 56, note 3, et 57, note 3.
804. Déposition au Bureau des ambassadeurs, à Moscou, des cosaques Vasilij Tjumenec et d'Ivan Petrov au sujet de leur mission auprès de l'Altyn-khan Sholoy Ubashi *khong taidji*.
1617, au plus tôt le 19 mars.
E MIMO I, n° 22, p. 59-66
TAP Baddeley, II, p. 47-59
805. Mémoire russe proposant au roi d'Angleterre Jacques Ier un traité d'alliance perpétuelle, défensive et offensive.
1617, entre 8 juin et 28 juillet. Inédit
TA S. Konovalov, « Anglo-Russian relations, 1617-1618 », OSP, 1st séries, t. 1, 1950, p. 95-99 [traduction de 1617]

806. Lettre du tsar Mixail Fedorovič au roi d'Angleterre et d'Écosse Jacques Ier présentée par ses ambassadeurs, Stepan Ivanovič Volynskij et Mark Pozdeev, lors de l'audience du 9 novembre 1617. Remerciements pour la médiation anglaise qui a abouti au traité de Stolbovo; renouvellement du privilège des marchands anglais, mais refus du droit de transit vers la Perse (1617, probablement août). Inédit
TA S. Konovalov, « Anglo-Russian relations, 1617-1618 », OSP, 1st séries, 1, 1950, p. 90-95 [traduction de 1617]
807. Rapport envoyé à Moscou du prince Ivan Semenovič Kurakin, gouverneur de Tobol'sk, et de son adjoint Ivan Grigor'evič Bulygin au sujet de la mission (achevée le 23 novembre 1617) du cosaque Ivan Savel'ev auprès grand *taidji* kalmouk Bogatir. 1617, au plus tôt le 3 décembre.
E Baddeley, I, p. CCXIX-CCXX (jusqu'à la ligne 33 de la p. ccxx)
TA Baddeley, II, p. 41-42
808. Mémoire présenté au Conseil privé (*Privy Council*) du roi d'Angleterre, le 5 janvier 1618, par les ambassadeurs du tsar Mixail Fedorovič, Stepan Ivanovič Volynskij et Mark Pozdeev, concernant un projet d'alliance défensive et offensive. Avant 1618, 5 janvier. Inédit
TA S. Konovalov, « Anglo-Russian relations, 1617-1618 », OSP, 1st séries, 1, 1950, p. 68 [traduction de 1618]
809. Déposition au Bureau des ambassadeurs, à Moscou, du cosaque Ivan Savel'ev au sujet de sa mission auprès du *taidji* kalmouk Dalaj Bogatir. 1618, au plus tôt 12 février.
E MIMO I, n° 26, p. 70-71
TAP Baddeley, II, p. 42-45
810. Procès-verbal de la réception au Bureau des ambassadeurs, à Moscou, de Buga et Koomdan, envoyés du *taidji* kalmouk Dalaj Bogatir. 1618, 20 mars.
E MIMO I, n° 27, p. 72-74
TAP Baddeley, II, p. 43-45
811. Note émanant du Bureau des ambassadeurs, à Moscou, au sujet de l'arrivée dans la capitale russe d'envoyés kalmouks. 1618, entre 20 et 29 mars.
E MIMO I, n° 28, p. 74-75. Fac-similé partiel en hors-texte.
TAP Baddeley, II, p. 33
812. Lettre supposée de l'empereur de Chine Wan-li de la dynastie des Ming (1573-1620) au tsar Mixail Fedorovič. Ce document, dont l'original chinois est perdu, ne fut traduit en russe qu'en 1675 par un marchand chinois résidant à Tobol'sk, à la demande de l'ambassadeur Nicolas Milescu (« le Spathaire »). Son authenticité a été mise en doute : les formules pompeuses évoquent le style de chancellerie russe, plutôt que celui de Pékin. Ce pourrait être la traduction mot-à-mot d'un document chinois, mise en forme après coup par un fonctionnaire moscovite (voir Stary, p. 21-22). Date hypothétique : 1618, septembre.
E RKO I, n° 24, p. 71-72; fac similé (de la traduction russe) p. 73-74, 76-77

- TA Baddeley, II, p. 72
TF Bennigsen, p. 99-100
TI Sary, p. 21
813. Lettre du prince Ivan Kurakin, gouverneur de Tobol'sk, à Ivan Vel'jaminov et Grigorij Orlov, gouverneurs de Pelym, les informant d'un soulèvement des Ostjaks de Surgut
1618, 2 décembre.
E Miller, t. 2, p. 247-248
TA Crownhart, n° 30, p. 80-81
814. Rapport envoyé à Moscou, au secrétariat du Palais de Kazan' [*Prikaz Kazanskogo dvorca*], par le prince Ivan Semenovič Kurakin, gouverneur de Tobol'sk, rendant compte du retour de Chine d'Ivan Petlin et de son adjoint Andrej Madov, accompagnés par des envoyés tibétains, mongols [de l'Altyn khan, Sholoy Ubashi *khong taidji*] et kirghizes.
1619, 6 juillet.
E RKO I, n° 27, p. 90-91.
TA Baddeley, II, p. 70
TIP Sary, p. 16
815. Rapport au tsar du cosaque Ivan Petlin, rédigé au camp de la Soldoga, sur sa mission (Tomsk, 1618, 9 mai - Pékin, 1618, 1^{er} septembre - Tomsk, 1619, 16 mai) en Chine.
1619, 23 septembre.
E RKO I, n° 28, p. 91-92
TA Baddeley, II, p. 71-72
816. Déposition au secrétariat du Palais de Kazan', à Moscou, du cosaque Ivan Petlin et de ses compagnons au sujet de leur voyage en Chine.
1619, entre 23 septembre et 10 novembre (dates du voyage : 1618, 9 mai-1619, 16 mai)
E RKO I, n° 29, p. 92-95
— Demidova, p. 55-58
TIP Sary, p. 18-19
817. Supplique du lama Tarxan, envoyé de l'Altyn khan Sholoy Ubashi, adressée au tsar Mixail Fedorovič et demandant l'autorisation de quitter Nižnij-Novgorod pour Moscou.
Au plus tard 1619, 6 décembre.
E F. I. Pokrovskij, « Putešestvie v Mongoliju i Kitaj sibirskogo kazaka Ivana Petlina v 1618 g. », IORJaS, 18/4, p. 296-297
TAP Baddeley, II, p. 85
818. Déposition au Bureau des ambassadeurs, à Moscou, du lama Tarxan, envoyé de l'Altyn khan Sholoy Ubashi, au sujet du but de sa mission.
1620, 11 janvier.
E MIMO I, n° 40, p. 91-92
TAP Baddeley, II, p. 85-86
819. Lettre du tsar Mixail Fedorovič à l'Altyn khan Sholoy Ubashi, promettant de le protéger des attaques du *taidji* kalmouk Kara-Kula.

- 1620, 24 avril.
E MIMO I, n° 42, p. 93-96, fac simulé p. 94
— Baddeley, I, p. CCXXM-CCXXIV
TA Baddeley, II, p. 87-89
— Crownhart, n° 33, p. 95-97
820. Deuxième lettre du tsar Mixail Fedorovič à l'Altyn khan Sholoy Ubashi lui enjoignant de renoncer à prélever un tribut sur les princes kirghizes sujets du tsar.
1620, 6 mai.
E MIMO I, n° 43, p. 96-97
TA Baddeley, II, p. 89
821. Lettre du Bureau des ambassadeurs au prince Ivan Fedorovič Šaxovskoj, gouverneur de Tomsk, lui interdisant d'entretenir des rapports diplomatiques avec la Chine et l'Altyn-khan, mais l'encourageant à recueillir des renseignements en sous-main sur ces États.
1620, 7 mai. La lettre se réfère à l'« arrêt des *bojare* » du 31 décembre 1616 [voir n° 801].
E MIMO I, n° 44, p. 97-99
TAP Baddeley, II, p. 51, note 3 et p. 93 [qui traduit une lettre identique envoyée à Tobol'sk au prince I. S. Kurakin]
822. Lettre du Bureau des ambassadeurs à Matvej Mixajlovič Godunov, gouverneur de Tobol'sk, lui interdisant d'entretenir des rapports diplomatiques avec la Chine et l'Altyn-khan, mais l'encourageant à recueillir des renseignements en sous-main sur ces États.
1620, mai.
E RKO I, n° 33, p. 99-100
TA Crownhart, n° 34, p. 98-100
TAP Baddeley, II, p. 51, note 3
TIP Stary, p. 23
823. Lettre du tsar Mixail Fedorovič à M. M. Godunov, gouverneur de Tobol'sk, au sujet des gages des Lituaniens qui y servent.
1620, 3 juin.
E Miller, t. 2, p. 252-253
TA Crownhart, n° 35, p. 101-102
824. Instructions de M. M. Godunov, gouverneur de Tobol'sk, à Vasilij Tyrkov, *bojarin* cadet servant à Tobol'sk, au sujet de rumeurs concernant les abus d'autorité du gouverneur de Ketsk à l'égard des Ostiaks à l'occasion de la perception du tribut.
1620, 14 juillet.
E Miller, t. 2, p. 254-255
TA Crownhart, n° 36, p. 103-104
825. Rapport du gouverneur de Tjumen', Fedor Fedorovič Bobriščev, au gouverneur de Turinsk, Danilo Ivanovič Miloslavskij, concernant les relations entre les Kalmouks et le prince Išim, fils de Kučum.
1620, au plus tôt 23 octobre.

- E MIMO I, n° 51, p. 105
TA Baddeley, II, p. 64
826. Privilège du tsar Mixail Fedorovič et de son père, le patriarche Philarète, accordé à la Compagnie de Moscovie et renouvelant les avantages commerciaux des marchands anglais.
1621, 11 mai. Inédit
TA Purchas, p. 285-292
827. Lettre du tsar Mixail Fedorovič au roi d'Angleterre Jacques Ier concernant l'ambassade à Moscou de sir John Merrick et annonçant l'arrivée de l'ambassadeur Isak Semenovič Pogoževo pour reprendre les pourparlers sur l'alliance anglo-russe.
1621, 17 juin.
E S. Konovalov, « Two documents concerning Anglo-Russian relations in the early seventeenth century », OSP, 1st séries, 2, 1951, p. 142-144
TA S. Konovalov, « Anglo-Russian relations, 1620-1624 », OSP, 1st séries, 4, 1953, p. 104-105 [traduction de 1621]
828. Rapport du gouverneur de Tomsk, le prince Ivan Fedorovič Šaxovskoj, au gouverneur de Tobol'sk, M. M. Godunov, concernant une ambassade envoyée auprès du *taidji* kalmouk Magnit, la disette de sel à Tomsk et les relations hostiles entre les *taidji* kalmouks et l'Altyn khan Sholoy Ubashi.
1621, entre 20 juillet et 31 août.
E MIMO I, n° 55, p. 111-112
TA Baddeley, II, p. 90
829. Rapport du gouverneur de Tomsk, le prince Ivan Fedorovič Šaxovskoj, au gouverneur de Tobol'sk, M. M. Godunov, concernant une offensive supposée contre Tomsk de l'Altyn khan Sholoy Ubashi, des Kazakhs et des Nogaïs.
1621, au plus tôt 1^{er} septembre.
E MIMO I, n° 56, p. 112-113
TA Baddeley, II, p. 92
830. Extrait du registre des recettes du tribut en fourrures du fortin de Enisejsk pour l'année 1620-1621.
1621, au plus tôt 1^{er} septembre
E Miller, t. 1, p. 259-260
TA Crownhart, n° 32, p. 92-94
831. Rouleau (*scroll*) présenté par l'ambassadeur russe Isak Semenovič Pogoževo devant le Conseil privé du roi Jacques Ier d'Angleterre.
Points abordés : l'alliance anglo-russe; le retour, demandé par Moscou, de quatre jeunes gens envoyés étudier en Angleterre par le tsar Boris Fedorovič Godunov (1603); le comportement de sir Arthur Aston, mercenaire anglais venu servir en Russie, mais passé au service de la Pologne; les pirates anglais en mer Blanche (au plus tôt 1622, 3 janvier). Inédit
TA S. Konovalov, « Anglo-Russian relations, 1620-1624 », OSP, 1st séries, t. 4, 1953, p. 105-108 [traduction de 1622]

832. Lettre du tsar Mixail Fedorovič à Ivan Ivanovič Puškin, gouverneur de Verxotur'e, au sujet des terres monastiques.
1622, 2 novembre.
E Miller, t. 1, p. 288
TA Crownhart, n° 37, p. 105-106
833. Lettre de M. M. Godunov, gouverneur de Tobol'sk, à Semen Apuxtin, gouverneur de Turinsk, au sujet des mœurs dissolues du clergé.
Au plus tôt 1623, 31 janvier.
E Miller, t. 1, p. 293-297
TA Crownhart, n° 38, p. 107-114
834. Lettre du tsar Mixail Fedorovič au prince Mixail Dolgorukov et à Jurij Redrikov, gouverneurs de Tjumen', lui enjoignant d'interdire aux envoyés kalmouks et mongols de se rendre à Moscou.
1623, 30 octobre.
E Miller, t. 1, p. 306-307
TA Crownhart, n° 39, p. 115-117
835. Instructions du gouverneur de Enisejsk à Ždan Kozlov et à ses hommes, de la garnison de Enisejsk, concernant l'extension de la suzeraineté russe aux populations de la région de Bratsk.
1623, 11 décembre.
E Rumjancev, p. 12-13
TA Crownhart, n° 40, p. 118-119
836. Lettre du tsar Mixail Fedorovič et de ses conseillers au roi d'Angleterre Jacques Ier et à son ambassadeur en Russie, Christopher Cocks, porteur d'un projet anglais d'alliance perpétuelle.
Points abordés : le statut médiocre de ce dernier, simple « courrier »; le revirement soudain de Londres, qui jusque-là refusait le projet; le document anglais est-il vraiment signé par le roi ? (1624, 3 mai). Inédit
TA S. Konovalov, « Anglo-Russian relations, 1620-1624 », OSP, 1st series, t. 4, 1953, p. 115-121 [traduction de 1624]
837. Lettre du tsar Mixail Fedorovič au prince Andrej Xovanskij, gouverneur de Tobol'sk, de faire rechercher le minerai de fer en Sibérie.
1625, 3 octobre.
E Miller, t. 1, p. 324-326
TA Crownhart, n° 41, p. 120-123
838. Sauf-conduit accordé par le tsar Mixail Fedorovič à John Bulmer, expert anglais en matière de mines.
1626, 18 décembre.
E SGGD, t. 3, n° 76, p. 297-298
TA Gitermann, I, p. 478
839. Rapport d'Andrej Ošanin, gouverneur de Enisejsk, au tsar Mixail Fedorovič et au secrétariat de la Sibérie, concernant la soumission de la région de Bratsk.
Au plus tard 1627, 20 janvier.
E Rumjancev, p. 14-15
TA Crownhart, n° 42, p. 124-125

840. Instructions du prince Andrej Xovanskij, gouverneur de Tobol'sk, à Andrej Dubenskij, concernant la construction d'un fortin à Krasnojarsk.
1627, 1^{er} juin.
E Miller, t. 1, p. 330-333
TA Crownhart, n° 43, p. 126-132
841. Lettre du tsar Mixail Fedorovič au roi Charles Ier d'Angleterre, lui recommandant Ivan Almanzenov, fils d'un interprète du Bureau des ambassadeurs, venu étudier la médecine et la chirurgie à Cambridge.
1628, 13 février.
E S. Konovalov, « Twenty Russian royal letters (1626-1634) », OSP, 1st séries, 8, 1959, p. 133-134
TAP *Ibidem*, p. 119, note 4
842. Privilège du tsar Mixail Fedorovič et de son père, le patriarche Philarète, accordé à la Compagnie de Moscovie et renouvelant les avantages commerciaux des marchands anglais.
1628, 12 juin.
E A. S. Muljukin, *Zapiski imperatorskogo Novorossijskogo Universiteta, Juridičeskij fakul'tet*, 1912, n° 8, p. 361-369
TA William S. Page, *The Russia Company from 1553 to 1660*, Londres, 1912, p. 179-191
843. Lettres de créance de l'envoyé russe Vasilij Esipov auprès du roi d'Angleterre Charles Ie contenant un message de bon vouloir.
1628, juin.
E S. Konovalov, « Twenty Russian royal letters (1626-1634) », OSP, 1st séries, 8, 1959, p. 134-135
TAP *Ibidem*, p. 120, note 1
844. Rapport des cosaques de Krasnojarsk, Nikita Xoxrjakov et Anika Andreev, sur leur ambassade auprès du prince kirghize Išej.
1629, au plus tôt 1^{er} mars.
E RKO I, n° 34, p. 101
TIP Stary, p. 24-25
845. Lettre du prince Dmitrij Petrovič Požarskij, gouverneur de Pskov, à l'envoyé du roi de France Louis XIII, Louis Deshays de Cormenin [ou Courmenin].
1629, 14 septembre. Inédit
TF Rambaud, p. 24-25
TGP Gitermann, t. 1, p. 476-477
846. Lettre du tsar Mixail Fedorovič au roi de France Louis XIII.
1629, 12 novembre. Inédit [B. N. ms. fr. 15966, fol. 306, pièce 43]
EP G. Žordanija, *Očerki iz istorii franko-russkix otnošenij*, Tbilissi, 1959, t. 2, p. 382-383
TF Rambaud, p. 27-31
TGP Gitermann, t. 1, p. 476-477

847. Rapport de Nikita Xorjakov et Anika Andreev, cosaques de Krasnojarsk, envoyés auprès du prince kirghize Išej concernant leur mission et donnant des informations sur Legdan-khan (1604-1636), souverain des Tchakhars. 1629, au plus tôt le 1^{er} mars [cf. Sary, p. 24; l'identification du personnage évoqué dans le document avec le souverain des Tchakhars, soutenue par Baddeley et Šastina, est controversée]
E RKO I, n° 34, p. 101
TIP Sary, p. 24-25
848. Rapport du gouverneur de Tomsk, Ivan Tatev, sur ses pourparlers avec Bajgal Bajsaev bakshi et ses compagnons, envoyés du second Altyn khan, Badma (Gombo) Erdeni (env. 1627-1657). 1631, entre 28 octobre et 25 décembre. l'Altyn khan demande au tsar Mixail Fedorovič de le protéger contre Legdan-khan, souverain (1604-1636) des Tchakhars de Mongolie méridionale
E MIMO I, n° 84, p. 161-166
TIP Sary, p. 26
849. Rapport de mission du *bojarin* cadet de Tomsk, Kazyj Karjakin, sur son ambassade auprès de l'Altyn khan Badma (Gombo) Erdeni. Entre 1631, 30 novembre, et 1632, 27 mai, dates de l'ambassade.
E MIMO I, n° 86, p. 168-171
TIP Sary, p. 25
850. Sauf-conduit du tsar Mixail Fedorovič accordé aux orfèvres qui seraient recrutés en Allemagne par Ivan Martynov et le marchand anglais Francis Glowert pour aller travailler en Russie. 1633, 16 mars.
E SGGD, t. 3, n° 94, p. 336-337
TG Gitermann, t. 1, p. 479
851. Privilège du tsar Mixail Fedorovič accordant à l'Altyn khan Badma (Gombo) Erdeni la qualité de sujet russe. 1633, 25 mai.
E MIMO I, n° 97, p. 196-199
TIP Sary, p. 27
852. Formule de serment d'allégeance [*šertnaja gramota*], élaborée par le secrétariat du Palais de Kazan' à l'intention de l'Altyn khan Badma (Gombo) Erdeni qui deviendrait ainsi sujet russe. 1633, au plus tôt 30 mai.
E MIMO I, n° 99, p. 200-201
TA Baddeley, II, p. 95-96, note 4
— Crownhart, n° 44, p. 133-135
TI Sary, Appendice, p. 283-285
853. Rapport adressé au tsar Mixail Fedorovič par le centenier de mousquetaires Petr Beketov au sujet de son expédition sur la Lena. 1633, 6 septembre.

- E *Materialy po istorii Jakutii XVII v. (Dokumenty jasačnogo sbora)*, t. 3, M., 1970, p. 1072-1096
 TA Crownhart, n° 45, p. 136-148
854. Lettre du tsar Mixail Fedorovič chargeant l'interprète Zaxarij Nikolaev et l'orfèvre Paul Ellrendorff de se rendre à Goslar (Brunswick) et en Saxe pour y recruter des spécialistes du cuivre prêts à travailler en Russie.
 1634, 4 mars.
 E SGGD, t. 3, n° 100, p. 347-348
 TG Gitermann, t. 1, p. 479
855. Rapport de mission du *bojarin* cadet de Tomsk Jakov Evstaf'evič Tuxačevskij sur son ambassade auprès de l'Altyn khan Badma (Gombo) Erdeni.
 Entre 1634, 3 juin, et 1635, 12 mai, dates de l'ambassade.
 E MIMO I, n° 102, p. 203-214
 TAP Baddeley, II, p. 97-104
 TIP Stary, p. 27-29
856. Rapport de mission du sous-secrétaire des bureaux de Tomsk Družina Agarkov sur l'ambassade auprès de l'Altyn khan Badma (Gombo) Erdeni, dont il faisait partie comme adjoint de Jakov Evstaf'evič Tuxačevskij.
 Entre 1634, 3 juin, et 1635, 12 mai, dates de l'ambassade. Agarkov dénonce les erreurs et malversations prétendues de son chef pour détourner l'attention de ses propres méfaits.
 E MIMO I, n° 103, p. 215-227
 TAP Baddeley, II, p. 104-105
857. Lettre de l'Altyn khan Badma (Gombo) Erdeni au tsar Mixail Fedorovič évoquant les matières d'intérêt commun : acceptation de la souveraineté russe, assistance militaire mutuelle, échange d'ambassadeurs.
 1635, 14 janvier.
 E MIMO I, n° 109, p. 241, fac-similé de l'original mongol p. 242
 TI Stary, Appendice, p. 285-286
858. Supplique de l'Altyn khan Badma (Gombo) Erdeni, présentée au Bureau du Palais de Kazan' et dénonçant la conduite indigne du sous-secrétaire Družina Agarkov.
 1635, 14 janvier.
 E MIMO I, n° 111, p. 245
 TA Baddeley, II, p. 105-106 [traduction d'une variante de ce même texte, omise dans MIMO I, n° 117, p. 257]
859. Rapport de mission du gouverneur de Tomsk, Nikita Ivanovič Egupov-Čerkasskij, sur ses pourparlers avec les envoyés de l'Altyn khan Badma (Gombo) Erdeni, et du lama Dain Mergen-lanza.
 1635, entre 25 avril et 13 mai.
 E MIMO I, n° 117, p. 253-266
 TAP Baddeley, II, p. 105-106 [les éditeurs de MIMO I, font correspondre, à tort, cette traduction de Baddeley au n° 120, p. 273 de leur recueil]
860. Supplique présentée au Bureau des ambassadeurs, à Moscou, par le *bojarin* cadet de Tomsk Luka Vasil'ev et le cosaque Semen Ščepetkin demandant à être envoyés en Chine.

- 1635, au plus tôt le 8 octobre.
E RKO I, n° 39, p. 104
TIP Sary, p. 29
861. Déposition au Bureau des ambassadeurs, à Moscou, de Luka Vasil'ev et de Semen Ščepetkin au sujet de leur intention de se rendre en Chine.
1635, au plus tôt le 8 octobre.
E RKO I, n° 40, p. 105
— MIMO I, n° 125, p. 281-282
TIP Sary, p. 30
862. Rapport de mission du *bojarin* cadet de Tomsk Bažen Kartašev sur son ambassade auprès du lama Dain Mergen-Ianza.
Entre 1635, 28 août et 1637, 23 avril, dates de l'ambassade.
E MIMO II, n° 8, p. 50-64
TAP Baddeley, II, p. 111
863. Rapport élaboré par le Bureau de la Sibérie concernant l'expédition de Petr Beketov dans la région de Bratsk et le tribut perçu par lui entre 1629 et 1633.
Au plus tôt 1635.
E Rumjancev, p. 26-27
TA Crownhart, n° 46, p. 149-151
864. Lettre du tsar Mixail Fedorovič au prince Ivan Romodanovskij, gouverneur de Tomsk, lui enjoignant de prendre des mesures pour soumettre les populations hostiles de la région de Krasnojarsk.
1636, 3 mai.
E Miller, t. 1, p. 433-435
TA Crownhart, n° 47, p. 152-155
865. Rapport du prince Ivan Romodanovskij, gouverneur de Tomsk, au tsar Mixail Fedorovič et au Bureau de la Sibérie concernant les émissaires qu'il a envoyés auprès de l'Altyn-khan et des Mongols.
1636, entre 14 juillet et 12 août.
E MIMO II, n° 6, p. 30-31
TA Crownhart, n° 48, p. 156-157
866. Extrait d'un rapport élaboré par le Bureau de la Sibérie concernant une attaque des Oïrats contre Tara et leur soumission par les Russes.
Entre 1636, 6 octobre, et 1637, 13 janvier.
E MIMO II, n° 10, p. 67-68
TA Crownhart, n° 49, p. 158-160
867. Lettre du *noyon* Daičin, frère de l'Altyn-khan, au tsar Mixail Fedorovič sollicitant sa générosité.
Au plus tard 1637, 4 février.
E MIMO II, n° 18, p. 75
TA Crownhart, n° 50, p. 161
868. Lettre de l'Altyn-khan au tsar Mixail Fedorovič, faisant serment d'allégeance et promettant de guider les envoyés russes vers la Chine.
Au plus tard 1637, 4 février.

- E RKO I, n° 43, p. 108-109
TA Crownhart, n° 51, p. 162-163
869. Supplique du lama du Tibet, Dain Mergen-lanza, adressée au tsar Mixail Fedorovič évoquant l'acceptation de la souveraineté russe, le paiement d'un tribut au tsar et l'absence de danger sur les voies terrestres menant à la Chine.
1637, au plus tard 1^{er} juillet.
E RKO I, n° 44, p. 109-111
TIP Stary, p. 29
870. Message des cosaques du Don au tsar Mixail Fedorovič lui annonçant la prise de la forteresse d'Azov.
1637, 3 décembre.
E RIB, t. 18, SPb., 1898, col. 636-637
TAP SB, p. 275
871. Rapport de Trofim Mixnev envoyé du tsar Mixail Fedorovič auprès des cosaques du Don occupant la forteresse d'Azov.
1638, 11 février.
E RIB, t. 18, SPb., 1898, col. 660-661
TAP SB, p. 275
872. Privilège du tsar Mixail Fedorovič à l'Altyn-khan l'acceptant sous sa protection en qualité de sujet.
1638, 28 février.
E MIMO II, n° 26, p. 97-102
TA Crownhart, n° 52, p. 164-170
873. Lettre du tsar Mixail Fedorovič à Petr Petrovič Golovin, premier gouverneur de Jakutsk, concernant les itinéraires vers la Sibérie orientale et l'exploration de la Iakoutie.
1638, 6 août.
E *Xrestomatija*, n° 145, p. 550-553
TA Crownhart, n° 53, p. 171-174
874. Rapport de mission du *bojarin* cadet de Tomsk, Vasilij Starkov, sur son ambassade auprès de l'Altyn khan, Badma (Gombo) Erdeni.
Entre 1638, 5 septembre, et 1639, 26 avril, dates de l'ambassade.
E MIMO II, n° 28, p. 103-133
TAP Baddeley, II, p. 113
875. Appel des cosaques du Don occupant la forteresse d'Azov demandant aux cosaques du cours supérieur du Don de venir les rejoindre pour faire face aux troupes de Crimée et de Turquie.
1638.
E RIB, t. 18, SPb., 1898, col. 839
TAP SB, p. 275-276
876. Supplique du lama du Tibet Dain Mergen-lanza au tsar Mixail Fedorovič demandant des présents et des envoyés russes pour un voyage auprès du souverain des Toungouzes.

- 1639, entre 3 et 16 février.
E MIMO II, n° 31, p. 155
TA Crownhart, n° 55, p. 177-178
877. Supplique de l'interprète toungouze Fedor Mixajlov demandant à être relâché du fortin de la Lena où il est emprisonné.
Au plus tôt 1640, 4 avril.
E Alkor, p. 2
TA Crownhart, n° 56, p. 179
878. Rapport de Petr Petrovič Golovin et Matvej Glebov, gouverneurs de Jakutsk, au sujet d'une expédition de Postnik Ivanov et d'Anika Nikitin sur la Jana et l'Indigirka et du voyage par mer entrepris par Prokopij Lazarev et Elisej Buza pour explorer une rivière à l'est de la Lena.
Entre 1640, 1^{er} septembre, et 1641, 9 décembre.
E DAI, t. 2, n° 88, p. 241-243
TA Crownhart, n° 57, p. 180-182
879. Message des cosaques du Don occupant la forteresse d'Azov au tsar Mixail Fedorovič exposant leur état de dénuement et l'impossibilité où ils sont, à défaut de nouveaux subsides, de défendre la forteresse.
1640, 10 septembre.
E RIB, t. 24, SPb., 1906, n° V/1, col. 50-53
TAP SB, p. 276-277
880. Message des cosaques du Don occupant la forteresse d'Azov au tsar Mixail Fedorovič lui demandant son aide.
1641, 8 mai.
E RIB, t. 24, n° XI/1, col. 175-177
TAP SB, p. 277
881. Instructions des bureaux officiels de Jakutsk à Martyn Vasil'ev, cinquantenier de Berezovo, et à Aksen Anikeev concernant l'exploration d'un itinéraire vers la Chine.
1641, 30 mai.
E RKO I, n° 50, p. 117-118
TA Crownhart, n° 58, p. 183-184
882. Rapport de Petr Petrovič Golovin et Matvej Glebov, gouverneurs de Jakutsk, au tsar Mixail Fedorovič au sujet de la découverte de nouveaux territoires le long du Vitim, du Cypir' et d'autres cours d'eau et contenant des informations sur les indigènes habitant la région de la Šilka, limitrophe de l'Empire de Chine.
Au plus tard 1641, 31 août.
E DAI, t. 2, n° 96, p. 258-261
TA Crownhart, n° 59, p. 185-189
883. Rapport de Mixail Staduxin et de Vtoroj Gavrilov, adressé de l'hivernage d'Ojmjakon aux bureaux de Jakutsk concernant la perception du tribut et les préparatifs d'une expédition sur la Moma.

Entre 1641, 1^{er} septembre, et 1642, 9 juin.

- E *Otkrytija*, p. 119-122
 TA Crownhart, n° 60, p. 190-192

884. Message des cosaques du Don occupant la forteresse d'Azov au tsar Mixail Fedorovič : la forteresse, dévastée après les assauts turco-tatars de l'été et de l'automne, est indéfendable et les défenseurs épuisés.

1642, 7 février.

- E RIB, t. 24, SPb., 1906, n° XVIII/19, col. 288
 TAP SB, p. 277

885. Ordre du tsar Mixail Fedorovič aux cosaques du Don d'abandonner la forteresse d'Azov.

1642, 30 avril.

- E RIB, t. 24, SPb., 1906, n° XVIII/57, col. 338-342
 TAP SB, p. 277

886. Instructions au cinquantenier Vasilij Goremykin concernant l'embauche de militaires qui devront être envoyés en garnison dans le fortin de Bratsk, et la conduite à tenir envers les indigènes.

1642, 24 août.

- E Rumjancev, p. 38-40
 TA Crownhart, n° 62, p. 194-197

887. Lettre supposée de l'empereur de Chine « Djuhandi » au tsar Mixail Fedorovič.

Date hypothétique : 1642, au plus tard 19 septembre.

Ce document, pose les mêmes problèmes d'authenticité que le n° 812; il ne fut traduit en russe qu'en 1675. L'identité de son auteur supposé soulève également des difficultés : il s'agirait de Chong-Zhen (nom personnel Si-Zong), dernier empereur Ming (1628-1644), et la lettre aurait été acheminée par Emel jan Veršin, qui a visité la Chine en 1640-1642 [cf. RKO I, notes 1, p. 539-540 et 8, p. 540]

- E RKO I, n° 51, p. 118; fac-similé (de la traduction russe) p. 74-75, 77
 TA Baddeley, II, p. 73
 TF Bennigsen, p. 100
 TI Sary, p. 31-32

888. Rapport du gouverneur de Tomsk, le prince Semen Vasil'evič Klubkov-Mosal'skij, au secrétariat de la Sibérie, à Moscou, concernant le séjour forcé, pendant deux ans, du cosaque monté [*konnyj kazak*] de Tarsk Emel jan Veršin dans l'*ulus* du *taidji* mongol Daičin.

1642, au plus tôt 20 septembre.

- E RKO I, n° 52, p. 119-120
 TIP Sary, p. 31

889. Rapport du dizenier Elisej Buza au sujet de son expédition sur l'Indigirka et la Neroga.

1642.

- E DAI, t. 2, n° 98, p262
 TA Crownhart, n° 61, p. 193

890. Serment d'allégeance imposé par les Russes aux chefs indigènes de Bratsk.
Entre 1642 et 1645.
E Alkor, p. 10-11
TA Dmytryshyn, n° 53c, p. 345-346
— Crownhart, n° 63, p. 198-199
891. Lettre du tsar Mixail Fedorovič au grand vizir Mustafa pacha, transmise par les ambassadeurs Ivan Danilovič Miloslavskij et Leontij Lazarevskij, chargés de conclure les négociations entre les deux pays relatives à la prise d'Azov par les cosaques.
1643, 5 mars. Inédit
TI V. Siri, *Del Mercurio di D. Vittorio Siri*, t. 2, livre 3, Casale, 1647, p. 294-302
892. Lettre d'Erdeni Batur, khan de Djoungarie (1634-1653), au tsar Mixail Fedorovič demandant la restitution d'otages kalmouks sans avoir à payer de rançon et l'envoi de présents dont il donne la liste.
1644, au plus tard 11 février.
E MIMO II, n° 63, p. 235-236
TA Baddeley, II, p. 124-125
TG G. F. Miller [Müller], *Sammlung russischer Geschichte, 6ste Teil*, t. 8, p. SPb., 1764, p. 406-407
893. Seconde lettre d'Erdeni Batur, khan de Djoungarie, au tsar Mixail Fedorovič concernant l'échange de présents et d'ambassadeurs entre les deux souverains.
1644, au plus tard 13 octobre.
E MIMO II, n° 68, p. 247-248
TA Baddeley, II, p. 126
TG G. F. Miller [Müller], *Sammlung russischer Geschichte, 6ste Teil*, t. 8, SPb., 1764, p. 413-415
894. Rapport de Vasilij Nikitič Puškin et Kiril Suponev, gouverneurs de Jakutsk, au secrétariat de la Sibérie concernant la requête de militaires affectés à Enisejsk qui désireraient explorer de nouveaux territoires le long de la Lena.
Entre 1644, 15 décembre, et 1645, 31 août.
E *Otkrytija*, p. 199-201
TA Crownhart, n° 64, p. 200-201
895. Lettre officielle de Petr Petrovič Golovin, gouverneur de Jakutsk, aux otages de Bratsk, Buluj et Čekar, soulignant la sujétion perpétuelle de la population au tsar Mixail Fedorovič et les menaçant d'annihilation en cas de désobéissance.
1645-1646.
E Alkor, p. 129-131
TA Crownhart, n° 65, p. 202-205
896. Supplique des militaires de Verxolensk demandant des renforts et un meilleur armement pour soumettre la population de Bratsk.
1646, au plus tard 24 avril.
E Rumjancev, p. 58-60
TA Crownhart, n° 66, p. 206-208

897. Documents concernant l'expédition dirigée par Vasilij Pojarkov de Jakutsk à la mer d'Oxotk.
1646, au plus tôt 13 juin.
E DAI, t. 3, n° 12/I, p. 50-56
TA Crownhart, n° 67, p. 209-217
898. Rapport de Vasilij Nikitič Puškin et Kiril Suponev, gouverneurs de Jakutsk, au tsar Mixail Fedorovič concernant l'effectif de la garnison (fortin et hivernages) et la découverte par Ivan Erastov du fleuve Anadyr'.
1646, au plus tôt 12 juillet.
E *Otkrytija*, p. 212-218
TA Crownhart, n° 68, p. 218-222
899. Supplique du diacre Spiridon au tsar Mixail Fedorovič demandant l'autorisation de baptiser une jeune Iakoute qu'il a achetée.
1646, entre 22 juillet et 25 novembre.
E Alkor, p. 161
TA Crownhart, n° 69, p. 223
900. Liste des subsides alloués aux cosaques du Don par le gouvernement de Moscou entre 1638 et 1646.
1646, 20 août.
E RIB, t. 26, SPb., 1909 n° 35, col. 194-197
TAP SB, p. 276
901. Rapport de Fedor Fedorovič Uvarov, gouverneur de Enisejsk, concernant l'imposition du tribut aux Toungouzes hostiles et la construction d'un fortin sur le lac Baïkal, près de l'embouchure de l'Angara.
1646, 4 novembre.
E DAI, t. 3, n° 15, p. 68-70
TA Crownhart, n° 70, p. 224-227
902. Supplique du cinquantenier Martyn Vasil'ev au tsar Aleksej Mixailovič demandant l'autorisation de baptiser une jeune Iakoute qu'il a achetée.
1647, entre 11 et 19 février.
E Alkor, p. 163
TA Crownhart, n° 71, p. 228
903. Déposition de Mixail Staduxin, au sujet des vallées de la Kolyma, de la Čjukča, de l'Anadyr' et des indigènes les habitant.
1647, 22 avril.
E DAI, t. 3, n° 24, p. 99-102
TA Crownhart, n° 72, p. 229-230
904. Rapport du trappeur Grigorij Viževcov et du commandant (*pis'mennyj golova*) Vasilij Pojarkov au sujet de l'itinéraire depuis Jakutsk jusqu'à la Silka et des indigènes habitant cette région.
1647, 27 mai.
E DAI, t. 3, n° 26, p. 102-104
TA Crownhart, n° 73, p. 231-234

905. Déposition du dizienier cosaque Konstantin Moskvitin, remise au bureau [*s"ezzaja izba*] de Enisejsk, au sujet de son voyage à la recherche de minerai d'argent sur les terres du *taibun* Turuxaj, vassal du prince khalkha Cecenkhan.
1647, 6 octobre.
E MIMO II, n° 96, p. 315-319
TAP Baddeley, II, p. 128
906. Lettre de Bogdan Xmel'nickij, hetman des Zaporogues, au tsar Aleksej Mixajlovič, l'invitant à se joindre à lui pour attaquer la Pologne, et l'assurant que l'ensemble des cosaques zaporogues souhaitent devenir les sujets du tsar.
1648, 8 juin.
E AJuZR, t. 3, n° 197, p. 207-208
TAP SB, p. 296
907. Instructions de Dmitrij Francbekov, gouverneur de Jakutsk, au commis des bureaux [*prikaznyj čelovek*] Erofej Xabarov concernant son expédition dans le pays des Daours.
Entre 1649, 6 mars, et 1651, mai.
E AI, t. 4, n° 31, p. 67-76
TA Crownhart, n° 75, p. 237-241
908. Rapport de Vasilij Jur'ev à Vasilij Nikitič Puškin et Kiril Suponev, gouverneurs de Jakutsk, concernant une expédition vers la rivière de la Silka destinée à recueillir des informations sur les Toungouzes et les Daours.
1649, 12 mars.
E DAI, t. 3, n° 50, p. 173-175
TA Crownhart, n° 74, p. 235-236
909. Lettre de Bogdan Xmel'nickij, hetman des Zaporogues, au tsar Aleksej Mixajlovič lui demandant d'étendre son pouvoir sur l'Ukraine et de l'aider contre les Polonais.
1649, 3 mai.
E AJuZR, t. 3, n° 245, p. 309
Vossoedinenie, t. 2, n° 74, p. 177-178
TAP SB, p. 296
910. Lettre du tsar Aleksej Mixajlovič à Bogdan Xmel'nickij, hetman des Zaporogues, invoquant la paix éternelle entre la Pologne et la Russie, pour décliner sa proposition.
1649, 13 juin.
E AJuZR, t. 3, n° 256, p. 320-321
Vossoedinenie, t. 2, n° 90, p. 208-209
TAP SB, p. 296-297
911. Lettre de l'archimandrite Innocent (Innokentij Gizel') au tsar Aleksej Mixajlovič, lui demandant de venir en aide à l'Académie de Kiev, fondée par Pierre Mohyla, et privée de protecteur depuis la mort de celui-ci.
1649, 8 juin.
E AJuZR, t. 3, n° 259, p. 323-324
TAP SB, p. 297

912. Rapport de mission d'Ivan Onučin, envoyé auprès de Daičîn, *taidji* des Torgüts.
Entre 1649, 21 septembre, et 1650, 14 juin.
E MIMO II, n° 113, p. 354-358
TAP M. Khodarkovsky, *Where two worlds met : the Russian State and the Kalmyk nomads, 1660-1771*, Ithaca, 1992, p. 244-250
913. Rapport du gouverneur de Jakutsk, Dmitrij Francbekov, au tsar Aleksej Mixajlovič concernant l'expédition de Erofej Pavlovič Xabarov sur le fleuve Amour.
1650, après le 26 mai, date du retour de Xabarov. Le document contient des informations sur un mystérieux « prince Bogdaj », mort en 1643 [cf. RKO I, p. 542, note 2 du document 54].
E DAI, t. 3, n° 72, p. 258-261
TA Crownhart, n° 78, p. 251-255 [qui date le document de décembre 1650 au plus tôt]
TIP Sary, p. 39-40
914. Rapport de Dmitrij Francbekov, gouverneur de Jakutsk, au secrétariat de la Sibérie concernant le manque de personnel disponible pour explorer les cours d'eau de la Sibérie orientale (Olenek, Jana, Indigirka, Kolyma, Anadyr' et Amour).
1650, entre 7 juillet et 31 août.
E *Otkrytija*, p. 289-292
TA Crownhart, n° 76, p. 242-245
915. Instructions émanant des bureaux de Jakutsk et destinées à Erofej Xabarov concernant son expédition sur le fleuve Amour.
1650, 9 juillet.
E RKO I, n° 56, p. 126-128
TA Dmytryshyn, n° 53d, p. 346-350
— Crownhart, n° 77, p. 246-250
TIP Sary, p. 41
916. Lettre du gouverneur de Jakutsk, Dmitrij Francbekov, au « prince Bogdaj » [c'est-à-dire à l'empereur de Chine] lui ordonnant de se reconnaître sujet russe.
1650, au plus tôt 9 juillet.
E RKO I, n° 57, p. 129-130
TIP Sary, p. 41
917. Rapport d'Ivan Akinfov, gouverneur de Jakutsk, au tsar Aleksej Mixajlovič concernant la chasse au morse et les ressources en ivoire de morse sur le littoral de la mer d'Oxotsk.
1652, début juin.
E DAI, t. 3, n° 96, p. 348-349
TA Crownhart, n° 79, p. 256-257
918. Lettre du tsar Aleksej Mixajlovič à Mixail Semenovič Lodyženskij, gouverneur de Jakutsk, concernant l'ivoire de morse.
1652, 16 juin.
E DAI, t. 3, n° 97, p. 349-350
TA Crownhart, n° 80, p. 258-259

919. Rapport d'Ivan Uvarov au gouverneur de Jakutsk, Dmitrij Francbekov, au sujet de son expédition sur le Tugir, à la recherche d'Erofej Xabarov.
1652, 30 juin.
E DAI, t. 3, n° 100, p. 354-355
TAP SB, p. 270-271
920. Rapport d'Erofej Xabarov au gouverneur de Jakutsk, Dmitrij Francbekov, au sujet de son expédition sur l'Amour.
1652, août.
E DAI, t. 3, n° 102, p. 359-371
TA Crownhart, n° 81, p. 260-278
TAP SB, p. 271-272
921. Déposition dans les locaux du Bureau des ambassadeurs, à Moscou, de Košuča Enej, envoyé de Gunža, première épouse de Guši, khan des Khochooutes [également connu sous les noms de Turu-Bajxu et de Kujša], qui autorise les Russes à traverser son territoire pour se rendre en Chine.
1652, 30 août.
E MIMO II, n° 126, p. 377-378
TIP Stary, p. 46
922. Mémoire du Bureau principal du Trésor [*Prikaz Bol'soj kazny*], à Moscou, au Bureau de la Sibérie lui demandant de mettre à la disposition de Fedor Isakovič Bajkov des militaires de Tobol'sk.
1652, 30 novembre.
E RKO I, n° 64, p. 141
TIP Stary, p. 47
923. Supplique du marchand Vasilij Usov au tsar Aleksej Mixajlovič, demandant qu'on appréhende son commis en fuite, parti avec les marchandises et la caisse.
Au plus tard 1653, 12 mars.
E *Otkrytija*, p. 192-193
TA Crownhart, n° 82, p. 279-280
924. Rapport de mission de Vasilij Vasil'evič Buturlin sur son ambassade auprès de Bogdan Xmel'nickij, hetman des Zaporogues.
1653, octobre-1654, janvier [passages concernant l'assemblée générale (*rada*) des Cosaques, tenue à Perejaslav le 8 janvier 1654, qui demande le rattachement à la Russie]
E *Vossoedinenie*, t. 3, n° 205, p. 423-490
EP *Xrestomatija*, p. 641-642
TAP SB, p. 299-300
TFP Laran-Saussay, 283-285
TGP Thon, n° 81, p. 286-288
925. Lettre du tsar Aleksej Mixajlovič au roi de France Louis XIV.
1653, 29 novembre. Inédit [B. N., ms. fr. 20161, f° 324]
TF Rambaud, p. 40

926. Instructions du Bureau principal du Trésor à Fedor Bajkov concernant son ambassade en Chine. 1654, entre 2 et 16 février.
 E RKO I, n° 71, p. 152-165
 TA Crownhart, n° 83, p. 281-300
 TFP Bennigsen, p. 100-101 [d'après Bantyš-Kamenskij, p. 9]
927. Lettre du tsar Aleksej Mixajlovič à l'empereur de Chine Shun-Zhi (nom personnel Shi-Zu, 1644-1662), de la dynastie Qing, au sujet de l'ambassade de Bajkov et du désir de la Russie d'établir des relations amicales avec la Chine. 1654, 11 février. Le texte suit de très près un « modèle indien », c'est-à-dire la lettre envoyée par le tsar Aleksej au padishah Shah Djahan en 1646 [cf. *Russko-indijskie otkošenija v XVII v.*, M., 1958, p. 66-69].
 E RKO I, n° 72, p. 165-168
 E+TAP Baddeley, II, p. 132-133; fac-similé : hors-texte *ibidem*
 TFP Bennigsen, p. 102-103
 TI Stary, Appendice, p. 286-289
928. Charte octroyée par le tsar Aleksej Mixajlovič aux cosaques Zaporogues les acceptant sous sa protection. 1654, 27 mars.
 E PSZ, t. 1, n° 119 [2], p. 314-315
 — AJuZR, t. 10, n° 8/XXI, [1], col. 489-494
 — *Vossoedinenie*, t. 3, n° 248, p. 567-570
 — *Xrestomatija*, p. 643-646
 TA Dmytryshyn, n° 63b, p. 448-450
 TAP SB, p. 301
 TFP Laran-Saussay, 285-286
 — R. Portal, *Russes et Ukrainiens*, p. , 1970, n° 3, p. 92-94 (Questions d'histoire / Flammarion 20)
929. Rapport de Fedor Isakovič Bajkov sur son ambassade en Chine.
 Le texte existe en deux versions; la première serait la rédaction originale du rapport, la seconde aurait été retouchée par Bajkov lui-même, pour tenir compte des réactions du gouvernement moscovite [cf. Demidova, p. 102-106]. Traductions allemandes, hollandaise, françaises, latine du XVII^e s. : cf. Baddeley, II, p. 130, Demidova, p. 108-109. Elles sont fautives et partent d'un texte corrompu. (Entre 1654, 25 juin, et 1657, 31 juillet, dates de départ et d'arrivée de l'ambassade à Tobol'sk.
 E Demidova, p. 113-145 [les deux versions sont juxtaposées]
 — RKO I, n° 74 [1^{re} version p. 169-181, 2^e version p. 181-192]
 TA Baddeley, II, p. 135-153 [1^{re} version, variantes de la 2^e version en notes]
 TIP Stary, p. 50-53
930. Rapport d'Onufrij Stepanov, commis des bureaux, au gouverneur de Jakutsk, Mixail Semenovič Lodyženskij, sur son expédition le long du fleuve Amour et sur les conflits qui l'ont opposé aux troupes mandchoues, après le départ de Erofej Xabarov pour Moscou. 1654, entre 2 et 31 août.
 E DAI, t. 3, n° 122, p. 523-528
 — RKO I, n° 75, p. 192-196

- TA Crownhart, n° 84, p. 301-307
TIP Sary, p. 68, 70-71
931. Lettre du secrétariat de la Sibérie à Onufrij Stepanov, en pays Daour, concernant l'administration des tribus de la région et s'enquérant du sort de l'envoyé Terentij Čečigin.
1655, 15 mars.
E RKO I, n° 79, p. 203-204
TA Crownhart, n° 86, p. 314-316
932. Rapport d'Onufrij Stepanov au gouverneur de Jakutsk, Mixail Semenovič Lodyženskij, concernant le siège du fortin de Kumarsk entrepris par les troupes mandchoues.
1655, au plus tôt 4 avril.
E RKO I, n° 80, p. 205-208
TA Crownhart, n° 85, p. 308-313
TIP Sary, p. 72
933. Rapport d'Onufrij Stepanov au gouverneur de Jakutsk, Mixail Semenovič Lodyženskij, sur la situation des troupes russes en Daourie.
1656, 22 juillet.
E DAI, t. 4, n° 31, p. 80-83
TAP SB, p. 272
934. Lettre du *taidji* kalmouk Ablaj au tsar Aleksej Mixajlovič lui donnant des nouvelles de Fedor Bajkov.
1657, au plus tard 20 mars
E RKO I, n° 85, p. 216-217
TIP Sary, p. 56
935. Supplique de Fedor Maksimov au tsar Aleksej Mixajlovič demandant à être récompensé pour les services effectués et les souffrances endurées dans la région du fleuve Amour.
1657, au plus tôt 18 mai.
E DAI, t. 4, n° 40, p. 94-95
TA Crownhart, n° 88, p. 334-336
936. Supplique de Sejt kul Ablin, originaire de Bukhara et servant à Tobol'sk, remise au Bureau des ambassadeurs à Moscou, où il demande à être de nouveau envoyé en Chine, au secours de Fedor Bajkov dont le retour se fait attendre.
1657, au plus tard 4 septembre.
E RKO I, n° 86, p. 217-218
TIP Sary, p. 56
937. Instruction du tsar Aleksej Mixajlovič à Ivan Perfil'ev, *bojarin* cadet de Tarsk et à Sejt kul Ablin, servant à Tobol'sk, au sujet de leur mission en Chine et auprès des *taidji* kalmouks.
1657, 5 septembre.
E RKO I, n° 87, p. 218-220
TA Crownhart, n° 89, p. 337-339

938. Instructions, émanant du Bureau des ambassadeurs à Moscou, à Ivan Perfil'ev, bojarin cadet de Tarsk et à Sejt kul Ablin au sujet de leur mission en Chine.
1657, 4 ou 5 octobre.
E RKO I, n° 91, p. 224-227
TIP Sary, p. 57
939. Note [*zapis*] émanant du Bureau des ambassadeurs à Moscou et concernant la rédaction d'une lettre confiée à Ivan Perfil'ev et à Sejt kul Ablin pour être remise à l'empereur de Chine. La lettre demande le retour de Fedor Bajkov et promet en contre-partie de cesser les incursions russes à la frontière chinoise, en Daourie.
1657, au plus tard 10 octobre.
E RKO I, n° 92, p. 227
TI Sary, p. 57-58
940. Lettre du tsar Aleksej Mixajlovič à l'empereur de Chine Shun-Zhi, demandant le retour de Fedor Bajkov.
1657, 10 octobre.
E RKO I, n° 93, p. 227-230
TIP Sary, p. 58
941. Supplique de Egup, Kiltig et Ček Kaljamin, princes Jukagir vivant sur la Kolyma, et de leurs sujets à Mixail Semenovič Lodyženskij, gouverneur de Jakutsk, se plaignant des abus de Grigorij Tatarinov.
1657-1658.
E Alkor, p. 98-99
TA Crownhart, n° 90, p. 340-341 [qui donne « Egupk » par erreur : en réalité, le premier cité des auteurs de la supplique se qualifie lui-même de « Egupka », diminutif à valeur dépréciative de son véritable nom ¹]
942. Lettre du tsar Aleksej Mixajlovič à Mixail Semenovič Lodyženskij, gouverneur de Jakutsk, concernant la collecte d'ivoire de morse sur le littoral du Pacifique.
1658, 30 janvier.
E DAI, t. 4, n° 45, p. 99-100
TA Crownhart, n° 91, p. 342-343
943. Rapport au tsar Aleksej Mixajlovič et au secrétariat de la Sibérie d'Afanasij Paškov, gouverneur de la Daourie, concernant l'attaque sur la Silka d'un vaisseau de guerre mandchou contre les militaires russes.
Au plus tôt 1658, 18 juin.
E RKO I, n° 99, p. 234-235
TA Crownhart, n° 92, p. 344-345
944. Rapport de l'ataman Artemij Filipov, concernant une attaque chinoise contre un détachement russe sur le fleuve Amour.
1659, 3 octobre.
E DAI, t. 4, n° 64, p. 176-177
TA Crownhart, n° 93, p. 346-347

1. Nous remercions B. Chichlo de nous avoir donné l'explication de ce nom énigmatique.

945. Suppliques de Iakoutes au tsar Aleksej Mixajlovič se plaignant de la perception inique du tribut (*jasak*).
Entre 1659 et 1664.
E *Materialy po istorii Jakutii XVII v. (Dokumenty jasačnogo sbora)*, t. 3, M., 1970, p. 909-912, 951-953
TA Dmytryshyn, n° 53e, p. 350-352
— Crownhart, n° 94, p. 348-351
946. Supplique des cosaques du Don au tsar Aleksej Mixajlovič lui demandant de nouveaux subsides (céréales, poudre et plomb).
1661, 2 janvier.
E RIB, t. 34, Pg., 1917, n° XLII/11, col. 774-777
TAP SB, p. 279
947. Rapport d'Ivan Ivanovič Goleniščev-Kutuzov, gouverneur de Jakutsk, au tsar Aleksej Mixajlovič concernant les effectifs insuffisants des garnisons de Jakutsk et d'Oxotsk, compte tenu des attaques provenant des Chinois et de la population locale.
Au plus tôt 1662, 17 juillet.
E DAI, t. 4, n° 122, p. 278-279
TA Crownhart, n° 95, p. 352-354
948. Rapport d'Ivan Ivanovič Goleniščev-Kutuzov, gouverneur de Jakutsk, au tsar Aleksej Mixajlovič et au secrétariat de la Sibérie concernant la découverte de minerai de cuivre sur la rivière Olonek.
1662, entre 24 juillet et 31 août.
E *Otkrytija*, p. 452-453
TA Crownhart, n° 96, p. 355
949. Instructions d'Ivan Ivanovič Goleniščev-Kutuzov, gouverneur de Jakutsk, aux gardiens de prison assermentés Semen Brusenkin et Foma Kondrat'ev sur la manière de garder les prisonniers.
1663, 3 juin.
E Alkor, p. 65-66
TA Dmytryshyn, n° 53f, p. 352-353
— Crownhart, n° 97, p. 356
950. Reconnaissance par le tsar Aleksej Mixajlovič de « Ložan » (Lobsan-sajn Erinčin, 1657-1696) comme nouveau souverain des Mongols et comme sujet de l'Empire russe.
1664,
E PSZ, t. 1, n° 367, p. 581
TA Crownhart, n° 99, p. 369
951. Lettre du tsar Aleksej Mixajlovič à Ivan Vasil'evič Buturlin et Prokopij Povodov, gouverneurs de Tomsk, accordant les autorisant à recruter dans les rangs des cosaques un Kalmouk récemment baptisé.
1665, 17 février.
E I. P. Kuznecov-Krasnojarskij, *Istoričeskie akty XVII stoletija (1633-1699)*, t. 1, Tomsk, 1890, p. 22-23
TA Crownhart, n° 100, p. 370-371

952. Supplique de Vtoroj Kataev, *bojarin* cadet, au tsar Aleksej Mixajlovič, demandant à être récompensé de ses services sur la Kolyma.
1665, au plus tard 21 juillet.
E *Otkrytija*, p. 339-340
TA Crownhart, n° 101, p. 372-373
953. Instructions d'Ivan Ivanovič Goleniščev-Kutuzov, gouverneur de Jakutsk, à Kuz'ma Lošakov, *bojarin* cadet, chargé de remplacer Andrej Bulygin au fortin de Zašiversk et d'enquêter sur son inconduite et ses divers abus.
1665, 21 juillet.
E Alkor, p. 66-68
TA Crownhart, n° 102, p. 374-377
954. Rapport de Fedor Puškin à Ivan Ivanovič Goleniščev-Kutuzov, gouverneur de Jakutsk, concernant un soulèvement des Toungouzes près d'Oxotsk.
1666 (entre 3 février et 28 août) [la lettre est adressée au « panetier Ivan Ivanovič »].
E DAI, t. 5, n° 11/I, p. 68-69
TA Crownhart, n° 105, p. 382-384
955. Rapport de Roman Starkov et de Stepan Boborykin sur leur ambassade auprès du khan mongol Lobsan-sajn Erinčin.
1666, 14 février (dates de l'ambassade : 1665, 23 juillet, départ de Tomsk - 1666, 3 octobre, arrivée à Moscou).
E+TA Baddeley, I, p. CCXXVI-CCXXVIII [texte russe] et II, p. 173-176 [traduction, avec, en hors-texte, un fac-similé de la carte russe du confluent Abakan-Enisej, avec sous-titres anglais]
956. Lettre du tsar Aleksej Mixajlovič à Ivan Lavrent'evič Saltykov et au prince Fedor Meščerskij, gouverneurs de Tomsk, concernant la loyauté des *taidji* kalmouks.
1666, 6 mars.
E I. p. Kuznecov-Krasnojarskij, *Istoričeskie akty XVII stoletija (1633-1699)*, t. 1, Tomsk, 1890, p. 25-27
TA Crownhart, n° 103, p. 378-380
957. Déposition dans les bureaux de Tobol'sk de Sejtkul Ablin au sujet des préparatifs et de l'itinéraire de son futur voyage en Chine.
1666, 17 juillet.
E RKO I, n° 119, p. 256
TIP Stary, p. 61
958. Lettre du tsar Aleksej Mixajlovič à Nikita Vel'jaminov, gouverneur de Tomsk, concernant la recherche des exilés en fuite.
1666, 29 juillet.
E I. p. Kuznecov-Krasnojarskij, *Istoričeskie akty XVII stoletija (1633-1699)*, t. 1, Tomsk, 1890, p. 35-36
TA Crownhart, n° 104, p. 381
959. Rapport de Vasilij Bubennyj sur son ambassade (1665-1666) auprès du *taidji* Senga, des Kalmouks noirs, et de son oncle, le *taidji* Čokur.
1666, 8 août.
E+TA Baddeley, I, p. CCXXVIII-CCXXXI [texte russe] et II, p. 177-179

960. Rapport de Pavel Kulvinskij sur son ambassade auprès du *taidji* Senga, des Kalmouks noirs, et de son oncle, le *taidji* Čokur. 1667, au plus tard 20 septembre.
E+TA Baddeley, I, p. CCXXXI-CCXXXIX [texte russe] et II, p. 180-190
961. Rapport du panetier Petr Ivanovič Potemkin et du secrétaire Semen Rumjancev sur leur ambassade auprès du roi d'Espagne Charles II et du roi de France Louis XIV. 1668, 27 juin-1669, 15 juin. Instructions reçues à Moscou, 4 juin 1667 : annoncer aux rois d'Espagne et de France la fin des hostilités avec la Pologne (paix d'Andrusovo, janvier 1667), et, plus discrètement, les sonder au sujet d'une alliance contre l'Empire ottoman. Rapport remis à Moscou le 15 juin 1669.
E DRV, 2^e éd., t. 4, 1790, p. 457-564 [voyage en Espagne, début du voyage en France]
— *Putešestvija russkix poslov XVI-XVII vv. Statejnye spiski*, M. -L., 1954 (LP), p. 227-315 [ambassade en France : du 27 juin 1668, à Irun, au 13 novembre 1668, à Pskov]
TFP E. Galitzin [Golicyn], *La Russie du XVII^e siècle dans ses rapports avec l'Europe occidentale, relation de voyage de Pierre Potemkin... en 1668*, Paris, 1855, p. 179-273 [ambassade en Espagne], p. 279-411 [ambassade en France]. Traduction abrégée et souvent infidèle.
962. Rapport de Danilo Danilovič Aršinšij, gouverneur de Nerčinsk, au sujet de l'arrivée à Nerčinsk d'envoyés mandchous, Šaraldaj et ses compagnons. 1669, au plus tôt 10 décembre.
E RKO I, n° 130, p. 268-269
TIP Sary, p. 82
963. Instructions de Danilo Danilovič Aršinšij, gouverneur de Nerčinsk, à Ignatij Milovanov et à ses compagnons, au sujet de leur voyage en Chine. Elles stipulent notamment d'inviter l'empereur Kang-xi à devenir sujet du tsar Aleksej. 1670, 18 avril.
E RKO I, n° 132, p. 270-271
E+TA Baddeley, I, p. CCXXXIX-CCXL [texte russe] et II, p. 195-196
TFP Bennigsen, p. 113-114
TIP Sary, p. 82
964. Lettre de l'empereur de Chine Kang-xi au tsar Aleksej Mixajlovič l'informant de l'arrivée d'Ignatij Milovanov à Pékin. 1662-1723. l'original chinois, perdu depuis, a fait l'objet de deux traductions russes : la première, très inexacte, à Nerčinsk, en 1670, la seconde, à partir de la traduction latine du père Ferdinand Verbiest, S. J., réalisée en 1675 à Pékin, à la demande de l'ambassadeur Nicolas Milescu, « le Spathaire » (1670, au plus tôt le 28 juin).
E RKO I, n° 136, p. 276 [version de Nerčinsk], n° 183, p. 411 [version de Pékin]
TA Baddeley, II, p. 196-197 [version de Pékin]
TF Bennigsen, p. 104 [version de Pékin]
TI Sary, p. 86-88 [les deux versions juxtaposées]

965. Rapport d'Ivan Petrovič Barjatinskij, gouverneur de Jakutsk, au secrétariat de la Sibérie sur le siège du fortin d'Albazin par les troupes mandchoues.
1671, au plus tôt 13 février.
E DAI, t. 6, n° 22, p. 153-154
TA Crownhart, n° 106, p. 385-387
966. Déposition dans les locaux du Bureau de la Sibérie d'Ignatij Milovanov et de ses compagnons au sujet de leur voyage en Chine.
1670, 18 avril : départ de Nerčinsk - 1670, 11 août : retour à Nerčinsk (1671, 29 août).
E RKO I, n° 141, p. 283-287
TA Baddeley, II, p. 196-203
TIP Sary, p. 83-85
967. Déposition dans les bureaux de Tobol'sk, de Sejtikul Ablin et du cosaque Ivan Tarutin au sujet de leur voyage en Chine.
1668, juillet : départ de la caravane de Tobol'sk - 1671, 11 octobre : retour à Tobol'sk (1671, 11 octobre).
E RKO I, n° 143, p. 288-293
TA Baddeley, II, p. XXX-XXXI
— Crownhart, n° 107, p. 388-394
TIP Sary, p. 62-65
968. Extrait du rapport rédigé au Bureau des ambassadeurs sur les préparatifs de Nicolas Miliescu, « le Spathaire » [Spafarij], envoyé comme ambassadeur en Chine.
1674, au plus tard 13 juillet.
E RKO I, n° 170, p. 321
TI Sary, p. 94-95
969. Note rédigée au Bureau des ambassadeurs sur les routes terrestres menant à l'empire de Chine à partir des rapports de mission antérieurs.
1674, au plus tôt 17 juillet.
E RKO I, n° 176, p. 325-327
TAP Baddeley, II, p. 194
TI Sary, Appendice, p. 289-293 [coupures insignifiantes]
970. Note rédigée au Bureau des ambassadeurs sur les frontières de l'empire de Chine à l'intention de Nicolas Miliescu, « le Spathaire ».
1675, au plus tard 27 février.
E RKO I, n° 179, p. 331-332
TA Baddeley, II, p. 219
TI Sary, p. 96
971. Lettre du tsar Aleksej Mixajlovič à l'empereur de Chine Kang-xi l'informant de l'ambassade de Nicolas Miliescu, « le Spathaire ».
1675, 28 février.
E RKO I, n° 180, p. 332-334
TA Crownhart, n° 110, p. 414-417
TI Sary, Appendice, p. 293-296

972. Instructions données par le Bureau des ambassadeurs, à Moscou, à Nicolas Milescu, « le Spathaire », au sujet de son ambassade en Chine.
1675, 28 février.
E RKO I, n° 182, p. 335-346
TA Crownhart, n° 109, p. 398-413
TAP Baddeley, II, p. 242-243
TFP Bennigsen, p. 105-106
TIP Sary, p. 97-99
973. Rapport de Nicolas Milescu, « le Spathaire » au sujet de son ambassade en Chine.
Entre 1675, 28 février, et 1676, 20 juillet.
E RKO I, n° 183, p. 346-458
TAP Baddeley, II, p. 310-422
TFP Bennigsen, p. 106-107 [réponse de l'empereur Kang-xi au message du tsar Aleksej Mixajlovič, d'après Bantyš-Kamenskij, p. 33-34]
TIP Sary, p. 81-83, 86-88, 106 note 38, 109, 115-149
974. Rapport de Nicolas Milescu, « le Spathaire », au Bureau des ambassadeurs, sur son trajet de Moscou à Tobol'sk.
1675, 15 avril.
E RKO I, n° 186, p. 461-463
TAP Baddeley, II, p. 244
975. Rapport de Nicolas Milescu, « le Spathaire », au Bureau des ambassadeurs, sur son trajet de Tobol'sk jusqu'au relais de Samara.
1675, 10 mai.
E RKO I, n° 189, p. 466-467
TA Baddeley, II, p. 246-247
976. Rapport de Nicolas Milescu, « le Spathaire », au Bureau des ambassadeurs sur son trajet du relais de Samara jusqu'à Surgut.
1675, 24 mai.
E RKO I, n° 190, p. 467-468
TAP Baddeley, II, p. 251
977. Rapport de Nicolas Milescu, « le Spathaire », au Bureau des ambassadeurs sur son trajet du relais de Surgut jusqu'à Narym.
1675, 24 mai.
E RKO I, n° 191, p. 468-469
TAP Baddeley, II, p. 252
978. Lettre de Nicolas Milescu, « le Spathaire », à Artamon Sergeevič Matveev, chef du Bureau des ambassadeurs, au sujet de l'arrivée de l'ambassade à Enisejsk et contenant des informations sur l'empire des Qing communiquées par les ambassadeurs mongols.
1675, au plus tôt 9 juillet.
E RKO I, n° 195, p. 471-473
TA Baddeley, II, p. 258-259
TIP Sary, p. 104-105

979. Rapport de Nicolas Milescu, « le Spathaire », au Bureau des ambassadeurs, concernant son trajet de Narym à Enisejsk, et le séjour en Chine de marchands russes, Gavriilo Romanov et ses compagnons.
1675, 19 juillet.
E RKO I, n° 197, p. 475-478
TAP Baddeley, II, p. 256-258
TIP Stary, p. 101-103
980. Rapport de Nicolas Milescu, « le Spathaire », au Bureau des ambassadeurs, concernant son trajet de la Selenga à Nerčinsk.
1675, 19 décembre.
E RKO I, n° 203, p. 483-487
TAP Baddeley, II, p. 272-273
981. Note rédigée au Bureau des affaires privées sur l'impossibilité de se rendre en Chine par la voie maritime, à l'intention de Nicolas Milescu, « le Spathaire ».
Au plus tard 1675.
E RKO I, n° 205, p. 488-489
TA Crownhart, n° 108, p. 395-396
982. Note rédigée au Bureau des Affaires privées sur les itinéraires terrestres vers la Chine à l'intention de Nicolas Milescu, « le Spathaire ».
Au plus tard 1675.
E RKO I, n° 206, p. 489-490
TA Crownhart, n° 108, p. 396-397
983. Déposition d'Ivan Milovanov, *bojarin* cadet de Nerčinsk, sur les itinéraires vers la Chine, en présence de Nicolas Milescu, « le Spathaire ».
1676, 18 février. À Bukuei [le futur Qiqihar, cf. V. Miasnikov, *L'Empire des Qing et l'État russe au XVII^e siècle*, M., 1985, p. 155].
E RKO I, n° 207, p. 490-491
TIP Stary, p. 110-111
984. Rapport de Nicolas Milescu, « le Spathaire », au Bureau des ambassadeurs, concernant son trajet de Nerčinsk à la frontière chinoise et ses pourparlers avec les fonctionnaires mandchous à Bukuei.
1676, 15-17 avril.
E RKO I, n° 209, p. 492-518
TA Baddeley, II, p. 286-310
TIP Stary, p. 106 à 113 [fragments]
985. Extrait du rapport de mission de Nicolas Milescu, « le Spathaire », relatant l'audience que lui a accordée l'empereur Kang-xi.
1676, 5 juin
[Cet extrait, rédigé en 1685 au Bureau des ambassadeurs, permet de combler une lacune du rapport de mission; résumé en 12 points des instructions russes données à Milescu].
E RKO I, note **, p. 391
TA Baddeley, II, p. 352-353
TIP Stary, p. 124-126

986. Instructions d'Andrej Barnešlev, gouverneur de Jakutsk, au cosaque Vasilij Tarasov au sujet de la collecte du tribut dans la vallée de la Penžina.
1677, 13 août.
E DAI, t. 7, n° 23/II, p. 139-145
TA Crownhart, n° 111, p. 418-428
987. Dépôts dans les bureaux du Bureau des ambassadeurs à Moscou, d'A. Ivanov, M. Potapov, D. Mokeeva, faits prisonniers par des nomades (Bachkirs, Kalmouks, Nogaïs) et récemment libérés.
1678, janvier.
E *Materialy po istorii Uzbekskoj, Tadžikskoj i Turkmenskoj SSR*, t. 1, L., 1933, p. 285-286
TFP Laran-Saussay, p. 292
988. Témoignage au sujet de la vente en esclavage d'une femme indigène de Sibérie.
1679, 17 avril.
E DAI, t. 7, n° 61, p. 285-286
TA Crownhart, n° 112, p. 429
989. Lettre du tsar Fedor Alekseevič à Lobsan-sajn Erinčin le remerciant d'avoir envoyé son ambassadeur Tarxan Bakša promettre loyauté et soumission à l'empire russe.
1680, 6 mars.
E PSZ, t. 2, n° 800, p. 236-237
TA Crownhart, n° 115, p. 446-447
990. Rapport de Zaxar Šikeev, *bojarin* cadet, à Ivan Priklonskij, gouverneur de Jakutsk, au sujet de la famine dans la vallée de l'Olenek, de l'extinction des animaux à fourrure et des difficultés de perception du tribut
1681,
E Alkor, p. 120-121
TA Crownhart, n° 116, p. 448-449
991. Rapport de Fedor Dement'evič Voejkov, gouverneur de Nerčinsk, au tsar Fedor Alekseevič concernant les suppliques d'indigènes demandant à devenir sujets russes et les préparatifs des Chinois en vue d'attaquer Nerčinsk et Albazin.
1682, au plus tôt le 17 mars.
E DAI, t. 9, n° 100, p. 208-210
TA Crownhart, n° 117, p. 450-453
992. Lettre de Kang-xi, empereur de Chine, à Aleksej Tolbuzin, gouverneur d'Albazin.
1682, 9 octobre.
E Bantyš-Kamenskij, p. 36-37
TF Bennigsen, p. 107-108

993. Rapport d'Ivan Priklonskij, gouverneur de Jakutsk, aux tsars Ivan Alekseevič [Ivan V] et Petr Alekseevič [Pierre le Grand] concernant les plaintes des Toungouzes soumis au tribut, qui dénoncent les mauvais traitements qu'ils subissent de la part des commis russes.
1683, 20 juin.
E DAI, t. 10, n° 78/II, p. 344-346
TA Crownhart, n° 118, p. 454-456
994. Déposition dans les bureaux du Bureau des ambassadeurs à Moscou de Vasilij Petrov, mousquetaire d'Astraxan' (*strelec*) à cheval, fait prisonnier en 1641 par des Kalmouks, et récemment libéré.
1683, novembre.
E *Materialy po istorii Uzbekskoj, Tadžikskoj i Turkmenskoj SSR*, t. 1, L., 1933, p. 288-289
TFP Laran-Saussay, p. 293
995. Rapport d'Ivan Vlasov, gouverneur d'Irkutsk, au prince Konstantin Ščerbatov, gouverneur de Enisejsk, concernant les Chinois et les Mongols, ainsi que l'intention des indigènes de la région de Bratsk de partir pour la Mongolie.
1684, au plus tôt mars.
E DAI, t. 11, n° 21/I, p. 71-73
TA Crownhart, n° 119, p. 457-459
996. Rapport d'Ivan Vlasov, gouverneur d'Irkutsk, au prince Konstantin Ščerbatov, gouverneur de Enisejsk, concernant les terres arables dans les vallées de la Silka et de la Nerča.
1684, au plus tôt mars.
E DAI, t. 11, n° 21/II, p. 73-74
TA Crownhart, n° 120, p. 460-461
997. Rapport de Matvej Krovkov, gouverneur de Jakutsk, aux tsars Ivan Alekseevič et Petr Alekseevič concernant les mesures prises pour soumettre les Iakoutes rebelles.
1684, 3 juin.
E DAI, t. 11, n° 49, p. 155-156
TA Crownhart, n° 121, p. 462-464
998. Rapport de Leontij Kisljanskij, gouverneur d'Irkutsk, au prince Konstantin Ščerbatov, gouverneur de Enisejsk, concernant une révolte des Toungouzes et des heurts entre les cosaques d'Albazine et les garde-frontière chinois.
1684, au plus tôt 18 septembre.
E DAI, t. 11, n° 79/I, p. 217-219
TA Crownhart, n° 122, p. 465-468

999. Rapport d'Ivan Vlasov, gouverneur de Nerčinsk, au prince Konstantin Ščerbatov, gouverneur de Enisejsk, concernant le siège d'Albazine par les troupes chinoises.
1685, 20 juin.
E DAI, t. 12, n° 12/II, p. 108
TA Crownhart, n° 123, p. 469-470
1000. Rapport d'Ivan Vlasov, gouverneur de Nerčinsk, au prince Konstantin Ščerbatov, gouverneur de Enisejsk, concernant l'attaque d'Albazine par les troupes chinoises, la destruction du fortin et sa reconstruction.
1685, au plus tôt 27 août.
E DAI, t. 12, n° 12/V, p. 111-114
TA Crownhart, n° 124, p. 471-475
1001. Supplique collective de marchands adressée aux tsars Ivan Alekseevič et Petr Alekseevič demandant justice contre les gouverneurs qui leur imposent en Sibérie des taxes arbitraires.
1685, 31 décembre.
E A. N. Kopylov, « Iz istorii tamoženno delà v Sibiri », *AE za 1964 g.*, M., 1965, p. 354-356
TA Crownhart, n° 125, p. 476-479
1002. Rapport de mission de Fedor Alekseevič Golovin concernant les pourparlers sino-russes préparatoires au traité de Nerčinsk.
1686, 20 janvier-1691, 10 janvier.
E RKO II, p. 71-641
TFP Bennigsen, p. 109-110 [instructions de Golovin, d'après Bantyš-Kamenskij, p. 50-51]
TIP Stary, p. 188-202 [fragments *passim*]
1003. Lettre des tsars Ivan Alekseevič et Petr Alekseevič à Matvej Krotkov, gouverneur de Jakutsk, lui enjoignant d'empêcher tous nouveaux abus des administrateurs russes à l'égard des indigènes, interdisant aux gouverneurs de prononcer la peine de mort contre les Toungouzes et aux collecteurs du tribut d'infliger des châtements à leurs administrés.
1686, 4 mars.
E Alkor, p. 245-246
TA Crownhart, n° 126, p. 480-481
1004. Rapport du *bojarin* Fedor Alekseevič Golovin aux tsars Ivan Alekseevič et Petr Alekseevič concernant le siège d'Albazine par les Mandchous en 1686.
Avant 1687, 30 mai [date de remise à Moscou].
E *Xrestomatija*, n° 141, p. 534-536
TA Crownhart, n° 127, p. 482-483

XVII. DÉCISIONS SYNODALES

1005. Cyrille II (Kirill), métropolitain de Russie († 1280). Canons ecclésiastiques (*Pravilo Kjurila, mitropolita russkogo*). Texte promulgué lors du synode de Vladimir, en 1274 [cf. SKKDR, t. 1, p. 225-227].
 E RIB, t. 6, 2^e éd., SPb., 1908, n° 6, col. 83-102
 — Ja. N. Ščapov, *Vizantijskoe i južinoslavjanskoe pravovoe nasledie na Rusi v XI-XIII vv.*, M., 1978, p. 181-184
 TFP Karamzin, p. 4, 151-154 et note 154
 TGP OKR, p. 163-167
1006. Acte d'élection de Grégoire (Grigorij Camblak) comme métropolitain de Kiev. 1415, 15 novembre.
 E RIB, t. 6, 2^e éd., SPb., 1908, n° 38, col. 309-314
 TF Karamzin, t. 5, p. 274-278
1007. Condamnation du mouvement des « judaïsants » (*židovstvjuščie*) par un synode réuni à Moscou. 1490, octobre.
 E Kazakova-Lur'e, p. 382-384
 TG OKR, p. 243-245
1008. Minute du jugement de Maxime le Grec (Maksim Grek, dans le siècle Michel Trivolis, v. 1470-1555). 1531.
 E *Sudnye spiski Maksima Greka i Isaka Sobaki*, éd. par N. N. Pokrovskij, M., 1971, p. 97-100
 TGP OKR, p. 259-263
 On peut rattacher à ce texte certains écrits postérieurs de Maxime où il se justifie des accusations d'hérésie en mettant ses erreurs sur le compte de la traduction.
 E Maksim Grek, t. 1, p. 32-34
 TFP PLE, 7, p. 313
1009. Décret du synode de Moscou, adressé au clergé régulier et séculier de la région de Vologda-Beloozero, énumérant les saints russes dont le culte doit être célébré. 1547, 26 février.
 E AAE, t. 1, n° 213, p. 203-204
 TF p. Peeters, « La Canonisation des saints dans l'Église russe », *Analecta bollandiana*, 33, 1914, p. 395-396
1010. Le Synode des Cent chapitres (*Stoglav*). 1551 [cf. SKKDR, t. 2/2, p. 423-427].
 E *Stoglav*, Kazan', 1862, 2^e éd., 1887, 3^e éd., 1911
 — D. E. Kožančikov, *Stoglav*, SPb., 1863
 — E.B. Emčenko, *Stoglav: issledovanie i tekst*, M., 2000, p. 233-476

- RZ, t. 2, p. 253-402
 TA J. E. Kollmann, *The Moscow Stoglav (Hundred chapters) Church council of 1551*, Ann Arbor, 1982
 TAP SB, p. 165-166
 TF É. Duchesne, *le Stoglav ou les Cent Chapitres* [d'après la 3^e éd. de Kazan', 1911], Paris, 1920 (Bibliothèque de l'Institut français de Petrograd 5)
 TFP PLE, 7, p. 259-260 [reprend Duchesne]
 TGP OKR, p. 264-274

1011. Procès-verbal de l'élection de Philippe II (dans le siècle Fedor Stepanovič Kolyčev) comme métropolitain de Russie.
 1566, 20 juillet.
 E G. P. Fedotov, *Svjatoj Filipp, mitropolit Moskovskij*, Paris, 1928, p. 104-105, réimpr., M., 1991
 TAP+TFP G. P. Fedotov, *Filipp metropolitan of Moscow : encounter with Ivan the Terrible*, Belmont, 1978
1012. Rapport du synode des évêques russes au tsar Fedor Ivanovič lui présentant les trois candidats qu'il propose pour la dignité de patriarche de l'Église russe.
 1589, 23 janvier.
 E SGGD, t. 2, p. 94-95
 TG OKR, p. 291-293
1013. Acte officiel de création du patriarcat de Russie.
 1589, mai.
 E SGGD, t. 2, p. 95-101
 TGP OKR, p. 293-299
1014. Déclaration faite à Torczyn par des prélats et laïcs orthodoxes sur l'Union de Brest
 1594, 2 décembre.
 E AZR, t. 4, n° 53, p. 77-78
 TL G. Hoffman, « Die Wiedervereinigung der Ruthenen mit Rom », *Orientalia christiana*, 3/2, 1925, p. 137-139
1015. Lettre de l'épiscopat orthodoxe de Pologne-Lituanie, réuni en synode à Brest-Litovsk au pape Clément VIII sur l'Union avec Rome.
 1595, 22 juin.
 E+TL G. Hoffman, « Die Wiedervereinigung der Ruthenen mit Rom », *Orientalia christiana*, 3/2, 1925, pl. 2 [éd.], p. 139-142 [trad.]
 TGP Thon, p. 391-393
1016. Protestation du synode orthodoxe de Brest-Litovsk contre l'Union avec Rome.
 1596, 9 octobre.
 E ArxJuZR, t. 1/1, n° 123, p. 530-531
 TGP Thon, p. 395
 TLP G. Hoffman, « Die Wiedervereinigung der Ruthenen mit Rom », *Orientalia christiana*, 3/2, 1925, p. 129

1017. Procès-verbal du synode de l'Église russe condamnant l'archiprêtre Avvakum.
13 mai 1666.
E DAI, t. 5, n° 102/4, p. 448
TAP SB, p. 257
1018. Procès-verbal du synode constitué de prélats russes et grecs déposant le patriarche Nikon.
12 décembre 1666.
E PSZ, t. 1, n° 397, p. 624-631
— *Delo o Patriarxe Nikone*, SPb, 1897, p. 438-451
TAP SB, p. 257-258
TGP OKR, p. 346-354
1019. Procès-verbal du synode constitué de prélats russes et grecs condamnant les Vieux-Croyants.
Séance du 13 mai 1667.
E DAI, t. 5, n° 102/V, p. 483-488
TAP SB, p. 258-259
TGP Thon, n° 82a, p. 288-292

**XVIII. CORRESPONDANCE
ET AUTRES DOCUMENTS ECCLÉSIASTIQUES**

1020. Testament du métropolitain de Russie Alexis (Aleksej), en faveur du monastère du Miracle de l'archange Michel (*Čudov monastyr'*).
V. 1377
E ASEI, t. 3, n° 28, p. 50-51
TA RPL, n° 68, p. 227-228
1021. Première lettre du métropolitain de Russie Cyprien (Kiprian) à Serge de Radonež (Sergij Radonežskij) et à son neveu Théodore (Fedor), abbé du monastère de Simonovo, près de Moscou.
1378, 3 juin
E G. M. Proxorov, *Povest' o Mitjae : Rus' i Vizantija v èpoxu Kulikovskoj bitvy*, L., 1978, p. 195
TA J. Meyendorff, *Byzantium and the rise of Russia : a study of Byzantino-Russian relations in the XIVth century*, Cambridge, 1981, p. 292
TF Gonneau 2007, p. 238
1022. Deuxième lettre du même aux mêmes.
1378, 23 juin
E RIB, t. 6, 2^e éd., SPb., 1908, n° 20, col. 173-186
— G. M. Proxorov, *Povest' o Mitjae : Rus' i Vizantija v èpoxu Kulikovskoj bitvy*, L., 1978, p. 195-201
— PLDR [4], p. 430-443
TA J. Meyendorff, *Byzantium and the rise of Russia : a study of Byzantino-Russian relations in the XIVth century*, Cambridge, 1981, p. 293-299
TF Gonneau 2007, p. 239-246
- 1022bis Troisième lettre du métropolitain Cyprien (Kiprian), sans destinataire.
1378, 18 octobre
E G. M. Proxorov, *Povest' o Mitjae : Rus' i Vizantija v èpoxu Kulikovskoj bitvy*, L., 1978, p. 202
TF Gonneau 2007, p. 246
- 1022ter Lettre du métropolitain Cyprien (Kiprian) au grand-prince Dmitrij Ivanovič.
1381
E G. M. Proxorov, *Povest' o Mitjae : Rus' i Vizantija v èpoxu Kulikovskoj bitvy*, L., 1978, p. 202-204
TF Gonneau 2007, p. 247-248
1023. Testament du métropolitain de Russie Cyprien (Kiprian).
1406.
E PSRL, t. 5, SPb. 1851, p. 254-256
TG OKR, p. 209-212
1024. Lettre d'Épiphane le Très Sage (Epifanij Premudryj † avant 1422) à Cyrille (Kirill), abbé du Sauveur Saint-Athanase de Tver', sur l'activité du peintre Théophane le Grec (Feofan Grek).
V. 1415 [cf. SKKDR, t. 2/1, p. 211-220].
E PLDR [4], p. 444-447
TF Gonneau 2007, p. 258-261
TFP Laran-Saussay, p. 137-138
TI G. Brogi Bercoff, „Sulla poetica del Medio evo slavo ortodosso: il Poslanie del monaco Epifanij a Kirill di Tver““, *Europa Orientalis* IV, 1985, p. 7-28.
1025. Testament du métropolitain de Russie Photius (Fotij).
1431.
E PSRL, t. 5, SPb. 1851, p. 144-148 (version brève) [la version longue, PSRL, t. 11, SPb., 1897, p. 195-197, n'a pas été traduite]
TA A. E. Tachiaos, « The Testament of Photius Monembasiotes, metropolitan of Russia (1408-1431) : Byzantine ideology in XVth century Muscovy », *Cyrillo-methodianum*, 8-9, 1984-1985, p. 102-109

1026. Lettre d'Euthyme II (Evfimij), archevêque de Novgorod, aux bourgeois de Riga leur demandant de lui envoyer un fondeur de cloches.
1435, 6 mars.
E GVN, n° 65, p. 108
TA SB, p. 76
1027. Bulle du métropolitaine de Russie Isidore annonçant l'Union des Églises à tous les diocèses de sa juridiction.
Bude, 1439, 6 juillet.
E PSRL, t. 6, SPb., 1853, p. 159-160
— A. Popov, *Istoriko-literaturnyj obzor drevnerusskix polemičeskix sočinenij protiv latinjan XI-XV vv.*, M., 1875, p. 374-375
E+TL Krajcar, p. 127-135
TFP Karamzin, t. 5, p. 349-350 et note 306
— I. Martinof, *Les manuscrits slaves de la Bibliothèque impériale de Paris*, Paris, 1858, p. 25
TG OKR, p. 218-219
1028. Lettre du pape Eugène IV au grand-prince de Moscou Vasilij II lui annonçant l'Union des Églises.
1439, après le 17 août-avant le 6 septembre. Original latin disparu.
E PSRL, t. 25, M. -L., 1949, p. 259
E+TL Krajcar, p. 138-139
1029. Lettre encyclique du métropolitaine de Russie Isidore annonçant l'Union des Églises.
Bude, 1440, 5 mars.
E+TL Krajcar, p. 140-142
1030. Lettre du métropolitaine de Russie Isidore annonçant aux autorités de Chełm l'Union des Églises.
1440, 27 juillet.
E+TL Krajcar, p. 143-145
1031. Lettre du patriarche de Constantinople Grégoire III (1445-1451) au prince Aleksandr Vladimirovič de Kiev à propos de l'Union des Églises.
1447, 26 juin
E A. Popov, *Istoriko-literaturnyj obzor drevnerusskix polemičeskix sočinenij protiv latinjan XI-XV vv.*, M., 1875, p. 332-334
E+TL Krajcar, p. 146-149
1032. Déclaration de l'évêque de Vladimir en Volynie et de Berestovo Daniel rejetant l'Union de Florence et récusant l'autorité du métropolitaine Isidore.
1452, 28 octobre.
E RIB, t. 6, 2^e éd., SPb., 1908, n° 72 [1], col. 586-588
E+TL Krajcar, p. 150-154
1033. Lettre circulaire du métropolitaine [autocéphale] de Russie Jonas (Iona) aux évêques de Lituanie, leur enjoignant de récuser l'autorité du métropolitaine « hérétique » Grégoire (Grigorij) de Galič.
1459-1460.
E RIB, t. 6, 2^e éd., SPb., 1908, n° 81, col. 619-626
TG OKR, p. 227-233

1034. Lettre de Maxime le Grec (Maksim Grek, dans le siècle Michel Trivolis, v. 1470-1555) au tsar Ivan IV le Terrible lui demandant l'autorisation de rentrer au Mont-Athos. 1547-1555.
E Maksim Grek, t. 2, p. 377-378
TFP PLE, 7, p. 312
1035. Première lettre du métropolite de Russie Macaire (Makarij) à l'armée du tsar Ivan IV le Terrible en campagne contre Kazan'. 1552, 21 ou 25 mai.
E AI, t. 1. n° 159, p. 287-290
— PSRL, t. 13/1, SPb., 1904, p. 180-183
— PSRL, t. 29, M., 1965, p. 75-78
TF Karamzin, t. 8, p. 132-133 et note 261
1036. Lettre du même au tsar Ivan IV le Terrible lors de la campagne contre Kazan'. 1552, août-septembre.
E PSRL, t. 6, SPb., 1853, p. 308-309
TGP OKR, p. 275-276
1037. Lettre de Josaphat, patriarche de Constantinople reconnaissant à Ivan IV le Terrible le titre de tsar. 1561. Conservée en version russe.
E RIB, t. 22, SPb., 1908, n° IX, col. 67-74
TAP SB, p. 171
1038. Lettre du métropolite de Russie Philippe II (Filipp, dans le siècle Fedor Stepanovič Kolyčev) aux moines de Solovki leur annonçant son élection. 1566, après le 20 juillet.
E G. P. Fedotov, *Svjatoj Filipp, mitropolit Moskovskij*, Paris, 1928, p. 221-222; réimpr., M., 1991, p. 111
TAP+TFP G. P. Fedotov, *Filipp metropolitan of Moscow : encounter with Ivan the Terrible*, Belmont, 1978
1039. Lettre du même aux moines de Solovki les remerciant pour les poissons qu'ils lui ont envoyés et leur annonçant l'envoi de cadeaux. 1568, 30 janvier.
E G. P. Fedotov, *Svjatoj Filipp, mitropolit Moskovskij*, Paris, 1928, p. 222-224; réimpr., M., 1991, p. 112
TAP+TFP G. P. Fedotov, *Filipp metropolitan of Moscow : encounter with Ivan the Terrible*, Belmont, 1978
1040. Lettre du patriarche Hermogène à Philarète, métropolite de Rostov et de Jaroslavl', lui demandant de faire dire des prières pour le succès des armes du tsar Vasilij Ivanovič [Šujskij] contre les partisans du second Faux-Dmitrij. 1606, 30 novembre.
E AAE, t. 2, n° 57, p. 126-129
TGP Gitermann, p. 459

1041. Supplique au patriarche Josaphat des prêtres de Nižnij-Novgorod demandant la réforme des abus ecclésiastiques et l'interdiction des rites « païens ».
1636, au plus tard le 13 août.
E ČOISR, 1902, n° 2, p. 1-31
TF A. Kefely-Clay, « La supplique des prêtres de Nižnij-Novgorod en l'an 1636 », *Cahiers du monde russe et soviétique*, 31, 1990, p. 87-92
TGP Mansikka, p. 236-238
1042. Lettre du tsar Aleksej Mixajlovič au gouverneur de Carevokokšajsk, Matvej Nikiforovič Spiridonov, ordonnant de faire transporter à Moscou une icône miraculeuse des Myrrhophores.
1647, 6 juillet.
E AI, t. 4, n° 20, p. 52-53
TFP Laran-Saussay, p. 306-308
1043. Lettre du tsar Aleksej Mixajlovič à Nikon, métropolitain de Novgorod, l'informant de la mort du patriarche Joseph et lui proposant de le remplacer.
1652, mai.
E AAE, t. 4, n° 57/I-II, p. 75-77
— PLDR [10], p. 500-502
TAP SB, p. 255
TG OKR, n° 99, p. 332-334
1044. Attestation délivrée à Kirill Markov par les communautés de Šenkursk et des cantons environnants certifiant qu'il a été élu desservant de la collégiale Saints-Michel-et-Gabriel, des églises de l'Annonciation-et-Saint-Serge à la place de son père.
1657, 6 novembre.
E RIB, t. 14, SPb., 1894, col. 420-421
TAP SB, p. 253
1045. Nikon, dans le siècle Nikita Minov (1605-1681), patriarche, Réponse, ou Réfutation... des questions que le *bojarin* Semen Luk'janovič Strešnev a posées à Paisios Ligaridès, métropolitain de Gaza, et des réponses de celui-ci.
1662, peu après le 15 août [cf. SKKDR, t. 3/2, p. 400-404].
E N. Kapterev, *Patriarx Nikon i car Aleksej Mixajlovič*, t. 2, Sergiev Posad, 1912, p. 176-249 [paraphrase]
Patriarch Nikon on Church and State : Nikon's « Réfutation », éd. V. Tumins et G. Vernadsky, Amsterdam-Berlin-New York, 1982
TA W. Palmer, *The Patriarch and the Tsar*, t. 1, Londres, 1871
TAP SB, p. 256-257
TG OKR, n° 99, p. 332-334
1046. Supplique des moines du monastère de Solovki au tsar Aleksej Mixajlovič.
1667, 22 septembre. Cinquième version qui récapitule les griefs des Vieux-Croyants
E Ja. L. Barskov, « Pamjatniki pervyx let russkogo staroobrjadčestva », n° 6, *Letopis' zanjatij Arxeografičeskoj komissii za 191 I god*, XXIV/2, 1912, p. 12-27
TFP Laran-Saussay, p. 304-305
TGP Gitermann, p. 509-510

1047. Rapport du panetier Ivan Meščerinov sur le siège du monastère de Solovki.
1674, 5 juillet. D'après l'interrogatoire du moine Pacôme qu'il a fait prisonnier.
E ČOIDR, 1883 n° 4, section 5, p. 78-81
— *Xrestomatija*, p. 468-470
TA Dmytryshyn, n° 62b, p. 439-441
TFP Laran-Saussay, 305-306
Avvakum, archiprêtre (1620-1682)
1048. Épître aux souffre-douleur bien-aimés (*Poslanie goremykam milen'kim*) adressée à la communauté des Vieux-Croyants de Moscou.
Entre 1675 et 1678.
E N. K. Gudzij, *Žitie protopopa Avvakuma, im samim napisannoe, i drugie ego sočinenija, U.*, 1960, p. 244-249
TG G. Hildebrandt, *Das Leben des Protopopen Awwakum*, Göttingen, 1965, p. 110 sqq.
TGP Thon, p. 292-296
1049. Épître à un certain Serge
Poslanie k nekoemu Sergiju.
Entre 1669 et 1676.
E E. Borozdin, *Protopop Avvakum : očerki iz istorii umstvennoj žizni russkogo obščestva v XVII veke*, 2^e éd., Spb., 1900, appendice n° 11, p. 28-31
TGP OKR, n° 103, p. 361-362
- * * * * *
1050. Attestation délivrée à Samson Mixajlov par les paroissiens de l'église Saints-Côme-et-Damien de Kozmodem'jansk et les paysans du canton certifiant qu'il a été élu desservant de ladite église.
1684, 26 mars.
E AJuB, t. 1, n° 7/III, col. 11-12
TAP SB, p. 253-254
1051. Attestation délivrée au prêtre Matvej Sergin par les marguilliers et les paroissiens de l'église Saint-Élie du canton de Kotoval'skaja précisant les obligations du desservant et le montant de sa rétribution.
1686, 4 février.
E RIB, t. 12, SPb., 1890, n° CLXIII, col. 711-712
TAP SB, p. 253

XIX. ACTES PRIVÉS

1052. Donation du moine Barlaam (Varlaam) au monastère du Sauveur de Xutyn'.
1192 ou 1211.
E GVN, n° 104, p. 161-162
TA Smith 1968, n° 2, p. 29-30
1053. Testament de Clément (Kliment) de Novgorod.
Avant 1270.
E GVN, n° 105, p. 162-163
TA Smith 1968, n° 3, p. 30-32
1054. Achat de l'île de Razuev par Akinfij, Ivan, Mark et Fedor à la famille Žirjatinič.
1359-fin XIV^e s.
E GVN, n° 106, p. 163
TA RPL, n° 60, p. 216
1055. Achat du village de Medno, district de Novotoržok, par Mixail Fedorovič Krjuk-Fominskij au *bojarin* Jurij Onciforov.
V. 1380-1417.
E ASEI, t. 1, n° 2, p. 26-27
TA Smith 1968, n° 11, p. 46-47
1056. Caution, devant le grand-prince de Lituanie Svidrigajlo, de plusieurs nobles et princes en faveur de Gridko Konstantinovič.
Avant 1390.
E AJuZR, t. 1, n° 2, p. 2
— M. M. Peščak, *Hramoty XIV st.*, K., 1974, n° 54, p. 108
TA RPL, n° 71, p. 237
1057. Donation de trois villages abandonnés du district de Perejaslavl'-Zalesskij par Ivan Svatko à l'abbé Nikon de la Trinité Saint-Serge en remboursement de ses dettes.
1392-1427.
E ASEI, t. 1, n° 12, p. 32
— PRP, t. 3, p. 51
TAP SB, p. 121
1058. Donation d'un village abandonné du district de Kurmyš par Sava Dmitrievč Sjuzev au monastère du Saint-Sauveur et de l'Annonciation de Nižnij-Novgorod.
1399, janvier.
E ASEI, t. 3, n° 295, p. 322-323
TAP SB, p. 121

1059. Hypothèque (*zakladnaja kabala*) sur une terre à Namčerov, district de Beloozero, prise par l'abbé Christophe (Xristofor) de Saint-Cyrille de Beloozero en garantie d'un prêt fait à Ivan Kabačín.
1428-1434.
E ASEI, t. 2, n° 62, p. 40
TG Gitermann, p. 397
1060. Donation du village de Medno, district de Novotoržok, au monastère de la Trinité Saint-Serge, en exécution du testament d'Ivan Mixajlovič Krjukov-Fominskij.
V. 1430.
E ASEI, t. 1, n° 70, p. 63
TA SB, p. 121-122
1061. Achat de deux villages abandonnés du district de Kostroma par Ivan Kuz'min à Protas fils de Martyn Černobesov.
Avant 1438-1440.
E ASEI, t. 1, n° 137, p. 106
TA Smith 1968, n° 15, p. 52
1062. Donation du hameau Kabanovskaja, district de Perejaslavl'-Zalesskij, par Denisij fils de Sava Kliment'ev à l'abbé Martinien du monastère de la Trinité Saint-Serge.
1447-1454
E ASEI, t. 1, n° 206, p. 146
— PRP, t. 3, p. 48
TAP SB, p. 122
1063. Hypothèque sur une terre du district d'Uglič, prise par le moine de la Trinité Saint-Serge Geronite (Gerontij) Lixarev, en garantie d'un prêt fait à Vasjuk fils d'Esip Noga.
V. 1447-1454.
E ASEI, t. 1, n° 216, p. 151
TA Smith 1968, n° 19, p. 58-59
1064. Donation du village d'Aksin'inskoe, district de Zvenigorod, par Ignatij Vasil'evič Minin à la cathédrale de l'Assomption de Moscou.
V. 1448.
E AFZ, t. 1, n° 95, p. 92
TAP SB, p. 122
TF Eck, n° 9, p. 491-492
TGP Gitermann, p. 395-396
1065. Donation d'un hameau du district de Rostov par Agrafena Čeljadjina et ses fils au métropolitain Philippe (Filipp) I^{er}.
V. 1464-1473.
E AFZ, t. 1, n° 11, p. 28-29
TAP SB, p. 122

1066. Testament du moine Job (Iov) fils de Prokopij.
Avant le 18 février 1470.
E ASEI, t. 1, n° 394, p. 286-287
TA Smith 1968, n° 29, p. 72-75
1067. Achat du village de Vaganovo, district de Vladimir, par Esip Andreevič à Ivan Zloba.
V. 1470-1499.
E ASEI, t. 1, n° 484, p. 365
TA RPL, n° 61, p. 217
1068. Charte par laquelle Nastas'ja, veuve d'Onan'ja, et sa fille s'engagent à être les servantes d'Ostanko, secrétaire de Vasilij Borisovič [Tučko-Morozov ou Borozdin].
V. 1476-1500.
E ASEI, t. 3, n° 406, p. 419
TA Smith 1968, n° 33, p. 78-79
1069. Testament de Vasilij Borisovič Tučko-Morozov.
Avant le 27 janvier 1497.
E ASEI, t. 1, n° 612, p. 523-525
TA RPL, n° 69, p. 228-231
1070. Donation d'une terre du district de Perejaslavl'-Zalesskij par Nester fils de Stepan Stogov au monastère de la Trinité Saint-Serge.
1498 / 1499, 1^{er} septembre / 31 août.
E ASEI, t. 1, n° 620, p. 532
TA RPL, n° 67, p. 226
1071. Rachat par Vasilij, Gridja et Zaxarij fils d'Ivan Epifanov de la part d'héritage de leur frère Andrej.
1498/1499, 1^{er} septembre / 31 août.
E ASEI, t. 1, n° 622, p. 533
TA RPL, n° 62, p. 217-218
1072. Achat par Mixajlo Tirkov du serf Andronik et de sa famille à Esip Esipov.
Fin du XV^e s.
E RIB, t. 17/II, 1898, n° 516, col. 192-193
TA Smith 1968, n° 34, p. 79-80
1073. Engagement pris par Aksin ja D jakonova de servir Ivan Končeev pendant un an contre un prêt de trois roubles.
1509/ 1510 1^{er} septembre / 31 août.
E ASEI, t. 3, n° 371, p. 391
TA Hellie, p. 240-241
— Smith 1968, n° 37, p. 85-86
1074. Contrat pré-nuptial (*rjadnaja zapis' o ženit'be*) entre Mixail Vasil'evič Priklonskoj et Irina Alekseevna Lukina.
1529, août.
E PRP, t. 4, p. 66-67
TA RPL, n° 63, p. 219-220

1075. Supplique adressée au tsar Ivan IV le Terrible par Ivan Jaganov emprisonné pour avoir dénoncé le prince de Dmitrov Jurij Ivanovič.
V. 1533-1536.
E AI, t. 1, n° 136, p. 197-198
TA RPL, n° 1, p. 7-8
1076. Engagement de Moisej fils de Nifantij et de ses enfants à cultiver un hameau pour le compte du monastère du Sauveur de Priluki pendant un an moyennant un rouble.
1551/1552, 1^{er} septembre / 31 août.
E PRP, t. 4, p. 70
TA Smith 1968, n° 41, p. 93-94
1077. Note (*zapis'*) sur Nikon Novikov et son fils Fedor qui s'engagent à devenir les serviteurs (*ključniki*) d'Aleksandr Zubatoj dans son village de Demidovo, contre un prêt de trois roubles.
1553, 8 décembre.
E Mavrodin, n° 54, p. 64
TA Hellie, p. 241-242
1078. Caution de 174 personnes en faveur du prince Vasilij Semenovič Serebrenoj et de son fils Boris garantissant qu'ils resteront fidèles au tsar Ivan IV le Terrible.
1564/1565 1^{er} septembre/31 août.
E SGGD, t. 1, n° 186, p. 518-525
TA RPL, n° 72, p. 239-245
1079. Caution de plusieurs habitants de Novgorod en faveur de l'officier de police judiciaire (*nedelsčik*) Skurat adressée à Ivan Matveev, secrétaire (*d'jak*) du tsar Ivan IV le Terrible.
1568, 23 janvier.
E Akty Jur., n° 289, p. 294
TA RPL, n° 16, p. 32-33
1080. Supplique adressée au tsar Ivan IV le Terrible par la communauté de Saint-Cyrille de Beloozero se plaignant du mauvais comportement du moine Alexandre.
1582-1583.
E AI, t. 1, n° 212, p. 404-405
TA RPL, n° 2, p. 9-10
1081. Caution de plusieurs personnes pour Zavetnoj Maksimov afin qu'il reste en liberté avant son procès.
1590, 29 mai.
E Anpilogov, p. 478-479
TA RPL, n° 22, p. 36
1082. Caution de plusieurs personnes pour Efrem Andronovič, paysan du village d'Ontuševo, appartenant à Saint-Cyrille de Beloozero.
1590/1591, 1^{er} septembre / 31 août
E D'jakonov, n° 1, p. 1
TA RPL, n° 73, p. 246

1083. Supplique adressée par le cosaque Malejko Podol'nov au tsar Fedor Ivanovič.
1593.
E Anpilogov, p. 324-325
TA RPL, n° 3, p. 10-11
1084. Caution mutuelle pour les mousquetaires (*strel'cy*) d'une unité qui va cantonner à Tabory [*ou* Tobory], en Sibérie,
1593, 21 février.
E RIB, t. 2, SPb., 1875, p. 99-100
TA RPL, n° 74, p. 247
1085. Engagement pris par Prokofij, fils de Stepan, sa femme et sa fille, de servir Ivan Pustoškin pendant un an contre un prêt de trois roubles.
1606/1607, 20 février / 19 février.
E AJuB, t. 2, n° 127/I, col. 24-25
TAP SB, p. 241
1086. Cession par Dorofej Vasil'ev Pisarev de deux de ses paysans au monastère de la Trinité-Saint-Serge en échange de 50 roubles.
1619-1620.
E PRP, t. 5, p. 61-62
TA Smith 1968, n° 47, p. 107-108
1087. Émancipation par Stepan Ivanov Putilov de son esclave Tixon Il'in Kožuxov.
1624, 23 janvier.
E PRP, t. 5, p. 66-67
TA Smith 1968, n° 48, p. 109-110
1088. Accord (*mirovaja zapis'*) entre Fedot Il'in Lopatin et le monastère de la Trinité-Saint-Serge concernant la restitution par le premier de paysans fugitifs dépendant du monastère.
1626-1627.
E PRP, t. 5, p. 62-66
TA Smith 1968, n° 49, p. 110-115
1089. Testament de Pantelejmon Solovcov.
1627, 1^{er} février.
E AJuB, t. 1, n° 86, col. 555-561
TA RPL, n° 70, p. 231-235
1090. Supplique des marchands russes au tsar Mixail Fedorovič au sujet de la concurrence que leur font les marchands étrangers.
1627.
EP G. F. Karpov, *Istorija klassovoj bor'by v Rossii v materialax i dokumentax*, L., 1926, t. 1, p. 92-93
EP *Xrestomatija*, p. 390-393
TGP Gitermann, p. 473-474

1091. Engagement pris par Vasilij, fils d'Ignatij, de cultiver un demi-hameau pour le compte de Lavrentij Gorjainov sans limitation de durée.
1628, 4 novembre.
E D'jakonov, n° 9, p. 9-10
TAP SB, p. 242-243
1092. Supplique de Fedor Petrov et de Kirill Afanas'ev, cosaques montés de Kuzneck, au tsar Mixail Fedorovič demandant l'autorisation de faire venir leurs femmes en Sibérie.
1629, au plus tard le 15 novembre.
E RIB, t. 8, SPb., 1884, n° LXIX, col. 609-610
TA RPL, n° 4, p. 12
1093. Engagement pris par Jakim Krasovskoj de servir Grigorij Besednyj pendant un an contre un prêt de deux roubles.
1635 / 1636, 11 septembre / 10 septembre.
E AJuB, t. 1, n° 93/I, col. 592-593
TAP SB, p. 241-242
1094. Engagement pris par Ivan Selivankov et ses enfants de cultiver les terres d'Afanasij Dubrovskij sans limitation de durée, contre un prêt en grain et en bétail, ainsi qu'une exemption fiscale de trois ans.
1636, 3 février.
E D'jakonov, n° 22, p. 21-22
— *Xrestomatija*, n° 110/1, p. 379-380
TAP SB, p. 243
1095. Supplique du marchand Vasilij Fedorovič Gusel'nikov au tsar Mixail Fedorovič au sujet des abus administratifs dont souffre son commerce en Sibérie.
1639, 10 août.
E *Otkrytija*, p. 164-165
— *Xrestomatija*, p. 558-559
TA Dmytryshyn, n° 53b, p. 344-345
— Crownhart, n° 54, p. 175-176
TFP Laran-Saussay, p. 287-290
1096. Reconnaissance de dette (*zaemnaja kabala*) de Danilo, fils de Fedor, paysan du monastère de la Vierge de Tixvin, pour la somme de 2 roubles empruntés à Gavriilo, trésorier du monastère.
1643, 8 mars.
E PRP, t. 5, p. 58
TA Smith 1968, n° 53, p. 123—124
1097. Supplique de 167 marchands de Moscou et de nombreuses autres villes au tsar Aleksej Mixajlovič se plaignant de la concurrence des marchands anglais.
1646.
E AAE, t. 4, n° 13, p. 14-23
— *Xrestomatija*, n° 113/2, p. 393-403
TAP SB, p. 246
TGP Gitermann, p. 494-498

1098. Donation par Nikula Leont'ev, jardinier, de ses cinq enfants à Semen et Ivan Ivanovič Stojanov, marchands de Novgorod, en paiement d'une dette de 50 roubles qu'il est incapable de rembourser. Les enfants devront servir la famille Stojanov jusqu'à la mort de leurs maîtres.
1647, 5 mai.
E PRP, t. 5, p. 67-69
TA Smith 1968, n° 55, p. 136-138
1099. Engagement (*ssudnaja zapis'*) pris par Savelij Ivanov, sa femme, son fils et son petit-fils de cultiver les terres d'Afanasij Tolbuzin sans limitation de durée contre un prêt de cinq roubles.
1650, 2 mai.
E D'jakonov, n° 53, p. 53-54
TAP SB, p. 243
1100. Charte d'émancipation (*otpusknaja gramota*) signée par Ivan Volutin concernant son esclave Pronka fils d'Isak, sa femme et ses enfants.
1657-1658.
E Akty Jur., n° 406, p. 427
TA RPL, n° 66, p. 225
1101. Engagement collectif de quatre paysans du monastère de la Résurrection de Karačev, appartenant à la même famille, de payer une amende au monastère si l'un d'entre eux quitte le domaine.
1663, 5 juin.
E D'jakonov, n° 57, p. 56-57
TA RPL, n° 78, p. 251-252
1102. Supplique de militaires de différentes villes au tsar Aleksej Mixajlovič au sujet de la révolte de Stepan Razin.
1670.
E A. N. Popov, *Materialy dlja istorii vozmuščenija Sten'ki Razina*, M., 1857, n° III/12, p. 84-85
— KVSR, t. 2. 1, n° 166, p. 199
TGP Gitermann, p. 494-498
1103. Engagement pris par Kiprian Volodimerov, sa femme et ses enfants, de cultiver à perpétuité les terres du monastère de Saint-Théodore de Tver' contre un prêt de cinquante roubles.
1672, 3 novembre.
E D'jakonov, n° 62, p. 62
TAP SB, p. 243-244
1104. Engagement pris par Maksim Omeljanov de servir Vasilij Suvorov pendant un an contre un prêt de trois roubles.
1674 / 1675, 28 juillet / 27 juillet.
E AJuB, t. 1, n° 93/II, col. 593
TAP SB, p. 241-242

1105. Engagement pris par Maksim Gorlov, sa femme et ses enfants, de cultiver les terres de Petr Xitrovo sans limitation de durée, contre un prêt de dix roubles.
1676, 15 juin.
E D'jakonov, n° 64, p. 63-64
TAP SB, p. 244
1106. Promesse de mariage entre le panetier Mixail Rtiščev et Praskov'ja Vasil'čikova.
1679, 28 janvier.
E MDBP, n° 58, p. 188
TA RPL, n° 64, p. 220-221
1107. Engagement pris par Fedor Ivanov, sa femme et ses enfants, de cultiver à perpétuité les terres du monastère de Saint-Jean-Baptiste à Vjaz'ma, contre un prêt de dix roubles.
1682, 16 mai.
E D'jakonov, n° 67, p. 66
TAP SB, p. 244
1108. Engagement pris par Afanasij Vasil'ev de servir le prince Boris Kozlovskij jusqu'à la mort de celui-ci.
1683, 17 décembre.
E AJuB, t. 2, n° 127/XIII, col. 32
TAP SB, p. 242
1109. Engagement pris par Semen, fils d'Ivan, de cultiver les terres de Marija Fedorovna sans limitation de durée contre un prêt de dix roubles.
1687, 27 février.
E AJuB, t. 3, n° 360/I, col. 428
TAP SB, p. 244
1110. Engagement pris par Nikita Padučev de servir Vasilij Suvorov jusqu'à la mort de celui-ci.
1689, 19 novembre.
E AJuB, t. 2, n° 127/XVII, col. 37
TAP SB, p. 242

XX. DOCUMENTS SUR ÉCORCES DE BOULEAU

Ces documents portent tous un numéro attribué au moment de leur découverte; ils proviennent de différents points du territoire des Slaves orientaux, mais seuls ceux qui ont été trouvés dans les sites les plus importants, Novgorod et Staraja-Rusa -- ici précédés du sigle SR - ont été traduits. Les derniers numéros des chartes de Novgorod n'ont pas encore fait l'objet d'une publication définitive en Russie, c'est pourquoi nous nous référons pour ceux-ci au seul livre de R. Faccani.

1111. Réclamation d'une dette.
XI^e s.
E NG (1956-1957), n° 246, p. 67-69
E+TI Faccani, p. 10-11
1112. Liste de débiteurs, avec les sommes dues par chacun.
Fin XI^e s.
E NG (1962-1976), n° 526, p. 124-127
E+TI Faccani, p. 18-19
1113. Billet ordonnant de retirer auprès d'une « dame » une somme d'argent.
XI^e-XII^e s.
E NG (1953-1954), n° 84, p. 9-10
E+TI Faccani, p. 4-5
1114. Billet concernant un trafic d'esclaves (femmes) et ses implications judiciaires.
XI^e-XII^e s.
E NG (1953-1954), n° 109, p. 38-41
TF Arcixovskij, p. 43
— Poppe, pl. 4
— Vodoff 1966, p. 222-223
E+TI Faccani, p. 6-7
1115. Ordre de payer une somme.
XI^e-XII^e s.
E NG (1953-1954), n° 120, p. 53
E+TI Faccani, p. 8-9
1116. Billet concernant un prêtre.
XI^e-XII^e s.
E NG (1958-1961), n° 336, p. 24-26
E+TI Faccani, p. 10-11
1117. Billet fixant un rendez-vous galant (?).
XI^e-XII^e s.
E NG (1977-1983), n° 566, p. 34-35
TF Vodoff 1981, p. 269
E+TI Faccani, p. 24-25

1118. Énumération d'objets ou de produits pris à un personnage.
XI^e-XII^e s.
E NG (1977-1983), n° 586, p. 47-48
E+TI Faccani, p. 24-25
1119. Fragment de billet concernant l'héritage d'un paysan.
XI^e-XII^e s.
E NG (1977-1983), n° 607 + 562, p. 71, 32
E+TI Faccani, p. 26-28
1120. Billet concernant le paiement du salaire à un groupe d'individus.
XII^e s., 1^{re} moitié.
E NG (1953-1954), n° 119, p. 51-52
E+TI Faccani, p. 8-9
1121. Billet annonçant au destinataire que sa femme a été battue.
XII^e s., 1^{re} moitié.
E NG (1955), n° 156, p. 36-38
E+TI Faccani, p. 8-9
1122. Ordre de vendre un cheval et de procéder à d'autres opérations.
XII^e s., 1^{re} moitié.
E NG (1955), n° 160, p. 42-43
E+TI Faccani, p. 8-11
1123. Correspondance ambiguë entre deux moines.
XII^e s., 1^{re} moitié.
E NG (1977-1983), n° 605, p. 68-70
E+TI Faccani, p. 26-27
1124. Identité d'un personnage.
XII^e s., 1^{re} moitié.
E NG (1984-1989), n° 632, p. 33-34
E+TI Faccani, p. 28-29
1125. Réclamation d'une sœur à ses frères à propos d'un travail qu'ils devaient lui faire faire.
XII^e s., 1^{re} moitié.
E NG (1984-1989), n° 644, p. 41 -43
E+TI Faccani, p. 28-31
1126. Lettre envoyée de Rostov concernant un bateau appartenant à un habitant de Kiev.
XII^e s., 1^{re} moitié.
E+TI Faccani, n° 745, p. 40-41
1127. Liste de débiteurs.
XII^e s., 1^{re} moitié.
E NG (1962-1976), n° SR5, p. 146-148
E+TI Faccani, p. 42-43

1128. Promesse de remboursement de dette.
XII^e s., 1^{re} moitié.
E NG (1962-1976), n° SR6, p. 148
E+TI Faccani, p. 42-43
1129. Exigence du paiement d'une dette.
XII^e s., 1^{re} moitié.
E NG (1984-1989), n° SR15, p. 104
E+TI Faccani, p. 44-45
1130. Liste de débiteurs
XII^e s., 1^{re} moitié.
E NG (1984-1989), n° SR21, p. 109-110
E+TI Faccani, p. 44-45
1131. Liste de débiteurs
XII^e s., 1^{re} moitié.
E NG (1984-1989), n°SR22, p. 110-111
E+TI Faccani, p. 46-47
1132. Billet d'une femme abandonnée et spoliée par son mari.
XII^e s.
E NG (1951), n° 9, p. 40-42
TF Poppe, pl. 1
— Vodoff 1966, p. 217 et 1981, p. 248-249
E+TI Faccani, p. 4-5
1133. Billet mentionnant des pièces de harnachement que le destinataire doit aller prendre.
XII^e s.
E NG (1952), n° 78, p. 78-79
E+TI Faccani, p. 4-5
1134. Billet demandant aux deux destinataires de procurer à l'expéditeur un cheval et précisant comment obtenir pour cela l'argent nécessaire.
XII^e s.
E NG (1962-1976), n° 122, p. 31-32
E+TI Faccani, p. 12-13
1135. Liste d'objets déposés en gage (?).
XII^e s.
E NG (1958-1961), n° 384, p. 84-86
E+TI Faccani, p. 12-13
1136. Billet d'un père annonçant à son fils qu'il a payé une amende pour lui.
XII^e s.
E NG (1962-1976), n° 421, p. 30
E+TI Faccani, p. 12-13

1137. Lettre d'un novgorodien parti s'installer à Smolensk à ses parents.
XII^e s.
E NG (1962-1976), n° 424, p. 32-33
TF Vodoff 1966, p 218
E+TI Faccani, p. 14-15
1138. Mention d'un jugement.
XII^e s.
E NG (1962-1976), n° 454, p. 52-54
E+TI Faccani, p. 16-17
1139. Début de prière.
XII^e s.
E NG (1962-1976), n° 462, p. 57
E+TI Faccani, p. 16-17
1140. Billet adressé à un seigneur, sur la situation désastreuse de ses domaines, dont serait responsable son intendant
XII^e s.
E NG (1962-1976), n° SR10, p. 150-151
TF Vodoff 1981, p. 262
E+TI Faccani, p. 42-43
1141. Exigence du paiement d'une dette.
XII^e s.
E NG (1962-1976), n°SR11, p. 151-152
E+TI Faccani, p. 44-45
1142. Billet concernant le règlement d'une dette.
XII^e s., 2^e moitié.
E NG (1953-1954), n° 105, p. 34-35
E+TI Faccani, p. 6-7
1143. Lettre du *bojarin* Miroška Nezdinič à Élisée le Grec.
XII^e s., 2^e moitié.
E NG (1962-1976), n° 502, p. 96-99
E+TI Faccani, p. 16-17
1144. Liste de débiteurs avec les sommes dues par chacun.
XII^e s., 2^e moitié.
E NG (1962-1976), n° 509, p. 104-105
E+TI Faccani, p. 16-19
1145. Lettre (peu claire) concernant la perception d'une redevance dans une région rurale.
XII^e s., 2^e moitié.
E NG (1977-1983), n° 550, p. 23-24
E+TI Faccani, p. 22-23

1146. Message annonçant une attaque lituanienne.
XII^e s., 2^e moitié.
E NG (1977-1983), n° 590, p. 50-51
E+TI Faccani, p. 24-25
1147. Billet concernant le règlement d'une dette.
XII^e s., 2^e moitié.
E NG (1977-1983), n° 603, p. 66-67
E+TI Faccani, p. 26-27
1148. Billet concernant plusieurs opérations commerciales.
XII^e s., 2^e moitié.
E NG (1984-1989), n° 624, p. 28-29
E+TI Faccani, p. 6-7
1149. Billet concernant un don destiné au monastère Sainte-Barbe de Novgorod et une génisse lui appartenant.
XII^e s., 2^e moitié.
E NG (1984-1989), n° 657, p. 50-51
E+TI Faccani, p. 30-31
1150. Billet demandant l'envoi d'une coiffe de femme et de poisson salé.
XII^e s., 2^e moitié.
E NG (1984-1989), n° 682, p. 66-67
E+TI Faccani, p. 32-33
1151. Billet concernant la restitution d'un bracelet (où se trouve mentionnée Moscou sous son ancien nom, Kučkov).
XII^e s., 2^e moitié.
E+TI Faccani, n° 723, p. 36-37
1152. Relation d'un épisode des conflits entre Novgorod et les princes de Suzdal'-Vladimir (en l'occurrence, Andrej Jur'evič de Bogoljubovo ?) au sujet des territoires septentrionaux de la Russie.
XII^e s., 2^e moitié.
E+TI Faccani, n° 724, p. 36-39
1153. Billet où l'expéditeur demande que l'on mette un cheval à demi sauvage à la disposition de son serviteur.
XII^e s., 2^e moitié.
E+TI Faccani, n° 735, p. 40-41
1154. Billet concernant l'achat de marènes (poisson de la famille du saumon).
XII^e-XIII^e s.
E NG (1955), n° 147, p. 25-26
E+TI Faccani, p. 64-65
1155. Billet concernant le commerce des métaux.
XII^e-XIII^e s.
E NG (1962-1976), n° 439, p. 42-45
E+TI Faccani, p. 14-15

1156. Lettre d'une sœur à son frère à propos d'une injure ou d'une calomnie dont elle a été victime de la part d'un tiers.
XII^e-XIII^e s.
E NG (1962-1976), n° 531, p. 130-134
E+TI Faccani, p. 20-22
1157. Commande d'icône adressée à Élisée le Grec.
XII^e-XIII^e s.
E NG (1977-1983), n° 549, p. 20-22
TF Vodoff 1981, p. 276
E+TI Faccani, p. 22-23
1158. Nouvelle commande d'icône adressée à Élisée le Grec.
XII^e-XIII^e s.
E NG (1977-1983), n° 558, p. 30
TF Vodoff 1981, p. 276
E+TI Faccani, p. 24-25
1159. Billet concernant le paiement d'une redevance agricole.
XII^e-XIII^e s.
E NG (1984-1989), n° 663, p. 53-54
E+TI Faccani, p. 30-31
1160. Billet concernant le paiement d'une redevance agricole.
XII^e-XIII^e s.
E NG (1984-1989), n° 664, p. 54-55
E+TI Faccani, p. 32-33
1161. Lettre du monastère Sainte-Barbe de Novgorod demandant des vêtements et des coiffes pour des novices, appelées à prononcer leurs vœux.
XII^e-XIII^e s.
E+TI Faccani, n° 717, p. 34-35
1162. Extrait de comptes.
XII^e-XIII^e s.
E+TI Faccani, n° 722, p. 34-35
1163. Supplique adressée à l'évêque de Novgorod concernant un outrage subi par son auteur.
XII^e-XIII^e s.
E+TI Faccani, n° 725, p. 38-39
1164. Billet concernant un projet de mariage, émanant des parents du fiancé.
XII^e-XIII^e s.
E+TI Faccani, n° 731, p. 38-41
1165. Formule magique finnoise.
XIII^e s.
E NG (1956-1957), n° 292, p. 120-122
TA Holthoer, p. 161

1166. Exercice scolaire contenant le début d'un psaume.
XIII^e s., début.
E NG (1956-1957), n° 207, p. 28
TF Vodoff 1981, p. 271
1167. Élément d'une correspondance entre deux beaux-frères concernant leur sœur et épouse, ainsi que le sort de sa dot.
XIII^e s., début.
E NG (1984-1989), n° 705, p. 95-98
E+TI Faccani, p. 32-34
1168. Billet envoyé par un Novgorodien, en campagne à Jaroslavl', donnant de ses nouvelles et demandant des renforts.
XIII^e s.
E NG (1952), n° 69, p. 71-73
TF Arcixovskij, p. 40-41
E+TI Faccani, p. 54-55
1169. Liste de gages laissés à un usurier.
XIII^e s.
E NG (1955), n° 141, p. 17-19
E+TI Faccani, p. 62-63
1170. Fragment de prière.
XIII^e s.
E+TI Faccani, n° 715, p. 80-83
1171. Billet concernant un village donné en gage et les modalités de remboursement de la dette.
XIII^e s., 2^e moitié.
E NG (1955), n° 142, p. 19-21
TA Smith 1968, n° 4, p. 32-33
TF Vodoff 1966, p. 222-224
E+TI Faccani, p. 62-65
1172. Projet de contrat de mariage (?).
XIII^e s., 2^e moitié.
E NG (1958-1961), n° 377, p. 76-77
— PLDR [4], p. 522
TA Novgorod, p. 63
TF Vodoff 1966, p. 218
— Vodoff 1981, p. 269 [nouvelle interprétation]
E+TI Faccani, p. 74-75
1173. Billet facétieux d'un écolier (?).
XIII^e-XIV^e s.
E NG (1952), n° 46, p. 48
— PLDR [4], p. 522
TF Arcixovskij, p. 41

1174. Billet d'un mari à sa femme mentionnant un conflit à propos d'une prairie et du foin qu'elle produisait.
XIII^e-XIV^e s.
E NG (1952), n° 53, p. 56-57
TF Arcixovskij, p. 42
E+TI Faccani, p. 54-55
1175. Fragment de note concernant la chasse au faucon.
XIII^e-XIV^e s.
E NG (1952), n° 54, p. 57-58
TF Arcixovskij, p. 39
1176. Correspondance entre percepteurs de l'impôt en pays carélien.
XIV^e s., première moitié.
E NG (1956-1957), n° 286, p. 112-114
TA Holthoer, p. 162
1177. Appel à témoins pour le remboursement d'une dette.
XIII^e-XIV^e s.
E NG (1955), n° 140, p. 16
E+TI Faccani, p. 60-62
1178. Billet au frère de l'expéditeur concernant un arrangement avec un tiers.
XIII^e-XIV^e s.
E NG (1958-1961), n° 344, p. 32
E+TI Faccani, p. 68-69
1179. Annonce d'une attaque de la part de Polock.
XIII^e-XIV^e s.
E NG (1984-1989), n° 636, p. 36-37
E+TI Faccani, p. 78-79
1180. Lettre d'une femme battue et chassée de sa maison par son beau-fils.
XIV^e s., 1^{re} moitié.
E NG (1962-1976), n° 415, p. 21-22
— PLDR [4], p. 522
TF Vodoff 1966, p. 217-218
E+TI Faccani, p. 76-77
1181. Billet concernant la fabrication d'une cuirasse.
XIV^e s., 1^{re} moitié.
E+TI Faccani, n° 750, p. 82-83
1182. Billet concernant une opération financière.
XIV^e s.
E NG (1952), n° 30, p. 31-32
E+TI Faccani, p. 52-53
1183. Supplique d'un paysan (ou pour un paysan) concernant ses redevances.
XIV^e s.
E NG (1952), n° 31, p. 32-33
TF Vodoff 1966, p. 222

1184. Début de testament
XIV^e- s.
E NG (1952), n° 42, p. 42-43
TFP Vodoff 1966, p. 226-227
1185. Liste de poissons devant être livrés.
XIV^e- s.
E NG (1953-1954), n° 52, p. 16-19
TF Arcixovskij, p. 39
1186. Lettre d'un intendant (étranger ?) à son seigneur.
XIV^e- s.
E NG (1953-1954), n° 99, p. 26-28
E+TI Faccani, p. 56-57
1187. Texte obscur traitant d'une question domestique.
XIV^e- s.
E NG (1953-1954), n° 131, p. 68-71
E+TI Faccani, p. 58-61
1188. Ordre donné par un seigneur de lui préparer une maison.
XIV^e- s.
E NG (1953-1954), n° 134, p. 73-74
TA Novgorod, p. 60
E+TI Faccani, p. 60-61
1189. Document fixant les redevances dues par une fratrie de paysans.
XIV^e s.
E NG (1953-1954), n° 136, p. 76-78
TA Smith 1968, n° 6, p. 37
TF Arcixovskij, p. 38
— Poppe, pl. 2
1190. Lettre du *posadnik* Oncifor Lukič Misinič à sa mère traitant de différentes questions domestiques.
XIV^e s.
E NG (1958-1961), n° 354, p. 43-47
TA Novgorod, p. 60
E+TI Faccani, p. 70-71
1191. Lettre du *posadnik* Oncifor Lukič Misinič (?) à sa mère traitant de questions domestiques.
XIV- s.
E NG (1958-1961), n° 358, p. 50-52
TF Vodoff 1966, p. 218-219
1192. Liste de débiteurs de souche finnoise.
XIV^e s., 2^e moitié.
E NG (1956-1957), n° 278, p. 104-105
TA Holthoer, p. 163

1193. Document relatif à l'exécution d'un jugement rendu par défaut.
XIV^e- s.
E NG (1958-1961), n° 366, p. 61-66
TA Novgorod, p. 62-63
TF Vodoff 1966, p. 225
— Laran-Saussay, p. 129 (reprise du précédent)
1194. Billet d'une veuve demandant des secours à ses frères.
XIV^e- s., 2^e moitié.
E NG (1952), n° 49, p. 50-52
— PLDR [4], p. 522
TF Vodoff 1966, p. 218
E+TI Faccani, p. 52-54
1195. Lettre d'un meunier à Jurij Onciforovič, *bojarin* de Novgorod.
XIV^e s., 2^e moitié.
E NG (1955), n° 167, p. 52-53
E+TI Faccani, p. 66-67
1196. Billet relatant un achat de terres et de paysans.
XIV^e s., 2^e moitié.
E NG (1955), n° 178, p. 62-64
TF Vodoff 1966, p. 226
E+TI Faccani, p. 66-69
1197. Plainte de paysans contre un intendant adressée à Jurij, *posadnik* de Novgorod, et à Maksim Onciforovič Misinič.
XIV^e s., 2^e moitié.
E NG (1958-1961), n° 370, p. 68-71
TA Smith 1968, n° 7, p. 38
TF Vodoff 1966, p. 221
1198. Billet d'invitation à une réunion de famille.
XIV^e s., 2^e moitié.
E NG (1962-1976), n° 497, p. 90-91
— PLDR [4], p. 524
TF Vodoff 1981, p. 269
E+TI Faccani, p. 78-79
1199. Note concernant le règlement d'une dette.
XIV^e s., 2^e moitié.
E NG (1984-1989), n° 690, p. 77-78
E+TI Faccani, p. 78-80
1200. Rapport d'un intendant à un propriétaire foncier sur des conflits dont est victime son domaine.
XIV^e s., 2^e moitié.
E NG (1984-1989), n° 698-699, p. 83-90
E+TI Faccani, p. 80-81

1201. Billet d'un intendant informant son seigneur de ce que sa part de seigle sera réduite.
XIV^e-XV^e s.
E NG (1952), n° 23, p. 24-25
TF Arcixovskij, p. 37
E+TI Faccani, p. 50-52
1202. Billet d'un mari à sa femme lui demandant d'envoyer une chemise.
XIV^e-XV^e s.
E NG (1952), n° 43, p. 44-45
— PLDR [4], p. 522
TA Holthoer, p. 164
TF Arcixovskij, p. 42
— Poppe, pl. 3
— Laran-Saussay, p. 129
E+TI Faccani, p. 52-53
1203. Plainte de paysans au posadnik Jurij Onciforovič Misinič contre un intendant.
XIV^e-XV^e s.
E NG (1953-1954), n° 94, p. 20-22
TFP Arcixovskij, p. 38
1204. Message envoyé par un novgorodien en déplacement.
XIV^e-XV^e s.
E NG (1953-1954), n° 124, p. 58-59
TF Vodoff 1981, p. 247-248
E+TI Faccani, p. 58-59
1205. Supplique adressée aux autorités de Novgorod par deux villages caréliens.
XIV^e-XV^e s.
E NG (1956-1957), n° 248, p. 72-73
TA Holthoer, p. 165
1206. Liste de préjudices subis par deux villages caréliens du fait de leurs voisins finlandais du royaume de Suède.
XIV^e-XV^e s.
E NG (1956-1957), n° 249, p. 73-76
TA Holthoer, p. 165-166
1207. Billet d'une mère commandant à ses fils l'achat d'une cotonnade orientale.
XIV^e-XV^e s.
E NG (1953-1954), n° 125, p. 59-60
— PLDR [4], p. 524
TF Arcixovskij, p. 40
E+TI Faccani, p. 58-59
1208. Liste de redevances en nature.
XIV^e-XV^e s.
E NG (1953-1954), n° 130, p. 66-67
E+TI Faccani, p. 58-59

1209. Relation d'un acte de brigandage.
XIV^e-XV^e s.
E NG (1953-1954), n° 135, p. 74-76
— PLDR [4], p. 524
TF Vodoff 1966, p. 218
1210. Compte rendu d'une enquête judiciaire menée sur le marché, à la suite d'une rixe.
XIV^e-XV^e s.
E NG (1955), n° 154, p. 31-33
E+TI Faccani, p. 64-67
1211. Plainte de paysans au *bojarin* Mixail Jur'evič Misinič protestant contre la cession de leur village à un étranger, Klim Oparin.
XIV^e-XV^e s.
E NG (1956-1957), n° 311, p. 144-145
TA Smith 1968, n° 8, p. 38-39
TF Vodoff 1966, p. 220
1212. Plainte d'un paysan vivant sur une terre monastique à son abbé.
XIV^e-XV^e s.
E NG (1958-1961), n° 359, p. 52-54
TF Vodoff 1966, p. 219
1213. Supplique de paysans à leur seigneur à la suite de gelées.
XIV^e-XV^e s.
E NG (1958-1961), n° 361, p. 55-57
TF Vodoff 1966, p. 220
1214. Différentes instructions domestiques données par l'expéditeur à sa bru.
XIV^e-XV^e s.
E NG (1958-1961), n° 363, p. 58-59
E+TI Faccani, p. 72-73
1215. Billet concernant le commerce du seigle.
XIV^e-XV^e s.
E NG (1958-1961), n° 364, p. 59-61
E+TI Faccani, p. 72-75
1216. Billet concernant un procès.
XV^e s., début.
E NG (1952), n° 14, p. 14-15
TF Vodoff 1966, p. 223
1217. Lettre adressée à un prêtre concernant la conservation (dans une église en pierre ?) de tissus et de fourrures.
XV^e s., début.
E NG (1962-1676), n° 413, p. 17-19
E+TI Faccani, p. 74-76

1218. Plainte de paysans au *posadnik* Jurij Onciforovič Misinič contre un intendant qui les prive de chevaux.
 XV^e s., début.
 E NG (1962-1976), n° 446, p. 48-49
 TF Vodoff 1981, p. 261-262
 E+TI Faccani, p. 76-77
1219. Supplique de paysans au *posadnik* Andrej Ivanovič contre un seigneur qui leur refusé du seigle.
 XV^e s., début.
 E NG (1956-1957), n° 310, p. 142-144
 TA Smith 1968, n° 12, p. 47-48
1220. Liste de redevances des paysans en seigle.
 XV^e siècle, 1^{re} moitié.
 E NG (1955), n° 161, p. 43-46
 TA Novgorod, p. 60
1221. Supplique de paysans à leur seigneur concernant l'absence ou le mauvais état des chevaux.
 XV^e siècle, 1^{re} moitié.
 E NG (1956-1957), n° 242, p. 64-65
 TFP Vodoff 1966, p. 220
 E+TI Faccani, p. 68-69
1222. Plainte d'un intendant au *bojarin* Mixail Jur'evič Misinič à propos du départ de paysans écrasés par leurs redevances.
 XV^e siècle, 1^{re} moitié.
 E NG (1956-1957), n° 301, p. 132-133
 TF Vodoff 1966, p. 220-221
1223. Lettre de paysans à Andrejan, Nikita et Nastas'ja Misinič annonçant la venue de faux officiers de justice sur leurs terres.
 XV^e siècle, 1^{re} moitié.
 E NG (1956-1957), n° 307 p. 137-140
 TA Novgorod, p. 62
 TF Vodoff 1966, p. 221
1224. Devinette.
 XV^e s.
 E NG (1951), n° 10, p. 43,
 — PLDR [4], p. 524
 TF Vodoff 1966, p. 215-216
1225. Billet annonçant qu'une cause ne peut pas être jugée (à Novgorod ?).
 XV^e s.
 E NG (1952), n° 14, p. 14-15
 E+TI Faccani, p. 50-51

1226. Billet d'un intendant à son seigneur demandant des graines pour les semailles et l'autorisation de récolter du seigle.
XV^e s.
E NG (1952), n° 17, p. 16-17
TA Novgorod, p. 58
TF Arcixovskij, p. 37
1227. Fragment de billet mentionnant les écorces de bouleau.
XV^e s.
E NG (1952), n° 40, p. 39-40
TF Arcixovskij, p. 41
1228. Billet concernant le commerce du seigle.
XV^e s.
E NG (1953-1954) n° 122, p. 54-56
TA Novgorod, p. 58
E+TI Faccani, p. 56-57

INDEX

Noms de personnes

Noms géographiques

Titres originaux et titres russes courants

ABRÉVIATIONS UTILISÉES DANS LES INDEX

ab.	abbé	gd	grand
ach.	acheteur	m.	moine
amb.	ambassadeur	métr.	métropolitain
apocr.	apocryphe	monre	monastère
archev.	archevêque	patr.	patriarche
archim.	archimandrite	pce	prince
(Bible)	personnage biblique	pcse	princesse
boj.	<i>bojarin</i>	pèl.	pèlerin
dbtr.	débiteur	pers.	personnage
don.	donateur	plt.	plaignant
dyn.	dynastie	riv.	rivière
emp.	empereur	secre	secrétaire
év.	évêque	st(e)	saint(e)
fam.	famille		

INDEX DES NOMS DE PERSONNES

Les références renvoient au numéro du document

Les noms de personnes antérieurs à 1600 sont classés au prénom, sauf lorsque la famille (noble en général) est bien connue. Les prénoms ecclésiastiques appartenant à la tradition chrétienne sont francisés. Les homonymes sont classés dans cet ordre : saints de l'Église universelle, papes, empereurs et tsars, rois, grands-princes de Kiev, Vladimir et Moscou, métropolitains, princes, archevêques et évêques, princes-serviteurs et notables (ordre alphabétique des pays), archimandrites et abbés, autres clercs, autres laïques.

Ablaj 934	Aleksej Mixajlovič, tsar 68, 106, 422, 477, 478, 593-609, 674-677, 906-971, 1042-1046, 1097-1102
Ablin, Sejtkul 936-939, 957, 967	Aleksej Žixor' 633
Abraham, apocr. 277	Alexandre II, roi de Kakhétie 747, 752-755
Abraham de Suzdal', év. 41	Alexandre, gd-pce de Lituanie et roi de Pologne 394, 395
Abraham de Rostov, ab. 139	Alexandre de la Svira, ab. 297
Abraham de Smolensk, ab. 140, 294	Alexandre de St-Cyrille de Beloozero, m. 1080
Adam (Bible) 278, 279	Alexis, st. 142
Adrian, baron de Flodorf 782	Alexis, tsar <i>voir</i> Aleksej Mixalovič
Adrien de Pošexon'e, ab. 295	Alexis le Studite, patr. 181
Adrijan <i>voir</i> Adrien	Alexis (Pleščeev), métr. 298, 299, 354, 387, 1020
Afanas'ev, Kirill 1092	Algirdas <i>voir</i> Ol'gerd
Afanasij Nikitin 42	Almanzenov, Ivan 841
Afanasij <i>voir aussi</i> Athanase	Altyn-khan, ou « khan d'Or » 799, 821, 822; <i>voir aussi</i> Badma Erdeni; Lobsansajn Erinčin; Sholoy Ubashi
Agapij <i>voir</i> Agapios	André de Crète, st. 182
Agapios, apocr. 280	Andreev, Anika 844, 847
Agarkov, Družina 856, 858	Andrej Jur'evič de Bogoljubovo, gd-pce de Suzdal'-Vladimir 158, 1152
Agrafena Čeljadnina 1065	Andrej Vasil'evič le Cadet, pce de Vologda 511, 516
Agrafena, pcse de la dyn. de la Šeksna 497	Andrej Ivanovič, <i>posadnik</i> 1219
Agrefenij <i>voir</i> Agréthenios	Andrej fils d'Ivan Epifanov 1071
Agréthenios, archim. 43	Andrej Korjakin 641
Ahmed I ^{er} , sultan ottoman 793	Andrej Nozdrovatjy 651
Akema <i>voir</i> Aseema	Andrej Poluxanov 733
Akinfov, Ivan 603, 917	Andrej Šerefedinov 654
Aksin'ja D'jakonova 1073	Andrejan Misinič 1223
Aleksandr, secre 44	Anikeev, Aksen 881
Aleksandr Jaroslavič de la Neva, pce de Novgorod, gd-pce de Vladimir 141, 296, 617	Anna Ščenjateva, pcse 650
Aleksandr Glebovič, pce de Smolensk 430	
Aleksandr Mixajlovič, pce de Tver' 441	
Aleksandr Nevskij, <i>voir</i> Aleksandr Jaroslavič	
Aleksandr Polubenskij, pce 707	
Aleksandr Vladimirovič, pce de Kiev 391, 1031	
Aleksandr Zubatoj 1077	

Antoine de Novgorod, archev. 45	Belogolov, Ivan 777
Antoine le Romain, ab. 143, 303	Benevskij 664
Antoine de la Sija, ab. 301	Benjamin, m. dominicain 73
Antoine des Grottes, m. 302	Benoît de St-Cyrille de Beloozero, ab. 519
Antonij <i>voir</i> Antoine	Berdi Beg, khan tatar 387
Apôtres, apocr. 281	Bermackoj, Andrej 665-667
Apuxtin, Semen 833	Besednyj, Grigorij 1093
Aršinskij, Danilo Danilovič 962, 963	Bezobrazov, Aleksej 549, 748
Arsène de Tver', év. 304	Birkin, Ivan 797
Artaxerxès 221	Boborykin, Roman 593, 594
Artemov, Vasilij 577	Boborykin, Stepan 955
Arthème de la Trinité-St-Serge, ab. 66	Bobriščev, Fedor Fedorovič 825
Aseema [« Akema »], Philimon 604, 605	Bogatir 807, 809, 810
Aston, Arthur 782, 831	« Bogdaj » 913, 916
Athanase d'Alexandrie, st. 183	Bogdan Kropotkin, pce 657
Athanase du monre Simonov à Moscou, archim. 510	Bogdanov, Jurij Zaxar'evič 568
Avraamij <i>voir</i> Abraham	Bojašev, Fedor 584
Avvakum, archiprêtre 67-69, 1017, 1048, 1049	Boris Fedorovič Godunov, tsar 418, 544, 547-550, 718, 721, 723, 725, 729, 737-764, 784, 831
Badma (Gombo) Erdeni, 2 ^e Altyn-khan 848, 849, 851, 852, 855-859, 865, 867, 868, 872, 874	Boris, pce, st. 146-151, 305, 306
Bajazet II 687	Boris Aleksandrovič, gd-pce de Tver' 145
Bajgal Bajsaev bakshi 848	Boris Vasil'evič, pce de Volok 462, 520
Bajkov, Fedor Isakovič 922, 926, 927, 929, 934, 936, 939, 940	Boris Vasil'evič Serebrenoj, pce 1078
Balaban 664	Brusenkin, Semen 949
Barjatinskij, Ivan Mixajlovič « Man'ka » 742	Bubennyj, Vasilij 959
Barjatinskij, Ivan Petrovič 965	Buga 810
Barlaam de Xutyn', ab. 144, 178, 1052	Bulmer, John 838
Barnešlev, Andrej 986	Bulöw (Bulev), Nicolaus 111
Barsanuphe de Kazan', archim. 319	Buluj 895
Basile le Grand, st. 184, 229a, 283	Bulygin, Andrej 953
Basile de Novgorod (Kalika), archev. 185	Bulygin, Ivan Grigor'evič 807
Basile des Grottes, ab. 199	Burleigh, lord 725, 728
Bassien Rylo, ab., archev, de Rostov 72, 506, 507	Buturlin, Andrej Vasil'evič 593, 594
Bassien Patrikeev 70, 71, 248	Buturlin, Ivan Mixajlovič 765
Bassien, m. 46	Buturlin, Ivan Vasil'evič 951
Bathory, Étienne <i>voir au prénom</i>	Buturlin, Vasilij Vasil'evič 924
Batu (Baty), khan tatar 37	Buza, Elisej 878, 889
Baxtejarov-Rostovskij, Andrej Ivanovič 552	Camblak, Grigorij <i>voir</i> Grégoire, mètr.
Begičev, Ivan 660	Casimir IV, roi de Pologne 455, 459
Begičev, Mixail 570	Cassien de St-Cyrille de Beloozero, ab. 501

Bekbulatovič, Semen *voir au prénom*

Beketov, Bogdan 577

Beketov, Petr 853, 863

Bel'skij, Postnik 768

Cassien Mankupskij ou Mavnukskij, m. 249

Cecen-khan 905

Čečigin, Terentij 931

Ček Kaljamin 941

Čekar 895

Čepčjugov, Stepan Nikiforovič 567

Čerepanov, Il'ja L. 13

Čerkasskij, Petr Andreevič (Axamašukov), pce 775

Čerkasskij, <i>voir aussi</i> Egupov-Čerkasskij	Dežnev, Semen 602
Charles I ^{er} , roi d'Angleterre 422, 841, 843	« Djuhandi » 887
Charles II, roi d'Espagne 961	Dubrovskij, Afanasij 1094
Chong-Zhen 887	Eleckij, Fedor 734
Christian IV de Danemark 787	Denis de la Trinité-Saint-Serge, archim. 562
Christophe de St-Cyrille de Beloozero, ab. 1059	Denis de Suzdal', év. 210, 262
Ciryce, clerc de Novgorod 187, 260	Denisij fils de Sava Kliment'ev 1062
Clément (Klim) Smoljatič, métr. 189	Dementij Juškov 737
Clément de Bulgarie, év. 188	Deshays de Cormenin, Louis 845
Clément de Novgorod, m. 1053	Dinara, impératrice de Géorgie 25
Clément VIII, pape 1015	Digenis Akritas 24
Clément, m. 46	Dionisij <i>voir</i> Denis
Cocks, Christopher 836	Djahan 927
Čokur 959, 960	Dmitrij Ivanovič Donskoj, pce de Moscou, gd-pce de Vladimir 35, 153, 446, 448, 449-451
Constantin le prêtre 190, 191	Démètre de Priluki, ab. 311
Constantin XI Dragassès, emp. 116	Dmitrij Ivanovič, tsarévitch 5, 310
Constantin XII Paléologue, emp. 683	Dmitrij Jur'evič Šemjaka, pce de Galič 79
Constantin-Cyrille le Philosophe, st. 152, 220	Dmitrij Vladimirovič, juge 646
Corneille de Komel'e, ab. 307	Démètre, st. <i>voir</i> : Dmitrij Ivanovič, tsarévitch
Corneille de Novgorod, métr. 679	Dmitrij Vladimirovič, pce de Rostov 261
Corneille du monre Černogorskij, ab. 679	Denis de Glušica, ab. 312
Cosme de St-Cyrille de Beloozero, ab. 703	Dmitrij <i>voir aussi</i> Démètre, Faux Dimitri
Cosme le prêtre 193	Dobrynja Jadrejkovič <i>voir</i> Antoine de Novgorod
Counsellor, Richard 694	Dmitrov, Tomilo Anan'evič 580
Coyet, Julius (« Elisej ») 586	Dorotheé (Dorofej), st. 254
Cyprien, métr. 171, 388-390, 492, 1021-1023	Dolgorukov, Mixail Borisovič 834
Cyrille de Beloozero, ab., 78, 195, 308	Dracula 26
Cyrille de Chypre, archev. 196	Družina Osor'in 160
Cyrille de Novoozero, ab. 309	Dubenskij, Andrej 840
Cyrille de Turov, év. 197-207, 349	Denis d'Alexandrie 209
Cyrille du Sauveur St-Athanase de Tver', ab. 1024	Efrem <i>voir aussi</i> Éphrem
Cyrille II, métr. 1005	Édouard IV, roi d'Angleterre 689
Cyrille, m. géorgien 747, 756	Egup 941
Cyrille, st. <i>voir</i> Constantin-Cyrille	Efrem Andronovič 1082
Daičin, <i>noyon</i> mongol 867	Egupov-Čerkasskij, Nikita Ivanovič 859
Daičin, <i>taidji</i> des Torgüts 888, 912	Edigej (Edigü), capitaine tatar 681
Dain Mergen-lanza 859, 862, 869, 876	Eleuthère (Elevferij) 284
Daniel de Vladimir et Berestovo, év. 1032	Élie, arch, <i>voir</i> Jean de Novgorod
Daniel le Reclus 75, 76	Élie, clerc de Novgorod 260

Daniel, ab., pèl. 48	Élisabeth P, reine d'Angleterre 469, 691-696, 698-700, 705, 714-717, 719, 722, 723, 725-729, 745
Daniel, métr. 6, 208, 239	Élisée le Grec 1143, 1157, 1158
Daniil Dmitrievič, pce de Xolm 461	Elizarov, Grigorij 778
Danilo, fils de Fedor 1096	Ellrendorff, Paul 854
David de Pošexon'e, m. 295	Eliseev, Kirill 611
David Feodorovič, pce de la dyn. de Smolensk 317	
David <i>voir aussi</i> Gleb, pce, <i>st.</i>	

Enoch <i>voir</i> Hénoch	Géronte (Gerontij) Lixarev, m. 1063
Éphrem de Perejaslavl'-Južnij, év. 169, 346	Godunov, Boris Fedorovič, <i>voir au prénom</i>
Éphrem de Perekop'e, ab. 313	Godunov, Ivan Mixajlovič 556, 774
Éphrem, m. 140	Godunov, Matvej Mixajlovič 822, 823, 824, 828, 829, 833
Épiphanes de Chypre, st. 215	Goleniščev-Kutuzov, Ivan Ivanovič 947-949, 953, 954
Épiphanes le Très Sage, m. 49, 154, 177, 1024	
Erastov, Ivan 898	Feodosij Kosoj 137, 138
Erdeni Batur 892, 893	Gavrilo, m. 1096
Eremeev, Mixail 675	Gérasime de Smotryci 81
Ermak Timofeevič 540	Germogen <i>voir</i> Hermogène
Ermolaj-Erazm 174	Gizel', Innokentij 911
Eropkin, Mixail 660	Gleb, pce, st. 146-151, 305-306
Esip Andreevič 1067	Glowert, Francis 850
Esip Esipov 1072	Goleniščev-Kutuzov, Fedor Ivanovič 578
Esipov, Savva 14	Fedor Pisemskij 714
Esipov, Vasilij 843	Fedor Stepanovič Kolyčev <i>voir</i> Philippe II, métr.
Étienne Bathory, roi de Pologne 27, 711	Fedor Vasil'evič Kuricyn 26, 109
Étienne de Novgorod, pèl. 50	Fedorov, Ivan <i>voir au prénom</i>
Étienne de Perm, év. 154, 314	Fegot Pogorelov 691
Eugène IV, pape 131, 1028	Feodor, boj. 166, 343
Euphrosyne de Polock, pcse 155	Feodosij <i>voir aussi</i> Théodose
Euthyme de Novinki, ab. 513	Feofan <i>voir</i> Théophane
Euthyme de Suzdal', ab. 316	Fevronija, pcse de Murom 174, 355
Euthyme de Târnovo, patr. 156	Filipov, Artemij 944
Euthyme II de Novgorod, archev. 315, 1026	Filipp <i>voir</i> Philippe
Ève, apocr. 279	Filofej <i>voir</i> Philothée
Evfrosinija <i>voir</i> Euphrosyne	Firlei, A. 663
Faux-Dimitri (premier) 550, 551, 766, 767, 769, 770, 773	Flavius Josèphe 28
Faux-Dimitri (second) 553, 1040	Fofanov, Fedor 548, 740, 741, 743
Febronie <i>voir</i> Fevronija	Foma <i>voir</i> Thomas
Fedor Alekseevič, tsar 426, 612, 616, 989, 991	Fomka Tal'shanin 626
Fedor Davydovič, pce de la dyn. de Starodub 626	Fotij <i>voir</i> Photius
Fedor Eleckij, pce 734	Fonvizin, Afanasij 604, 605
Fedor Ivanovič Karpov 239	Francbekov, Dmitrij 907, 913, 914, 916, 919, 920
Fedor Ivanovič, pce de Jaroslavl' 496	Funikov, Ivan Vasil'evič 80
Fedor Ivanovič, tsar 416, 417, 471, 543-545, 717, 719, 720, 722, 726, 727, 731, 734-736, 1012, 1083	Gavrilov, Tret'jak 668
Fedor Konstantinovič Monastirev 508	Gavrilov, Vtoroj 883
Fedor Kopnin 503	Gardie, Jacques de la 475
Fedor L'vovič, pce de Novosil' et Odoevo 455	Gari Giray, khan de Crimée 471

- Fedor Novikov 1077
- Fedor Rostislavič, pce de Smolensk 316, 618
- Gennade de Novgorod, archev. 217, 218
- Georges X, roi de Kartli 762, 764
- Georgij *voir* Vsevolod Mstislavič, pce de Pskov
- Gerbillon, Jean-François 483
- Germain Podol'nyj, m. 250
- German *voir* Germain
- Glebov, Matvej 878, 882

Golicyn, Aleksej Andreevič 606	Ipatij <i>voir</i> Hypace
Golicyn, Vasilij Vasil'evič 615	
Golovin, Fedor Alekseevič 1002, 1004	Igor Svjatoslavič, pce de Novgorod-Severskij et Černigov 29
Golovin, Petr Petrovič 595, 873, 878, 882, 895	Il'ja <i>voir</i> Élie
Golovin, Vasilij Petrovič 735	Ilarion <i>voir</i> Hilarion
Goremykin, Vasilij 886	Immanuil ben Yaakov Bonfils de Tarascon 225
Gorjainov, Lavrentij 1091	Innocent Oxljabinin (de Vologda), ab. 226
Gorlov, Maksim 1105	Innokentij <i>voir</i> Innocent
Gostil 505	Ioann <i>voir</i> Jean
Gottfried, Johann 221, 222	Ioasaf <i>voir</i> Josaphat
Grefenij <i>voir</i> Agréthenios	Iona <i>voir</i> Jonas
Grégoire Camblak, métr. 156, 1006	Iosif Vladimirov 94
Grégoire de Galič, métr. 1033	Iosif <i>voir aussi</i> Joseph
Grégoire de Nazianze (le Théologien), st. 219, 283	Irina Balamutova 520
Grégoire de Vologda ou de la Pel'sma, ab. 318	Isaak Trusov 537
Grégoire des Grottes de Kiev, m. 346, 364	Iov <i>voir</i> Job
Grégoire III, patr. 1031	Isaïe (Bible) 228, 286
Grégoire le Philosophe, m. 220	Isaïe de Rostov, év. 326
Grégoire, m. pèl. 52	Irina Alekseevna Lukina 1074
Gregorii, Johann Gottfried 221, 222	Išej 844, 847
Gridja fils d'Ivan Epifanov 1071	Isaïe de Chilandar, pèl. 54
Gridka Goluznivoj 630	Isidore, métr. 41, 51, 130, 391, 1027, 1029, 1030, 1032
Gridko Konstantinovič 1056	Isidore de Novgorod, métr. 475
Grigorij <i>voir aussi</i> Grégoire	Isidore de Jur'ev, prêtre 327
Griša Žedrinskij 526	Isidore de Rostov, fol 328
Guillaume La Bistrade 720	Išim, fils de Kučum 825
Gunža 921	Islen'ev, Petr Danilovič 557
Gurij Tušin 251	Istoma Sevrigin 710
Gurij <i>voir aussi</i> Gurius	Istomin, Mixail 675
Gurius de Kazan', archev., st. 319	Ivan I ^{er} Kalita, pce de Moscou, gd-pce de Vladimir 442, 488
Gurius de St-Joseph de Volokolamsk, ab. 525	Ivan II Le Bel, pce de Moscou, gd-pce de Vladimir 445
Gusel'nikov, Vasilij Fedorovič 1095	Ivan III Le Grand, gd-pce de Moscou 72, 98, 124, 373, 403, 460-465, 512, 515, 517-519, 629, 630, 636, 640, 684, 688
Guši, khan des Khošut 921	Ivan IV le Terrible, tsar 95, 96, 121-124, 300, 377, 392, 404-406, 408-412, 414, 468, 470, 523, 525-528, 530-532, 534-538, 540, 541, 651, 689-715, 1035-1037, 1075, 1078-1080
Hamey, Baldwin 574, 791	Ivan V, tsar (Ivan Alekseevič) 993
Hénoch, apocr. 285	Ivan Andreevič, pce de Možajsk 456
Hermogène, métr, de Kazan' et Astraxan', patr. 174, 1040	Ivan Vasil'evič, gd-pce de Rjazan' 463, 643
Hésychius de Jérusalem 223	
Hilarion, métr. 224	Ivan Vasil'evič, pce de la dyn. de Serpuxov et Borovsk 456

Hill, James 782

Ivan Baranov 659

Horsey, Jérôme 718, 721, 726, 727

Ivan Bezborodov 543

Hypace Pocij, év. 730

Ignace de Rostov, év. 325

Ignace de Smolensk, pèl. 53

Ignace de St-Cyrille de Beloozero, ab. 516

Ignatij Vasil'evič Minin 1064

Ignatij *voir* Ignace

Ivan Epifanov 1071	Jurij Onciforov 1055
Ivan Fedorov 30	Jurij, <i>posadnik</i> 1197
Ivan Golova 644	Kassian <i>voir</i> Cassien
Ivan Ivanovič Tret jakov-Xovrin 99	Jan Chodkiewicz 708
Ivan Jaganov 1075	Jan Rokyta 96
Ivan Jur'evič Patrikeev 626	Jaroslav Jaroslavič, pce de Tver', gd-pce de Vladimir 435, 436, 486
Ivan Kabačín 1059	
Ivan Kaftyrev 494	Jaroslav Vladimirovič le Sage, pce de Kiev 381
Ivan Končeev 1073	
Ivan Korjakin 641	Jaroslav Vasil'evič, pce de Pskov 635
Ivan Kuz'min, ach. 1061	Jaroslav Vladimirovič, pce de Novgorod 75
Ivan Kuz'min, juge 642	Jaroslav Vsevolodovič, pce de Novgorod 76
Ivan Matveev 1079	
Ivan Mixajlovič Krjukov-Fominskij 1060	Jaryškin, Petr 680
Ivan Mixajlovič Viskovatyj 134	Jean Chrysostome, st. 227, 228, 283
Ivan Oznobiša 631	Jean VIII Paléologue, emp. 682
Ivan Petelin 504	Jean III, roi de Suède 701, 702
Ivan Plemjannikov 517	Jean I ^{er} , métr. 305
Ivan Šeremetev 651	Jean II Prodrome, métr. 232
Ivan Svatko 1057	Jean de Bulgarie, exarque 229-230
Ivan Tatarin 674	Jean de Novgorod, archev. 159, 231, 329
Ivan Voejkov 735	Jean d'Ustjug, fol 330
Ivan Xarlamov 630	Jean de Višnja 97
Ivan Zloba 1067	Jenkinson, Anthony 693
Ivan, ach. 1054	Joachim, patr. 690
Ivan, plt. 627	Job, patr. 542
Ivan, prêtreur 505	Job fils de Prokopij, m. 1066
Ivan, Timofeev syn, Semenov 31	Jonas, métr. 332, 354, 1033
Ivanov, Afanasij 987	Jonas de Novgorod, archev. 331
Ivanov, Andrej 750-765, 771, 772	Josaphat, patr. 1037
Ivanov, Fedor (gouverneur) 547	Jésus Christ 215, 216
Ivanov, Fedor (paysan) 1107	Joseph, patr. 1043
Ivanov, Petr 611	Joseph de St-Georges de Novgorod, archim. 488
Ivanov, Postnik 878	
Ivanov, Savelij 1099	Joseph de Volokolamsk (Sanin), ab. 71, 78, 98-104, 234-238
Izerčeĵ, <i>voir</i> Išeĵ	
Izjaslav Jaroslavič, pce de Kiev 133, 220	Judith (Bible) 222
Jacob (Bible) 287	Jukagir (peuple) 941
Jacques I ^{er} , roi d'Angleterre 773, 781, 806, 827, 831, 836	Jul'jana Osor'ina 160

- Jacques le Moine 180
- Jacques Parent 720
- Jadrekovič, Dobrynja
voir Antoine de Novgorod
- Jakov Guvin Moklokov 650
- Jakov Šačeval'cev 627
- Jakov *voir aussi* Jacques
- Jakuš, autre plt. 639, 640
- Jakuš, plt. 639, 640
- Jan Albrecht, gd-pce de Lituanie et roi de Pologne 393
- Jur'ev, Vasilij 908
- Jurij Vsevolodovič, pce de Kiev 334
- Jurij L'vovič Kozlovskij, pce 522
- Jurij Ivanovič, pce de Dmitrov 100
- Jurij Vasil'evič, pce de Dmitrov 515
- Jurij Onciforovič Misinič 1203, 1218
- Kalika, Vasilij *voir* Basile de Novgorod
- Kara-Kula 819
- Kang-xi 963, 964, 971, 985, 992
- Karpov, Fedor *voir au prénom*
- Karjakin, Kazyj 849
- Kartašev, Bažen 862

Kataev, Vtoroj 952	Kurbuskij, Andrej Mixajlovič, pce 34, 95, 108
Katyrev-Rostovskij Ivan Mixajlovič, pce 39, 778, 779	Kuricyn, Fedor, Ivan <i>voir au prénom</i>
Kemskij, fam. pcière 646	Kuz'ma Sovin 733
Kiltig 941	La Bistrade, Guillaume 720
Kiprijan <i>voir</i> Cyprien	Ladislav IV, prince, puis roi de Pologne 472
Kirik <i>voir</i> Ciryce	Laurent, m. 10
Kirill <i>voir</i> Cyrille	Lazare, apocr. 288
Kisljanskij, Leontij 998	Lazarev, Prokopij 878
Kitovras, pers. 291	Lazarevskaja, <i>voir</i> Jul'janija Osor'ina
Klim Oparin 1211	Lazarevskij, Leontij 891
Klim(ent) <i>voir aussi</i> Clément	Legdan khan 847
Klobukov, Grigorij 747	Léon Ili, emp. 368
Klubkov-Mosal'skij, Semen Vasil'evič 888	Léonce de Rostov, év. 335
Kol'cov-Mosal'skij, Vladimir Vasil'evič 761	Leonid de Pošexon'e, ab. 295
Kolosov, Konon 590	Leont'ev, Nikula 1098
Koltovskoj, Semen Mixajlovič 660	Leontij <i>voir</i> Léonce
Kolyčev, Fedor Stepanovič <i>voir</i> Philippe II, métr.	Ligaridès, Paisios 1045
	Liveskij, A. 663
	Ljapunov, Prokofij Petrovič 561
Kondrat'ev, Foma 949	Lobsan-sajn Erinčin 3 ^e Altyn khan 950, 955, 989
Kondrat'ev, Semen 672	Lodyženskij, Mixail Semenovič 918, 930, 932, 933, 941, 942
Kondyrev, Ždan 596	Lopatin, Fedot Il'in 1088
	Lošakov, Kuz'ma 953
Konstantin Feodorovič, pce de la dyn. de Smolensk 317	Louis XIII, roi de France 845, 846
Konstantin, pce d'Ostrog 730, 732	Louis XIV, roi de France 925, 961
Konstantin Zabolockij 645	« Ložan » <i>voir</i> Lobsan-sajn Erinčin
Konstantin <i>voir aussi</i> Constantin	Luc de Novgorod (Židjata), év. 240
Koomdan 810	Ludmila, pcse tchèque, ste 162
Košuča Enej 921	Luguev, Šatrov 742
Kopystens'kyj, Zaxarija 105	Luka <i>voir</i> Luc
Komilij <i>voir</i> Corneille	Macaire, archev. de Novgorod, puis métr. 241, 242, 1035, 1036
Kornilo 627	Macaire, métr. 336
Kosoj, Feodosij <i>voir au prénom</i>	Macaire de Koljazin, ab. 337
	Macaire de l'Unža (de Želtye Vody), ab. 338
Kotošixin, Grigorij Karpov 106	Madov, Andrej 814
Kozlov, Ivan 673	Magnit 828
Kozlov, Ždan 835	Mahomet II 115, 118, 119
Kozlovskij, Boris 1 1 08	Majkov, Nil <i>voir</i> Nil de la Sora
Kozma <i>voir</i> Cosme	Makarij <i>voir</i> Macaire
Kožuxov, Tixon Il'in 1087	
Krasnoj, Petr 665-667	
Krasovskoj, Jakim 1093	

Krevza, Lavrentij / Léon 107

Kropotkin, Bogdan, Mixail *voir au prénom*

Krovkov, Matvej 997, 1003

Kryžanovskij, Jurij 680

Kujša, *voir* Guši

Kulvinskij, Pavel 960

Kunicyn, Ivan 798, 800

Kurakin, Ivan Semenovič, pce 798, 807, 813, 814

Maksim Onciforovič Misinič 1 197

Maksim *voir aussi* Maxime

Maksimov, Fedor 935

Maksimov, Ignatij 588

Malejko Podol'nov 545, 1083

Mankupskij, Cassien *voir au prénom*

Manuel de Smolensk, év. 383	Mixail Jaroslavič, pce de Tver', gd-pce de Vladimir 342, 439, 440
Marie (Bible) 157, 158, 292, 293, 320-324	Mixail Vsevolodovič, pce de Černigov 166, 343
Mar'ja Jaroslavna, gde-pce de Moscou 514	Mixail Andreevič, pce de Vereja et Beloozero 502, 508
Mar'ja Kopnina 503	Mixail Fedorovič Krjuk-Fominskij 1055
Mark, ach. 1054	Mixail Fedorovič Saburov 623
Markov, Kirill 1044	Mixail Grigor'evič Misjur-Munexin 126
Marselis, Peter 604	Mixail Jakovlevič 500
Martini, Martino 55	Mixail Jur'evič Misinič 1211, 1222
Martinien de la Trinité St-Serge, ab. 1062	Mixail Kolupaev 650
Martyn Černobesov 1061	Mixail Kropotkin, pce 658
Martynov, Ivan 850	Mixail Šapkin 644
Matfej 624	Mixail Vasil'evič Priklonskoj 1074
Matveev, Artamon Sergeevič 978	Mixail <i>voir aussi</i> Michel
Mavnukskij, Cassien <i>voir au prénom</i>	Mixajlo Tirkov 1072
Maxime le Grec (Michel Trivolis), m. 110, 111, 1008, 1034	Mixajlov, Fedor 877
Maximilien Ier, emp. 464, 466, 685, 686	Mixajlov, Samson 1050
Mefodij <i>voir</i> Méthode	Mixnev, Trofim 871
Mengli Giray, khan de Crimée 684, 688	Mohyla (Mogila), Pierre, métr, de Kiev 264, 911
Mengu Temir, khan tatar 385, 486	Moïse (Bible) 289
Mercure de Smolensk, st. 163, 339	Moïse de la Nativité de la Vierge et de St. Antoine à Novgorod, ab. 246
Merkurij <i>voir</i> Mercure	Moïse de Vydubič, ab. 245
Merrick, John 766, 767, 788, 827	Moisej fils de Nifantij 1076
Meščerinov, Ivan 1047	Mokeeva, Dar'ja 987
Meščerskij, Fedor 956	Molvjaninov, Jakov 759
Méthode, st. 164	Möngkä Temür <i>voir</i> Mengu Temir
Méthode d'Olympe 245	Morozov, Boris Ivanovič 599
Michel, métr. 340	Morozova, Feodos'ja Prokop'evna 167
Michel, tsar <i>voir</i> Mixail Fedorovič	Moskvitin, Konstantin 905
Michel de Klopsko, fol 165, 341	Movilă <i>voir</i> Mogila, Pierre
Michel Trivolis <i>voir</i> Maxime le Grec	Mstislav Vladimirovič, pce de Novgorod 484
Mikula <i>voir</i> Nicolas	Munexin, Mixail Grigor'evič <i>voir</i> Misjur-Munexin, Mixail
Milescu, Nicolas, « le Spathaire » 55-57, 63, 812, 964, 968, 968-983	Muromcev, Vassian <i>voir au prénom</i>
Miloslavskij, Danilo Ivanovič 587, 825	Mustafa pacha 891
Miloslavskij, Ivan Danilovič 891	Naščokin, Konstantin Ustinovič 610
Milovanov, Ignatij 963, 964, 965, 983	Nastas'ja Misinica 1223
Minov, Nikita, <i>voir</i> Nikon, patriarche	Nastas'ja, veuve d'Onan'ja 1068
Miroška Nezdinič 1143	Nester fils de Stepan Stogov 1070
Misjur-Munexin, Mixail Grigor'evič <i>voir au prénom</i>	Nestor Iskander 33

- Mitja Saryxozin 641
- Mitrofan *voir* Mitrophane
- Mitrofanov, Filipp 660
- Mitrophane, patr. 682
- Mitrophane de St-Andronic, archim. 101
- Mixail Fedorovič, tsar 420, 421, 568, 570-587, 665-670, 780-899, 1090-1095
- Mixail Aleksandrovič, gd-pce de Tver' 447, 449
- Nestor le Chroniqueur 10
- Nestor l'Hagiographe 148, 179
- Nesvitaev, Semen 592
- Nicéphore II Phocas, emp. 34
- Nicéphore Ier, métr. 247
- Nicétas de Novgorod, archev. 344

Nicétas de Perejaslavl' (le Stylite), m. 345	Pafnutij <i>voir</i> Paphnuce
Nicodème, st. 290	Paisij <i>voir</i> Paisios
Nicolas de Myre, st. 37, 168, 169, 346	Paisios de Chilandar, pèl. 58
Nicolas, archiprêtre de Vladimir 158	Palageja Glebovna Kliškova 527
Nicolas de Zarajsk, st. 37	Palicyn, Abraham 20
Nifantij 1076	Pamfil <i>voir</i> Pamphyle
Nifont <i>voir</i> Niphôn	Pamphyle, ab. du monastère d'Éleazar de Pskov 261
Nikanor 5	
Nikifor Stol'nič 631	Paškov, Afanasij 943
Nikifor <i>voir</i> Nicéphore	Paphnuce de Borovsk, ab. 350
Nikiforov, Pavel 660	Parent, Jacques 720
Nikita Misinič 1223	Parfenij <i>voir</i> Parthène
Nikita Tincov 505	Parthène le Fol <i>voir</i> Ivan IV
Nikita <i>voir aussi</i> Nicétas	Patrikeev, Bassien, Ivan Jur'evič, Vasilij Ivanovič <i>voir au prénom</i>
Nikitin, Afanasij <i>voir au prénom</i>	
Nikitin, Anika 878	Paul, st. (Bible) 110, 223
Nikodim <i>voir</i> Nicodème	Paul de l'Obnora, ab. 266
Nikolaev, Zaxarij 854	Pavel <i>voir</i> Paul
Nikolaj Bulev <i>voir</i> Bülow, Nicolaus	Pavlov, Timofej 670
Nikolaj <i>voir aussi</i> Nicolas	Paxomij <i>voir</i> Pacôme
Nikon, patr. 6, 53, 673, 1018, 1043, 1045	Peresvetov, Ivan Semenovič 115-123
Nikon de la Trinité St-Serge, ab. 347, 495, 1057	Perfil'ev, Ivan 937-939
	Petlin, Ivan 59, 814-816
Nikon Novikov 1077	Petr Ier (Petr Alekseevič, Pierre le Grand), tsar 993
Nil de la Sora (Majkov), ab. 248-258, 266	Petr carevič Ordinskij <i>voir</i> Pierre, tsarévitch de la Horde
Nil de Stolobno, ab. 348	Petr Georgievič, pce de Murom 174, 355
Niphôn de Chypre, év. 259	Petr Zabolockij 641
Niphôn de Novgorod, év. 260	Petr <i>voir aussi</i> Pierre
Novosil'cov, Mixail Ignat'evič 776, 779	Petrov, Avvakum <i>voir</i> Avvakum, archiprêtre
Obolenskij, Grigorij Venediktovič, pce 607	
Odoevskij, Ivan Nikitič 477	Petrov, Fedor 1092
Odoevskij, Nikita Ivanovič 597	Petrov, Ivan (cosaque) 799, 804
Oleg Svjatoslava, pce de Černigov 276	Petrov, Ivan (paysan) 661
Ol'ga, pcse de Kiev 349	Petrov, Tomilo 798, 800
Ol'gerd, gd-pce de Lituanie 448	Petrov, Vasilij 994
Omel'janov, Maksim 1104	Philarète, métr, de Rostov, patr. 665, 667, 826, 842, 1040
Onan'ja 1068	Philippe II, roi d'Espagne 731
Oncifor Lukič Misinič 1190, 1191	Philippe de Habsbourg, pce 785
Onučin, Ivan 912	Philippe Ier, métr. 1065
Orlov, Grigorij 813	Philippe II (Kolyčev), métr. 351, 354, 1011, 1038, 1039

- Ošanin, Andrej 839
Osanov, Ljubim 598
Osor'in Družina *voir au prénom*
Osor'ina Jul'janija *voir au prénom*
Ostafij 634
Ostanko 1068
Ovdot'ja Grigor'evna 674
Özbek, khan tatar 489
Pacôme, m. 1047
Pacôme le Serbe, m. 157, 159, 177
Padučev, Nikita 1110
Philothée du monre St-Éleazar de Pskov, m. 124-126
Photius, métr. 262, 263, 620, 1025
Pierre, st. (Bible) 110, 223
Pierre, métr. 170, 171, 352-354
Pierre le Grand, tsar *voir Petr Ier*
Pierre Mohyla *voir au nom*

Pierre, tsarévitch de la Horde 172, 173	Romanov, tsars <i>voir au prénom</i> (forme russe)
Pimen, archim, de la Transfiguration du Sauveur de Jaroslavl' 487	Romanov, Gavriilo 979
Pisarev, Dorofej Vasil'evič 1086	Romodanovskij, Ivan Ivanovič 864, 865
Pisemskij, Gavriilo 768	Rostislav Mstislavič, pce de Smolensk 176, 383
Požarskij, Dmitrij Mixajlovič 565, 567	Rtiščev, Mixail Fedorovič 1106
Požarskij, Dmitrij Petrovič 845	Rumjancev, Semen 961
Podol'nyj, German <i>voir</i> Germain Podol'nyj	Russell, William 788
Pogoževo, Isak Semenovič 827, 831	Rykov, Savelij 671
Pogoževo, Ivan Fedorovič 614	Rylo, Bassien <i>voir</i> Bassien Rylo
Pojarkov, Vasilij 595, 897, 904	Sabas de la Višera, ab. 358
Pospeev, Sidor 668	Sabas de Novgorod, clerc 260
Potapov, Mixail 987	Sabas de Zvenigorod, ab. 359
Potemkin, Petr Ivanovič 961	Sabbatios de Solovki, m. 360
Povodov, Prokopij 951	Sadibeg, khan tatar 681
Pozdeev, Mark 806, 808	Saits 482
Poznjakov, Vasilij <i>voir au prénom</i>	Salmanov, Gavriilo 769
Priezžikov, Sidor 600	Salomon (Bible) 291
Priklonskij, Ivan 680, 990, 993	Saltykov, Ivan Lavrent'evič 956
Prochore de Rostov, év. 170	Sanin, Iosif <i>voir</i> Joseph de Volokolamsk
Prochore de Saraj, év. 217	Šaraldaj 962
Prochore de Xutyn' (Tarasij), m. 178	Satja 634
Procopé d'Ustjug, fol 175, 357	Sava Dmitrievič Šjuzev 1058
Prokofij fils de Stepan 1085	Sava Kliment'ev 1062
Prokop(ij) <i>voir aussi</i> Procopé	Savel'ev, Ivan 807, 809
Prokopij 1066	Savva <i>voir</i> Sabas
Pron'ka fils d'Isak 1100	Savvatij <i>voir</i> Sabbatios
Protas fils de Martyn Černobesov 1061	Šaxovskoj, Ivan Fedorovič l'ainé 821, 828, 829
Protas'ev, Solovoj Ivanovič 793	Šaxovskoj, Semen Ivanovič 39
Proxor(ij) <i>voir</i> Prochore	Šcepetkin, Semen 860, 861
Pseudo-Thomas <i>voir</i> Thomas, m.	Ščerbatov, Konstantin Osipovič, pce 995, 996, 998-1000
Puškin, Fedor 954	
Puškin, Ivan Ivanovič 832	Selivankov, Ivan 1094
Puškin, Nikita Mixajlovič 572, 788, 789	Semen Bekbulatovič, tsar 706
Puškin, Vasilij Nikitič 591, 894, 898, 908	Semen Ivanovič le Fier, pce de Moscou, gd-pce de Vladimir 443, 444
Purtiev, Stepan 742	
Pustoškin, Ivan 1085	Semen Grigor'evič Zvenigorodskij, pce 724
Putilov, Stepan Ivanov 1087	

Radziwiłł, fam. 9	Semen fils d'Ivan 1109
Randolph, Thomas, amb. 696	Semen Kuz'min 636
Razin, Frol Timofeevič 678	Semen Vasil'ev 632
Razin, Stepan [Sten'ka] Timofeevič 608, 610-612, 678, 1102	Semen <i>voir aussi</i> Siméon
	Semenov, Ivan Timofeevič, <i>voir</i> Timofeev, Ivan
Redrikov, Jurij 834	
Remezov, Semen Ul'janovič 16	Semenov, Nikita 602
Renel, Nicolas du 720	Senga 959, 960
Rodolphe II de Habsbourg, emp. 713	Sérapion de Novgorod, archev. 99
Rokyta, Jan <i>voir au prénom</i>	Sérapion de Vladimir-Suzdal', év. 269-272
Romain <i>voir</i> Boris, pce, st.	
Roman Vasil'evič Alfer'ev-Naščekin 653	

- Šeremetev, Fedor Ivanovič 741
 Šeremetev, Ivan *voir au prénom*
 Serge de Radonež, ab. 177, 266, 359, 361, 362, 1021, 1022

 Serge 1049
 Sergeec Vasil' ev 643
 Sergij *voir* Serge
 Sergin, Matvej 1051
 Šestunka 655
 Shi-Zu 927
 Sholoy Ubashi, premier Altyn-khan (1567-1627) 777, 799, 803, 804, 814, 817-820, 828, 829
 Shun-Zhi 927, 940
 Si-Zong 887
 Sigismond 1^{er}, gd-pce de Lituanie et roi de Pologne 396-399

 Sigismond II, roi de Pologne 400
 Sigisdmond III, roi de Pologne 474
 Šikeev, Zaxar 990
 Sil'vestr (Spiridon) 212
 Siméon, emp. bulgare 229
 Siméon de Polock 129
 Siméon de Suzdal', m. 130, 131
 Simon, métr. 521
 Šipov, Gavriła 550
 Skajan Merghen 803

 Skopin-Šujskij, Mixail Vasil'evič 127
 Skurat 1079
 Slonov, Mitrofan 676
 Smirnoj Ivanovič 655
 Smith, Fabian 788
 Smith, Thomas 769
 Smoljatič Klim *voir* Clément, métr.
 Snoops, Michel 686
 Sofronij de Rjazani 35
 Sofronij *voir aussi* Sophronie
 Sokovnina, Feodos'ja *voir* Morozova, Feodos'ja

 Solovcov, Pantelejmon 1089

- Stefanida Šeina 514
 Stepan Stogov 1070
 Stepan Tverdikov 691
 Stepan *voir aussi* Étienne
 Stepanov, Ivan 670
 Stepanov, Onufrij 930-932
 Stjuneev, Fedor 660
 Stojanov, Ivan Ivanovič 1098
 Stojanov, Semen Ivanovič 1098
 Strešnev, Il'ja 584
 Strešnev, Semen Luk'janovič 1045

 Stroganov (famille) 17, 535
 — Grigorij Anikovič 531, 536
 — Jakov Anikovič 536
 — Maksim 538, 540, 541
 — Nikita 538, 540, 541
 — Semen 538, 541
 Šujskij, Vasilij Ivanovič, tsar *voir* Vasilij Ivanovič Šujskij

 Sulešev, Fedor 750
 Suponev, Kirill Osipovič 591, 894, 898, 908

 Suvorov, Vasilij 1104, 1110
 Svidrigajlo, gd-pce de Lituanie 1056
 Svjatoslav Jaroslavič, pce de Černigov, puis de Kiev 229, 265

 Svjatoslav Ol'govič, pce de Novgorod 382
 Sylvestre *voir* Sil'vestr
 Šyškin, Mixail 596
 Taidogly (Taid Ogly), épouse du khan Özbek 489

 Taraise (Tarasij) ou Prochore de Xutyn' 178

 Tarasov, Vasilij 986
 Tarutin, Ivan 967
 Tarxan Bakša 989
 Tarxan, lama 817, 818
 Tatarinov, Grigorij 941

- Sophronie, m., pèl. 61
Šorin, Vasilij 673
Spafarij, le Spathaire, *voir* Milescu, Nicolas
- Spiridon 899
Spiridon *voir* Sil'vestr
Spiridonov, Matvej Nikiforovič 1042
Staduxin, Mixail 883, 903
Starkov, Roman 955
Starkov, Vasilij 874
Stefan *voir* Étienne
- Tatev, Ivan Fedorovič 848
Tatišcev, Mixail Ignat'evič 747, 750-765, 771, 772
- Temür Qutlug, khan tatar 681
Terskoj, Bogdan 802
Thamar *voir* Dinara, impératrice de Géorgie
- Théodore de Rostov, archev. 1021
Théodore de Tver', év. 185
Théodose, métr. 629
Théodose de la Tot'ma, ab. 363
Théodose des Grottes, ab. 133, 179, 273, 274, 364

Théodose le Grec 133	Vasilij III, gd-pce de Moscou 102, 125 466, 467, 522, 648, 649, 688
Théophane le Grec 1024	
Théophano, impératrice 34	Vasilij IV <i>voir</i> Vasilij Ivanovič Šujskij, tsar
Thomas de Smolensk, prêtre 189	Vasilij Davidovič, pce de Jaroslavl' 487
Thomas le moine (Pseudo-Thomas) 145	Vasilij, pce d'Ostrog 97
Timofeev, Ivan 31	Vasilij Ivanovič, gd-pce de Rjazan' 634
Timofej Pestrikov 658	Vasilij Semenovič Serebrenoj, pce 1078
Timofej Zamjatnja 523	Vasilij Vasil'evič Litvinov-Nosal'skij, pce 653
Timoška Šilovskij 654	
Timoxa Teterin 709	Vasilij Aksakov 638
Tjumenec, Vasilij 799, 804	Vasilij Borisovič Borozdin 1068
Tohtu <i>voir</i> Toxtu	Vasilij Borisovič Tučko-Morozov 1067, 1069
Tolbuzin, Afanasij 1099	
Tolbuzin, Aleksej 992	Vasilij fils d'Ignat'ij 1091
Torx Antonov 724	Vasilij fils d'Ivan Epifanov 1071
Toxtu, khan tatar 386	Vasilij Grjaznoj 704
Toyana, prince tatar 749	Vasilij Ivanovič Patrikeev <i>voir</i> Bassien Patrikeev
Traxaniotov, Nikifor Vasil'evič 761	
Traxaniotov, Tixon Ivanovič 744	Vasilij Kalika <i>voir</i> Basile de Novgorod
Tret'jakov, Petr Aleksejevič 571, 573	Vasilij Mixajlovič, pce de Tver' 490
Trivolis, Michel <i>voir</i> Maxime le Grec	Vasilij Obljaz Lodygin 649
Troekurov, Roman Fedorovič 774	Vasilij Petrovič Golovin 735
Trubeckoj, Dmitrij Timofeevič 567	Vasilij Pjačev 633
Trumbull, William 727, 729	Vasilij Poznjakov, pèl. 60
Turu Bajxu <i>voir</i> Guši	Vasilij, marchand 62
Turuxaj 905	Vasilij <i>voir aussi</i> Basile
Tuxačevskij, Jakov Evstaf'evič 855, 856	Vašjuk fils d'Esip Noga 1063
Tverdilo 617	Vassian Muromcev 108
Tyrkov, Vasilij 824	Vassian <i>voir aussi</i> Bassien
Ul'jana, pcse de Volok 520	Vel'jaminov, Andrej Ignat'evič 759, 760
Urusov, Ivan Stepanovič 592	Vel'jaminov, Ivan Matveevič 813
Ušakov, Gavriilo 677	Vel'jaminov, Miron Andreevič 575
Ušakov, Ivan 677	Vel'jaminov, Nikita Andreevič 958
Ušakova, Marija 677	Venceslas, st. 162
Usov, Vasilij 923	Venjamin <i>voir</i> Benjamin
Uvarov, Fedor Fedorovič 901	Venjukov, Nikifor 63
Uvarov, Ivan 919	Verbiest, Ferdinand 483, 964
Vaclav, st. 163	Veršinin, Emel'jan 887, 888
Varlaam <i>voir</i> Barlaam	Viževcov, Grigorij 904

- Varsanufij *voir* Barsanuphe
- Vasil'ev, Afanasij 1108
- Vasil'ev, Luka 860, 861
- Vasil'ev, Martyn 881, 902
- Vasil'čikova, Praskov'ja 1106
- Vasilij Ivanovič Šujskij, tsar 419, 551, 552, 554-556, 773, 775, 776, 1040
- Vasilij Ier, gd-pce de Moscou 388-390, 401, 452-454, 494, 619
- Vasilij II, gd-pce de Moscou 79, 457, 458, 495, 498-501, 503, 504, 506, 507, 510, 682, 683, 1028
- Viskovatyj, Ivan Mixajlovič *voir au prénom*
- Vitovt (Vitautas), gd-pce de Lituanie 491
- Vitovtov, Aleksej 570, 780-787, 789-792, 794
- Vlad Tepes. l'Empaleur *voir* Dracula
- Vladimir Svjatoslava, pce de Kiev 180, 224, 365, 380
- Vladimir Vsevolodovič Monomaque, pce de Kiev 247, 276
- Vladimir Andreevič, pce de Serpuxov et Borovsk 446, 449

Vlas Tupicyn 621	Xristofor <i>voir</i> Christophe
Vlasov, Ivan 995, 996, 999, 1000	Xrušcev, Fedor Grigor'evič 609
Voejkov, Fedor Dement'evič 991	Xvorostinin, Ivan Andreevič 136
Voejkov, Ivan Vasil'evič 735	Yermak <i>voir</i> Ermak Timofeevič
Volodimerov, Kiprian 1103	Zagustin, Ivan 669
Volutin, Ivan 1100	Zavalin, Ivan 581
Volynskij, Stepan Ivanovič 806, 808	Zavetnoj Maksimov 1081
Volynskij, Vasilij Vasil'evič 776, 777, 779	Zaxarij fils d'Ivan Epifanov 1071
Vsevolod Mstislavič, pce de Novgorod 366, 384, 484, 485	Zenin, Vasilij 676
	Zénobe d'Oten' 137, 138
Wan-li, empereur de Chine 812	Zénobe de la Trinité St-Serge, ab. 497-499
Warcac, Nicolaus von Noptic und Zailmzdorf, amb. 731	
	Židjata, Luc <i>voir</i> Luc de Novgorod
Xabarov, Erofej 907, 913, 915, 919, 920, 930	Zinovij Alekseevič Staniščev 624
	Zinovij <i>voir aussi</i> Zénobe
Xitrovo, Petr Savvič 1105	Zirjatinič, fam. 1054
Xmel'nickij, Bogdan Mixajlovič 477, 478, 600, 906, 909, 910, 924	Zjuzin, Aleksej Ivanovič 569, 780-787, 789-792, 794
Xmel'nickij, Jurij Bogdanovič 478	Żółkiewski, Stanislas 473, 474
Xovanskij, Andrej Andreevič 837, 840	Zosima <i>voir</i> Zosime
Xovanskij, Ivan Andreevič 575	Zosime de Solovki, ab. 367
Xoxrjakov, Nikita 844, 847	Zosime, pèl. 64
Xrap Oltuŕ'ev 643	

INDEX DES NOMS GÉOGRAPHIQUES

- Abakan 955
- Aksin'inskoe 1064
- Albazin 965, 991, 992, 999-1000, 1004
- Alexandrie 183, 209, 690
- Allemagne 431-433, 437, 438, 850, 854
- Amour (fleuve) 57, 913-915, 920, 930, 935, 944
- Anadyr' (fleuve) 602, 898, 903, 914
- Andrusovo 481, 961
- Angara (fleuve) 901
- Angleterre et relations anglo-russes 422, 469, 569-572, 689, 691-696, 698-700, 705, 714-717, 719, 721-723, 725-729, 745, 766, 767, 769, 770, 773, 780-792, 794, 796, 805, 806, 808, 826, 827, 831, 836, 838, 841-843
- Antonov 522
- Arxangel'sk 571, 769, 788
- Asie mineure 62
- Astraxan' 611, 612, 754, 755, 994
- Athos, mont 54, 58, 64
- Azov 128, 589, 870, 871, 875, 879, 880, 884, 885, 891
- Babino 661
- Babylone 21
- Bachkirs (peuple) 987
- Baïkal (lac) 901
- Bari 169
- Beloozero 78, 195, 308, 403, 405, 501, 502, 508, 511, 516, 518, 519, 567, 632, 644, 703, 1009, 1059, 1080, 1082
- Berestovo 1032
- Berezovo 742, 775, 881
- Bežeckij-Verx 499, 506, 522
- Biélorussie 12
- Bogoljubovo 158, 1152
- Bolxov 569
- Borovsk 350, 446, 449, 456
- Bulgares de la Volga (peuple) 158
- Bulgarie 188, 229, 230
- Byzance *voir* Constantinople, Empire byzantin
- Čadromskaja, canton 600
- Cambridge 841
- Carélie 543, 1176, 1205, 1206
- Car'grad *voir* Constantinople
- Carevokokšajsk 1042
- Čerdyn' 540, 584
- Čerepovec 518
- Čerevkovskaja 580
- Černigov [*ukr*: Černihiv] 48, 166, 229, 276, 343
- Černyj 734
- Chelm 1030
- Cherson 10
- Chilandar 54, 58
- Chine et relations sino-russes 59, 483, 798, 799, 812, 814-816, 821, 822, 860, 861, 881, 887, 921, 922, 926, 927, 929, 931-934, 936-940, 943, 944, 947, 957, 962-985, 990, 992, 995, 998-1000, 1002, 1004
- Chypre 196, 215, 259
- Čjukča, riv. 903
- Compagnie de Moscovie 738
- Constantinople 23, 33, 44, 47, 50, 53, 64, 118, 220, 682, 1031, 1037
- Cosaques 540, 545, 1083
- Cosaques du Don 589, 593, 594, 596, 795, 870, 871, 875, 879, 880, 884, 885, 891, 900, 946
- Cosaques Zaporogues 477, 478, 582, 906, 909, 910, 924, 928
- Crète 182
- Crimée 471, 684, 688

Bratsk 835, 839, 863, 886, 890, 895, 896, 995

Brest-Litovsk [*biél.* Berest'e] 730, 732, 1014-1016

Bude 1027, 1029

Bukhara 936

Bukuei 983, 984

Čuševicy 590

Čusovaja, riv, 534

Cypir', riv. 882

Daghestan 765

Danemark 572

Daourie, Daours (peuple) 907, 908, 913, 930-933, 935, 939, 943

Demidovo 1077

Derevsk 544	Jana, riv. 878, 914
Djoungarie 892, 893	Jaroslavl' 317, 487, 496, 512, 557, 559,
Dmitrov 513, 1075	1168
Don, riv. 35 <i>voir aussi</i> : Cosaques du Don	Jérusalem 46, 49, 61, 64, 159, 223
Dorpat 327, 468	Jur'ev(-Pol'skij) 515, 537, 648
Dudin 652	Jur'ev <i>voir aussi</i> Dorpat
Dvina [du Nord], fleuve 401, 408, 543	Kabanovskaja 1062
Edrov, île 656	Kadaševskaja, faubourg de Moscou 670, 676
Églises cathédrales	Kaljazin ou Koljazin 132, 337
	Kalmouks (peuple) 779, 798, 800, 807, 809-811, 819, 825, 828, 834, 912, 934, 937, 951, 956, 959, 960, 987, 994
Assomption de Moscou 1064	
Ste-Sophie de Kiev 391	
Ste-Sophie de Novgorod 185, 382, 531	Kazakhs (peuple) 829
Égypte 62	Kama, riv. 531, 535
	Kašira 604
Empire byzantin 427-430	Kasimov 675
Empire ottoman <i>voir</i> Ottoman	Kazan' 3, 311, 533, 559, 561, 1035, 1036
Empire (Saint-) romain germanique 464, 466, 572, 685, 686, 713, 731	Ketsk 768, 778, 824
	Khochooutes (peuple) 921
Enisej (fleuve) 797	Kirghizes (peuple) 779, 814, 820, 844, 847
Enisejsk 830, 835, 839, 894, 901, 905, 978, 979, 995, 996, 998-1000	Kiev [<i>ukr.</i> Kyjiv] 2, 133, 161, 179, 180, 199, 220, 229, 264, 273, 274, 296, 336, 349, 365, 391, 396 397, 911, 1006, 1031, 1126
Espagne 731, 961	
Fedorovskoe 512	
Fedos'in Gorodok 518	Kiržač, riv. 649
Ferrare <i>voir</i> Florence	Kist'ma 518
Finnois (peuple) 1165, 1192, 1206	Klopsko 165, 341
Florence 41, 51, 130, 682, 1032	Knjažeostrov 621
France et relations franco-russes 720, 845, 846, 925, 961	Koljazin <i>voir</i> : Kaljazin
	Kolyma (fleuve) 903, 914, 941, 952
Galič [<i>ukr.</i> Halyč] 1033	Komel'e 307
Galicie 1, 2	Korobovskaja 637
Géorgie et relations russo-géorgiennes 25, 724, 733, 747, 750-764, 771, 772	Kostroma 494, 512, 631, 639, 1061
	Kozmodem'jansk 1050
Glušica 312	Krasnojarsk 840, 844, 847, 864
Goslar 854	Krasnyj Xolm 539
Gotland 431, 433, 437, 438	Krutec 656

Hanse 433, 434, 437, 438

Horde (la) *voir* Tatars (peuple)

Iakoutes (peuple) 899, 902, 945, 997

Iakoutie *voir* iakoutes (peuple), Jakutsk

Inde 42, 927

Indigirka, fleuve 878, 889, 914

Irdma 518

Irkutsk 995, 996, 998

Irun 961

Jakutsk 602, 680, 873, 878, 881-883, 894, 895, 897, 898, 904, 907, 908, 913-920, 930, 933, 941, 942, 947-949, 953, 954, 965, 986, 990, 997, 1003

Kučkov 1151

Kulikovo 35

Kumarsk 932

Kumux (Daghestan) 765

Kurmyš 1058

Kuzneck 578, 776, 1092

Lars 757

Lemberg *voir* L'vov

Lena (fleuve, région de la) 591, 595, 853, 877, 894

Lisickij 659

Lituanie 12, 156, 393-400, 448, 455, 456, 491, 730, 1033, 1056, 1146

Livonie 413, 707	St-Nicolas le Thaumaturge en Carélie 543
Lübeck 746	St-Sabas de Jérusalem 61
Luck 663, 664	St-Sauveur et Annonciation de Nižnij-Novgorod 1058
L'vov (<i>ukr.</i> : L'viv) 30	St-Théodore de Tver' 1103
Magdebourg 393, 396	St-Théraponte de Beloozero 644
Mandrega 647	Ste-Barbe de Novgorod 1149, 1161
Mangazeja 797	Ste-Catherine du Sinaï 690
Mansis (peuple) <i>voir</i> Vogouls	Sts-Côme et Damien de Pskov 635
Maris (peuple) <i>voir</i> Tchérémisses	Sauveur de Priluki 1076
Maslena, riv. 511	Sauveur de Pskov 617
Medno 1055, 1060	Sauveur St-Athanase de Tver' 1024
Medyn' 410	Sauveur St-Euthyme de Suzdal' 622, 628, 638
Moma 883	Simonov de Moscou 510, 627, 630, 637
Monastères	Solovki 367, 509, 1038, 1039, 1046, 1047
Annonciation sur le Kiržač 649	Tolga (de la) à Jaroslavl' 496
Černogorskij 679	Transfiguration du Sauveur de Jaroslavl' 489
Dormition de la Vierge (<i>dit</i> du Serviteur) de Tver' 490	Trinité Saint-Serge 64, 66, 347, 495, 512, 562, 642, 1057, 1060, 1062, 1063, 1070, 1086, 1088
Grottes de Kiev 133, 161, 179, 199, 273, 274, 302, 346, 364	Vierge de Tixvin 1096
Intercession de la Vierge de Suzdal' 537	Vierge de Snetnaja Gora, près de Pskov 210, 262
Lisickij près de Novgorod 659	
Miracle de l'archange Michel à Moscou [Čudov] 619, 620, 623, 1020	
Nativité de la Vierge St-Antoine de Novgorod 246	
Présentation de la Vierge de Novinki 513, 542	Mongolie et relations mongolo-russes 481, 777, 799, 801, 803, 804, 814, 817-822, 828, 829, 834, 847-849, 851, 852, 855-859, 862, 865-869, 872, 874, 876, 888, 904, 950, 955, 978, 989, 995
Résurrection de Karačev 1101	
Résurrection (Nouvelle-Jérusalem) près de Moscou 11	
St-Andronic de Moscou 101	Mongols <i>voir</i> Tatars (peuple)
St-Barlaam (Sauveur) de Xutyn' 178, 1052	Mont-Athos <i>voir</i> Athos, mont
St-Constantin de Vladimir 494	Mont-Sinaï <i>voir</i> Sinaï, mont
St-Cyrille de Beloozero 501, 502, 508, 511, 516, 518, 519, 632, 703, 1059, 1080, 1082	Moscou 4-6, 11, 15, 30, 35, 36, 124-126, 153, 401, 403, 442-446, 448-454, 457, 458, 460-467, 494-495, 498-501, 503, 504, 506, 507, 510, 512-515, 517-519, 521-523, 525-528, 542, 577, 616, 619, 627, 629, 630, 636, 637, 640, 648, 649, 665, 681-688, 1007, 1009, 1028, 1048, 1151
St-Eleazar de Pskov 124-126, 261	Moscou, district 592
St-Esprit de Novgorod 241	Moscovie (compagnie de) 738
St-Euphrosine de Pskov 267	Možajsk 456

St-Georges de Novgorod 484, 488, 625

St-Hypace de Kostroma 2

St-Jean-Baptiste de Vjaz'ma 1107

St-Joseph (Dormition) de Volokolamsk 40, 525, 671

St-Macaire de Kaljazin 132

St-Nicolas de Dudin 652

St-Nicolas de Krasnyj Xolm 539

Murom 160, 174, 355

Myre 168, 169, 170, 346

Namčerov 1059

Narym 562, 977, 979

Nazianze 219

Nerča, riv. 996	Perejaslavl' Rjazanskij <i>voir</i> Rjazan'
Nerčinsk 483, 962-964, 966, 980, 983, 984, 991, 999, 1000, 1002	Perejaslavl'-Zalesskij 76, 345, 498, 500, 503, 504, 510, 636, 1057, 1062, 1070
Neroga, riv. 889	Perekop'e 313
Neva, riv. 141, 296	Perm 72, 154, 314, 531, 552, 554, 558, 561
Nižnij-Novgorod 564, 817, 1041, 1058	
Nogaïs (peuple) 829, 987	Perse 763
Nomades, <i>voir</i> Bachkirs, Kazakhs, Kalmouks, Khochooutes Kirghizes, Nogaïs, Oïrats, Tatars, Torgüts, Iakoutes	Polock 155, 393, 398, 1179
Noptic 731	Pologne et relations polono-russes 27, 393-400, 455, 472, 473, 479, 480, 585, 707-709, 711-713, 730, 906, 909, 910, 1015
Novgorod 7, 23, 45, 50, 74-76, 99, 103, 159, 185, 217, 231, 240-242, 246, 260, 263, 296, 303, 315, 321, 329, 331, 344, 382, 384, 431, 434-436, 439-441, 447, 459, 460, 484-486, 488, 493, 505, 509, 528-530, 544, 575, 621, 625, 647, 679, 1026, 1043, 1053, 1079, 1098, 1149, 1152, 1161, 1163, 1195, 1197, 1204, 1205, 1225	Porotva, riv. 605
Novinki 513, 542	Pošexon'e 295, 514
Novoozero 309	Priluki 311
Novosil' 455, 545	Priseki 499
Novotoržok 1055, 1060	Pskov 8, 27, 124-126, 210, 261, 262, 267, 617, 845, 961
Obnora, riv. 266	Putivl' 551, 566
Odoevo 455	Qiqihar <i>voir</i> Bukuei
Oïrats (peuple) 866	Radonež 177, 266, 347, 361, 362, 1021, 1022
Ojmjakon 883	Razuev, île 1054
Olenek, riv. 914, 948, 990	Revel 507
Olympe 245	Riga 433, 437, 438, 1026
Onega, lac 404	Rjazan' 35, 37, 463, 634, 643, 654
Ontuševo 1082	Robiči 625
Osek 494	Rome 124, 125, 126, 1015, 1016
Ostiaks (peuple) 742, 775, 813, 824	Rostov 72, 139, 171, 261, 325, 326, 328, 335, 1021, 1022, 1065, 1126
Ostrog 97, 730, 732	Rožickij, île 617
Oten' 137, 138, 139	Rus' occidentale 12
Ottoman (empire) et relations turco-russes 589, 763, 793, 870, 871, 879, 880, 884, 885, 891, 961	Rževa-pustaja 530
Oxmatkovo 662	Saint-Empire <i>voir</i> Empire romain germanique
Oxotsk, mer 595, 897, 917, 947, 954	Saint-Jean-Baptiste de Novgorod, corporation 485
Pacifique, océan 942	Samara (Sibérie) 975, 976
Palestine 48, 62	Samoed ou Samoyèdes (peuple) 775
Paris 720	Sara, riv. 647
Paxra, riv. 624	Saraj 217

Pékin 964

Saxe 854

Pel'sma, riv. 318

Šeksna, riv. 497

Pelym 538, 556, 737, 744, 774, 813

Selenga, riv. 980

Penžina 986

Šenkursk 1044

Perejaslavl'-Južnyj [actuellement Perejaslav-Xmeľnickij] 169, 346, 924

Serpuxov 446, 449, 456

Sibérie 13-17, 63, 534, 541, 547-549, 556, 563, 578, 583, 584, 587, 591, 595, 602, 606, 609, 614, 680, 734-737, 739-744, 748, 749, 768, 774-779, 797-804, 807, 809-811, 813, 814, 823-825,

828-830, 832-835, 837, 839, 840, 844, 847, 848, 853, 864, 873, 878, 881-883, 886, 888-890, 894-898, 901-905, 907, 908, 912-914, 917-920, 922, 923, 930-933, 935, 936, 941, 942, 945, 947-949, 951-954, 956, 958, 962, 974-980, 984-986, 988, 990, 991, 993, 995, 1001, 1084, 1092, 1095	Terek 755, 757, 761
Sija, riv. 301	Terpilov 493
Šilka, riv. 882, 904, 908, 943, 996	Terre-Sainte <i>voir</i> Palestine
Šilovo 654	Tibet et relations russo-tibétaines 814, 869, 876
Sima 537	
Sinaï, mont 52, 690	Tixvin 322, 1096
Smolensk 43, 53, 140, 151, 163, 176, 189, 294, 317, 320, 339, 383, 395, 432, 433, 437, 618, 1137	Tixvinskoe 669
Smotryci 81	Tjumen' 547, 549, 748, 825, 834
Snetnaja Gora 210, 262, 635	Tobol', riv. 536
	Tobol'sk 13, 14, 16, 563, 606, 741, 774, 778, 779, 798, 803, 807, 813, 814, 822-824, 824, 828, 829, 833, 837, 840, 922, 936, 937, 957, 967, 974, 975
Soldoga, riv. 815	Tobory 1084
Solovki 360, 367, 511, 1038, 1039	Tolga 323, 498
Sol' Vyčegodsk, ou Sol' Vyčegodskaja 553-555, 558, 565	Tomsk 583, 748, 749, 768, 776, 777, 779, 799, 802, 821, 828, 829, 848, 849, 855, 856, 859-860, 862, 864, 865, 888, 951, 958
Sora, riv. 248-258, 256-257, 266	Torczyn 1014
	Torgüts (peuple) 912
Staraja Rusa 1127-1131, 1139, 1141	Toropec 415, 524
Starodub 626	Toržok 579
Stolbovo 476, 806	Tot'ma, riv. 363
Stolobno 348	Toungouzes (peuple) 778, 876, 877, 901, 908, 954, 993, 998, 1003
Suède et relations russo-suédoises 475, 476, 701, 702, 1206	
Šuja 574	
Surgut 813, 976, 977	
Šuxobalovo 515	Tugir, riv. 919
Suzdal' 19, 41, 130, 131, 210, 262, 269-272, 316, 515, 537, 622, 628, 638, 1152	Tula 604
	Tura, riv. 536, 735
Svira, riv. 297	Turcs (peuple) 33, 763 <i>voir aussi</i> Ottoman (empire)
Tabarinsk 736, 737	
Tabory 1084	Turinsk 548, 614, 735, 740, 741, 743, 825, 833
Tabun 482	
Tagannaja, faubourg de Moscou 675	Turov 197-207
Tallin <i>voir</i> Revel	Tver' 18, 42, 145, 185, 266, 304, 342, 435, 436, 439-441, 447, 449, 486, 490, 1024
Tara 734, 866	
Tärnovo 156	Ugla 518
Tarsk 937, 938	Uglič 507, 588, 645, 1063
Tartu <i>voir</i> Dorpat	Ugodka 605

Tatars (Mongols) peuple 72, 269, 270, 704, 736, 737, 749

Taxčeja, riv. 536

Tchakhars (peuple) 847, 848

Tchérémisses (peuple) 535

Tchernigov *voir* Černigov

Tchouktches (peuple) 903

Ugra, riv. 72

Ukraine 1, 599, 601, 906, 909-911, 924, 928

Unža, riv. 338

Ust'ja, canton 577

Ustjug 175, 330, 357, 411, 553, 581

Vaga, riv. 590

Vaganovo 1067

Valachie 26

Venise 710

Vereja 502

Verxolensk 896

Verxotur'e 582, 584, 587, 609, 735, 832

Volok (Lamskij) ou Volokolamsk 40, 78, 98-104, 234-238, 333, 462, 488, 520, 525, 532

Vil'no (Vilnius) 400

Višera, riv. 358

Višnja 97

Volynie 1, 2, 399

Vitebsk 394

Voronež 592, 593

Vitim, riv. 882

Vydubič 245

Vladimir [*ukr*: Volodymir] en Volynie 1032

Vyšgorod 151, 605

Xolm 461

Vladimir sur la Kljaz'ma 19, 135, 153, 158, 269-272, 296, 324, 492, 521, 641, 759, 760, 1005, 1067, 1152

Xutyn' 144, 178, 1052

Yakoutes *voir* Iakoutes

Yakoutie *voir* Iakoutes (peuple), Jakutsk

Vognema 518

Zailemzdorf 731

Vogouls (peuple) 538, 736, 737, 775

Zarajsk 37

Voislavskoe 629

Zašiversk 953

Voloček-Slovenskij 508, 518

Zastrov 658

Vologda 72, 226, 318, 511, 516, 557, 564, 610

Želtye Vody 338

Zvenigorod 359, 629, 1064

INDEX DES TITRES ORIGINAUX ET DES TITRES RUSSES COURANTS

<i>Apokrif o Enoxe</i> 285	<i>Isxoždenie Avraamija Suzdal'skago na osmyj sobor s mitropolitom Isidorom v leto 6945</i> 41
<i>Apostol</i> 30	
<i>Artakserksevo dejstvo</i> 221	
<i>Azbuka o golom i nebogatom čeloveke</i> 65	<i>Izbavlenie iz želez i iz temnicy</i> 168
<i>Belorusskaja pervaja letopis'</i> 12	<i>Izbornik (velikogo knjazja Svjatoslava Jaroslaviča)</i> 1073 g. 229
<i>Beseda o učenii gramot</i> 214	
<i>Beseda trex svjatitelej</i> 283	<i>Izbornik...</i> 1076 g. 265
<i>Bolsaja čelobitnaja Ivana Peresvetova</i> 122	<i>Jako ne podobaet svjatym božiim cerkvam i monastyrem obidy tvoriti</i> 104
<i>Čelobitnaja Ivana Peresvetova : Bolsaja</i> 122; <i>Malaja</i> 123	<i>Judif</i> 222
	 <i>Kako rimskij papa Evgenij sostavljal os'myj sobor so svoimi edinomyšlenniki</i> 131
<i>Čelobitnaja pjataja</i> 68	
<i>Čerepanovskaja letopis'</i> 13	
<i>Čtenie o žitii i o pogublenii blažennuju strastoterpcju Borisa i Gleba</i> 148	<i>Kalendar rimskij novyj</i> 81
	 <i>Kaljazinskaja čelobitnaja</i> 132
<i>De Autexusio</i> 245	<i>Kanon i Molitva angelu groznomu voevode Parfenija Urodivogo</i> 300
<i>De Bello judaico</i> 28	
<i>De Virginitate</i> 184	<i>Kanon Ol'ge</i> 349
<i>Devgenievo dejanie</i> 24	<i>Kazanskaja istorija</i> 3
<i>Domostroj</i> 212	<i>Kenigsbergskaja letopis'</i> 9
<i>Eklogè</i> 368	<i>Kievskaja letopis'</i> 2
<i>Esipovskaja letopis'</i> 14	<i>Kievskij paterik</i> 161
<i>Evangelie Nikodima</i> 290	<i>Ključ carstva nebesnogo</i> 81
<i>Galicko-Volynskaja letopis'</i> 1	<i>Kniga</i>
<i>Homologia</i> 264	
<i>Inoka Fomy poxval noe slovo o blagovernom velikom knjaze Borise Aleksandroviče</i> 145	
	 ~ <i>besed</i> 67
<i>Ipat'evskaja letopis'</i> 1, 2	~ <i>Enoxa pravednago</i> 285
<i>Isidorov sobor i xoženie ego</i> 130	~ <i>glagolemaja Ksenos, sireč' Strannik Zosimy dijakona</i> 64
<i>Istiny pokazanie k voprosivšim o novom učenii</i> 137	
	~ <i>palomnik skazanie mest svjatyx v Caregrade</i> 45
<i>Istorija</i>	

~ *stepennaja carskogo rodoslovija* 155

Koncovka Ivana Peresvetova 115

Korsunskaja legenda 10

Ksenos 64

Laodikijskoe poslanie 109

Lavrent'evskaja Letopis' 10

~ *Iudejskoj vojny* 28

~ *o Kazanskom carstve* 3

~ *o velikom knjaze Moskovskom* 32

~ *vkratce v pamjat' prediduščim rodom* 20

<i>Legenda o proisxoždenii vinokurenija</i> 211	<i>Poslanie</i>
<i>Lestviča</i> 287	
<i>Letopisnaja kniga</i> 39	~ <i>Daniila Zatočnika</i> 16
<i>Liber symbolicus Russorum</i> 264	- <i>dvoritel'noe nedrugu</i> 113
<i>Litovskij statut</i> 376, 378	- <i>dvorjanina k dvorjaninu</i> 80
<i>Malaja čelobitnaja Ivana Peresvetova</i> 123	~ <i>Filofeja k carju i velikomu knjazju Ivanu Vasil'eviču</i> 124
<i>Merilo Pravednoe</i> 370	
<i>Mitropolič'e pravosudie</i> 314	~ <i>Filofeja k velikomu knjazju Vasiliju Ivanoviču o znamenii</i> 125
<i>Molenie Daniila Zatočnika</i> 76	
<i>Molitva Nila Sorskogo</i> 255	~ <i>goremykam milen'kim</i> 1048
<i>Moskovskij letopisnyj svod</i> 4	~ <i>Filofeja na zvezdočetcev</i> 126
<i>Nikanorovskaja letopis'</i> 5	~ <i>ikonopiscu</i> 245
<i>Nikonovskaja letopis'</i> 6	~ <i>inomu o pol'ze</i> 251
<i>Novgorodskaja pervaja letopis' 1</i>	~ <i>Ivanu Ivanoviču Tret'jakovu</i> 99
<i>Novgorodskaja sudnaja gramota</i> 372	~ <i>k bratu Ijubovnoe i o pokajanii zelo polezno</i> 193
<i>Novotorgovyj ustav</i> 424	~ <i>k nekoemu Sergiju</i> 1049
<i>Novyj letopisec [Sibirskij]</i> 15	~ <i>k Fome presviteru</i> 189
<i>O Kitovrase, ot Palei</i> 291	~ <i>k vladike Tfer'skomu Feodoru o rae</i> 185
<i>O kovre</i> 168	~ <i>knjazju Juriju Ivanoviču (Vtoroe)</i> 100
<i>O krestnom dreve</i> 282	~ <i>Laodikijskoe</i> 109
<i>O monastyre</i> 168	~ <i>Mitrofanu arximandritu</i>
<i>O poslusex</i> 375	<i>Andronikovskomu</i> 101
<i>O poste k nevežam v ponedelok 2 nedeli</i> 233	~ <i>mitropolitu Daniilu</i> 239
<i>O trex družjax</i> 168	~ <i>mnogoslovnoe k voprosivšim o izvestii blagočestia na zlomudrie Kosogo i iže s nim</i> 138
<i>D trex ikonax</i> 168	
<i>O ustavljen'i tat'by</i> 370	
<i>O žitel'stve svjatyx otec' sie predanie starca Nila pustynnika učeníkom svojim i vsem prikladno imeti sie</i> 258	~ <i>na Ugru</i> 12
<i>Ob ikonnom pisanii</i> 67	~ <i>Nikifora mitropolita k velikomu knjazju Vladimiru Monomaxu o poste</i> 247
<i>Ot strannika Stefanova Novgorodca</i> 50	
<i>Otčego ustavisja vino dušepagubnoe</i> 211	~ <i>ot božestvennyx pisanij vo otcech k skorbjaščemu bratu</i> 249
<i>Otkrovenie Avraama</i> 211	
<i>Otryvok iz poslanija velikomu knjazju</i> 98	~ <i>prosivšomu slova Božija</i> 66
<i>Otvét carja Ioanna Vasil'eviča Groznogo Janu Rokite</i> 96	~ <i>starca Nila k bratu voprosivšemu ego o pomyslex</i> 248
<i>Pamjat' i poxvala knjazju ruskomu Volodimeru</i> 180	~ <i>starca Nila prosivšemu u nego bratu s vostočnyja strany na pol'zu duši</i> 252
<i>Parimijnyja čtenija</i> 306	~ <i>Vasiliju III-mu o eretikax</i> 102

- Paterik Kievo-Pečerskogo monastyrja* 161, 179 ~ *vel'može O ego rabax* 234
- Perepiska Ivana Groznogo s Andreem Kurbskim* 95 ~ *velikago starca Nila k bratu prosivšu u nego napisati na pol'zu duši* 250
- Pervoe predskazanie filosofov i doktorov* 120
- Pisanie o Dinare carevne* 25 ~ *velikago starca Nila k bratu voprosivšemu ego o pomyslex* 248
- Pis'mo o neljubkax inokov Kirilova i Iosifova monastyrej* 78 ~ *vtoroe knjazju Juriju Ivanoviču* 100
- Pjataja čelobitnaja* 68 *Posmertnyja čudesa Nikolaja arxiepiskopa Mir-Likijskago čudotvorca* 346

Poučenie

- o vzjatii Azova 128

~ o vzjatii Car'grada Frjagami 23

~ Ioanna, arxiepiskopa Novgorodskogo 231

~ o vzjatii Car'grada Turkami 33

~ O xristoljubivom kupce 243

~ Luki Židiaty 240

~ o žitii i o prestavlennii velikogo knjazja Dmitrija Ivanoviča car ja ruskogo 153

~ o terpenii, o ljubvi i o poste 274

~ starca Kirila v nedelju syrnuju po trapeze 195

~ o žitii i o xrabrosti knjazja Aleksandra Nevskogo 141

~ svjatogo Pankratija o kreščenii obeda i pitiju 273

~ ob osnovanii i vzjatii Car'grada 117

~ svjaščenko-inoka Simeona Suzdal'ca, kako rimskij papa Evgenij sostavljal osmyj sobor so svoimi edinomyšlenniki 131

~ v nedelju cvetnuju 200

- Vladimira Momnomaxa 276

Povest'

~ Vasiliju igumenu Pečerskomu o belorizce 199

~ vremennyx let 10

~ Knigi seja ot prežnix let 39

~ zelo polezno kako syn mater' svoju izbavi ot muki 244

~ O Andree Kritskom 182

~ o belom klobuke 74

Poxvala

~ O bojaryne Morozovoj 167

~ o bražnike 87

~ o Car'grade 33

~ o carice Dinare 25

~ i mučenie svjatyx mučenic Borisa i Gleba 150

~ o Drakule 26

~ o Erše Eršoviče 86

~ kaganu Vladimiru 224

~ o Frole Skobeeve 85

~ knjazju Rostislavu Mstislaviču 176

~ o Gore i Zlosčast'e 82

~ rodu Rjazanskix knjazej 38

~ o grešnoj materi 244

~ o Karpe Sutulove 89

Poxval'noe slovo...voir Slovo poxval'noe...

~ o Jul'janii Osor'inoj 160

~ o krest'janskom syne 84

~ o Merkurii Smolenskom 163

Pravda ruskaja 369

~ o Muromskom knjaze Petre i supruge ego Fevronii 174

*Pravila cerkovnaja ot svjatyx knjig vkratce**Iakovu černorizcu 232*

~ o Nikifore Foke 34

Pravilo Kjurila, mitropolita ruskogo 1005

~ o Nikole Zarazskom 38

Pravoslanoie ispovedanie 264

~ o Novgorodskom belom klobuke 74

Pravosudie mitropolič'e 374

~ o Petre i Fevronii 174

Prazdnik

- o *Petre, careviče ordynskom* 172

~ o *prepodnom Ogapii, kako xodil v raj po ploti* 280

~ o *prixoždenii Stefana Batorija na grad Pskov* 27

~ *Smolenskoj ikony Božiej Materi, imenuemoj Odigitrija* 320

~ o *proisxoždenii vinokurenija* 211

~ *Tixvinskoj ikony Božiej Materi* 322

~ o *razorenii Rjazani Batyem* 38

~ *Tolgskoj ikony Božiej Materi* 323

~ o *Savve Grudcyne* 91

~ *Vladimirskoj ikony Božiej Materi 324 Predanie* 258

- o *Šenjakinom sude* 88

~ o *smerti i o pogrebenii knjazja Mixaila Vasil'eviča Skopina-Šujskogo* 127

Predskazanie filosofov i doktorov Pervoe ~ 120; *Vtoroe* ~ 121

~ o *Suxane* 92

Prenie s Iosifom Volockim 71

<i>Prenie života i smerti</i> 275	~ o svjatyx mestax, o Kostjantine-grade 47
<i>Pritča o čelovečestej duše i o telesi</i> 198	~ o ubienii v Orde knjazja Mixaila Černigovskogo i ego bojarina Feodora 166
<i>Pritča o slepce i xromce</i> 198	
<i>Pritča o starom muže i o molodoj device</i> 114	- o Vavilonskom carstve 21
<i>Prolog (Préface)</i> 230	~ o žitii prepodobnogo i bogonosnogo otca našego Antonija Rimljanina 143
<i>Prolog (Synaxaire)</i> 149, 151	
<i>Prolog svjatogo Evangelija</i> 190	~ starca Klimenta o erusalimskix monastyrex starcu Vas'janu 46
<i>Proložnoe žitie Borisa i Gleba</i> 149	
<i>Prosvetitel'</i> 103	
<i>Pskovskaja pervaja letopis'</i> 8	<i>Skazanija o puti k Ierusalimu</i> 49
<i>Pskovskaja sudnaja gramota</i> 371	<i>Slavjanskaja kniga Enoxa pravednogo</i> 285
<i>Radzivilovskaja letopis'</i> 9	<i>Sloves sedm' na pol'zu duši</i> 220
<i>Rasskaz 1490 g. ob inkvizicii</i> 93	
<i>Remezovskaja letopis'</i> 16	<i>Slovo</i>
<i>Rukopisanie Vsevoloda Mstislaviča</i> 485	
<i>Russkij xronograf 1512 g.</i> 33	~ Daniila Zatočnika 75
<i>Šestokryl</i> 225	~ i otkrovenie svjatyx apostol 281
<i>Skazanie</i>	~ Isaija proroka, istolkovano svjatym Ioannom Zlatoustom, o postavljajuščix vtoruju trapezu rodu i rožanicam 228
- <i>čjudes svjatoju strastoterpecju Xristovu Romana i Davida</i> 147	~ kratko protivu tex, iže v vešči svjaščennyja (...) sobornye cerkvi vstupajutsja 73
~ <i>Eleufer'evo o 12 pjatnic</i> 284	
~ <i>Epifanija mnixa o puti iz Rossijskogo carstva do svjatogo grada Ierosalima</i> 49	~ kratko v zaščitu monastyrskich imuščestv 73
	~ na eretiki 193
~ <i>i strast' i poxvala svjatuju mučeniku Borisa i Gleba</i> 146	~ na Lazarevo voskresenie 288
	~ na sbor svjatyx otec' 307 i 18 [...] v nedelju preže Pjantikostija 207
~ <i>O care Konstantine</i> 116	
- <i>O carstve Kazanskom</i> 3	~ na svjatuju Pasku 201
~ <i>O černorizcem čine</i> 197	~ na Voznesenie gospodne 206
~ <i>o čudesax strastoterpecju Xristovu Romana i Davida</i> 147	~ nekoego xristoljubca i revnitelja po pravoj vere 216
~ <i>o čudesax Vladimirskoj ikony Božiej Materi</i> 158	- o Adame i Evže ot začala i sveršenija 219
- <i>O Drakule voevode</i> 26	~ o Ioanne arxiepiskope Velikogo Novograda 159
~ <i>O dušepoleznyx knigax, o senanice i o povsednevnom pominanii</i> 236	
	- o Lazarevskom voskresenii 288
~ <i>o Gore Sinajskoj</i> 52	~ o Merkurii Smolenskom 163
- <i>o Ierusalimskoj lavre Sv. Savvy</i> 61	~ o mužax revnivyx 11

- *o knignax* 118
- ~ *o knjaz'jax Vladimirskix* 135
- ~ *o krest'janskom syne* 84
- ~ *o kure i lisice* 83
- ~ *o Magmete saltane* 119
- ~ *o novojavivšejsja eresi v Novgorode* 103
- ~ *o pope Save* 90
- ~ *o Svjatoj Gore* 54
- ~ *o svjatoj gore Afonskoj* 58
- ~ *o pogibeli Ruskyja zemli* 38
- *o pogrebenii tela gospoda i Boga našego Iisusa Xrista* 215
- ~ *o polku Igoreve* 29
- ~ *o raslablenem... v 4-ju nedelju po Pasce* 204
- *O slep'ci i o zavisti židov... v 6-ju nedelju po Pasce* 205
- ~ *O snjatii tela Xristova... v 3-ju nedelju po Pasce* 203

- ~ o svjatyx mučenikax Borise i Glebe 146
- ~ o tvari i o dni, rekomem' nedelja 194
- ~ o vere krest'janskoj i o latynskoj 133
- ~ o xristoljubivom kupce 243
- ~ o zakone i blagodati 224
- ~ o žitii i o prestavlenu velikogo knjazja Dmitrija Ivanoviča car ja ruskogo 153
- ~ o Znamenii svjatyja Bogorodica 157
- otvetno k Nikolaju latynjaninu 111
- ~ ovetno protiv kleveščuščix istinu evangel'skuju i o inočeskom žitii i ustroenu cerkovnem 70
- ~ Po Pasce, poxvalenie Voskresenija v novuju nedelju 202
- Slovo poxval'noe*
- ~ na perenesenie moščej sv. otca našego Nikolaj arxiepiskopa Mirlikijskogo v Bar grad 169
- ~ O blagovernom velikom knjaze Borise Aleksandroviče 145
- ~ patriarxu Evfimiju Tyrnovskomu 156
- ~ svjatym apostolam Petru i Pavlu i na latynskoj eresi 110
- ~ svjatym verxovnym apostolam Petru i Pavlu 223
- Slovo svjatogo...*
- Dionisija o žalejuščix 209
- ~ Grigorija izobreteno v tolce 219
- Služba*
- Avraamiju Smolenskomu 294
- ~ Borisu i Glebu 305
- ~ Feodosiju Pečerskomu 364
- ~ kabaku 112
- ~ Leontiju Rostovskomu 335
- ~ na perenesenie moščej Nikolaja Mirlikijskogo 346
- ~ Vladimiru Svjatoslaviču 365
- Sobornoe Uloženie* 379
- Sobranie na lixoimcev* 73
- Sofijskaja pervaja letopis'* 185
- Son Bogorodicy* 293
- Statut velikogo knjažestva litovskogo*
~ 1529 goda 376
~ 1566 goda 378
- Stepennaja kniga carskogo rodoslovija* 155
- Stjažanie životu so smert'ju* 275
- Stoglav* 1010
- Strannik Zosimy dijakona* 64
- Stroganovskaja letopis'* 17
- Sudebnik* [Ivana III-go] 373; [Ivana IV-go] 377
- Torgovyy ustav knjazja Vsevoloda* 485
- Tverskaja letopis'* 18
- Tverskoj sbornik* 18
- Učenie im že vedati... čisla* 187
- Uspenskij sbornik* 146, 147, 179, 280, 286
- Ustav studijskij* 181
- Videnie Isaji* 286
- Videnie Xutynskogo ponomarja Tarasija* 178
- Vladimiro-Suzdal'skaja letopis'* 19
- Vologdo-Permskaja letopis'* 72
- Voprošanie Kjurikovo eze vopraša episkopa novgorodskogo Nifonta* 260

~ *Nifonta o rusalijax* 259

~ *otca Kirilla arxiepiskopa Kiprinskago o zlyx dusex* 196 *Voskresenskaja letopis'* 11

Vremennik Ivana Timofeeva 31

~ *otca Moiseja o rotax i o kljatvax* 246

Vtoroe poslanie knjazju Juriju Ivanoviču 100

~ *otca našego Ioanna Zlatoustago o xristianstve* 227

Vtoroe predskazanie filozofov 120

Slovo svjatyx otcov, kako podobaet xristianom žiti 186

Slovo učitel'no nakazuet o verovavšix v strečju i čex 268

Xoždenie

~ *Agapija v raj* 280
 - *arximandrit [sic] Agrefen'ja* 43
 ~ *Bogorodicy po mukam* 292
 ~ *d'jaka Aleksandra v Car'grad* 44
 ~ *Ignatija Smol'njanina* 53
 ~ *kupca Vasiliju Poznjakova v Ierusalim i po inym svjatym mestam* 60
 ~ *mitropolita Isidora na Florentijskij sobor* 51

- *po Svjatoj Zemle* 48
 ~ *Vasilija Poznjakova* 60

Xoženie

~ *gostja Vasil'ja* 62
 ~ *inoka Zosimy* 64
 ~ *v Svjatuju Zemlju* 62
 ~ *za tri morja* 42
 ~ *Zosimy v Car'grad, Afon i Palestinu* 64

Xronograf russkij 1512 g. 33
Xronologičeskij perečen 187

Zadonščina 35
Zakon sudnyj ljudem 368
Zapadnorusskaja letopis' 12
Zapis' o dušegubstve 402
Zapovedanija o prazdnice 188

Žitie

~ *Aleksandra Nevskogo* 141
 ~ *Alekseja čeloveka Božija* 142
 - *Avraamija Rostovskogo* 139
 ~ *blažennogo careviča Petra* 173
 - *Devgenija* 25
 - *Evfrosinii Polockoj* 155
 ~ *i čudesa Nikolaja Mirlikijskogo* 168
 - *i terpenie prepodobnogo otca našego Avraamija* 140

- *i xoždenie otca našego Agapija* 280
 - *Konstantina / Kirilla Filosofa* 152

~ *Ljudmily i Vjačeslava českix* 162
 ~ *mitropolita Petra* 170, 171
 ~ *Mixaila Klopskogo* 165
 ~ *prepodobnogo otca našego Feodosija igumena Pečerskago* 179
 ~ *prepodobnogo i bogonosnogo otca našego Antonija Rimljanina* 143

~ *prepodobnogo i bogonosnogo otca našego igumena Sergija čudotvorca* 177

~ *Prokopija, jurodivogo Ustjužskogo* 175
 - *protopopa Avvakuma, im samim napisannoe* 69

~ *svjatago Andreja Kritskogo, kako ubi otca i vzja za sebja mater* 182

~ *svjatogo Mefodija* 164
 ~ *svjatogo Stefana, episkopa Permskogo* 154

~ *Varlaama Xutynskogo* 144

Znamenie Božiej Materi 321

Quelques titres sur le Moyen Âge en Europe orientale

La maison de la Sainte Trinité : un grand monastère russe du Moyen Âge tardif (1345-1533), par Pierre GONNEAU. Paris, Klincksieck, 1993, 546-61 pages.

Moines et monastères dans les sociétés de rite grec et latin : études publiées par Jean-Loup LEMAITRE, Michel DMITRIEV et Pierre GONNEAU. Genève, Droz, 1996, ix-506 pages (Hautes études médiévales et modernes 76).

La Russie ancienne (IX^e-XVII^e siècles), par Michel LARAN et Jean SAUSSAY. Préface de Fernand BRAUDEL. Paris, Masson, 1975, 336 pages (collection Documents pour l'histoire des civilisations).

Autour du mythe de la Sainte Russie : Christianisme, pouvoir et société chez les Slaves orientaux (X^e-XVII^e siècles), par Vladimir VODOFF, préface de Marc RAEFF. Paris, Institut d'études slaves, 1998 (Cultures et sociétés de l'Est)

Naissance de la Chrétienté russe : La conversion du prince Vladimir de Kiev (988) et ses conséquences (XI^e-XIII^e siècles), par Vladimir VODOFF. Paris, Fayard, 1988, 495 pages (Nouvelles études historiques)

Princes et principautés russes, (X^e-XVII^e siècles), par Vladimir VODOFF. Northampton, Variorum Reprints, 1989, XII-336 pages.

Rus' de Kiev et Russie moscovite : culture et société, publié sous la direction de Vladimir VODOFF avec la collaboration de José JOHANNET. *Revue des études slaves*, tome 63, 1991, fascicule 1, 288 pages

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	7
Liste des abréviations.....	11
Table de translittération.....	20
PREMIÈRE PARTIE	
SOURCES NARRATIVES ET LITTÉRAIRES	
I Chroniques.....	23
II Textes historiques et épiques.....	28
III Récits de voyage.....	34
IV Textes politiques, polémiques et satiriques	40
V Textes hagiographiques et panégyriques princiers.....	56
VI Textes didactiques et moraux, règles monastiques.....	67
VII Textes apocryphes.....	85
VIII Textes liturgiques, offices des saints russes.....	89
II ^e PARTIE	
SOURCES JURIDIQUES ET ÉPISTOLAIRES	
Note terminologique.....	99
IX Codes et compilations juridiques.....	101
X Chartes statutaires octroyées à l'Église russe.....	104
XI Textes législatifs lituaniens.....	107
XII Textes législatifs moscovites.....	109

XIII Traités et testaments.....	113
XIV Privilèges, donations, mandements, extraits de livres fonciers, comptes.....	121
XV Pratique judiciaire.....	141
XVI Correspondance et autres documents diplomatiques	150
XVII Décisions synodales	196
XVIII Correspondance et autres documents ecclésiastiques.....	199
XIX Actes privés	204
XX Documents sur écorces de bouleau.....	212
Index des noms de personnes	229
Index des noms géographiques.....	242
Index des titres originaux et des titres russes courants.....	248

Cet ouvrage a été composé
en caractères « Tomsk » de l'Institut d'études slaves
par le Centre d'études slaves (CNRS - Université de Paris-Sorbonne)
Achévé d'imprimer par Normandie Roto Impression s.a.
à Lonrai (Ome)
N° d'imprimeur : 982226
Dépôt légal : septembre 1998